
ПОЛИВАНОВСКОЙ УЧИТЕЛЬСКОЙ СЕМИНАРІИ
Инвентарь №
№
УЧЕНИЧЕСКАЯ БИБЛІОТЕКА
ПОГАШЕНО.


Техникума
Р.С.Ф.С.Р.
Библиотека
ПОГАШЕНО

ПРАКТИЧЕСКАЯ СЛАВЯНСКАЯ ГРАММАТИКА

СЪ

ПРИМѢРАМИ И УПРАЖНЕНІЯМИ

НА ПРАВИЛА

ДРЕВНЕСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА,

НОВАГО ЦЕРКОВНАГО И ДРЕВНЕРУССКАГО, ЛѢТОПИСНАГО

СОСТАВИЛЪ

В. Водовозовъ.

Третье изданіе.

Цѣна 70 коп.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Изданіе книжнаго магазина Н. Г. Мартынова.

1885.

ПОЛНОЕ СОБРАНІЕ СОЧИНЕНІЙ
Дмитрія Васильевича Григоровича

10 томовъ съ портретомъ автора рѣзаннымъ на деревѣ художникомъ Сѣряковымъ Спб. 1884 г.

Цѣна **15** руб. съ пересылкою **17** руб.

Изданіе книгопродавца Н. Г. МАРТЫНОВА.

Въ полномъ коленкоровомъ переплетѣ съ красивыми золотыми тисненіями по 2 т. въ 1 переплетъ, за 5 переплетовъ ц. 5 р., съ пер. 6 р, Тоже для каждаго тома отдѣльно, за 10 переплетовъ ц. 9 р. съ пер. 10 р.

Роскошные переплеты съ золотыми тисненіями — корешокъ и углы кожанные, доски мраморной французской бумаги или коленкоровыя по желанію — форзецы покрыты мраморной—море или золоченной бумагою—по 2 тома въ 1 переплетъ, за 5 переплетовъ ц. 12 р. 50 к , съ пер. 14 р.

Тоже для каждаго тома отдѣльно, за 10 пер. **ц. 20 р. съ пер.** 22 р.

Отдѣльно изданы слѣдующія сочиненія Д. В. Григоровича:

Антонъ Горемыка. Повѣсть. 1885. 4-е изд. Ц. 60 к.
Бобыль. Разсказъ. 3-е изд. Ц. 30 к.
Въ ожиданіи парома. Разсказъ. 1882. 3-е изд. Ц. 20 к.
Гутаперчевый мальчикъ. Спб. 1884. Ц. 1 р. 25 к.
Деревня. Повѣсть. 1885. 4-е изд. Ц. 50 к.
Два генерала. Повѣсть. Изд. 3-е 1885 г. Ц. 1 р.
Для Дѣтскаго чтенія съ портр. автора 1885. Ц. 2 р. въ переплетѣ 3 р.
Зимній вечеръ. Повѣсть. 3-е изд. 1882. Ц. 50 к.
Капельмейстеръ Сусликовъ. Повѣсть. 1882. 3-е изд. Ц. 20 к.
Корабль Ретвизанъ. (Годъ въ Европѣ и на европейскихъ моряхъ). Путевыя впечатлѣнія и воспоминанія. Изд. 3-е Ц. 2 р.
Кошка и мышка. Повѣсть. 1885. 3-е изд. Ц. 40 к.
Лотерейный балъ. Повѣсть. Ц. 20 к.
Мать и дочь. Осенній разсказъ. 1885. 4-е изд. Ц. 15 к.
Ѳеудавшаяся жизнь. Повѣсть. 1882. 3-е изд. Ц. 50 к.
Пахарь. Повѣсть. 3-е изд. Ц. 30 к.
Пахатникъ и бархатникъ. Повѣсть. Ц. 40 к.
Переселенцы. Романъ въ 5 частяхъ. Изд. 3-е. Ц. 2 р. 50 к.
Петербургскіе шарманщики. 1885 5-е изд. Ц. 20 к.
Повѣсти и разсказы для народнаго чтенія. Одобр. Уч. Ком. Мин. Нар. Пр. 1885. Ц. 1 р.
Повѣсти, разсказы и очерки съ портр. авт. 1885. Ц. 2 р. 50 к.
Почтенные люди, обремененные многочисленнымъ семействомъ. 1882. 3-е изд. Ц. 20 к.
Похожденіе Накатова или недолгое богатство. Повѣсть. Ц. 75 к.
Проселочныя дороги. Романъ безъ интриги. 2 т. Изд. 3-е. Спб. 1885 г. Ц. 3 р. 50 к.
Прохожій. Разсказъ. Ц. 40 к.
Рыбаки. Повѣсть. 7-е изд. Ц. 2 р.
Свистулькинъ. Физіологическій очеркъ. 1882. 3-е изд. Ц. 60 к.
Свѣтлое Христово Воскресеніе. 1885. 4-е изд. Ц. 20 к.
Скучные люди. Физіологическій очеркъ. Ц. 20 к.
Сосѣдка. Повѣсть. 3-е изд. Ц. 20 к.
Столичный воздухъ. Эскизъ петербургскихъ нравовъ. Комедія въ 1 дѣйствіи. 1884. Ц. 50 к.
Столичные родственники. Повѣсть. Ц. 75 к.
Смедовская долина. Разсказъ 1885 3-е изд. Ц. 20 к.
Четыре времени года. Ц. 50 к.
Школа гостепріимства. Повѣсть. Ц. 40 к
Очерки современныхъ нравовъ. Ц. 25 к.
Портретъ Д. В. Григоровича, рѣзанный на деревѣ Сѣряковымъ Ц. 50 к., съ пер. 1 р.
Прогулка по Эрмитажу. 3-е изд. 1882. Ц. 75 к.
Художественное образованіе въ приложеніи къ промышленности. Спб. 1868. Ц. 20 к.

(на пересылку прилагаютъ 10%).

ПРАКТИЧЕСКАЯ СЛАВЯНСКАЯ ГРАММАТИКА

съ

ПРИМѢРАМИ И УПРАЖНЕНІЯМИ

НА ПРАВИЛА

ДРЕВНЕСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА,

НОВАГО ЦЕРКОВНАГО И ДРЕВНЕРУССКАГО, ЛѢТОПИСНАГО

СОСТАВИЛЪ

В. Водовозовъ



Третье изданіе.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Изданіе книжнаго магазина Н. Г. Мартынова.

1885.



Типографія Ф. С. Сущинскаго, С.-П.-Б. Екатерининскій каналъ, 168.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Настоящій курсъ издается съ цѣлію сколько нибудь облегчить учащимся столь трудное для нихъ усвоеніе славянской рѣчи, которую знать необходимо для того, чтобы понимать памятники нашей древней литературы. Мы предполагаемъ, что воспитанникъ уже знакомъ съ первыми основаніями русской грамматики: тогда изученіе славянскаго языка для него будетъ стоить гораздо меньше труда. Дѣло начинается чтеніемъ и объясненіемъ отрывковъ изъ Остромирова евангелія, представляющаго образцы древнеславянскаго языка, наиболѣе близкаго къ лѣтописному и наиболѣе правильнаго въ своихъ формахъ. Слѣдуетъ сначала внимательно нѣсколько разъ прочесть данный отрывокъ, сравнивая каждую фразу съ достročнымъ русскимъ переводомъ: при такомъ чтеніи, хотя и не совсѣмъ отчетливо, уже будутъ подмѣчены многія формы. Далѣе при объясненіи всякій разъ необходимо обращаться къ отрывку, чтобы помнить связь рѣчи, а не довольствоваться примѣрами, представленными въ объясненіи; гдѣ примѣры собраны изъ многихъ, прежде прочитанныхъ отрывковъ, тамъ

учащійся точно также повѣряетъ эти примѣры по отрывкамъ, или, что еще лучше, самъ ихъ отыскиваетъ. Словомъ,—здѣсь необходимо какъ можно болѣе самостоятельной работы. На каждый отрывокъ приведено очень много объясненій: для нѣкоторыхъ изъ нихъ преподаватель, конечно, найдетъ полезнымъ прибрать новыя отрывки; но и безъ этаго ничто не мѣшаетъ раздѣлить упражненія надъ каждымъ отрывкомъ на нѣсколько уроковъ. По книгѣ учащіеся могутъ повторить сдѣланныя въ классѣ толкованія. Изъясняя формы, встрѣчающіяся въ связномъ текстѣ, конечно, трудно было соблюсти слишкомъ строгую послѣдовательность въ переходѣ отъ одного разряда правилъ къ другимъ, по всѣмъ граматическимъ рубрикамъ; но такой послѣдовательности на первый разъ и не нужно; по мѣрѣ того, какъ учащійся пріобрѣтаетъ знанія, онъ постарается приводить ихъ въ должный порядокъ. Во всякомъ случаѣ, и въ представленныхъ нами объясненіяхъ, соблюдены связь и постепенность по крайней мѣрѣ при упражненіяхъ надъ главнѣйшими формами: такъ сначала объяснены склоненія существительныхъ, потомъ мѣстоименій, прилагательныхъ, числительныхъ, потомъ спряженія глаголовъ, потомъ особо формы двойственнаго числа, и проч. Поэтому, заботясь о связи, мы приводили еще дополнительные примѣры, гдѣ отрывки не представляли ихъ достаточно. Прибрать болѣе упражненій и примѣровъ мы полагали невозможнымъ: объемъ нашей книги и такъ отъ этого значительно увеличился. Первый курсъ можетъ помочь и тому, кто принужденъ приготовляться болѣе самоучкой; научившись читать по славянски, слѣдуя правиламъ, изложеннымъ въ первомъ объясненіи и по сравненію съ русскимъ переводомъ, онъ постарается сначала самъ изу-

чить данный отрывокъ; потомъ, медленно читая объясненіе, онъ долженъ останавливаться на тѣхъ мѣстахъ, гдѣ поставлены двоеточіе или знакъ вопросительный, и, не заглядывая далѣе, угадывать отвѣты на вопросы.

Такимъ образомъ первую часть можно совсѣмъ отдѣлить отъ книги, какъ особый самостоятельный курсъ. Вторая часть изложена исключительно уже по синтетическому методу. Упражненія, приложенныя къ каждой статьѣ, здѣсь состоятъ большею частію изъ отдѣльныхъ фразъ, которыя учащійся дополняетъ, вставляя слово въ соотвѣтственной формѣ. Противъ первой части здѣсь приведены нѣкоторыя новыя подробности въ статьяхъ о нарѣчіи, о предлогѣ и союзѣ и по синтаксису. Въ заключеніе представлены немногіе отрывки для упражненія въ новомъ славянскомъ, сравнительно съ древнимъ, и отрывки для ознакомленія съ древнерусскимъ, лѣтописнымъ. Главныя отличія этихъ нарѣчій изложены кратко, на сколько это необходимо на первый разъ при чтеніи памятниковъ. Вторую часть можно употребить отдѣльно при связномъ повтореніи грамматики.

В. Водовозовъ.

ПРАКТИЧЕСКАЯ СЛАВЯНСКАЯ ГРАММАТИКА

А. Предварительныя упражненія.

№ 1. Єв҃а отъ Матѳ. гл. в҃, ст. г҃і—к҃г. Ошьдъшемъ же влъхвомъ, се ангелъ г҃нь въ сънѣ ꙗвисѧ иосифоу, г҃лѧ: въставъ поими отроча и матерь ѥго, и бѣжи въ египтъ и бѫди тоу доньдеже ти рекѫ: хощеть бо иродъ искати отрочѧте, да погоубить ѥ. Онъ же въставъ, поѩтъ отроча и матерь ѥго нощиѭ, и отъиде въ египтъ; и бѣ тоу до оумрьтиꙗ иродова: да събѫдетьсѧ реченоѥ отъ г҃а прркъмь, г҃лѭщиимь: отъ египта възвахъ с҃нъ мои. Тогда иродъ видѣвъ, ꙗко порѫганъ бысть отъ влъхвъ, разгнѣвасѧ зѣло, и пославъ изби вьсѧ отрокы сѫщаѩ въ виѳлеемѣ, и въ вьсѣхъ прѣдѣлѣхъ ѥго, отъ дъвою лѣтоу и ниже, по времени, ѥже испыта отъ влъхвъ. Тогда сбыстьсѧ реченоѥ иеремиемь прркъмь, г҃лѭщиимь: гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть, плачь и рыданиѥ и въпль мъногъ; Рахиль плачѫщисѧ чѧдъ своихъ, и не хотѣаше оутѣшитисѧ, ꙗко не сѫть. Оумьрѣшоу же иродоу, се ангелъ г҃нь въ сънѣ ꙗвисѧ иосифоу въ египтѣ г҃лѧ: въставъ поими отроча и матерь

ѥго, и иди въ землѭ издлевѫ: измрѣша бо иштѫщеи доуша отрочате. Онъ же въставъ, поѩтъ отроча и матерь ѥго, и вънидє въ землѭ издлевѫ. Слышавъ же, ѩко архелаи црствоуѥть въ иоудеи въ ирода мѣсто оца своѥго, оубоꙗсѧ тамо ити; вѣсть же приимъ въ сънѣ, отъиде въ странѫ галилеискѫ. И пришьдъ въселисѧ въ градѣ, нарицаѥмѣемь назареѳъ, да събѫдетьсѧ реченоѥ пркы: ѩко назареи наречетьсѧ.

Переводъ.

Еванг. отъ Матѳ. гл. II, ст. 13—23. Когда отошли волхвы, вотъ ангелъ Господень явился во снѣ Іосифу и сказалъ (говорящій): вставъ, возьми младенца и мать его, бѣги въ Египетъ и будь тамъ (тутъ), пока не скажу тебѣ, такъ какъ Иродъ хочетъ разыскивать младенца, чтобы погубить его. Онъ, вставъ, взялъ младенца и мать его ночью и отошелъ въ Египетъ; и пробылъ тутъ до смерти Иродовой, чтобы исполнилось сказанное отъ Господа пророкомъ (говорящимъ): изъ Египта вызвалъ сына моего. Тогда Иродъ, видѣвъ, что обманутъ волхвами, сильно разгнѣвался и послалъ (людей) избить всѣхъ младенцевъ (въ подл. пославшій избилъ), бывшихъ (сущихъ) въ Виѳлеемѣ и во всѣхъ предѣлахъ его,—двухъ лѣтъ и меньше, (судя) по времени, какое узналъ отъ волхвовъ. Тогда сбылось сказанное Іереміемъ пророкомъ (говорящимъ): слышанъ былъ голосъ въ Рамѣ, плачь и рыданіе, и многій вопль; Рахиль плакала (плачущая) о дѣтяхъ своихъ и не хотѣла утѣшиться, потому что они погибли (ихъ нѣтъ). Когда-же умеръ Иродъ, вотъ ангелъ Господень во снѣ явился Іосифу

въ Египтѣ и сказалъ (говорящій): вставъ, возьми младенца и мать его и иди въ землю Израилеву, потому что вымерли ищущіе души младенца. Онъ, вставъ, взялъ младенца и мать его, и вошелъ (возвратился) въ землю Израилеву. Слышавъ же, что Архелай царствуетъ въ Іудеѣ, вмѣсто отца своего Ирода, убоялся идти туда; а, принявъ вѣсть во снѣ, отошелъ въ страну Галилейскую. Пришелъ онъ туда (пришедшій) и поселился въ городѣ, называемомъ Назаретъ, чтобы сбылось сказанное пророками: что Назарей наречется.

Объясненіе.

Этотъ и слѣдующіе за тѣмъ отрывки для упражненій взяты нами изъ Остромирова евангелія, писаннаго въ Новгородѣ, въ 1056—1057 годахъ, дьякономъ Григоріемъ для новгородскаго посадника Остромира. Какъ оно было тогда написано, такъ и сохранилось до нашего времени, и теперь эту рукопись XI-го вѣка всякій можетъ видѣть въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Слѣдовательно, Остромирово евангеліе драгоцѣнно для насъ тѣмъ, что представляетъ образцы стариннаго славянскаго языка, на который за 200 лѣтъ передъ тѣмъ (въ половинѣ IX-го вѣка) переведены были книги священнаго писанія: перевели же ихъ съ греческаго Кириллъ и Меѳодій, посланные греческимъ императоромъ къ славянамъ придунайскимъ для проповѣди евангелія по просьбѣ князей славянскихъ: Ростислава, Святополка и Коцела.

Мы привели здѣсь отрывокъ изъ евангелія апостола Матѳея, гдѣ разсказано, что случилось послѣ того, какъ ушли волхвы (восточные мудрецы и гадатели), приходившіе покло-

ниться Іисусу. При переводѣ отрывка на нынѣшній языкъ, намъ пришлось прежде всего обозначить главу и стихи цифрами, такъ какъ на славянскомъ числа, подобно тому, какъ въ греческомъ, обозначались буквами съ знакомъ на верху (съ титломъ ~). Постараемся запомнить этотъ славянскій счетъ сначала хоть до 100. До 5 слѣдуютъ буквы въ обыкновенномъ порядкѣ (безъ б, котораго не было въ греческомъ): а—1, в—2, г—3, д—4, є—5; 6 и 7 выражались двумя *з*: ѕ (зѣло, тоже что з, ꙁ) означало 6, ꙁ—7; два *и* означали 8 и 10: н (*и* осмиричное)—8, і (*і* десятиричное)—10; 9 же выражалось буквою ѳ (ѳита). Далѣе десятки до 50 опять изображали буквами въ обыкновенномъ порядкѣ: к—20, л—30, м—40, н—50; 60 означали буквою ѯ (греческое кси); о и п было 70 и 80, ч (наше ч)—90, р — 100. Замѣтимъ тутъ особыя по начертанію буквы: ѕ—6, ꙁ—7, ѳ—9, ѯ—60, ч—90, н(и)—8, н (н)—50. И такъ, гл. в значитъ глава 2, ст. гі—стихъ 13; десятокъ і ставился послѣ единицъ, напротивъ остальные десятки к, л, м и проч., какъ и въ русскомъ, прежде единицъ: кг—23. Угадайте теперь, что за числа будутъ: ѳі, лѕ, ді, мв, ча, пє, ні, нд, оꙁ, ѯѳ, ві, кн, нн, аі, рк, єі, лг, чѳ, ѯн, ѳі, ра, ѕі, ргі, оє, пв, ꙁі, мꙁ, нѳ, оа, чѕ, лд, гі, аі, пє, ѯн, ві, рѕ, ді, кꙁ, єі, пд, ні, нг, ѳі, ѯꙁ, ѕі? Если вы не отгадали, то я вамъ скажу въ томъ порядкѣ, какъ написано: 19, 36, 14, 42, 91, 85, 18, 54, 77, 69, 12, 28, 58, 11, 120, 15, 33, 99, 68, 19, 101, 16, 113, 75, 82, 17, 47, 59, 71, 96, 34, 13, 11, 85, 68, 12, 106, 14, 27, 15, 84, 18, 53, 19, 67, 16.

Мы перевели названіе главы, при чемъ отчасти познако-

мились и съ славянскими буквами. Будемъ читать статью, какъ бы она была напечатана русскими буквами: «Отъшьдъшемъ же влъхвомъ, се англ҃ъ гн҃ь въ сънѣ явися Іосифу, гл҃я въставъ поили отроча и матерь его, и бѣжи въ Египтъ, и буди ту доньдеже ти реку: хощеть бо Иродъ искати отрочяте, да погубитъ е.» Сравните внимательно здѣсь напечатанное съ подлинникомъ, то вы легко прочтете и остальное (ѩ есть я, ѭ есть ю). Здѣсь однако васъ останавливаютъ сокращенія словъ «англ҃ъ, гн҃ь, гл҃я;» не трудно догадаться, что надо читатъ: ангелъ, господень, глаголя. Читая далѣе, сначала выпишемъ всѣ сокращенія: отъ г҃а, пр҃къмь, гл҃ющимь, сн҃ъ, из҃леву, цр҃ствуеть, оц҃а, пр҃кы; это значитъ: отъ господа, пророкъмь, глаголющимь, сынъ, израилеву, царствуеть, отца, про рокы. Здѣсь придется, во первыхъ, спросить, какія буквы сокращаются? во вторыхъ—въ какихъ словахъ? Мы видимъ, что сокращаются или одни среднія гласныя (анг҃лъ, сн҃ъ, цр҃ствуеть), или гласныя со средними согласными (гн҃ь, гл҃я, и проч.); опускались буквы въ словахъ, наиболѣе употребительныхъ, особенно означавшихъ священные предметы, каковы, кромѣ нами выписанныхъ: Б҃ъ (Богъ), вл҃ка (владыка), ги҃нъ (господинъ), д҃ва (дѣва), д҃хъ (духъ), еп҃пъ (епископъ), иль҃ (израиль), Іи҃с (Іисусъ), м҃ти (мати), н҃бо (небо), и проч. Знакъ сокращенія (҃) ставится сверху и называется титломъ. Это *простое титло* отличалось отъ *буквеннаго*, которое состояло въ томъ, что вверху выставляли одну изъ опущенныхъ буквъ напр. еⷢва (евангелія). Въ позднѣйшемъ славянскомъ языкѣ чаще всего такимъ образомъ выставляли буквы д и с: неⷣ (недѣля), бцⷣа (богородица), гдⷭь (господь), чтⷭъ (чистъ), Хрⷭтосъ (Христосъ), и проч.

Будемъ теперь снова читать отрывокъ и по порядку, какъ встрѣтятся, отмѣчать буквы, которыя наиболѣе отличаются формою отъ русскихъ (одной и той же буквы мы не будемъ повторять по нѣскольку разъ): ж, х, а, и (н), ꙗ, (я),, ѧ (я), ф, оу (у), ѩ (я), н (и), ч (ч), ѥ, ѵ (и), ѫ (у), щ (щ), ѭ (ю), ꙁ (з), ы (ы), ѳ (ѳ), ц (ц). Научимся хорошенько писать эти буквы, прибавивъ сюда ѕ (зѣло), ѡ (о), ѿ (отъ), ѯ (кси), ѱ (пси); въ остальныхъ намъ уже не трудно замѣтить болѣе угловатое очертаніе: ь, ъ, в, б, и проч: Мы привели эти буквы безъ всякаго порядка; раздѣлимъ ихъ по разрядамъ. Замѣтимъ сначала, что славянскую азбуку составили Кириллъ и Меѳодій; имъ необходимо было это сдѣлать, потому что у славянъ, на языкъ которыхъ они передавали священное писаніе, еще не было грамоты. Кириллъ и Меѳодій взяли, во первыхъ, въ образецъ 24 греческихъ буквы: а, в, г, д, є, ꙁ, и, ѳ, ї, к, л, м, н, ѯ, о, п, р, с, т, ѵ, ф, х, ѱ, ѡ. Старинное греческое письмо очень сходно было, по очертанію, съ этими буквами. Замѣтимъ между ними такія, которыя изображаютъ звуки, свойственные и славянскимъ языкамъ, и такія, которыя принадлежатъ только греческому. Къ греческимъ буквамъ относятся: ѳ, ф, ѯ, ѱ, ѡ. Онѣ изрѣдка употреблялись въ собственныхъ именахъ. (Найдите такія слова въ нашемъ отрывкѣ: Іосифъ, Виѳлеемъ, Назареѳъ. Приведемъ еще: Алеѯандръ, Ѱалмъ, Иѡанъ). Но первоначально онѣ были взяты съ греческаго болѣе для означенія чиселъ: ѳ҃ означала 9, ф҃ — 500, ѯ҃—60, ѱ҃ — 700, ѿ҃ (отъ)—800. *Θ* есть *т* съ придыханіемъ (th; въ русскомъ перешла въ т: Назаретъ, театръ вм. ѳеатръ); ф есть *п* съ придыханіемъ (ph; Іосифъ-

Осипъ, Стефанъ-Степанъ). Ф первоначально не встрѣчалась въ славянскихъ словахъ, но въ нынѣшнемъ русскомъ языкѣ она очень употребительна. ѯ, ѱ—сложныя буквы: кси, пси; ѡ (омега) есть протяжное *о* (въ греческомъ были гласныя короткія и долгія). Обратимся къ нашему отрывку и посмотримъ, какъ пишется въ немъ буква *у*: иосифоу, тоу, погоубить, и проч. Это оу, оѵ (укъ), которое писалось вмѣсто обыкновеннаго ѵ, была тоже греческая гласная (ov, подобно французскому ou: vous, pour). Напротивъ обыкновенное ѵ, какъ въ словѣ єгѵптъ, было тоже что ѵ (ипсилонъ, ижица)—греческая буква, означавшая то *и*, то *в*: єѵангєлїє, мѵро, мѡѵсєи, лєѵіинъ. И такъ исключительно греческими буквами были: изъ согласныхъ ѳ, ф, ѯ, ѱ; изъ гласныхъ ѡ (омега), оѵ (укъ) и ѵ или ѵ (ижица, которая была и гласной и согласной вмѣстѣ). Но въ славянскомъ были звуки, какихъ нѣтъ въ греческомъ; для нихъ нужно было выдумать особыя буквы: какія это буквы? Всѣ, кромѣ взятыхъ съ греческаго,—согласныя: б, ж, ч, ш, щ, ц, (ѕ) и гласныя: ꙗ, ѥ, ю, ѣ, ѧ, (малый юсъ), ѫ (большой юсъ), ѭ, ѩ, (юсы смягченные: ю, я), ы, ъ, ь. Изъ согласныхъ мы выдѣлили букву ѕ (зѣло), которая означала тоже что ꙁ, и придумана была только для выраженія числа 6; впослѣдствіи однако ее стали употреблять въ немногихъ словахъ: ѕєлїє, ѕвѣꙁда, ѕло, ѕмій, ѕвѣрь, ѕѣница, ѕѣлѡ. Буква і (десятиричное) первоначально не употреблялась передъ гласною, а служила только для смягченія твердыхъ гласныхъ: а, є, оѵ въ ꙗ (я), ѥ, ю. І, сливаясь съ гласною а, образовала ꙗ (черту, означавшую і, для краткости, стали ставить снизу, подъ а, и такъ вышло нынѣшнее я), съ гласною є—ѥ (ѣ было особою буквой, которая, какъ полагаютъ, образова-

лась изъ двухъ є; не есть, нѣсть); і съ буквою оу—ю (то есть, соединились і и укъ, оу—юу, сокращенно ю: о здѣсь остатокъ ука). Наоборотъ і, чрезъ прибавленіе твердаго ъ, обращалось въ ы, (какъ видно и изъ русскихъ словъ: съиграть—сыграть, изъ-искать—изыскать). Юсы: малый ѧ и большой ѫ также смягчались буквою і; они въ русскомъ перешли въ *я* и у, но первоначально составляли особыя буквы съ носовымъ выговоромъ, какъ это видно изъ сравненія съ польскимъ языкомъ, гдѣ они донынѣ сохранились; ѧ есть *ен* или *ем*, ѫ есть *он*, *ом*, напр. ѧꙁыкъ, по польски język (йензыкъ), пѧть—pięć (пенць), имѧ—imię (имен); ꙁѫбъ—ząb (зомбъ), мѫжь—mąż (монжь), въстѫпити—wstąpić (встомпиць). Иногда и въ русскомъ *я* и *у*, происшедшія изъ юсовъ, переходятъ въ *н* и *м*: начать (начѧти)—начну, время (врѣмѧ)—времени, узелъ (ѫꙁелъ)—в-ензель, и проч: И такъ гласныя бываютъ:

твердыя	мягкія
а	ꙗ (я)
є	ѥ
оу	ю
ъ	ь
ы	и
ѧ	ѩ
ѫ	ѭ

Изъ твердыхъ є, по отношенію къ о, было мягкимъ (о-йо, е); ѧ (ен), по отношенію къ ѫ (он), тоже мягкимъ.

При чтеніи отрывка, мы часто встрѣчались съ буквами ъ

и ь, поставленными въ срединѣ словъ; приведите такія слова: ошьдъшемъ, въ сънѣ, въставъ, доньдеже, до умрьтія, пророкъмь, отъ влъхвъ, вься, отъ дъвою, въпль, мъногъ, и проч. Замѣтимъ, какъ употреблены здѣсь эти знаки? Во первыхъ, они означаютъ твердое или мягкое произношеніе буквы, послѣ которой поставлены (напр. въ сънѣ, отъ дъвою, вься); во вторыхъ, замѣняютъ русское *о* или *е* (ошьдъшемъ—ошедъшемъ, умрьтіе—умертіе, пророкъмь — пророкомь, влъхвъ—волхвъ). Во второмъ случаѣ онѣ стоятъ послѣ тѣхъ обоихъ буквъ, между которыми должно бы находиться русское *о* или *е*: вол-хвъ, влъ-хвъ; у-мер-тіе, у-мрь-тіе; дол-жникъ, длъжникъ; тер-ніе, трь-ніе; мол-ва, млъ-ва; первый, прь-вый. Изъ этаго мы видимъ, что въ древнеславянскомъ языкѣ очень часто употреблялись гласныя краткія вмѣсто русскихъ полныхъ: *ъ* вмѣсто *о*, *ь* вмѣсто *е* (или *и*); что касается краткаго *и*, то оно не обозначалось особымъ знакомъ. И такъ въ древнеславянскомъ языкѣ надо различать буквы: 1) общія греческому и славянскому, 2) исключительно греческія, 3) исключительно славянскія. Между послѣдними мы различаемъ: а) гласныя мягкія, б) гласныя носовыя, с) гласныя краткія.

Теперь, когда мы нѣсколько ознакомились со славянскими числами, съ сокращеніями въ словахъ, или титлами, съ буквами, намъ уже легче будетъ разбирать славянскій текстъ. Замѣтимъ еще немногое изъ того, что насъ должно было затруднять въ переводѣ. **Ошьдъшемъ же влъхвомъ** (дат. множ.). мы перевели: когда отошли волхвы; **оумьръшоу же иродоу**— когда умеръ Иродъ. Мы видимъ, что тутъ однимъ дательнымъ падежемъ выражены придаточныя, обстоятельственныя предложенія. Такой оборотъ часто встрѣчается въ славянскомъ; мы

въ этомъ случаѣ употребляемъ союзъ «когда» съ изъявительнымъ наклоненіемъ, обращая дательный падежъ существительнаго въ именительный. Кромѣ того, мы безпрестанно встрѣчались съ такими оборотами, какъ: **глаголѧ**, **въставъ**, **видѣвъ**, **пославъ**. Въ скобкахъ мы поставили въ нѣсколькихъ мѣстахъ, вмѣсто этихъ кажущихся дѣепричастій—причастія (говорящій, пославшій): въ славянскомъ дѣйствительно это были причастія только съ краткимъ окончаніемъ; они склонялись: **въставъ**, **въставъша**, **въставъшоу**, **глаголѧ**, **глаголѧща**, **глаголѧщоу**; а дѣепричастій въ несклоняемой формѣ нарѣчія въ славянскомъ вовсе не было. Эти краткія причастія мы однако иногда переводили русскимъ дѣепричастіемъ, съ которымъ они сходны, или изъявительнымъ наклоненіемъ. Послѣ мы подробнѣе объяснимъ эти формы, а теперь только кратко о нихъ замѣтили для удобства перевода.

№ 2. **Глава є҃, ст. ді҃—ѕі҃. Рече гь҃ своимъ оученикомъ: вы єсте свѣтъ вьсемоу мироу: не можеть градъ оукрытиса врьхоу горы стоѩ. Ни въжигаѭть свѣтильника и поставлѣѭть єго подъ спѫдъмь, нъ на свѣщьницѣ, да свѣтить вьсѣмъ, иже въ храминѣ сѫть. Тако да просвѣтиться свѣтъ вашь прѣдъ чловѣкы, да оузрѧть ваша добраѩ дѣла, и прославѧть оц҃а вашего, иже єсть на нб҃сехъ.**

Переводъ.

Гл. V, ст. 14—16. Господь сказалъ своимъ ученикамъ: вы (есте-связка опускается) свѣтъ всему міру: не можетъ укрыться городъ, стоящій на верху горы, и, зажигая свѣтильникъ, не ставятъ его подъ сосудомъ, но на подсвѣщникѣ, чтобъ

свѣтилъ всѣмъ, которые въ комнатѣ (суть-связка опускается). Такъ пусть просвѣтится свѣтъ вашъ предъ человѣками, чтобъ видѣли ваши добрыя дѣла и прославили Отца вашего, который на небесахъ.

Объясненіе.

Первый отрывокъ мы взяли изъ главы 2-ой, теперь беремъ изъ главы 5-ой; напишите по славянски цифры отъ 2 до 5: в҃—2, г҃—3, д҃—4, є҃—5. А какъ пишется стихъ 14-й? д҃і. Слѣдующіе до 20? є҃і—15, ѕ҃і—16, з҃і—17, н҃і—18, ѳ҃і—19, к҃—20. Теперь будемъ по немногу замѣчать, гдѣ какія употребляются буквы и чѣмъ отличаются въ славянскомъ склоненія и спряженія. Въ какихъ глаголахъ въ нашемъ отрывкѣ поставлены юсы? въ глаголахъ: въжигаѭть, поставлѧѭть, оуꙁрѧть, прославѧть. Какія это лица? третье лице множественнаго числа настоящаго времени. Слѣдовательно, вмѣсто русскихъ буквъ а, я, у, ю, въ третьемъ лицѣ множ. наст. и сходнаго съ нимъ будущаго времени ставились твердые и мягкіе юсы. Чѣмъ еще отличалось это лице отъ русскаго? На концѣ, вмѣсто ъ, ставилась буква ь. А въ единст. числѣ? И въ единств. числѣ третье лице, какъ во множ., имѣло букву ь, что видно изъ глаголовъ: не можеть, свѣтить; а въ первомъ отрывкѣ: хощеть бо иродъ, събѫдетьсѧ реченоѥ. Еще гдѣ въ глаголѣ ѧ вмѣсто нашего я? стоѩ, а въ перв. отр: гл҃ѩ (глаголѩ). Это краткое окончаніе причастія настоящаго времени на ѧ (ѩ)—наше дѣепричастіе на *я*. Не замѣтилили въ окончаніи глаголовъ еще разницы въ одной буквѣ противъ русскаго? оукрытисѧ неоконч. накл. на *и* вмѣсто на-

шего ѣ; такъ и въ перв. отр.: искати отроуате, не хотѣаше оутѣшитиса. Вамъ не трудно еще замѣтить, гдѣ употреблялась буква ю? Мягкое ю находимъ въ началѣ словъ и послѣ гласной: ꙗсте, юго, а въ перв. отр. реуенюе рыданию. Теперь возьмемъ слово свѣщьница: отчего оно происходитъ? отъ слова «свѣча». По славянски было не свѣча, а свѣща—какая разница? вмѣсто русскаго ч, въ славянскомъ употреблялось щ; такъ и въ пер. отр.: хощеть (хочетъ), нощиѫ (ночью). Покамѣсть намъ довольно знать объ употребленіи буквъ; мы знаемъ, что ѧ, ѫ (ѩ, ѭ) употреблялись въ третьемъ лицѣ множ. наст. и будущ. врем. (уитаѭть въ польск. czytają, читайон; сѫть, въ польск. są, сон; просѧть въ польск. proszą, прошон; видѧть, въ польск. widzą, видзон). Прибавимъ къ этому что ѫ (ѭ), вмѣсто у, ставится и въ первомъ лицѣ наст. и буд. вр.: рекѫ, уитаѭ (въ польск. czytam, читам), хощѫ (въ польск. chcę, хцен). Малый юсъ, ѧ (ѩ) употребляется и въ краткомъ окончаніи наст. причастія: уитаѩ (въ польск. czytając, читайонц), стоѩ (въ польск. stojąc, стойонц). Ѣ находимъ въ 3 лицѣ един. и множ. наст. вр., и—въ неокон. наклоненіи, ю—въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ, щ вмѣсто русс. ч. Испытаемъ теперь, не можемъ ли мы проспрягать глаголъ быти въ наст. врем. изъявит. накл. Какъ будетъ первое лице? припомните начало первой заповѣди. Азъ юсмь (на концѣ ь). Второе? какъ начинается молитва: Отче нашъ? Отче нашъ, иже еси... ты юси. Третье лице найдете въ нашемъ отрывкѣ: иже есть на нбсехъ... онъ юсть. Въ множ. первое лице будетъ мы юсмъ (ы); какъ второе? вы есте свѣтъ всему міру... вы юсте. Найдите третье лице: иже въ храминѣ суть... они сѫть. Еще изъ прочитанныхъ нами отрывковъ мы

теперь ознакомимся съ нѣкоторыми падежами словъ муж. рода на *ъ*; какой падежъ: реѵе своимъ оуѵеникомъ? дательный множ., оканчивается на омъ (въ русс. амъ); такъ и въ перв. отр. влъхвомъ, волхвамъ, отъ слова влъхвъ. Въ русскомъ на *омъ*, какъ вы знаете, оканчивается творит. единст., а въ слав. это будетъ дат. множ. Какъ же будетъ въ славянскомъ творит. един.? не найдете ли въ отрывкѣ? поставлюжть подъ спжд-ъмь, въ перв. отр. реѵеноѥ пркъмь (пророк-ъмь,), окан. на ъмь (омь). А творит. множ.? прѣдъ ѵловѣкы, въ перв. отр. реѵеноѥ пркы (пророкъ-ы), оканч. на ы. Въ первомъ отрывкѣ найдете еще одинъ падежъ на ы въ словахъ на ъ: изби вьса отрок-ы, отъ слова отрок-ъ, винит. множ. на ы. Посмотрите тамъ же, какіе еще падежи одинаковы по окончанію? въздахъ снъ мои, винит. един. сынъ сходенъ съ именит.; ѥже испыта отъ влъхв-ъ (отъ волхвовъ), родит. множ. сходенъ также съ именит. един. Однако изъ втораго отрывка вы узнаете, что винит. един. въ названіяхъ одушевленныхъ предметовъ имѣетъ и другое окончаніе: прославлять оца вашего—здѣсь винит. един. сходенъ, какъ въ русскомъ, съ родит. Вы, вѣроятно, сами замѣтили, что родит. и дат. един. будутъ, какъ въ русскомъ: свѣтильника, иосифоу, ирод-оу; и такъ мы можемъ теперь сказать всѣ падежи един. и множ. въ словахъ на ъ, исключая зват., предл. един. и множ. и имен. множ. Какъ будутъ отъ слова оуѵеник-ъ всѣ эти падежи? въ един. род. оуѵеник-а, дат. оуѵеник-оу, вин. оуѵеник-ъ или оуѵеник-а, твор. оуѵеник-ъмь (омъ); во множ. род. оуѵеник-ъ, дат. оуѵеник-омъ, вин. оуѵеник-ы, твор. оуѵеник-ы. Чтобы ознакомиться съ падежами зват., предл. един. и множ. и имен. множ., намъ нужно еще знать нѣкоторыя

перемѣны въ буквахъ. Когда мы обращаемся къ Богу, какъ мы говоримъ? Боже! Что̀ вы находите въ этомъ звательномъ падежѣ? окончаніе є, и передъ є буква г мѣняется въ ж. Буква *г* и въ русскомъ мѣняется въ *ж*, а буква *к* во что смягчается? въ *ч*; слово оучєникъ какъ будетъ въ звательномъ? оучєничє.... а сынъ? сынє (н не измѣняется). Буква *х* во что смягчается? въ *ш*; слово пастоухъ какъ въ звательномъ? пастоуш-є... влъхвъ? влъхв-є (в не мѣняется). И такъ г, к, х и въ русскомъ и въ славянскомъ мѣняются въ небныя ж, ч, ш; а какія зубныя соотвѣтствуютъ буквамъ г, к, х? з, ц, с. Падежи предложный един. и множ. въ словахъ на ъ вы найдете въ первомъ отрывкѣ: въ сънѣ юсифа, избн отрокы въ виѳлеемѣ и въ вьсѣхъ прѣдѣл-ѣхъ юго; предлож. един. оконч. на ѣ, предлож. множ. на ѣхъ. При буквахъ г, к, х здѣсь надо наблюдать перемѣну въ з, ц, с; какъ будетъ въ предл. Богъ, оучєникъ, пастоухъ? въ Боз-ѣ (въ Бозѣ почившій), бозѣхъ; о оучєниц-ѣ, оучєниц-ѣхъ; о пастоус-ѣ, пастоус-ѣхъ. Припомните первую заповѣдь; азъ есмь Господь Богъ твой, да не будутъ тебѣ иніи бози развѣ Мене; гдѣ здѣсь имен. множ.? боз-н, оканчивается на н. Слѣдовательно, и передъ окончаніемъ н таже перемѣна, что передъ буквою ѣ, какъ будетъ въ имен. мн.: богъ, оучєникъ, пастоухъ? бозн, оучєниц-н, пастоус-н. А вин. мн.? въ винит. множ. безъ перемѣны: бог-ы, оучєник-ы, пастоух-ы; буква ы въ древнемъ языкѣ безъ задрудненія слѣдовала послѣ г, к, х, какъ послѣ твердыхъ. Какъ будетъ отъ слова влъхвъ имен. множ.? Замѣтимъ, что здѣсь х, хотя и отдѣлена отъ окончанія буквою в, мѣняется: влъсв-н; а ангєлъ? ангєл-н (л безъ перемѣны),— прѣдѣлъ? прѣдѣл-н. И такъ, передъ буквою є, г переходитъ

въ ж, к въ ч, х въ ш; передъ буквами ѣ и и, г переходитъ въ ꙁ, к въ ц, х въ с. Но мы знаемъ еще одну перемѣну буквъ; мы видѣли, что вмѣсто русскаго *ч* иногда въ славянскомъ ставится — какая буква? щ. Но въ *ч* что мѣняется кромѣ *к*? буква *т*; легко догадаться во что мѣняется въ славянскомъ т? въ щ, хотѣ-ти хощ-ѫ; свѣт-ъ, свѣщ-а.

№ 3. Гл. є҃, ст. а҃—ві҃. Оуꙁрѣвъ же народъ мъногъ, вьꙁиде на горѫ и ꙗко сѣде, пристѫпиша къ иемоу оученици его. И отвьрꙁъ оуста своꙗ, оучааше ꙗ, гл҃а: Блажени нищии дхъмь, ꙗко тѣхъ есть црствиѥ нбсноѥ. Блажени плачѫщиися, ꙗко ти оутѣшатьсѧ. Блажени кротъции, ꙗко ти наслѣдатъ ꙁемлѭ. Блажени алчѫщеи, жаждѫщеи правьды, ꙗко ти насытатьсѧ. Блажени милостивии, ꙗко ти помиловани бѫдѫть. Блажени чистии сьрдьцьмь, ꙗко ти бга оуꙁрѧть. Блажени съмирꙗѭщеи, ꙗко ти снове бжии нарекѫтьсѧ; блажени иꙁгънании правьды ради, ꙗко тѣхъ есть црствиѥ нбсьноѥ. Блажени есте, егда поносѧть вамъ, и иждеиѫть, и рекѫть вьсꙗкъ ꙁълъ глъ на вы лъжѫще мене ради. Радоуитесѧ, ꙗко мьꙁда ваша мънога на нбсехъ.

Переводъ.

Гл. V, ст. 1—12. Увидѣвъ много народа, (Іисусъ) взошелъ на гору и, какъ сѣлъ, приступили къ нему ученики его. Отверзши уста свои, (Онъ) училъ ихъ, говоря: Блаженны нищіе духомъ, потому что ихъ (тѣмъ принадлежитъ) царствіе небесное. Блаженны плачущіе, потому что они утѣшат-

ся. Блаженны кроткіе, что они (тѣ) наслѣдятъ землю. Блаженны алчущіе, жаждущіе правды,—что они (тѣ) насытятся. Блаженны милостивые, — что они (тѣ) помилованы будутъ. Блаженны чистые сердцемъ,—что они (тѣ) Бога узрятъ. Блаженны смиряющіеся, — что они (тѣ) сыны Божіи назовутся; блаженны изгнанные за правду — что ихъ царствіе небесное. Блаженны вы, когда поносятъ васъ, и говорятъ на васъ всякую хулу (всякое злое слово), изъ-за Меня возводя ложь (лгущіе). Радуйтеся, потому что велика ваша награда на небесахъ.

Объясненіе.

Прежде чѣмъ объяснять настоящій отрывокъ, просмотримъ всѣ союзы, употребленные въ 1-мъ и во 2-мъ отрывкѣ и замѣтимъ, какъ они поставлены. **Же** употребляется чаще, чѣмъ у насъ, при переходѣ отъ одного предмета рѣчи къ другому: **ошьдъшемъ же вльхвомъ, онъже ставъ, слышавъже**, въ отр. № 3 **оузьрѣвъже**. Союзъ **и** ставится чаще, чѣмъ нынѣ, и въ началѣ новой рѣчи, соединяя цѣлые ряды предложеній: въ отр. № 1, **поими отроча и матерь юго, и бѣжи въ єгуптъ и бжди тоу; и пришьдъ въселися въ градѣ**; въ отр. № 3, **и отвьрзъ оуста своя. Бо** (ибо) ставили въ срединѣ предложенія, какъ **же**, послѣ перваго слова: въ отр. № 1, **хощеть бо иродъ, измрѣша бо ищжщеи доуша отроуате. Да** означало *чтобы, пусть* и употреблялось съ наст. или съ будущимъ временемъ, сходнымъ по формѣ съ настоящимъ: **да погоубить ю, да съблюдеться**; въ отр. № 2, **да свѣтить вьсѣмъ, да оузьрать ваша добрая дѣла. Яко** означало *что* (потому что): въ

отр. № 1, ирѡдъ видѣвъ, ꙗко поруганъ бысть отъ влъхвъ; не хотѣаше оутѣшитисѧ, ꙗко не сѫтъ; слышавъ же, ꙗко архелаи црствоуетъ; реченое прркы, ꙗко назареи наречетьсѧ; въ отр. № 3, блажени нищии дхъмь, ꙗко тѣхъ есть црьствие нбесное, и проч. Иже—который, которые: въ отр. № 2, оца вашего, иже есть на нбсехъ; вьсѣмъ, иже въ храмини сѫть; еже—которое: въ отр. № 1, по времени, еже испыта отъ влъхвъ. И такъ мы знаемъ славянскіе союзы: же, и, бо, да, ꙗко, иже. Выпишемъ изъ прочитанныхъ нами отрывковъ еще славянскія нарѣчія: тоу (тутъ), тогда, ѕѣло (очень), тамо; въ отр. № 2: врьхоу, тако. А что такое нъ въ словахъ нъ на свѣщьницѣ? нъ есть союзъ но (о сокр. въ ъ). Теперь займемся однимъ новымъ отрывкомъ; что такое оученици? имен. множ., окончаніе и, к передъ и мѣн. въ ц. А какъ будетъ вин. множ.? оученикы; въ твор. тоже оученикы. А какое окончаніе въ именит. множ. мужескаго рода имѣютъ прилагательныя съ краткимъ (одночленнымъ) окончаніемъ? тоже самое; это видно изъ словъ блажени (имен. един. блаженъ), помилованi (прич. страд., имен. един. помилованъ). Если возьмемъ теперь двучленное окончаніе, то что замѣтимъ? въ двучленномъ окончаніи, въ именит. множ., прибавляется еще и: нищ-и-и (имен. един. нищ-и, нищи-и), кротъц-и-и, (имен. един. кротъкъ-и, кротъкы-и; ъ переходитъ въ ы), милостив-и-и (имен. един. милостивъ-и, милостивы-и), чист-и-и (имен. един. чистъ-и, чисты-и), изгънан-и-и (имен. един. изгънанъ-и, изгънаны-и). Тоже ли самое вы находите въ настоящемъ причастіи? Нѣтъ, здѣсь въ именит. множ. мужескаго рода мы чаще замѣчаемъ окончаніе ен: алчущ-ен, жаждущ-ен. Слѣдовательно, какъ должно быть краткое (одночленное) окончаніе? ал-

ѫжщє, жаждѫщє; есть ли причастіе съ такимъ окончаніемъ въ нашемъ отрывкѣ? лъжѫщє настоящее причастіе средняго залога, одночленнаго окончанія, именит. множ., мужескаго рода. Какъ же будетъ именит. един. въ причастіи мужескаго рода? Мы знаемъ краткое окончаніе настоящаго причастія а; какъ его поставить? въ алѫщє надо отдѣлить корень алѫ (собственно алк отъ глагола алкати, к мѣняется въ ѵ); жщ — вставныя буквы, приростъ, какъ и въ русскомъ; є оконч. имен. множ. (алѵ-жщ-є): имен. единств. будетъ безъ прироста въ одночленномъ окончаніи алѵ-а, въ двучленномъ алѵ-а-и (алчяй). Точно также глагола, глагол-а-и въ именит. множ. глагол-жщ-є, глагол-жщ-є-и; жажд-а, жажд-а-и, жажд-жщ-є, жажд-жщ-є-и (отъ глагола жад-ати, въ польск. żądać, жондацъ д въ славянск. мѣн. въ жд), понос-а, понос-а-и, въ имен множ. понос-ащ-є, понос-ащ-є-и (отъ 3-го лица множ. числа понос-ать, поносятъ). И такъ будемъ помнить, что въ настоящемъ времени, въ имен. муж. рода, причастіе не имѣетъ прироста, что въ приростѣ жщ, ащ находимъ туже носовую букву, какая встрѣчается въ третьемъ лицѣ множеств. наст. времени, изъявит. накл.: поносать, рекѫть. Нельзя ли кстати чего нибудь замѣтить объ одночленныхъ окончаніяхъ прилагательныхъ? какъ они употреблены въ отрывкѣ? народъ мъногъ, вьсѩкъ ѕълъ (золъ) гл҃ъ (глаголъ): прилагательное, будучи опредѣленіемъ, поставлено въ одночленномъ окончаніи (двучленное было бы: мъногъ-и, мъногын; ѕълъ-и, ѕълын), тогда какъ въ русскомъ оно въ этомъ случаѣ ставится въ двучленномъ; въ словахъ тѣхъ єсть цр҃ствиє нб҃сьно-є и въ славянскомъ опредѣлительное прилагательное стоитъ въ двучленномъ окончаніи. Мы знаемъ, какъ склоняются существительныя мужескаго рода

на ъ; почти такое же склоненіе имѣютъ слова средняго рода на о, только здѣсь звательный и винительный всегда сходны съ именительнымъ, а какъ будетъ имен. множ? имен. множ. оканч. на а, потому и въ винит. а: да оуꙁьрѧть ваша добраꙗ дѣла (отр. № 2). Мы здѣсь видимъ, что и прилагательное одночленное, какъ въ существительномъ, имѣетъ въ среднемъ родѣ именит. множ. а: добр-а дѣла, добр-а-ꙗ дѣла. Просклоняемъ же по всѣмъ падежамъ слово дѣло: въ единств. имен. дѣл-о, род. дѣл-а, дат. дѣл-оу, вин. дѣл-о, зват. дѣл-о, твор. дѣл-ъмь (омь), предл. о дѣлѣ; во множ. имен. дѣл-а, родит. дѣл-ъ, дат. дѣл-омъ, винит. дѣл-а, зват. дѣл-а, твор. дѣл-ы, пред. дѣл-ѣхъ. Въ какихъ же окончаніяхъ различіе съ мужескимъ? въ един. имен. муж. ъ—сред. о, зват. муж. є—сред. о, винит. муж. ъ или а—сред. о; во множ. имен. муж. и—сред. а, зват. муж. и—сред. а (и тамъ и тутъ сходно съ имен.), вин. муж. ы—сред. а. Теперь намъ нетрудно познакомиться и со склоненіемъ словъ женскаго рода на а: онѣ склоняются почти, какъ въ русскомъ; укажите на падежи, какіе найдете въ нашемъ отрывкѣ: на горѫ — винит. един., окончаніе ѫ вмѣсто русскаго у; жаждѫщеи правьды—правьды родит. един., окончаніе ы, какъ въ русскомъ. Такъ и прочіе падежи, съ тѣмъ различіемъ, что вмѣсто русскаго у (ю) употребляется ѫ (ѭ), да еще звательный един. имѣетъ особое окончаніе. Вспомните молитву: Богородице, Дѣво, радоуисѧ! въ словѣ дѣв-о какое окончаніе? буква о; слѣдовательно гора въ зват. един. будетъ гор-о. Скажите всѣ падежи этаго слова: въ един. имен. гор-а, род. гор-ы, дат. гор-ѣ, вин. гор-ѫ, зват. гор-о, твор. гор-оѭ, (ѭ вм. ю), пред. на горѣ; во множ. имен. гор-ы, род. гор-ъ, дат. гор-амъ, вин.

гор-ы, зват. гор-ы, твор. гор-ами, предл. на гор-ахъ. А какъ будетъ именит. множ. отъ словъ нога, рѫка, стрѣха (кровля)? ног-ы, рѫк-ы, стрѣх-ы: буквы г, к, х послѣ себя въ славянскомъ терпятъ букву ы. Какъ отъ этихъ словъ будетъ дат. и предл. единст.? буквы г, к, х передъ ѣ мѣняются въ ʒ, ц, с: ноʒѣ, рѫцѣ, стрѣсѣ. Мы знаемъ теперь падежи единств. и множ. въ именахъ существительныхъ съ твердымъ окончаніемъ мужескаго, средняго и женскаго рода; знаемъ, какъ при этомъ мѣняются буквы г, к, х, и также, какъ образуется именит. единств. и множ. въ прилагат. мужескаго рода на ъ, ъи и въ причастіяхъ настоящаго времени на ѧ. Но что намъ извѣстно о глаголахъ? что неоконч. накл. имѣетъ и вмѣсто русскаго ь (писати), что въ 3-мъ лицѣ наст. врем. единств. и множ. буква ь вмѣсто русскаго ъ, причемъ 3-ье лице множ. имѣетъ въ окончаніи юсы: ѧ, ѫ, (ѧть, ѫть, ѩть, ѭть), а 1-ое лице един. оконч. на ѫ (ѭ), вмѣсто русскихъ у, ю. Намъ извѣстны также лица един. и множ. наст. врем. отъ глагола быти: ѥсмь, ѥси, ѥсть, ѥсмъ (ы), ѥсте, сѫть. Замѣтимъ теперь, что въ прочихъ глаголахъ настоящее время (и будущее съ окончаніемъ настоящаго) спрягалось въ един. и множ. подобно русскому, съ тѣми отличіями, которыя мы уже указали: прибавимъ только, что во 2-мъ лицѣ вмѣсто нашего ь было и (и), какъ и въ неоконч. накл. Проспрягайте по всѣмъ лицамъ един. и множ. глаголъ насытити: въ един. 1. насыщ-ѫ (т переходитъ въ щ), 2. насыт-иши, 3. насыт-ить; во множ. 1. насыт-имъ, 2. насыт-ите, 3. насыт-ѧть. Наслѣдити какъ будетъ 1-ое лице? въ русскомъ было бы: наслѣжу, но въ славянскомъ д чаще смягчается въ жд (жд), какъ въ русскомъ: родить, рождать; слѣдовательно, 1-ое

лице будетъ наслѣжд-ж. И такъ будемъ помнить: т въ щ, д въ жд; отъ глагола метати какъ будетъ 1-ое лице? мещѫ— отъ гл. хотѣти? хощѫ—отъ гл. страдати? страждѫ — отъ гл. видѣти? виждѫ.

№ 4. Гл. ѕ҃, ст. а҃—г҃і. Рече г҃ь: вънемлѣте, милостынѭ вашеѩ не творити прѣдъ ч҃лкы да видими бѫдете ими: аще ли же ни, мьзды не имаате отъ о҃ца вашего, иже ѥсть на н҃бсехъ. Ѥгда оубо твориши милостынѭ, не въстрѫби прѣдъ собоѭ, ꙗко лицемѣри творꙗть въ сборищихъ и въ стьгнахъ, да прославатьсѧ отъ ч҃лкъ: аминь г҃лѭ вамъ, ꙗко въсприѥмлѭть мьздѫ своѭ. Тебѣ же творꙗщоу милостынѭ, да не оуѥть шоуица твоꙗ, чьто творить десница твоꙗ. Да бѫдеть милостыни твоꙗ въ таинѣ: и о҃ць твои видаи въ таинѣ, въздасть тебѣ ꙗвѣ. И ѥгда молишисѧ не бѫди ꙗко лицемѣри, ꙗко любꙗть на сборищихъ и въ стьгнахъ и на распѫтиихъ стоꙗще молитисѧ да ꙗватьсѧ ч҃ломъ: аминь г҃лѭ вамъ, ꙗко въсприѥмлѭть мьздѫ своѭ. Ты же ѥгда молишисѧ, вьниди въ клѣть твоѭ и затвори двьри твоꙗ, и молисѧ о҃цоу твоѥмоу въ таинѣ: и о҃ць твои видаи въ таинѣ, въздасть тебѣ ꙗвѣ. Молꙗще же сѧ не лихо г҃лѣте, ꙗко же ꙗзычьници: мьнꙗть бо сѧ, ꙗко въ многог҃лании своѥмь оуслышани бѫдѫть. Не подобитесѧ оубо имъ: вѣсть бо о҃ць вашь, ихъ же трѣбоуѥте прѣжде прошениꙗ вашего. Тако оубо молите вы сѧ: о҃че нашь, иже ѥси на н҃бсехъ, да с҃тится имѧ твоѥ, да приидеть ц҃рствиѥ твоѥ, да бѫдеть волꙗ твоꙗ, ꙗко на н҃беси и на земли. Хлѣбъ нашь насѫщьныи даждь намъ дьньсь, и остави намъ

длъгы наша, ꙗко и мы оставлꙗемъ длъжьникомъ, и не въведи насъ въ напасть, нъ избави насъ отъ непризни, ꙗко твоꙗ ѥсть цр҇ствиꙗ, и сила и слава въ вѣкы амин.

Переводъ.

Гл. VI, ст. 1—13. Сказалъ Господь: смотрите (внемлите), милостыни вашей не творить передъ людьми, чтобы васъ они видѣли; если же не такъ, не получите награды отъ Отца вашего, который на небесахъ. И такъ (оуко), когда творишь милостыню, не вострубі передъ собою, какъ дѣлаютъ лицемѣры въ сборищахъ и на площадяхъ, чтобы ихъ славили люди; истинно говорю вамъ, что́ примутъ свое воздаяніе. Когда же ты творишь (даешь) милостыню, пусть не знаетъ лѣвая рука твоя, что творитъ правая. Пусть милостыня твоя будетъ тайной, и Отецъ твой, видящій тайное, воздастъ тебѣ явно. И когда молишься, не будь, какъ лицемѣры, что любятъ молиться, стоя въ собраніяхъ, на площадяхъ и на распутіяхъ, чтобы показать себя людямъ: истинно говорю вамъ, что примутъ свое воздаяніе. Ты же, когда молишься, войди въ клѣть свою и затвори двери, и молись Отцу твоему втайнѣ, и Отецъ твой, видящій тайное, воздастъ тебѣ явно. Молясь же, не говорите лишняго, какъ язычники: думаютъ они, что въ своемъ многоглаголаніи будутъ услышаны. Не уподобляйтесь имъ, такъ какъ Отецъ вашъ знаетъ прежде прошенія вашего, чего требуете. А вы молитеся такъ: Отецъ нашъ, который на небесахъ, да святится имя твое; да придетъ царствіе твое, да будетъ воля твоя, какъ на небѣ и на землѣ. Хлѣбъ нашъ насущный дай намъ на сей день, и оставь (про-

сти) намъ долги наши, какъ и мы оставляемъ должникамъ; и не введи насъ въ напасть, но избави насъ отъ непріязни; потому что твое царство, и сила, и слава во вѣки аминь.

Объясненіе.

Повторите, какіе мы узнали прежде союзы? же, и (и), бо (ибо), да (чтобы, пусть), ꙗко (что, потому что), иже (который), нъ (но). Какіе еще въ нынѣшнемъ отрывкѣ союзы? аще—если, оубо—и такъ, ꙗко—какъ, егда—когда. Слѣдовательно союзъ ꙗко какое имѣетъ двоякое значеніе? ꙗко означаетъ «что, потому что» и сравненіе «какъ»: ꙗко лицемѣри творѧть, ꙗкоже ꙗзычницы, ꙗко и мы оставлѧемъ (какъ дѣлаютъ лицемѣры, какъ язычники, какъ и мы оставляемъ). Что значитъ оубо? когда это нарѣчіе употребляется? оубо выражаетъ переходъ къ новой рѣчи, означающей объясненіе, послѣдствіе прежде сказаннаго, тогда какъ при союзѣ бо въ слѣдующей рѣчи высказывается причина; оубо означаетъ «то, поэтому, и такъ»: егда оубо твориши милостынѭ (прежде было сказано, какъ не слѣдуетъ творить милостыни, а теперь говорится, какъ слѣдуетъ творить ее); не подобитеса оубо имъ, тако оубо молите вы са. А гдѣ поставлено бо въ отрывкѣ № 4? вѣсть бо оц҃ь вашь, мнѧть бо са. Слѣдовательно, бо и оубо въ какомъ мѣстѣ ставятся? какъ и же, въ срединѣ предложенія, послѣ перваго слова. Въ словахъ мнѧть бо са, какъ поставлено мѣстоименіе са (себя, ся)? оно поставлено отдѣльно отъ глагола (вмѣсто мнѧтьса бо, мняться, думаютъ); точно также молите вы са (молитеся вы), молаще же са (молясь же). Слѣдовательно са, употреб-

ляясь отдѣльно, могло быть поставлено и прежде глагола: чьто сѧ мьнить вамъ? (что вамъ думается, какъ вамъ кажется?). Какой еще падежъ отъ мѣстоименія сѧ вы найдете въ нашемъ отрывкѣ? прѣдъ собоѭ — творительный съ окончаніемъ оѭ (ою): большой смягченный юсъ вмѣсто на[...] Отсюда видно, какъ будутъ въ твор. един. мѣстоименія азъ (я), ты? мъноѭ, тобоѭ. Просмотрите и другія личныя мѣстоименія во всѣхъ прочитанныхъ нами отрывкахъ: въ отр. № 1 юго (род. муж. един. числа, 3-го лица), ю (отроча, винит. средн. рода, един. ч., 3-го лица), онъ (имен. муж. един. 3-го лица); въ отр. № 2, вы (имен. множ. 2-го лица); въ отр. № 3, ѩ, (оучаашє ѩ, ихъ, винит. муж. множ. числа, 3-го лица), на вы (на васъ, винит. множ. 2-го лица), менє ради (меня, род. един. 1-го лица отъ азъ); въ отр. № 4, ими (твор. множ. 3-го лица), вамъ (дат. множ. 2-го лица), тебѣ (дат. един. 2-го лица), ты (имен. един. 2-го лица), имъ (дат. множ. 3-го лица) ихъ же (род. множ. 3-го лица), намъ (дат. множ. 1-го лица), мы (имен. множ. 1-го лица), насъ (род. множ. 1-го лица), ны (винит. множ. 1-го лица). Теперь сначала просклоняемъ въ единст. и множ. мѣстоименія 1-го и 2-го лица; замѣтимъ только, что въ дат. един., кромѣ обыкновеннаго мънѣ, тебѣ, употреблялось сокращенно ми, ти (повели ми), въ винит. един., вмѣсто менє, тебє, (русское меня, тебя), употребляли по образцу сѧ: мѧ, тѧ (спаси мя, мѧ); какъ же будутъ всѣ падежи? въ един. им. азъ, ты, род. менє, тебє (є вмѣсто нашего я), дат. мънѣ, тебѣ или ми, ти, вин. мѧ, тѧ, твор. мноѭ, тобоѭ, предл. о мънѣ, о тебѣ; во множ. им. мы, вы, род. насъ, васъ, дат. намъ, вамъ, вин. мы, вы, твор. нами, вами, пред. о насъ, о васъ. Точно также отъ

мѣстоименія сѧ было: род. себе, дат. себѣ, вин. сѧ, твор. собоѭ, предл. о себѣ. Мы видѣли, что въ 3-мъ лицѣ муж. рода, какъ и въ русскомъ, употреблялось онъ, слѣд. въ сред. оно, въ женск. она. Но другіе падежи происходили не отъ этаго мѣстоименія, которое собственно было краткою формой указательнаго онъи; приведемъ еще примѣры на винит. падежъ, чтобы угадать, какъ это мѣстоименіе должно бы быть въ именительномъ: остави и (оставилъ его, муж. рода), сърѣте и (встрѣтилъ его, муж. рода), нань глаахѫ (на него говорили, на нь вмѣсто на и; буква н, какъ и въ русскомъ, приставляется для благозвучія, когда мѣстоименіе употребляется съ предлогомъ, и тогда и сокращается въ ь: на и, на ни, на нь), не вѣсте часа, въ ньже приидеть (въ который придетъ: въ иже, въ ниже, въ нь-же), да погоубить ѥ (отроча, сред. рода), оузьрѣвъ же ѭ (узрѣвъ же ю, ее, женск. рода) възложи на нѭ (возложилъ на нее), оучааше ѩ (училъ ихъ, множ. муж. рода), собра ꙗ (собралъ ихъ, напр. сѣмена, множ. средн. рода), оузрѣ ѩ (узрѣлъ ихъ, дѣвъ, женъ, множ. жен. рода), рыбы, ѩже ѩша (яже яша, которыя взяли, множ. женск. рода). Изъ этого видно, что въ винит. един. было: муж. и, сред. ѥ, жен. ѭ (ю); въ винит. множ. было: муж. ѩ (я), сред. ꙗ (я), жен. ѩ (я). Сообразно съ этимъ, въ именит. един. должно бы быть: и, ѥ, ꙗ; въ имен. множ. и, ꙗ, ѩ. Это мы можемъ узнать изъ употребленія союза иже, который составленъ изъ мѣстоименія и и частицы же и имѣетъ въ имен. един. иже (который), ѥже (которое), ꙗже (которая), а въ имен. множ. иже (которые: вьсѣмъ, иже въ храминѣ сѫть), ꙗже (которыя, средн. рода также значитъ *что*: повѣдите, ꙗже слышите,—скажите, что слышите), ѩже (которыя,

женск. рода: дѣвы, ꙗже иꙁдоша, которыя вышли). Въ нашемъ отрывкѣ мы встрѣтили выраженіе ихъ же требоуѥте и перевели «чего требуете», потому что здѣсь родительный средняго рода отъ имен. множ. ꙗже—что. Теперь мы легко можемъ просклонять мѣстоименіе 3-го лица; замѣтимъ только, что въ твор. и предл. единств. надо ставить ь вмѣсто ъ. Будемъ склонять неизвѣстные намъ падежи, какъ въ русскомъ.

Единст. Муж. рода: И. онъ (и), Р. ѥго, Д. ѥмоу, В. и (ь или ѥго), Т. имь (ь, а не ъ); П. ѥмь (о немь; ь, а не ъ).

Множ. Муж. рода: И. они (и), Р. ихъ, Д. имъ, В. ꙗ, Т. ими, П. ихъ (о нихъ).

Единст. Средн. рода: И. оно (ѥ), В. ѥ; Множ. сред. рода. И они (ꙗ), В. ꙗ. Прочіе падежи какъ въ мужескомъ.

Единст. Женск. рода: И. она (ꙗ), Р. ѥѩ (ея, ѧ вмѣсто ꙗ), Д. ѥи, В. ѭ (ю, ее), Т. ѥѭ (ею), П. ѥи (о неи).

Множ. Женск. рода: И. онѣ (ѩ), В. ѩ. Прочіе падежи, какъ въ мужескомъ.

Мѣстоименія и, ѥ, ꙗ, которыя мы нашли въ союзахъ и-же, ѥ-же, ꙗ-же, и служатъ болѣе полными окончаніями прилагательныхъ и причастій: свѧт-ы-и, свѧт-о-ѥ, свѧт-а-ꙗ, твор-ѧ-и, твор-ѧщ-е-ѥ, твор-ѧщ-а-ꙗ (въ среднемъ и женскомъ родѣ съ приростомъ). Отъ этого эти окончанія прилагательныхъ и причастій называютъ *двучленными* въ противоположность *одночленнымъ*: свѧт-ъ, свѧт-о, свѧт-а, и проч.

Просмотримъ въ нашемъ отрывкѣ знакомые намъ падежи именъ существительныхъ: прѣдъ чл҃кы—творит. множ. ы отъ словъ на ъ, лицемѣри—имен. множ. и отъ словъ на ъ, отъ чл҃къ—род. множ. ъ отъ словъ на ъ, мьꙁдѫ—винит. един. ѫ

отъ словъ на а, оць—имен. един. ь вмѣсто русскаго ъ, но въ родит. а—оца; чкомъ — дат. множ. омъ отъ словъ на ъ, ꙗзычьници—имен. множ. и отъ словъ на ъ, здѣсь к передъ и мѣняется въ ц; въ мъноꙁѣ—предл. един. ѣ отъ словъ на ъ, мъногъ: здѣсь г передъ ѣ мѣняется въ ꙁ; оуе—зват. един. е отъ слова оць, здѣсь ц мѣняется въ ч; длъгы—винит. множ. ы отъ словъ на ъ, длъжьникомъ—дат. множ. омъ отъ словъ на ъ; въ вѣкы—вин. множ. ы отъ словъ на ъ. Теперь намъ не трудно узнать и падежи именъ существительныхъ съ мягкими окончаніями: и или ь, ю, ꙗ или и; стоитъ только вмѣсто твердыхъ вездѣ ставить мягкія окончанія (твердое о соотвѣтствуетъ мягкому е, твердое ѣ—мягкому и). Однако есть и немногія отличія, на которыя слѣдуетъ обратить вниманіе. Въ словахъ милостыни вашеѧ не творити предъ члкы, какой падежъ будетъ милостынѧ? род. един. женск. рода. А какъ будетъ именит.? далѣе мы находимъ милостыни твоꙗ; слѣдовательно, мягкое окончаніе въ именит., един. женскаго рода, кромѣ обыкновеннаго ꙗ, было и, а род. ѧ (я, смягченный малый юсъ вмѣсто и). Какое окончаніе употреблялось въ именит. множ., видно изъ слѣдующаго примѣра: и птица нбсныѧ поꙁобашѧ ю (птицы небесныя поглотили его, то есть, сѣмя)? Хотя послѣ буквъ ж, ч, ш, щ, ц и ставилось а вмѣсто ꙗ (свѣща, птица, десница, мрѣжа), но такія слова склонялись по образцу мягкихъ, и въ имен. множ., какъ и въ родит. един., было ѧ. Винит. множ. муж. рода, въ мягкомъ окончаніи, также отличался отъ твердаго; събра вьсѧ архиереѧ и кънижьникы (собралъ всѣхъ архіереевъ и книжниковъ)—какое здѣсь окончаніе? тоже малый юсъ ѧ, въ имен.

един. архиерей (й); это видно и въ примѣрѣ остави долги наша, мѣстоименіе наша имѣетъ тоже ѧ отъ именит. нашь, мѣстоименіе и также имѣетъ въ винит. множ. ѩ (я). Кромѣ обыкновеннаго окончанія звательнаго единст. на е (въ мягкомъ женс. рода тоже было е: земле оудова) въ муж находимъ еще окончаніе, какъ видно изъ начала церковной пѣсни. Царю небесный, оутѣшителю, доуше истинный? это окончаніе ю; но въ словѣ доуша (вмѣсто доушѩ) — е, какъ и въ словѣ землѩ,—земле. Вотъ всѣ особенности мягкаго склоненія; въ другихъ случаяхъ мы ставимъ вмѣсто твердаго а—ѩ (исключая словъ, гдѣ передъ окончаніемъ буквы ж, ч, ш, щ, ц), вм. оу—ю, вм. ѫ—ѭ, (послѣ буквъ ж, ч, ш, щ, ц также ставилось, оу, ѫ, ѧ вмѣсто ю, ѭ, ѩ), вм. о—е, вм. ы—и, вм. ѣ—и, вм. ъ—ь или и (й). Укажите, напримѣръ, мягкія окончанія предложнаго падежа въ нашемъ отрывкѣ: въ съборищихъ—предл. множ. средн. рода отъ имен. съборище; на распѫтиихъ — предл. множ., средн. рода отъ имен. распѫтие; въ глави — предл. един., на земли—предл. един. женск. рода отъ слова землѩ—вездѣ вмѣсто ѣ буква и.

Просклоняемъ такимъ образомъ слова: архиерей, царь, море, прошение, змиѩ, землѩ, сравнительно съ твердыми: богъ, дѣло, рѫка.

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.

	Мужескій родъ. Твердыя,	мягкія окончанія.		Средній родъ. Твердыя,	мягкія окончанія.		Женскій родъ. Твердыя,	мягкія окончанія.		
И.	бог-ъ,	архіере-и,	цар-ь	дѣл-о,	мор-е,	прошені-ѥ	рѫк-а,	ꙁми-ꙗ,	ꙁемл-ꙗ,	(милостыи-и)
Р.	» а	» ꙗ	» ꙗ	» а	» ꙗ	» ꙗ	» ы	» ѩ	» ѩ	
Д.	» оу	» ю	» ю	» оу	» ю	» ю	» ѣ(цѣ)	» и	» и	
В.	сходенъ съ имен. или родит.			сходенъ съ именит.			» ѫ	» ѭ	» ѭ	
З.	» е (бож-е)	» ю	» ю	сходенъ съ именит.			» о	» ѥ	» е	
Т.	ъмь (омь)	» ѥмь	» ьмь	» ъмь (омь)	» ьмь	» ѥмь	» оѭ	» ѥѭ	» ѥѭ	
П.	» ѣ (о боꙁѣ)	» и	» и	» ѣ	» и	» и	» ѣ (о рѫцѣ)	» и	» и	

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО.

И.	» и (боꙁи)	» и	» и (ніе)	» а	» ꙗ	» ꙗ	» ы	» ѩ	» ѩ
Р.	» ъ	» и	» ь	» ъ	» ь	» и	» ъ	» и	» ь
Д.	» омъ	» ѥмъ	» емъ	» омъ	» емъ	» ѥмъ	» амъ	» ꙗмъ	» ꙗмъ
В.	» ы	» ѩ	» ѩ	» а	» ꙗ	» ꙗ	» ы	» ѩ	» ѩ
З.	сходенъ съ			именительнымъ			падежемъ.		
Т.	» ы	» и	» и	» ы	» и	» и	» ами	» ꙗми	» ꙗми
П.	» ѣхъ (о боꙁѣхъ)	» ихъ	» ихъ	» ѣхъ	» ихъ	» ихъ	» ахъ	» ꙗхъ	» ꙗхъ

Повторимъ по отрывку, что мы знаемъ изъ глаголовъ. Какія формы встрѣчаются отъ глагола **бытн**? **бѫдете**—буд. время, 2-е лицо множ.; **ѥсть**,—наст. время, 3-е лицо един.; **бѫдн** — повелит. наклоненіе, **бѫдѫть** — буд. время, 3-е лицо множ.; **ѥсн**—наст. время, 2-е лицо един.; **да бѫдеть** — буд. время, 3-е лицо един. Проспрягайте же все будущее время: 1, **бѫдѫ**, 2, **бѫдешн**, 3, **бѫдеть**; 1, **бѫдемъ**, 2, **бѫдете**, 3, **бѫдѫть**. Отъ глагола **бытн** повелит. накл. **бѫдн**, а какіе глаголы еще употреблены въ повелит. накл.? **вънемлѣте**, **не въстрѫжбн**, **вънндн**, **глѣте**, **молнте вы сѧ**. И такъ повел. накл. сходно съ русскимъ, исключая формъ: **вънемлѣте**, **глаголѣте**; что тутъ особеннаго? окончаніе **ѣте**, измѣненное изъ окончанія 2-го лица множ. наст. вр. **ете**: **вънемлете**, **глаголете**. **Да прндеть**, **да бѫдеть** къ какому относятся наклоненію? эти формы также слѣдуетъ отнести къ повелит. накл., которое здѣсь составлено изъ союза **да** и наст. (будущаго) врем. глагола. Укажите глаголы настоящаго времени изъяв. накл.: **творншн**, **молншнсѧ**—2-е лицо един.; **уоуѥть**, **творнть**, **вѣсть**—3-е лицо един.; **оставлѩѥмъ** — 1-е лицо множ.; **требоуѥте**—2-е лицо множ.; **творѧть**, **прославатьсѧ**, **въспрнѥмлѭть**—3-е лицо множ. Въ первомъ лицѣ един. эти глаголы имѣютъ **творѭ**, **молѭсѧ**, **уоуѭ**, **вѣмь** (2-е лицо **вѣсн**), **оставлѭ**, **требоуѭ**, **прославлѭ**, **въспрнѥмлѭ** — послѣдніе два глагола по смыслу означаютъ будущее время. Разберемъ причастія: **вндимн** — имен. множ. отъ един. **вндимъ**, прич. страд. наст. вр. въ одночленномъ окончаніи; **творѧщоу** — дат. един. отъ имен. **творѧ**, прич. дѣйств. наст. вр. въ одночл. окон.; **вндѧн** — имен. един., прич. дѣйств. наст. вр. въ двучл. окон.; **стоѧщє**, **молѧщє** — имен. множ., прич. средн. и дѣйств. въ

одночл. оконч. отъ имен. един. стоѩ, молѩ. И такъ какія согласныя буквы въ приростѣ настоящаго причастія? въ дѣйсв. и сред. буква щ, въ страдат. буква м; прич. дѣйств. и средн. въ муж. родѣ, въ имен. падежѣ, не имѣетъ прироста. Тебѣ же творѧщоу милостыниѭ — какъ это самое предложеніе выражено въ другомъ мѣстѣ? югда оубо твориши милостыниѭ. Какая разница между вторымъ и первымъ выраженіемъ? во второмъ союзъ югда (нарѣчіе когда) съ изъявит. наклоненіемъ глагола; въ первомъ союзъ опущенъ, подлежащее поставлено въ дат. падежѣ и съ нимъ согласуется причастіе, употребленное въ томъ залогѣ и. времени, въ какомъ былъ глаголъ. Такое сокращеніе придаточнаго предложенія называется *дательнымъ самостоятельнымъ*. Въ заключеніе назовемъ нарѣчія, употребленныя въ отрывкѣ: ꙗвѣ (явно), лихо (много, лишнее), дьньсь (днесь, сегодня); мы видимъ, что нарѣчія на вопросъ какъ? оканчиваются и на о и на ѣ: добрѣ, ꙁлѣ.

№ 5. Гл. ѳ҃, ст. ѳ҃ — і҃г. Прѣхода, ис҃ видѣ чл҃вка на мытници сѣдѧща, нменьмь матѳеа, и гл҃а юмоу: по мънѣ иди и въставъ по нюмь иде. И бысть юмоу възлежѧщоу въ домоу, и се мънози грѣшьници и мытаре пришьдъше възлежаахѫ съ ис҃омь и съ оученикы юго. И видѣвъше фарисеи, глаахѫ оученикомъ юго: почьто съ мытари и съ грѣшьникы ѣсть оучитель вашь? Ис҃ же рече имъ: не трѣбоуѭть сѫдравии врача, нъ болѧщеи. Шьдъше наоучите сѧ, чьто юсть: милостыни хощѫ, а не жертвѣ: не придохъ призъватъ правьдьникъ, нъ грѣшьникъ на покаꙗние.

Переводъ.

Гл. IX, ст. 9—13. Проходя (оттуда), Іисусъ увидѣлъ че-

ловѣка, сидящаго въ мытницѣ (у сбора пошлинъ), именемъ Матѳея, и сказалъ ему: иди за мною; онъ всталъ (вставъ) и пошелъ за нимъ. И когда Онъ возлежалъ въ дому, вотъ многіе грѣшники и мытари, пришедъ, возлежали съ Іисусомъ и съ учениками его. Видѣвъ (то), фарисеи говорили ученикамъ его: зачѣмъ съ мытарями и грѣшниками ѣстъ учитель вашъ? Іисусъ же сказалъ имъ: не здоровые требуютъ врача, а болящіе. Идите (пошедши) научитеся, что значитъ: милости хочу, а не жертвы; не пришелъ призвать праведниковъ, но грѣшниковъ къ покаянію.

Объясненіе.

Сначала укажите мнѣ всѣ падежи именъ существительныхъ съ твердымъ окончаніемъ: видѣ ч҃лвка—вин. един. муж. рода, сходный съ родит. А какъ будетъ отъ этаго слова зват. и пред. един.? человѣче, о человѣцѣ. Въ домоу — пред. един. оу вмѣсто ѣ, какъ и въ русскомъ; мнозѣи грѣшьници—имен. множ., муж. рода, отъ имен. един. многъ грѣшьникъ, г и к мѣн. въ ѕ и ц. А какъ будетъ винит. множ.? многы грѣшьникы. Съ оученикы — творит. множ.; гл҃аахѫ оученикомъ — дат. множ.; жертвѣ—дат. един. (вмѣсто родит.). А какъ отъ слова жертва будетъ зват. един.? жертво. Призъватъ правьдьникъ—родит. множ. муж. рода (вмѣсто нашего винительнаго). Теперь просмотримъ существительныя съ мягкими окончаніями: на мытници — предл. един. женск. рода отъ слова мытница (а вмѣсто ꙗ послѣ ц), окончаніе предл. и соотвѣтствуетъ твердому ѣ. Какъ отъ этаго слова род. един.? мытницѧ. И еще гдѣ малый юсъ? въ имен. множ. тоже мытницѧ (мытницы). Мытаре—именит. множ. отъ слова мытарь, окончаніе е вмѣсто обыкновеннаго и. Вмѣсто и употребляются е и ие: царие,

мѫжніє; встрѣчается ли въ русскомъ такое окончаніе? встрѣчается въ словахъ на *инъ*: крестьяне, граждане; *іе* въ именахъ собирательныхъ: каменье, уголье. Слова на инъ и въ славянскомъ оканч. на є: самарıнинъ, самарıнє. Фарисеи — имен. множ. А какъ будетъ вин.? фарисеѩ. Съ мытари — творит. множ. муж. рода; милостыни — дат. един. женск. рода, и соотв. твердому ѣ; на покаяніє — винит. един. средн. рода, сходенъ съ имен.

Повторимъ по отрывку окончанія причастій: сѣдѧща — род. един. отъ прич. наст. врем. одночленнаго сѣдѧ (3-е лицо наст. изъявит. сѣдѧть, отсюда сѣд-ѧщ-а); възлежѧщоу — дат. един. отъ прич. наст. вр. одночл. възлежѧ (възлежѧть, възлеж-ѧщ-оу), болѧщеи — имен. множ. отъ прич. наст. вр. двучлен. болѧ, (болѧть, бол-ѧщ-е-и); въставъ — имен. един. прич. прош. вр. одночлен.; пришьдъше — имен. множ. отъ прич. прош. вр. одночлен. пришьдъ (приростъ ш безъ буквы в); видѣвъше — имен. множ. отъ прич. прош. вр. одночлен. видѣвъ. Какой оборотъ рѣчи: ѥмоу възлежѧщоу въ домоу? Здѣсь придаточное предложеніе выражено дательнымъ самостоятельнымъ вмѣсто полнаго предложенія: ѥгда онъ възлежить въ домоу. Укажите падежи мѣстоименія онъ (и) въ отрывкѣ: ѥго — род. един., ѥмоу — дат. един., имъ — дат. множ., по ниѥмь — предл. един. А какъ будетъ твор. един.? имь; вин. един. и множ.? и и ѩ. Какъ поставлено мѣстоименіе сѧ? сѧ поставлено отдѣльно отъ глагола: наоучите сѧ. Сѧ — винит. падежъ, а въ какихъ мѣстоименіяхъ сходенъ винит. падежъ съ этимъ словомъ? въ мѣст. 1-го и 2-го лица: мѧ, тѧ. Перейдемъ къ глаголамъ. Съ какимъ падежемъ поставленъ глаголъ хощѫ? съ дательнымъ вмѣсто нашего родительнаго: ми-

лостынн хощѫ, а не жертвѣ. Вы, вѣрно, замѣтили особенное окончаніе въ глаголѣ прнзъватъ: не прндохъ прнзъватъ праведьникъ—чтобы тутъ должно быть по смыслу? неокончательное наклоненіе прнзъватн, призвать. Переведите еще выраженія: възнде на горѫ помолнтъ са, прнде възыскатъ н спастъ, маза ма благовѣстнтъ, внндe облещь? взошелъ на гору помолиться, пришелъ взыскать и спасти, помазалъ (благословилъ) меня благовѣстить, взошелъ на ночлегъ (облечь, ночевать). Какъ была бы обыкновенная форма неокончательнаго наклоненія? помолнтн са, възыскатн, спастн, благовѣстнтн, облещн. Въ чемъ же различіе употребленной формы? вмѣсто обыкновеннаго окончанія тн (русское ть) употребляется тъ, вмѣсто щн (русское чь: сѣщн-сѣчь, жещн-жечь, тещн-течь) — щь. Послѣ какихъ словъ ставится глаголъ съ такимъ окончаніемъ? больше послѣ глагола нтдн.. Мы замѣчаемъ, что послѣ словъ възнде, прнде, и проч. здѣсь означена цѣль, какъ будто было бы сказано: пришелъ съ тою цѣлію, чтобы спасти; точно также и послѣ глагола помаза надо подразумѣвать цѣль, то что̀ достигнуто дѣйствіемъ: помазалъ съ тѣмъ, что бы благовѣстить. И такъ спастъ, благовѣстнтъ, облещь представляетъ особую форму неокончательнаго наклоненія (тъ, щь вмѣсто тн, щн), называемую *достигательною*.

Обратимъ вниманіе на особыя окончанія настоящаго времени. Въ предъидущемъ отрывкѣ мы встрѣтили глаголы: нмаате (мьзды не нмаате), вѣсть (вѣсть бо оць вашь); здѣсь же находимъ 3-ье лице ѥсть (ѥстъ). Всѣ эти глаголы, какъ и будущее отъ глагола датн, имѣютъ въ 1-мъ лицѣ единст. мь: нмамь, вѣмь, ѥмь, (или ıамь), дамь; во 2-мъ шн, сн: нмашн, вѣсн, ѥсн (ıасн), дасн; въ 3-мъ ть, сть (с передъ т обра-

зовалось изъ д отъ корней: вѣд, ꙗд, дад): имать, вѣсть, ѣсть (ꙗсть), дасть; во множ. 1-ое лице имѣетъ мъ: имамъ, вѣмъ, ꙗмъ, (ꙗмы), дамы, дадимъ (въ формѣ дадимъ выступаетъ корень дад); 2-ое лице имѣетъ те, сте (с передъ т изъ коренной буквы д): имате, вѣсте, ꙗсте, дадите; въ 3-мъ лицѣ ть съ предъидущею носовою: имѫть, вѣдѧть, ꙗдѧть, дадѧть. Въ повелительномъ наклоненіи коренное д измѣняется въ жд въ глаголахъ: ꙗждь, даждь; сюда же относится глаголъ виждь (отъ видѣти), повѣждь (повѣдѣти). Какія будутъ лица въ предложеніяхъ: прѣдадѧть вы на съборы; слоужи ми, доньдеже ѣмь и пиѭ, и потомъ ѣси и пиеши? прѣдадѧть (русское «предадутъ»: предадутъ васъ на собранія) — 3-ье лице множ.; ѣмь, ѣси (служи мнѣ, пока ѣмъ и пью, и потомъ ѣшь, т. е. будешь ѣсть)—1-ое и 2-ое лице един.

Теперь познакомимся съ прошедшимъ временемъ глаголовъ; выпишемъ эти времена изъ нашихъ отрывковъ: № 1, агг҃лъ ꙗвися, онъ поꙗтъ отрочѧ и отиде, въꙁвахъ с҃нъ мои, раꙁгнѣвася ꙃѣло, изби вьсѧ отрокы, по времени ѥже испыта, не хотѣаше оутѣшитися, измрѣшѧ бо, оубоꙗся тамо ити, вьселися въ градѣ; № 2: рече г҃ь; № 3: вꙁиде на горѫ и ꙗко сѣде, пристѫпишѧ оученици ѥго, оучаше ꙗ; № 5: видѣ ч҃лвка, и гл҃а ѥмоу, по немь иде, бысть, мытаре въꙁлежаахѫ съ і҃сомь, фарисеи гл҃аахѫ, не придохъ. Изберемъ сначала 3-е лице множ.: измрѣ-шѧ, пристѫпи-шѧ и въꙁлежа-ахѫ, глагола-ахѫ. На что мѣняется здѣсь окончаніе неоконч. наклоненія ти? на шѧ и на ахѫ. Какая разница между той и другой формою: между пристѫпишѧ и въꙁлежаахѫ—по русски «приступили и возлежали?» Приступили—озн. дѣйствіе опредѣленное, возлежали—дѣйствіе неопредѣленное, продолжаемое. Въ русскомъ это вы-

ражается видами, въ славянскомъ и особыми временами; окончаніе 3-го лица множ. ша служитъ для какой формы? для опредѣленной формы; а ахѫ? для неопредѣленной формы. Итакъ въ славянскомъ два прошедшихъ времени, изъ которыхъ одно можно назвать опредѣленнымъ (или совершеннымъ), а другое—неопредѣленнымъ (или продолжаемымъ). Приведите нѣсколько примѣровъ 3-го лица един. въ прошедшемъ опредѣленномъ: явися, изби, испыта, видѣ, гла̑. Что мы здѣсь замѣчаемъ по сравненію съ неокончательнымъ наклоненіемъ? здѣсь окончаніе ти просто отбрасывается. Слѣдовательно въ 3-мъ лицѣ множ. какъ будутъ эти глаголы? яви-ша-ся. изби-ша, испыта-ша, видѣ-ша, глагола-ша. А найдите примѣры на 3-е лицо един. въ прошедшемъ неопредѣленномъ? хотѣаше, оучааше. Здѣсь какое окончаніе? аше, и 3-ье лицо множ. будетъ: хотѣахѫ, оучаахѫ. Слѣдовательно, букву а встрѣчаемъ и въ окончаніи 3-го лица един. (аше) и множ. (ахѫ). Перейдемъ къ 1-му лицу един.; какое окончаніе будетъ въ прошедшемъ опредѣленномъ? възвахъ отъ глагола възвати, окончаніе ти мѣняется на хъ. Какъ же будетъ 1-ое лицо отъ глаголовъ явися, изби, испыта, видѣ, глагола? яви-х-ся, изби-хъ, испыта-хъ, видѣ-хъ, глагола-хъ. А въ глаголѣ придо-хъ, какъ будетъ 3-ье лицо? не найдете ли его между другими глаголами? иде, слѣдовательно отъ придохъ будетъ приде. Въ глаголахъ отъиде, възиде, какъ 1-ое лицо? отъидо-хъ, възидо-хъ. А въ глаголѣ рече? ре-к-охъ (въ глаголѣ рещи корень рек; к передъ о остается, а передъ е мѣняется въ ч). Итакъ въ опредѣленномъ прошедшемъ какая разница между 1-мъ и 3-мъ лицомъ? Окончаніе хъ откидывается и выйдетъ 3-ье лицо; если же передъ окончаніемъ хъ буква о, то въ 3-мъ

о мѣняется въ є: идо-хъ, 3-е лицо вмѣсто идо-иде. Въ какихъ случаяхъ являются эти букви о, є? въ глаголахъ идти, рещи. Слѣдовательно, въ такихъ глаголахъ, гдѣ передъ ти въ неокончательномъ наклоненіи нѣтъ гласной буквы: нес-ти, нес-о-хъ; вес-ти (вм. вед-ти), вед-о-хъ; тещи (вм. тек-ти), тек-о-хъ. Какъ же будетъ 1-ое лицо въ прошедшемъ неопредѣленномъ, если окончаніе хъ и здѣсь остается? какую букву здѣсь нужно прибавить къ окончанію? букву а—ахъ: хотѣаше, хотѣ-ахъ; оучаше, оуча-ахъ. Какая здѣсь разница между 1-омъ и 3-мъ лицемъ? Окончаніе 1-го лица ахъ въ 3-ьемъ лицѣ мѣняется въ аше. Замѣтимъ, что 2-ое лице единст. какъ въ опредѣленномъ, такъ и въ неопредѣленномъ прошедшемъ времени, сходно съ 3-мъ. Мы можемъ теперь обозначить всѣ три лица единст. отъ глагола хотѣти; какъ они будутъ? прошед. опредѣл. 1, хотѣ-хъ, 2, хотѣ, 3, хотѣ; прошед. неопр. 1, хотѣ-ахъ, 2, хотѣ-аше, 3, хотѣ-аше. Въ 1-мъ лицѣ множ. опять является буква х въ окончаніи хомъ, во 2-мъ лицѣ множ. буква с въ окончаніи сте: этимъ прошедшее время отличается отъ настоящаго съ его окончаніями мъ, те; въ прошед. неопред. и здѣсь буква а сохраняется. Какъ же будутъ всѣ три лица множ.? прошед. опред. 1, хотѣ-хомъ, 2, хотѣ-сте (въ настоящемъ хощемъ, хощете), 3, хотѣ-ша прошед. неопред. 1, хотѣ-ахомъ, 2, хотѣ-асте, хотѣ-ахѫ. А какъ этотъ глаголъ будетъ въ настоящемъ? 1, хощѫ, 2, хощеши, 3, хощеть; 1, хощемъ, 2, хощете, 3, хощѫть или хотѧть. Скажите теперь, когда употребляются юсы въ спряженіи глаголовъ? въ 1-мъ лицѣ един. настоящ. вр. ѫ, ѭ, въ 3-мъ лицѣ множ. настоящаго и обоихъ прошедшихъ: въ настоящемъ ѧ, ѩ, или ѫ, ѭ; въ прошед. опред. ѧ, въ прошед.

неопред. ж. А въ склоненіи именъ существительныхъ и мѣстоименій личныхъ когда они употребительны? въ именахъ сущест. ѧ находимъ въ вин. множ. мягкаго окончанія муж. рода, въ род. един. и въ имен. множ. мягкаго оконч. жен. рода (въ словахъ на ѩ, и); ѫ въ вин. и твор. твердаго и мягкаго окончанія женск. рода. Въ мѣстоименіяхъ 1-го и 2-го лица ѧ въ вин. един., ѫ въ твор. един.; въ мѣстоименіяхъ 3-го лица ѧ въ вин. множ. муж. рода, въ род. един. и въ имен. и вин. множ. женск. рода, ѫ въ вин. и твор. един. женск. рода. Вотъ всѣ эти падежи: цар-ѧ—вин. множ., ꙁемл-ѩ—род. един. и имен. множ. (земли, зе́мли), вод-ѫ—вин. един., вод-оѭ—твор. един., ꙁемл-ѭ—вин. един., ꙁемл-еѭ—твор. множ.; мѧ, тѧ, сѧ—вин. един., мноѭ, тобоѭ, собоѭ—твор. един., ѩ (ихъ)—вин. множ. муж. рода, ѥѩ—род. един. жен. рода, ѭ—вин. един. женск., ѩже—имен. множ. женск. рода, ѩ—винит. множ. женск. рода.

№ 6. Гл. є҃. ст. мв҃—мн҃. Рече гь҃: просѧщоуоумоу оу тебе даи, и хотѧщааго отъ тебе ꙁаѩти, не отъврати. Слꙑшасте, ꙗко речено ѥсть: въꙁлюбиши ближьнꙗаго своѥго, и въꙁненавидиши врага твоѥго. Азъ же гл҃ѭ вамъ: любите врагꙑ вашѧ, благословите кльнѫщѧѩ вꙑ, добро творите ненавидѧщиимъ васъ, и молите ꙁа творѧщѧѩ вамъ напасть, и иꙁгонѧщѧѩ вꙑ; да бѫдете сꙑнове оц҃а вашего, иже ѥсть на нб҃сехъ: ꙗко слъньце своѥ сиꙗѥть на ꙁлꙑѭ и на благꙑѧ, и дъждить на правьдьнꙑѩ и на не правьдьнꙑѩ. Аще бо любите любѧщѧѩ вꙑ, кѫѭ мьꙁдѫ имаате? не и мꙑтариѥ ли такожде творѧть? и аще цѣлоуѥте дроугꙑ вашѧ тъкъмо, чьто лише тво-

ріте? не и мытаріе ли такожде творять? Бѫдѣте оубо вы съвръшени, ꙗко и оць вашь небесьнꙑи съвръшенъ ѥсть.

Переводъ.

Глава V, стихъ 42—48. Сказалъ Господь: просящему у тебя дай, и хотящаго у тебя занять не отринь. Слышали, что сказано: возлюбишь ближняго своего и возненавидишь врага своего. А Я говорю вамъ: любите враговъ вашихъ, благословите проклинающихъ васъ, добро творите ненавидящимъ васъ и молитесь за творящихъ вамъ напасть и гонящихъ васъ; да будете сынами (сыны) Отца вашего, который на небесахъ: потому что Онъ велитъ сіять своему солнцу на праведныхъ и неправедныхъ. Если вы любите любящихъ васъ, какая вамъ награда (какую награду имѣете)? не такъ ли дѣлаютъ и мытари? и если привѣтствуете только друзей вашихъ, что особеннаго дѣлаете? не такъ ли поступаютъ и мытари? И такъ будьте совершенны, какъ совершенъ Отецъ вашъ небесный.

Объясненіе.

Сначала обратимъ вниманіе на названіе главы. Какое число означаетъ буква м҃? 40. Назовите по славянски всѣ другія десятки: і҃—10, к҃—20, л҃—30, м҃—40, н҃—50, ѯ҃—60, о҃—70, п҃—80, ч҃—90, р҃—100. Что значитъ м҃в? 42. Пересчитайте въ 40 прочія единицы: м҃а—41, м҃в—42, м҃г—43, м҃д—44, м҃е—45, м҃ѕ—46, м҃з—47, м҃и—48, м҃ѳ—49. Обратимъ вниманіе на то, въ какихъ словахъ находятся краткіе гласные звуки ъ и ь? ъ въ словахъ **отъврати, възлюбиши, слъньце, зълыи, дъждить, тъкмо, съвръшенъ**; здѣсь мы видимъ что ъ остается въ предлогахъ и передъ согласною: **отъврати, съвръшенъ**; въ русскомъ *ъ* переходитъ въ *о*: совершенъ, воз-

любишь, солнце (съ перестановкою *ъ*, означавшаго *о*, между *с* и *л*), дождитъ. Переходъ ъ въ о находимъ и въ славянскомъ: ꙁълън, ꙁолъ; этотъ подъемъ краткой гласной ъ замѣчаемъ и въ переходѣ ея въ ы и оу: ꙁъватн, ꙁовж, ꙁыватн; бѫдѣтн, боуднтн, сътхнжтн, соушнтн. Ь находимъ въ словахъ: кльнж, слъньце, правьдьнын, мьзда, чьто, съвръшенн, небесьнын; тутъ ь большею частію означаетъ мягкое произношеніе (какъ и ъ—твердое): чьто, слъньце; въ русскомъ оно переходитъ въ е: клену (кляну), праведный, совершенъ (чрезъ перестановку *ъ*, означающаго *е*, между *в* и *р*). Подъемъ *ь* въ *е* мы находимъ и въ славянскомъ, причемъ оно также измѣняется въ н: чьто, чесо (чего), рьцн (скажи), рецін, въ людьхъ и въ людехъ; жьдатн, о-жндатн, мьнѣтн, помннатн, распьнж распннатн, Какъ и въ русскомъ мы далѣе замѣчаемъ подъемъ гласныхъ: *и* въ *ѣ*, *е* въ *о*, *о* въ *а*, *у* въ *ов*, и пр.: внсѣтн, вѣснтн; вестн. воднтн; роднтн, раждатн; слоутн, слоухъ и слово, славл, и проч. Мы видимъ, что славянскій, въ противуположность нынѣшнему русскому, предпочитаетъ гласныя глухія, краткія; при разборѣ намъ, кромѣ того, не трудно было замѣтить, что славянское *а* въ русскомъ переходитъ въ два *о*, *ѣ* или *е* въ два *е*, при плавныхъ *р*, *л*: градъ-городъ, гладъ-голодъ, власы-волосы, врата-ворота; срѣбро (сребро)—серебро, прѣдъ (предъ)—передъ, дрѣво (древо)—дерево. Просмотримъ далѣе нѣкоторыя склоненія. Отъ слова господь какъ зват. падежъ? господн. Здѣсь окончаніе н, а въ словахъ на ь муж. рода какое обыкновенно бываетъ окончаніе въ звательномъ? ю или е—царю, отче. Замѣтимъ, что е бываетъ въ словахъ, имѣющихъ передъ ь буквы ц и ꙁ, которыя переходятъ въ ч и ж: старьць-старьче, кнаꙁь-княже. Врагы ваша какой падежъ? вин. множ., въ

твердомъ окон. ы, въ мягкомъ а. А какая въ словѣ врагъ перемѣна буквъ? въ зват. един. враже; въ имен. множ. врази. Сынове вмѣсто чего поставлено? вмѣсто сыни; здѣсь окончаніе ове вмѣсто обыкновеннаго и. Окончаніе ове, въ мягкомъ еве, подобно тому какъ ие, ье, е (мытарие), употреблялось во многихъ словахъ, придавая имъ большею частью значеніе собирательныхъ: домове, волове, врачеве, голубие, камение, дѣлателе, и проч. Въ дат. един. также встрѣчаемъ вмѣсто у, ю—ови, еви: домови, иереови, господеви, мужеви. Какіе падежи мѣстоименій мы находимъ въ отрывкѣ? у тебе—род. един. отъ мѣст. ты; точно также отъ азъ будетъ мене и возвратное себе; кленущая вы—вы вин. множ. отъ мѣст. ты; точно также отъ мѣст. азъ будетъ ны (насъ). Просмотримъ еще встрѣчающіеся въ отрывкѣ союзы и нарѣчія? союзъ и поставленъ вездѣ, какъ и въ русскомъ; союзъ яко означаетъ и *что*, и *потому что*, и *какъ* (слышасте яко речено есть; яко солнце свое сияеть, и проч., будете совершени, яко и отецъ вашь); союзъ же употребленъ при переходѣ къ противуположной мысли: азъ же глаголю вамъ; союзъ да придаетъ смыслъ повелит. наклон. словамъ: да будете сынове отца вашего; союзъ аще выражаетъ условіе: *если*; бо (ибо, потому что), какъ и всегда, поставлено послѣ перваго слова: аще бо любите, и проч., бо выражаетъ причину, убо—слѣдствіе: будете убо вы совершени, и проч. Изъ нарѣчій мы встрѣчаемъ здѣсь: такожде—также, русскому ж въ славянскомъ соотвѣтствуетъ жд; тъкъмо—только, лише—больше. Остановимся еще на глаголахъ повелительнаго наклоненія; назовите ихъ: даи, отврати, любите, творите, будете. Что мы изъ этаго видимъ? что повелительное наклоненіе имѣетъ въ

един. и множ. тоже окончаніе, что и въ русскомъ; кромѣ того є въ окончаніи наст. вр. 2-го лица множ. измѣняется въ ѣ. Эту перемѣну є въ ѣ находимъ и въ 1-мъ лицѣ множ.; такимъ образомъ повелит. наклон. отъ глагола быти будетъ: бѫди, бѫдѣмъ, бѫдѣте, отъ глагола нести: неси, несѣмъ, несѣте; послѣ гласной вмѣсто ѣ ставится и: пиемъ—повел. накл. въ 1-мъ лицѣ множ. будетъ пиимъ. Отъ неправильныхъ глаголовъ вѣдѣти, дати, ꙗсти повел. накл: во множ. имѣетъ вѣдимъ, вѣдите, дадимъ, дадите, ꙗдимъ, ꙗдите; а какъ въ единств.? вѣждь, даждь, ꙗждь—коренная д мѣняется въ жд. Отъ глагола быти мы знаемъ настоящее и будущее время изъявит. накл., познакомимся теперь и съ прошедшими. Въ нашихъ отрывкахъ какія прошедшія времена мы встрѣчали отъ глагола быти? бѣ тоу, поржганъ бысть, събыстьсѧ речение. Если бѣ, бысть—прошедшее опредѣленное 3-го лица, то какъ было бы 1-ое лицо? бѣхъ, быхъ. По общимъ правиламъ спряженія мы легко можемъ произвести остальныя лица единст. и множ.; какъ они будутъ? въ един. 1. бѣ-хъ, бы-хъ, 2. бѣ, бы (хъ откидывается), 3. бѣ, бы, или бысть; во множ. 1. бѣ-хомъ, бы-хомъ, 2. бѣ-сте, бы-сте, 3. бѣ-шѧ, бы-шѧ. Бѣхъ и быхъ одинаково означали «былъ»; бысть въ 3-мъ лицѣ употреблялось также въ смыслѣ: стало случилось. Отъ бѣхъ мы произведемъ прошедшее неопредѣленное; какъ будетъ? въ един. 1. бѣ-ахъ 2. бѣ-аше, 3. бѣ-аше; во множ. 1. бѣ-ахомъ, 2. бѣ-асте, 3. бѣ-ахѫ. Ѣ измѣнялось въ ꙗ; и такимъ образомъ являлись формы неопредѣленнаго: бꙗ-ахъ, или сокращенно бꙗхъ, которыя спрягались точно также: бꙗаше, бꙗше, и проч.

Теперь, по нашему отрывку, легко было бы еще изучить

склоненія прилагательныхъ и причастій; но мы выпишемъ ихъ падежи и изъ другихъ отрывковъ: № 1, реченою отъ га—ою имен. сред. рода, двучленное окончаніе: пркъмь, глѣщнмь—нмь твор. един. муж. рода, мягкаго одночлен. окончанія; нзбн отрокы сжщаꙗ—аꙗ вин. множ. муж. рода, мягк. двучлен. окончанія; Рахннль плаужщнса—н (съ приростомъ жщ) имен. един. женск. рода мягк. одночлен. окончанія; оумьръшоу-же нродоу — оу (съ прир. ъш) дат. един. муж. рода, одночл. оконч.; нщжщен—ен (съ прир. жщ) имен. множ. муж. рода, мягк. двучл. оконч.; въ странж галнленскж—ж вин. един. женск. рода, твердаго одночл.; въ градѣ нарнцаѥмѣемь—емь предл. един. муж. рода. тверд. двучл. окон.; № 2, да оузьрать ваша добраꙗ дѣла—аꙗ винител. множ. средн. рода, тверд. двучл. оконч.; № 3. оузьрѣвъ же народъ мъногъ—ъ винит. единств. мужеск. рода, твердое одночл. оконч.; блаженн, имен. множ. муж. рода, тверд. одночл. оконч.; нпщнн, жаждѫщен—нн, ѥн имен. множ. муж. рода, мягк. двучл. оконч.; чнстнн—нн имен. множ. муж. рода, тверд. двучлен. оконч.; № 4, вндан въ таннѣ—ан имен. един. муж. рода, двучлен. оконч.; стоꙗщє—є (съ прир. ꙗщ) имен. множ. муж. рода, одночл. оконч.; № 5, вндѣ члка сндащa—а (съ прир. ащ) род. един. муж. рода, одночл. оконч.; възлежащоу—оу (съ прир. ащ) дат. един. муж. рода, одноч. оконч.; № 6, просꙗщоуомоу—оуоумоу дат. един. муж. рода, двучл. оконч.; хотащаго—аго род. един. муж. рода, двучл. оконч.; блнжнꙗго—ꙗго род. един. муж. рода, мягкаго двучл. оконч.; кльнжщаꙗ—аꙗ вин. множ. муж. рода, мягк. двучл. оконч.; ненавндащннмъ—ннмъ дат. множ. муж. рода. мягк. двучл. оконч.; на злыꙗ—ыꙗ вин. множ. муж. рода, тверд. двучл. оконч.;

любащаꙗ—аꙗ вин. множ. муж. рода, мягкое двучл. оконч. Просмотрѣвъ внимательно эти примѣры, мы, во первыхъ, увидимъ, что одночленныя прилагательныя и причастія склонялись совершенно какъ имена существительныя соотвѣтственныхъ окончаній. Въ прилагательныхъ окончанія твердыя или мягкія можно было узнать уже по именит. падежу: галилеискъ, галилеиско, галилеиска; добръ, добро, добра; авраамль, авраамле, авраамлꙗ; отьчь, отьче, отьча (а вмѣсто ꙗ). Замѣтимъ, что въ славянскомъ были одночленныя и отъ прилагательныхъ притяжательныхъ на скій и ій: иоудеискъ, вражь; слова, имѣщія передъ окончаніемъ буквы ш, жд, ч, ш, щ, всегда слѣдовали мягкому склоненію, однако съ тѣмъ отличіемъ, что въ нихъ вмѣсто ꙗ, ю, ѭ, ѩ, ставилось а, оу, ѫ, ѧ. Буква к въ окончаніи скъ чаще мѣнялась передъ ѣ и и въ т, чѣмъ въ ц. Приведите примѣры: въ муж. един. И. иоудеискъ, Р. иоудеиска, Д. иоудеискоу, В. сход. съ Имен. или Родит., Т. иоудеискъмь, П. о иоудеистѣ, (к мѣн. въ т); во множ. И. иоудеисти (к въ т), Р. иоудеискъ, Д. иоудеискомъ, В. иоудеискы, Т. иоудеискы, П. о иоудеистѣхъ. Въ сред. имен. и вин. един. иоудеиско, им. и вин. множ. иоудеиска; въ жен. въ един. И. иоудеиска, Р. иоудеискы, Д. иоудеистѣ, В. иоудеискѫ, Т. иоудеискоѭ, П. о иоудеистѣ; въ множ. И. иоудеискы, Р. иоудеискъ, Д. иоудеискамъ, В. иоудеискы, Т. иоудеискамн, П. о иоудеискахъ. Нищь склонялось въ муж. един. Р. нища, Д. нищоу, Т. нищьмь, П. о нищи; множ. Имен. нищи, Р. нищь, Д. нищемъ, В. нищѧ, Т. нищи, о нищихъ; въ сред. родѣ въ имен. и вин. един. нище, въ имен. и вин. множ. нища; въ жен. родѣ въ един. И. нища, Р. нищѧ, Д. нищи, В. нищѫ, Т. нищеѭ, П. о нищи; во множ. И. нищѧ, Р. нищь, Д. нищамъ (вм. ꙗмъ), В. нищѧ, Т.

инщами, П. о инщахъ. Въ одночленныхъ причастіяхъ дѣйствительнаго и средняго залога надо замѣтить окончаніе именительнаго и приростъ: наст. прич. муж. рода хота (безъ прироста), сред. хота (тоже безъ прир.), женск. хотащи; прош. прич. муж. рода оузрѣвъ (безъ прироста), сред. рода оузрѣвъ, женск. оузрѣвъши. Приростъ наст. ащ, ѧщ или жщ, ѭщ и приростъ прошед. прич. ш находимъ въ имен. падежѣ женскаго рода, един. числа и во всѣхъ прочихъ падежахъ един. и множ.; окончанія вездѣ мягкія (искл. буквъ ꙗ, ю, которыя не употреблялись послѣ щ, ш); винит. един. въ мужескомъ и среднемъ родѣ имѣетъ то окончаніе, какое по сравненію съ женскимъ родомъ, должно бы быть въ имен.: ь и є съ приростомъ (въ имен. женск. и съ приростомъ)—хотащь, оузрѣвъшь, хотаще, оузрѣвъше; имен. мн. въ муж. є, въ прочихъ падежахъ по обыкновенному склоненію мягкаго окончанія. Просклоняйте по этимъ правиламъ причастіе настоящаго времени сѣда и прошед. оумьръ (ъ вмѣсто въ)? Именит. муж. рода сѣда, средняго рода сѣда, женск. рода сѣд-ащ-и; именит. мужеск. рода оумьръ, средняго рода оумьръ, женск. рода оумьр-ъш-и. Въ мужеск. родѣ, единств. Имен. сѣда, оумьръ, Р. сѣд-ащ-а, оумьр-ъш-а, Д. сѣд-ащ-оу, оумьр-ъш-оу. В. сѣд-ащ-ь. оумьр-ъш-ь, Т. сѣд-ащ-емь, оумьр-ъш-емь, П. о сѣд-ащ-и, оумьр-ъш-и; во мн. И. сѣд-ащ-є, оумьр-ъш-є, Р. сѣд-ащ-ь, оумьр-ъш-ь, Д. сѣд.ащ-емъ, оумьр-ъш-емъ, В. сѣд-ащ-а, оумьр-ъш-а, Т. сѣд-ащ-и, оумьр-ъш-и, П. о сѣд-ащ-ихъ, оумьр-ъш-ихъ. Въ сред. родѣ эти слова склоняются, какъ въ муж., исключая падежей вин. един. и имен. и винит. множ.: И. сѣда, оумьръ, Р. сѣд-ащ-а, оумьр-ъш-а, Д. сѣд-ащ-оу, оумьр-ъш-оу, В. сѣд-ащ--є, оумьр-ъш-є, Имен. множ. сѣд-ащ-а, оумьр-

ъш-а, В. сѣд-ащ-а, оумьр-ъш-а; и проч.; въ жен. родѣ въ един. И. сѣд-а-щ-и, оумьр-ъш-и, Р. сѣд-ащ-ѧ, оумьр-ъш-ѧ, Д. сѣд-ащ-и, оумьр-ъш-и, В, сѣд-ащ-ѫ, оумьр-ъш-ѫ, Т. сѣд-ащ-еѭ, оумьр-ъш-еѭ, П. о сѣд-ащ-и, оумьр-ъш-и; во множ. И. сѣд-ащ-ѧ, оумьр-ъш-ѧ, Р. сѣд-ащ-ь, оумьр-ъш-ь, Д. сѣд-ащ-амъ, оумьр-ъш-амъ, В. сѣд-ащ-ѧ, оумьр-ъш-ѧ, Т. сѣд-ащ-ами, оумьр-ъш-ами, П. о сѣд-ащ-ахъ, оумьр-ъш-ахъ. Замѣтимъ, что зват. пад., какъ прилаг., такъ и въ прич. сходенъ былъ съ имен.; уже въ древнемъ языкѣ находимъ въ творит. и предл. един. и въ творит. множ., муж. и средняго рода, окончанія двучленныхъ: имь, емь, ими: сѣд-ащ-имь вм. сѣд-ащ-емь, сѣд-ащ-емь вм. сѣд-ащ-и, сѣд-ащ-ими вм. сѣд-ащ-и. Совершенно одинаково съ одночленными причастіями склонялись прилаг. сравнительной степени: муж. болии, сред. болѥ, женск. больши, въ род. больша, больша, и проч. Прироста ш и здѣсь не было въ имен. муж. и сред. рода. Въ склоненіи двучленныхъ прилагательныхъ надо обратить вниманіе на то, что ихъ окончанія образовались изъ мѣстоименій 3-го лица: и, ѥ, ꙗ; почти всѣ падежи тутъ составились такъ, что къ одночленному окончанію прямо прибавлялось мѣстоименіе въ соотвѣтственномъ родѣ и падежѣ, при чемъ буква ѥ родит. и дательнаго (ѥго, ѥмоу), по соотвѣтствію съ окончаніями одночленныхъ а, оу, измѣнялась въ а, оу: добра-аго (вм. добра-ѥго), добр-оу-оумоу (вм. доброу-ѥмоу); въ творит. един. окончанія ъмь, ьмь, конечно, откидывались и имь прибавлялось въ твердомъ къ буквѣ ы, въ мягкомъ къ буквѣ и: добры-имь, вышни-имь; тоже было въ дат. и предл. множ.; въ женск. родѣ ѥѩ сокращалось въ ѩ, вмѣсто ѥѭ въ тверд. окончаніи было оѭ; въ множест. всѣ па-

дежи, исключая имен. и въ средн. родѣ винит., имѣютъ для всѣхъ родовъ одни и тѣже окончанія. И такъ припомнимъ сначала склоненіе мѣстоим. и, ѥ: Р. ѥго: Д. ѥмоу, В. и и ѥ, Т. нмь, П. ѥмь; во множ. И. и и ꙗ, Р. нхъ, Д. нмъ, В. ѩ и ꙗ, Т. нмн, П. нхъ. По этому образцу просклоняемъ прил. зълъ-ы-и (зълъ-ъ-и) з-л-о-ѥ, Р. зъл-а-аго, Д. зъл-оу-оумоу, В. зъл-ы-и (или сходенъ съ родит.) и зъл-о-ѥ, Т. зълы-нмь, П. о зъл-ѣ-ѥмь; во множ. И. зъл-и-и и зъл-а-ꙗ, Р. зъл-ы-нхъ (зъл-ъ-нхъ), Д. зълы-нмъ, В. зъл-ы-ѩ и зъл-а-ꙗ, Т. зъл-ы-нмн, П. зъл-ы-нхъ. Въ примѣръ мягкаго оконч. изберемъ прил. близьи-и-и (близьи-и), близьи-е-ѥ: Р. близьи-ꙗ-аго, Д. близьи-ю-оумоу, В. близьи-и-и (или сходенъ съ род.) и близьи-е-ѥ, Т. близьи-и-нмь, П. о близьи-и-нмь (въ мягкомъ нмь вмѣсто ѥмь); во множ. И. близьи-и-и и близьи-ꙗ-ꙗ, Р. близьи-и-нхъ, Д. близьи-и-нмъ, В. близьи-ѩ-ѩ и близьи-ꙗ-ꙗ, Т. близьи-и-нмн, П. о близьи-и-нхъ. Просклоняемъ и женскій родъ по твердому и мягкому окончанію, припомнивъ падежи мѣстоименія ꙗ: Р. ѥѩ, Д. ѥи, В. ѭ, Т. ѥѭ, П. ѥи; во множ. И. ѩ, Р. нхъ, Д. нмъ, В. ѩ, Т. нмн, П. нхъ. Въ един. И. зъл-а-ꙗ, близьи-ꙗ-ꙗ, Р. зъл-ы-ѩ, близьи-ѩ-ѩ, Д. зълѣ-и, близьи-и-и, (произошло отъ зъл-ѣ-ѥи, близьи-и-ѥи), В. зъл-ѫ-ѭ близьи-ѭ-ѭ, Т. зъл-оѭ, близьи-ѥѭ, П. о зъл-ѣ-и, близьи-ии; во множ. И. зъл-ыѩ, близьи-ѩ-ѩ, Р. зъл-ы-нхъ, близьи-и-нхъ, Д. зъл-ы-нмъ, близьи-и-нмъ, В. зъл-ы-ѩ, близьи-ѩ-ѩ, Т. зъл-ы-нмн, близьи-и-нмн, П. о зъл-ы-нхъ, близьи-и-нхъ. Въ причастіяхъ двучленныхъ надо замѣтить только имен. пад. въ муж. сѣдꙑ-и, оумьрꙑ-и (оумьр-ъ-и), въ сред. сѣдѫщ-еѥ, оумьръш-еѥ, въ жен. сѣдѫщ-иꙗ, оумьръш-иꙗ или сѣдѫщ-аꙗ, оумьръш-аꙗ; родит.

будетъ въ мужск. и средн. **сѣдѧщ-ааго**, въ женск. **сѣдѧщ-ѧꙗ**, въ винит. мужеск. **сѣдѧщ-ии**, и во всѣхъ прочихъ падежахъ по мягкому окончанію именъ прилагательныхъ съ тѣмъ только различіемъ, что послѣ **щ**, ш вмѣсто **ꙗ**, ю, **ѩ**, **ѭ** вездѣ ставилось **а**, **оу**, **ѧ**, **ѫ**.

№ 7. Глава з҃, ст. а҃—и҃. **Рече г҃ь: не осѫждаите, да не осѫждени бѫдете. Имь же бо сѫдъмь сѫдите, сѫдитьсѧ вамъ; и въ нѭже мѣрѫ мѣрите, възмѣритьсѧ вамъ. Чьтоже видиши сѫчьць, иже ѥсть въ очеси брата твоѥго, а брьвьна, ѥже ѥсть въ очеси твоѥмь, не чоуѥши? или како речеши братоу твоѥмоу: остави и изьмѫ сѫчьць изъ очесе твоѥго, и се брьвьно въ оцѣ твоѥмь. Лицемѣре, изьми прьвѣе брьвьно изъ очесе твоѥго, тогда оузьриши изѧти сѫчьць изъ очесе брата твоѥго. Не дадите с҃тааго пьсомъ, ни помѣтаите бисеръ вашихъ прѣдъ свиниꙗми, да не попержть ихъ ногами своими, и вращьшесѧ растрѣгнѫть вы. Просите и дастьсѧ вамъ, ищѣте и обрѧщете, тлъцѣте и отврьзетьсѧ вамъ. Вьсꙗкъ бо просѧи приметь и ищѧи обрѣтаѥть, и тлъкѫщоуоумоу отъврьзетьсѧ.**

Переводъ.

Гл. VII, ст. 1—8. Сказалъ Господь: не осуждайте, да не будете осуждены; потому что какимъ судомъ судите, такимъ и васъ осудятъ и какою мѣрою (въ какую мѣру) мѣрите, такою и вамъ будутъ мѣрить. Что видишь спицу (сучокъ) въ глазу брата твоего, а бревна, какое въ твоемъ глазу, не замѣчаешь? или какъ скажешь брату своему: дай, выну спицу изъ твоего глаза, а вотъ въ твоемъ глазу бревно? Лицемѣръ!

вынь прежде бревно изъ твоего глаза; тогда увидишь, какъ вынуть спицу изъ глаза твоего брата. Не давайте святыни псамъ, и не бросайте жемчуга вашего предъ свиньями, чтобъ онѣ не попрали ихъ ногами, и, обратившись, не растерзали васъ. Просите и дастся вамъ, ищите и найдете; стучите и отворятъ вамъ. Всякій просящій получаетъ и стучащему отворятъ.

Объясненіе.

Повторимъ сначала, что́ намъ уже извѣстно. Объясните по отрывку падежи существительныхъ, прилагательныхъ и причастій: **господь**—имен. един., зват. будетъ **господи**; **сꙋдъмь**—твор. един.... а какъ твор. множ.? **сꙋды**; **мѣрꙋ**—вин. един.—а зват?..... **мѣро**; **видиши сꙋчьць**—вин. един., склоняется по мягкому окончанію,—а какъ вин. множ.? **сꙋчьца**,—твор. множ?. **сꙋчьци**,—род. един.? **сꙋчьца** (а вм. ꙗ); **брьвьна**—род. един., въ имен. и вин. **брьвьно**; **лицемѣре**—зват. един.: **пьсомъ**—дат. множ.: **бисъръ**—родит. множ.; **свиниями**—твор. множ.,—а какъ род. един.? **свиниꙗ**,—гдѣ еще окончаніе ꙗ? въ имен. множ.,—а род. множ.? **свиини** (й),—какъ въ дат. и предл. един.? **свиини**. Прилагательное **свꙗтааго** поставлено въ род. падежѣ сред. рода—а какъ будетъ род. жен. единст.? **свꙗ-т-ы-ꙗ**,—а дат. един.? **свꙗт-ѣи**; **осꙋждени**—прич. стр. имен. множ. муж. рода,—а какъ въ род., дат. и вин. множ.? **осꙋжденъ**, **осꙋжденомъ**, **осꙋждены**: **вращьшесꙗ**—прич. прош. имен. множ. муж. рода (собственно, по отношенію къ сущ. **свиниꙗ** должно бы быть **вращьшаса**),—а какъ въ един. муж. рода? И. **вращ-ь**, Р. **вращ-ьш-а**, Д. **вращ-ьш-оу**, В. **вращ-ьш-ь**, Т. **вра-**

щ-ьш-емь, П. вращ-ьш-н; просан, нщан—прич. наст. имен. един. двучленное,—какъ отъ просан падежи множ. числа? И. прос-ащ-е-н, Р. прос-ащ-н-нхъ, Д. просащ-н-нмъ (одночленное прос-ащ-емъ), В. просащ-а-ѩ, Т. просащ-н-нмн, П. прос-ащ-н-нхъ (одночленное прос-ащ-нхъ); тлъкѫщоуоумоу— дат. един.,—какъ это причастіе въ женск. родѣ? И. тлък-ѫщ-ни (ан), Р. тлък-ѫщ-а-ѩ, Д. тлък-ѫщ-нн, В. тлък-ѫщ-ѫ-ѭ, Т. тлък-ѫщ-еѭ, П. тлък-ѫщ-нн (нн вмѣсто нѥн). Обратимъ здѣсь вниманіе на образованіе имен. един. въ причастіяхъ. Мы знаемъ, что наст. прич. въ муж. родѣ обыкновенно имѣетъ окончанія а, ѩ и ан, ѩн; но кромѣ того въ глаголахъ, гдѣ тн въ неоконч. накл. присоединяется прямо къ корню (стн, щн), есть окончаніе ы, ын: нестн, нес-ы, нес-ѫщ-а, тещн, тек-ы, тек-ѫщ-а, мощн, могы, мог-ѫщ-а, вестн, вед-ы, вед-ѫщ-а. Въ тѣхъ же глаголахъ прошедшее прич. имѣетъ въ муж. ъ вм. въ, ын вм. вын: нес-ъ, нес-ъш-а, вед-ъ, вед-ъш-а, тек-ъ, тек-ъш-а, мог-ъ, мог-ъш-а; нес-ы-н, нес-ъш-а-аго, тек-ы-н, тек-ъш-а-аго. Отъ глагола бытн наст. прич. одночленное муж. сы, сред. сы, жен. сѫщн— двучленное: сы-н, сѫщ-ее, сѫщ-ни, прошедш. прич. одночл. бывъ, бывъ, быв-ъш-н, двучл. быв-ы-н, быв-ъш-ее, быв-ъш-ни. Отъ глаголовъ ѩстн, вѣдѣтн причастія будутъ ѩды, ѩд-ѫщ-а, ѩдъ, ѩд-ъш-а; вѣды, вѣд-ѫщ-а, вѣдѣвъ, вѣдѣ-въш-а. Въ нѣкоторыхъ глаголахъ на нтн въ прошедш. прич. бываютъ также сокращенія послѣ губныхъ, послѣ буквъ р, н, д, т, с, ж; вмѣсто нвъ здѣсь употребляется ь: крьстнтн, крьщ-ь, крьщ-ьш-а; вратнтн, вращ-ь, вращ-ьш-а; прнстѫпнтн, прнстѫп-л-ь; прѣломнтн, прѣлом-л-ь; нсплънтн, нсплън-ь; въкоуснтн, въкоуш-ь; боуднтн, боужд-ь; прнблнжнтн, прнблнж-ь,

оставити, остав-л-ь; възложити, възлож-ь. Мы видимъ, что здѣсь буквы д, т, с, з передъ ь смягчаются, а между ь и губными б, в, п, м вставляется л. Отъ глаголовъ начати, распати, възати, прошед. причастіе будетъ: нач-ьн-ъ, расп-ьн-ъ, въз-ьм-ь. Примѣры. Даша ѥмоу пити оцьтъ съ зълъчиѭ съмѣшенъ, и въкоушь, не хотѣаше пити. Распьнъше же и раздѣлиша ризы ѥго, мещѫще жрѣбиꙗ, и сѣдъше стрѣжаахѫ ѥго тоу (Дали ему пить уксусъ, смѣшанный съ желчью, и, вкусивъ, не хотѣлъ пить. Распявшіе же раздѣлили его одежду, бросая жребій, и сѣвъ, тутъ стерегли его). И абиѥ текъ ѥдинъ отъ нихъ, и възьмь гоубѫ, наплънн же оцьта, и възньзъ на трьсть, напаꙗаше ѥго. (И тотчасъ подошедъ одинъ изъ нихъ и, взявъ губку, наполнилъ уксусомъ, и, воткнувъ на трость, поилъ его). Теперь объясните въ отрывкѣ глаголы: неоконч. накл. изати (наст. изъявит. из-ьм-ѫ, из-им-ѫ, из-ьм-еши, а обращ. въ ьм); изъявит. накл. наст. и будущ. время: 2. речеши (1-е лице рекѫ); чоуѥши (отъ глагола чоути), оузьриши (отъ глагола оузьрѣти, въ смыслѣ будущ.), 3. сѧдитьса, възмѣритьса, (са здѣсь придаетъ 3-му лицу значеніе безличнаго), дастьса (дамь, даси, дасть, дадимъ, дадите, дадать), обрѣтаѥть, приметь, (отъ глаг. приꙗти), въ множ. 2. сѫдите, обращете (отъ глагола обрѣсти, обрѣт, обращ-ѫ, т мѣн. въ щ), 3. поперѫть, растрьгнѫть; повелит. накл.: изьми (отъ изьмѫ), дадите, просите, тлъцѣте (наст. тлъчете отъ корня тлък; 1-е лицо тлъчемъ, а повелит. тлъцѣмъ). Въ прошедш. изъявит. рече (отъ глагола рещи) означаетъ прошед. опред. время: 1. рекохъ, 2. рече, 3. рече; во множ. 1. рекохомъ, 2. рекосте, 3. рекоша. Но эта форма сокращалась въ рѣхъ, рѣхомъ, рѣсте, рѣша. Прошед. неопред. было 1. рѣчѣахъ, 2. рѣчѣаше,

3. множ. рѣчѣахѫ. Теперь мы займемся еще склоненіями мѣстоименій. Мы знаемъ мѣстоименія личныя; что будетъ въ нѭже? въ какую, ѭже вин. женск. рода отъ ꙗже, н приставлено по случаю соединенія съ предлогомъ. Какія еще мѣстоим. въ отрывкѣ кромѣ личныхъ? твоѥго—род. един. отъ мѣст. твой, твоѥмь—предл. един. отъ мѣст. твоѥ (око твоѥ), изъ оѵесе твоѥго—род. сред. рода, вашихъ—род. множ. отъ мѣст. вашь, своими—твор. множ. отъ мѣст. своꙗ (своими ногами). Что вы здѣсь замѣтили въ окончаніяхъ? въ окончаніяхъ другихъ мѣстоименій склоняются тѣже мѣстоименія 3-го лица. Воспользуемся еще отрывкомъ № 4, чтобы просмотрѣть падежи мѣстоименій: вашеѩ—род. женск., вашего-род. муж., своѭ—вин. женск., твоꙗ—имен. женск., твоѭ—вин. женск., твоѩ (затвори двьри твоѩ)—вин. множ. женск., твоѥмоу—дат. муж., твоѥ—имен. средн. рода, нашь—вин. муж., (даждь хлѣбъ нашь), наша (остави дльгы наша)—вин. множ. муж. рода. И такъ въ нѣкоторыхъ мѣстоименіяхъ мы находимъ почти безъ перемѣны всѣ падежи и, ѥ, ꙗ; таковы: мои, твои, свои, нашь, вашь (послѣ ш употреб. е вм. ѥ, а вм. ѩ, ѫ вм. ѭ: нашего, нашѫ, наша. Въ другихъ мѣстоим. происходятъ нѣкоторыя перемѣны; въ указательномъ тъ, то, та находимъ вм. ѥ букву о, вм. и букву ѣ, какъ и въ русскомъ: тъ (полное тъи, той, тотъ), т-ого, т-омоу (вм. т-его, т-емоу, какъ въ польскомъ), т-ѣмь (вм. т-имь или ты-имь), т-омь (вм. т-емь), во множ. т-ѣхъ, т-ѣмъ, т-ѣми, т-ѣхъ, (вм. т-ихъ, или ты-ихъ, и проч.), въ жен. т-оѩ (вм. т-еѩ), т-ои (вм. т-еи), вин. тѫ. Падежи именит. и винит. множ. въ муж., средн. и женск., въ этомъ мѣстоименіи, напоминаютъ твердыя склоненія существ.: им. множ. въ муж. т-и, въ сред. т-а, въ женск. т-ы; вин. множ. въ муж. т-ы, въ сред. т-а, въ

женск. т-ы. Указательное сь, се, си (двучленное сии, сеѥ или сиѥ, сиꙗ) склонялось какъ нашь: сего, семоу, симь, семь и проч.; но вин. женск. былъ не сѭ (въ русскомъ по *сю* пору), а сиѭ; имен. множ. въ муж. и сред. было си, а въ женск. си-ѩ, въ вин. муж. и женск. тоже си-ѩ. Въ прочихъ падажахъ окончаніе прибавлялось прямо къ буквѣ с: въ женск. И. си, Р. с-еѩ, Д. с-еи, Т. с-еѭ, Р. с-еи, во множ. Р. с-ихъ, и проч. Кыи, коѥ, каꙗ, чии, чиѥ, чиꙗ имѣли въ род. коѥго, коѥѩ, чиѥго, чиѥѩ и склонялись, какъ мои, твои, (въ вин. женск. не ко-ѭ, а кѫѭ); къто, чьто имѣли Р. кого, чьсо, чьсого, Д. комоу, чьмоу, чьсомоу, Т. кѣмь (цѣмь), чимь, П. комь, чемь, чьсомь.

Въ нашемъ отрывкѣ мы легко могли замѣтить склоненіе слова око; какія мы тутъ нашли падежи? въ оччеси—предл. един., изъ оччесе—род. един. Что здѣсь особеннаго? въ род. окончаніе е, въ дат. и, прибавляется не прямо къ корню, а къ приросту ес, котораго нѣтъ въ именит.: ок, оч-ес-е. Есть такія слова въ русскомъ? небеса, чудеса отъ единст. небо, чудо. Небо какъ въ род. по славянски? неб-ес-е; а въ дат.? неб-ес-и. Не знаете ли въ русскомъ еще словъ съ приростомъ? время, сѣмя, времени, сѣмени. Врѣмѧ по славянски какъ въ род.? врѣм-ен-е, а въ дат.? врѣм-ен-и. И такъ мы знаемъ слова средн. рода на о съ прир. ес и на мѧ съ прир. ен; кромѣ того въ славянскомъ были слова въ средн. рода на ѧ съ прир. ѧт (ослѧ, осл-ѧт-е, и въ русскомъ множ. ослята), слова муж. рода на мы съ прир. ен (камы, кам-ен-е), слова женск. рода на и съ прир. ер (мати, дъщи, мат-ер-е, дъщ-ер-е) и женск. рода на ы съ прир. ъв (цръкы, црък-ъв-е, кры, кр-ъв-е, церкви, крови). Всѣ эти слова имѣютъ въ род. един. е, въ

дат. н и въ предлож. также н: слов-ес-е, осл-ат-е, им-ен-е, кам-ен-е, мат-ер-е, црьк-ъв-е; слов-ес-и, осл-ат-и, им-ен-и кам-ен-и, мат-ер-и, црьк-ъв-и, и проч. Вин. един. въ среднемъ родѣ сходенъ съ имен. слово, осла, имѧ, слѣдов. является безъ прироста; въ остальныхъ словахъ вин. имѣетъ ь съ приростомъ: кам-ен-ь, мат-ер-ь, црьк-ъв-ь (наше: камень, матерь, церковь; у насъ употребляется и мать,—слово, происшедшее отъ славян. имен., и матерь). Во множ. имен. въ среднемъ родѣ имѣлъ оконч. а, въ прочихъ словахъ и: слов-ес-а, осл-ат-а, им-ен-а; кам-ен-и (или каменние, мат-ер-и, црьк-ъв-и; род. въ словахъ средн. рода-ъ, въ прочихъ — ии: слов-ес-ъ; осл-ат-ъ, им-ен-ъ; кам-ен-ии, мат-ер-ии, црьк-ъв-ии, дат. множ. во всѣхъ словахъ имѣлъ оконч. емъ: слов-ес-емъ, осл-ат-емъ, и проч., исключая слова црьк-ъв-амъ; винит. во всѣхъ словахъ сходенъ былъ съ именит.; въ твор. слова сред. рода имѣли ы прочіе ьми, но слово црьк-ы имѣло ами: слов-ес-ы, осл-ат-ы, им-ен-ы; кам-ен-ьми мат-ер-ьми; црьк-ъв-ами; въ предлож. вездѣ было ехъ: слов-ес-ехъ, осл-ат-ехъ, и проч., но црькы— црьк-ъв-ахъ. Мы видимъ, что эти слова не многимъ отличались въ склоненіи отъ обыкновенныхъ. Въ русскомъ приростъ *ят* сохранился также въ словѣ: дитя, дитяти, которое въ славянскомъ склонялось, какъ осла: дѣтѧ, дѣт-ат-е, и проч. Замѣтимъ еще немногія особенности въ склоненіи существительныхъ: слова женскаго рода на ь (кость, печаль), какъ и въ русскомъ, имѣли въ род., дат. и предл. един. и въ имен. множ. окончаніе и; въ твор. един. было ию (кост-ию, костью), въ род. множ. ии (кост-ии, костей), въ дат., твор. и предл. множ. емъ, ьми, ехъ (кост-емъ, кост-ьми, кост-ехъ). Винит. и въ един. и въ множ. сходенъ былъ съ имен. Мы знаемъ,

что слово *путь*, хотя и мужескаго рода, въ русскомъ имѣетъ окончаніе *и* въ род., дат. и предл. един.; въ славянскомъ это слово имѣло окончаніе и въ род. дат., зват. и предл. един. и въ винит. множ.; въ твор. един. было ьмь, въ имен. множ. ніє; въ род. дат., твор. и предл. множ., какъ и въ словахъ на ь женскаго рода: един. И. пѫт-ь Р. пѫт-и, Д. пѫт-и, (пѫт-єви), В. пѫть, З. пѫт-и, Т. пѫт-ьмь, П. о пѫт-и; множ. И. пѫт-ніє, Р. пѫт-ии, Д. пѫт-ємъ, В. пѫт-и, З. пѫти, Т. пѫт-ьми П. о пѫт-єхъ. Также склонялись слова господь, голѫбь, гость, ꙁѧть, корень, єлень, дьнь, и нѣкоторыя другія. Слово дьнь, (день) имѣло въ род. дьнє.

№ 8. Гл. ꙁ҃, ст. ві҃—к҃. Рєчє г҃ь: вьсꙗ оубо єлико хощєтє, да творꙗть вамъ ч҃лци, тако и вы творитє имъ: сє бо єсть ꙁаконъ и пр҃ци. Вънидѣтє ѫꙁъкыими вратъı, ꙗко пространа врата и широкъ пѫть въводѧи въ пагоубѫ, и мъноꙁи сѫть въходѧщєи ими. Коль ѫꙁъка врата и тѣсьнъ пѫть въводѧи въ живот, и мало ихъ єсть, иже и обрѣтаѭть! Вънємлѣтє отъ лъживꙑихъ пр҃къ, иже приходѧть къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ, ѫтрьѫдоуже сѫть вълци и хꙑщьници. Отъ плодъ ихъ поꙁнаєтє ꙗ; єда объємлѭть отъ трьниꙗ гроꙁнꙑ, или отъ рѣпиꙗ смоквѣи? Тако вьсꙗко дрѣво добро плодꙑ добрꙑ творить, а ꙁъло дрѣво плодꙑ ꙁълꙑ творить. Нє можєть дрѣво добро плодъ ꙁълъ творити, ни дрѣво ꙁъло плодъ добръ творити. Вьсꙗко дрѣво, єже нє творить плода добра, посѣкаѭть и въ огнь въмѣтаѭть. Тѣмьже оубо отъ плодъ ихъ поꙁнаєтє ꙗ.

Переводъ.

Гл. VII, ст. 12 — 20. Сказалъ Господь: во всемъ, какъ хотите, чтобы съ вами поступали люди (въ подл. все, сколько хотите, чтобы дѣлали вамъ люди), такъ и вы поступайте съ ними: въ этомъ законъ и пророки. Входите тѣсными воротами, потому что широкія врата и широкій путь ведутъ къ погибели (вводящій въ пагубу), и многіе входятъ ими. Какъ узки врата и тѣсенъ путь, ведущій въ жизнь, и какъ мало тѣхъ, что его находятъ! Берегитесь лживыхъ пророковъ, которые приходятъ къ вамъ въ овечьихъ одеждахъ, а внутри волки и хищники. По плодамъ ихъ узнаете ихъ; развѣ можно собрать отъ терновника виноградъ или отъ репейника смоквы? Такъ всякое доброе дерево приноситъ добрые плоды, а дурное дерево приноситъ и плоды худые. Не можетъ доброе дерево давать худыхъ плодовъ, ни худое дерево давать плодовъ добрыхъ. Всякое дерево, которое не даетъ добраго плода, посѣкаютъ и бросаютъ въ огонь. И такъ по плодамъ ихъ познаете ихъ.

Объясненіе.

Укажите падежи существительныхъ съ прилаг., которые при нихъ поставлены, и объясните, отчего зависятъ эти падежи: **жѫкыими врат-ы** твор. множ. средн. рода, зависитъ отъ гл. **вънидѣте** на вопросъ чѣмъ? какъ? **простран-а врат-а** имен. множ. подлежащее; **лъжив-ыхъ пророк-ъ** родит. множ., зависитъ отъ предлога *отъ*; **въ одежд-ахъ овьч-ахъ** предлож. множ.; **пло-ды добр-ы** винит. множ., зависитъ отъ гл. **творить**; **плодъ ѕълъ, плодъ добръ** родит. множ., зависитъ отъ отрицанія **не** въ словахъ **не можеть творити**. Въ какихъ окон-

чаніяхъ здѣсь употреблены прилагательныя? жꙁъкыими, лъжнвънхъ—двучленныя окончанія, въ другихъ случаяхъ одночленныя: пространа, тѣсьнъ, овьчахъ (предл. мн. женск. рода отъ овьца, род. един. овьца, дат. овьчи и т. д.), добро, ꙁъло, и проч. Мы видимъ, что прилагательныя, будучи опредѣленіями, одинаково употреблялись какъ въ двучленныхъ, такъ и въ одночленныхъ окончаніяхъ. Какъ поставлены эти прилагательныя? иногда прежде, иногда послѣ существительнаго: ꙁъло дрѣво и дрѣво добро, жꙁъка врата, лъжнвънхъ прркъ и въ одеждахъ овчахъ; прилагательныя въ славянскомъ чаще ставились послѣ существительнаго, мѣстоименія притяжательныя всегда находимъ послѣ существительныхъ: мьꙁдѫ своѭ, оць вашь, хлѣбъ нашь, и проч. Припомнимъ, что мы знаемъ еще о разстановкѣ словъ; какъ ставятся нѣкоторые союзы? союзы же, бо, оубо ставились въ срединѣ предложенія послѣ перваго слова.

Какіе союзы, кромѣ этихъ, находимъ въ отрывкѣ? елико тако, сколько (все что, какъ)—такъ, ꙗко—потому что, коль, колико—какъ, сколько, иже—которые, еже—которое, еда—развѣ (развѣ, когда), ни—и не, тѣмьже—поэтому. Союзъ еда когда употребляется? при вопросѣ: еда камень подасть емоу—развѣ подастъ ему камень? Еда употребляется, когда предполагаемъ что нибудь невозможное, или выражаемъ опасеніе (въ смыслѣ: чего добраго, неравно, пожалуй, и случится): еда како не достанеть вамъ и намъ — неравно какъ нибудь не достанетъ вамъ и намъ. Этотъ союзъ не надо смѣшивать съ союзомъ егда—когда; наше «развѣ» по славянски означало «кромѣ»: ѣдѫщихъ же бѣаше мѫжь ꙗко ҂е, разве женъ и дѣтии—ѣвшихъ

же было мужей до 5000 (є со знакомъ ҂ внизу означало 5000), кромѣ женъ и дѣтей. Тѣмьже какой падежъ? твор. един. отъ мѣст. тъ, то; подобно тому, какъ въ русскомъ творит. падежъ можетъ означать основаніе, примѣту (сказано ошибкою, т. е. по ошибкѣ, не старъ годами, т. е. по годамъ), въ славянскомъ тѣмь поставлено вмѣсто «потому». Ни, какъ мы видѣли, означаетъ *и не*; объ употребленіи этой частицы, какъ и другихъ отрицательныхъ нарѣчій, вы можете узнать изъ слѣдующихъ примѣровъ: **ни въжагаѭть свѣтильника; ни въ израили толикы вѣры обрѣтохъ; ни мене вѣсте, ни отьца моего; николиже ꙗвиса тако** (никогда такъ не случалось); **ниѹьсоже не отвѣщаваааше; никто же можааше ѥмоу отвѣщати**. Что въ этихъ примѣрахъ особеннаго сравнительно съ русскимъ? въ русскомъ всегда употребляется двойное отрицаніе: *ни* въ израилѣ *не* нашелъ такой вѣры, *ни* меня *не* знаете, *ничего не* отвѣчалъ; въ славянскомъ находимъ иногда одно (при глаголахъ **обрѣтохъ, вѣсте, ꙗвиса** отрицаніе ужъ не повторяется), иногда тоже двойное отрицаніе. Перечислите, какія нарѣчія въ отрывкѣ? тѣже слова, употребляемыя и какъ союзы: **ѥлико, тако, ꙗко** (въ смыслѣ какъ), **коль** (русское *сколь*), **ѥда, ни** (не) и нарѣчія **мало, жтрьꙗдоу** (с-нутр-и, в-нутрь). Изъ слѣдующихъ примѣровъ увидите, какъ ставились нарѣчія при прилагательныхъ: **въздрадовашаса радостиѭ великоѭ ѕѣло** (возрадовался очень великою радостью), **поѭтъ и дияволъ на горѫ высокѫ ѕѣло** (взялъ его на очень высокую гору; **поѭтъ** прошед. определенное, вм. **поѩ**, съ приставкою **тъ** въ 3-мъ лицѣ). Тутъ **ѕѣло** поставлено послѣ прилагательнаго. Въ отр. № 1 у насъ было выраженіе **царьствоуѥть въ Ирода мѣсто**; какое тутъ нарѣчіе? нарѣчіе **въмѣсто** раздѣлено

на свои составныя части словомъ, которое отъ него зависитъ: вмѣсто Ирода, въ Нрода мѣсто. Приведемъ еще примѣръ:, ѥда въ рыбы мѣсто камень подасть ѥмоу? здѣсь также рыбы поставлено въ средину между словами, которыя у насъ употребляются слитно, какъ нарѣчіе *вмѣсто*. Отъ плодъ нхъ познаете ѩ — въ какомъ падежѣ здѣсь мѣстоименія? нхъ—род. множ., ѩ—вин. множ. муж. рода. А какую мы знаемъ особенность въ разстановкѣ мѣстоименій? сѧ оставилось отдѣльно отъ глагола: молнте вы сѧ, чьто сѧ вамъ мьннть; нашь, вашь, свон ставились послѣ существительнаго. Отъ плодъ—въ какомъ смыслѣ здѣсь употребленъ предлогъ отъ? въ смыслѣ *по*: по плодамъ ихъ узнаете ихъ. Припомнимъ изъ отрывка № 1 слѣдующія выраженія: реченоѥ отъ господа, отъ египта възвахъ сынъ мон, поржганъ высть отъ волхвъ,—какъ здѣсь употребленъ предлогъ отъ? въ словахъ отъ господа, отъ волхвъ вмѣсто творительнаго падежа: господомъ, волхвами; въ словахъ отъ египта въ смыслѣ предлога изъ: изъ Египта.

Вьсѩ творнте — въ какомъ падежѣ слово вьсѩ? здѣсь винит. множ. средняго рода; въ русскомъ вмѣсто этого употребляется единст. число: все творите. Приведемъ еще примѣры: вндѣвъ же сътьннкъ (сотникъ) бывъшее, прославн Ба; вьсн вндѧще бывъшаѩ, да събждетьсѧ реченоѥ; земьна (земное, о земномъ) рѣхъ вамъ, рекѫ небеснаѩ; все, ѥже дасть мнѣ, и проч. — что здѣсь особеннаго? здѣсь прилагательное (или причастіе), употребляемое въ русскомъ всегда въ среднемъ родѣ единст., иногда ставится въ множественномъ числѣ, иногда, какъ и въ русскомъ, въ единственномъ: видѣлъ бывшее, сбудется реченное; все, что далъ мнѣ, и также: рекѫ

небесная (скажу небесное, о небесномъ), вьси видяще бывъшая (всѣ, видящіе бывшее). Перейдемъ къ глаголамъ. Глаголы єсть, сѫть какъ употреблены въ отрывкѣ? Въ предложеніяхъ се бо єсть законъ, мало ихъ єсть, мнози сѫть въходящеи—эти глаголы означаютъ связку, которая въ русскомъ опускается: въ этомъ законъ, мало ихъ, многіе входящіе (т. е. многіе входятъ). И такъ связка въ настоящемъ времени въ славянскомъ не опускается, что видно еще изъ слѣдующихъ примѣровъ: Нѣсмь достоинъ (єсмь достоинъ), вы єсте свѣтъ мироу, азъ члкъ єсмь подъ владыкоѭ (я человѣкъ подвластный), аще ты єси (если это ты); аще сн҃ъ єси бж҃ии, вързися низъ (если ты Сынъ Божій, бросься внизъ); поусто єсть мѣсто (мѣсто пусто). Мы замѣчаемъ, что связка иногда ставится послѣ сказуемаго существительнаго, когда при немъ есть опредѣленіе: аще сн҃ъ єси бж҃ии. Какъ перевели мы настоящее время отъ глагола быти съ причастіемъ: сѫть въходящеи? изъявительнымъ наклоненіемъ «входятъ». Гдѣ еще такое причастіе? широкъ пѫть въводяи—широкій путь вводитъ; и здѣсь надо подразумѣвать: єсть въводяи. Приведемъ еще примѣры такихъ причастій со вспомогательнымъ глаголомъ: не вы бо єсте глющеи, нъ дхъ оца вашего глаи въ васъ (єсть глаи—не вы говорите, но Духъ Отца вашего говоритъ въ васъ); бѣахѫ же єдини отъ кънижьникъ тоу сѣдяще (нѣкоторые изъ книжниковъ тутъ сидѣли); и тъ бѣ чая цесарьствия бжия (и тотъ ждалъ царствія Божія); отъселѣ члкы бѫдеши ловя (съ этихъ поръ будешь изловлять людей). Во всѣхъ этихъ случаяхъ настоящее причастіе употребляется съ настоящимъ, прошедшимъ, или будущимъ временемъ отъ глагола быти и образуетъ сложное время, которое вы-

ражаетъ большую продолжительность дѣйствія, пребывающее свойство.

Не можете ли сказать, судя по отрывку, какъ въ славянскомъ ставится глаголъ? глаголъ большею частію, какъ и въ русскомъ, ставится на первомъ мѣстѣ; иногда, впрочемъ, для большей силы выраженія, его употребляютъ и на концѣ. Такъ въ предложеніи вьсѣко дрѣво добро плоды добры творить глаголъ творить поставленъ на концѣ, чтобы сблизить слова: дрѣво добро плоды добры. Въ предложеніяхъ: не бѫди ꙗко лицемѣри, ꙗко любѧть на сборищихъ и въ стьгнахъ и на распѫтиихъ стоѩще молитисѧ — всѣ дополненія, относящіяся къ слову стоѩще выставлены напередъ, потому что въ нихъ главная сила мысли.

На употребленіе причастій мы имѣли много примѣровъ; приведемъ еще слѣдующіе; въшьдъше въ храминѫ видѣшѧ отрочѧ и падъше поклонишѧсѧ ѥмоу; вьсѣкъ бо просѧи приимлѥть и ищѧи обрѣтаѥть; и бѣ тоу чл҃къ соухѫ рѫкѫ имы; и вꙁѧшѧ иꙁбꙑтъкꙑ оукроухъ, в҃і кошѧ испльнь (и взяли остатки кусковъ, 12 коробовъ наполнившихъ). Что мы здѣсь замѣчаемъ? 1) Предложеніе, которое могло бы быть независимымъ, является придаточнымъ въ формѣ причастія; въ славянскомъ употребляются причастія тамъ, гдѣ въ русскомъ чаще ставятъ изъявительное наклоненіе: они вошли въ комнату, увидѣли отрока и пали, кланяясь ему, на землю; всякій, кто проситъ, принимаетъ, и кто ищетъ, находитъ. 2) Причастіе, которое не означаетъ съ главнымъ глаголомъ послѣдовательныхъ дѣйствій, а относится, какъ опредѣленіе, къ существительному, не рѣдко ставится послѣ этого существительнаго въ концѣ предложенія: бѣ тоу чл҃къ, соухѫ рѫкѫ имы—былъ тутъ че-

ловѣкъ, сухую руку имѣющій (по русски, имѣющій сухую руку), и приникъ видѣ ризы едины лежаща—и, приникши, увидѣлъ однѣ ризы лежащія (по русски, однѣ лежащія ризы). Какъ употреблено причастіе въ примѣрахъ: видѣ Духъ Божій сходящь яко голубь; видѣвше и ученицы по морю ходящь смятошася; обрѣтоша и сѣдящь, послушающь ихъ; видѣша и уже умерша? здѣсь также причастіе стоитъ при дополненіи въ винительномъ падежѣ, замѣняя собою отдѣльное предложеніе; по русски не говорятъ: «видѣлъ Духъ Божій, сходящій, какъ голубь; ученики, видѣвшіе его, ходящаго по морю, смутились; нашли его сѣдящаго, слушающаго ихъ, увидѣли его уже умершаго,»—а надо сказать: «видѣлъ, какъ Духъ Божій, подобно голубю, сходилъ на него; ученики, видѣвшіе, какъ онъ ходилъ по морю, смутились; нашли его: онъ сидѣлъ, и проч. увидѣли, что онъ уже умеръ.» Такое выраженіе причастія въ славянскомъ можно назвать *винительнымъ причастнымъ*. Повторимъ здѣсь, какія главныя изъ особенностей узнали мы въ славянскомъ синтаксисѣ: 1) употребленіе одночленныхъ окончаній въ опредѣлительныхъ прилагательныхъ, 2) употребленіе союзовъ бо, убо въ срединѣ предложенія, 3) употребленіе одного отрицанія вмѣсто двухъ (ничимже меньши еси—ты ни чѣмъ не меньше), 4) раздѣленіе нарѣчья вмѣсто на два слова (въ рыбы мѣсто), 5) отдѣленіе ся отъ глагола, 6) употребленіе предлога отъ въ смыслѣ предлоговъ по, изъ и въ смыслѣ творит. падежа, 7) употребленіе множ. числа вмѣсто единст. въ прилагательныхъ средняго рода, означающихъ подлежащее или дополненіе (рекж небесная вмѣсто небесное), 8) употребленіе связки: глагола быти въ наст. времени, гдѣ онъ въ русскомъ опускается, 9) употребленіе настоящаго причастія со

вспомогат. глаголомъ въ видѣ сложнаго времени, означающаго протяженное дѣйствіе (бѣ оучѧ), 10) частое употребленіе причастій вмѣсто отдѣльныхъ придаточныхъ или независимыхъ предложеній, 11) винительный причастный, 12) дательный самостоятельный (оумьръшоу же Иродоу се ангелъ въ сънѣ ꙗвися иосифоу), 13) неокончательное наклоненіе достигательное (чесо видѣтъ изидосте — что вышли вы видѣть, изиде наѧтъ дѣлатель—вышелъ нанять дѣлателей).

№ 9. Гл. д, ст. иі — кг. Ходѧ ӏис при мори галилеистѣемь, видѣ дъва брата, симона нарицаѥмааго петра, и аньдреꙗ брата ѥмоу, въмѣтаѭшта мрѣжѧ въ море, бѣаста бо ловьца. И рече има: идѣта по мънѣ и сътворѭ вы ловьца чловѣкомъ. Она же абиѥ оставльша мрѣжѧ, по нѥмь идоста. И прѣшьдъ отътѫдоу, оузьрѣ ина дъва брата, иакова зеведеова и иоана брата ѥмоу, въ корабли съ зеведеомь оцьмь ѥю, завѧзаѭща мрѣжѧ своѩ, и възъва ꙗ. Онаже абиѥ оставльша корабль и отьца своѥго, по нѥмь идоста.

Гл. IV, ст. 18 — 23. Ходя при морѣ Галилейскомъ, Іисусъ увидѣлъ двухъ братьевъ, Симона, называемаго Петромъ и Андрея, брата его, закидывающихъ сѣти въ море, такъ какъ они были рыболовы. Онъ сказалъ имъ: идите за Мною, и я сдѣлаю васъ ловцами человѣковъ. И они тотчасъ, оставивъ сѣти, пошли за Нимъ. Оттуда, идя далѣе, увидѣлъ Онъ другихъ двухъ братьевъ, Іакова Зеведеева и Іоанна, брата его, съ Зеведеемъ, отцемъ ихъ, починивающихъ (какъ они чинили) сѣти свои, и призвалъ ихъ. Они же тотчасъ, оставивъ лодку и отца своего, пошли за Нимъ.

Объясненіе.

Въ этомъ отрывкѣ мы встрѣчаемъ много новыхъ незнакомыхъ намъ формъ, но сначала повторимъ старыя. **При мори** какой падежъ? предл. средн. рода, мягкое оконч. на и (вм. нашего ѣ) отъ имен. **море**; такъ и далѣе **въ корабли** муж. рода. мягк. оконч. отъ имен. **корабль**. **Съ зеведеомъ оцьмь**—какой падежъ? твор. един. муж. рода, мягк. оконч. отъ имен. **отець**; а какъ твор. множ.? **отци**; вин. множеств.? **отца**; предл. множ.? **объ отцихъ** (въ тверд. ѣхъ, ехъ); род. един.? **отца** (а послѣ ц). **Мрѣжа**—какой падежъ? вин. множ. женск. рода, мягк. оконч., отъ имен. **мрѣжа** (а послѣ ж, рус. мережа); гдѣ еще **а**? въ род. един. и имен. множ. **мрѣжа** (рус. *и*, мережи); гдѣ окончаніе и? въ дат. и предл. един. **мрѣжи** (въ твер. ѣ, **рыкѣ**), **Галилейстѣемь** — какой падежъ? предл. средн. рода, твердаго двучленнаго оконч., к мѣняется въ т; какъ имен. множ.? **мориа галилейскаꙗ**; род. множ.? **морь галилейскыихъ**. **Прѣшьдъ**—какая часть рѣчи? причастіе средняго залога, прош. врем., одночл. оконч. муж. рода; какъ двучленное? **прѣшьдыи**; двучленное муж. рода въ им. множ.? **прѣшьдъшеи**; а въ вин. множ. **прѣшьдъшаꙗ**; гдѣ еще **прѣшьдъшаꙗ**? въ род. един. и имен. и винит. множ. женскаго рода, двучленнаго оконч.; какъ вин. един. въ одночл. и двучл. муж. средн. и женск. рода? муж. **прѣшьдъшь**, **прѣшьдъшии**, средн. **прѣшьдъше**, **прѣшьдъшеѥ**, женск. **прѣшьдъшѫ**, **прѣшьдъшѫѭ**; а род. множ.? **прѣшьдъшь**, **прѣшьдъшиихъ**; дат. множ.? въ муж. и сред. **прѣшьдъшемъ**, **прѣшьдъшиимъ**, въ женск. **прѣшьдъшамъ**, **прѣшьдъшиимъ**.

Теперь перейдемъ къ особымъ неизвѣстнымъ намъ окончаніямъ; замѣтили ли вы, гдѣ они употребляются? гдѣ гово-

рится о двухъ лицахъ. Эти окончанія и принадлежали *двойственному числу*, которое находимъ въ славянскомъ, кромѣ единств. и множ.; укажите ихъ сначала въ сущ., въ прич. и въ мѣст., а потомъ и въ глаголахъ, и опредѣлите падежи и лица: ловьца — имен. муж. рода, оконч. а; вьмѣтающта, глаголюща (въ наст. прич. вмѣсто щ употреблялось и шт) — вин. муж. рода, оконч. а; оставльша — имен. муж. рода, одночлен. окон.; она — имен. муж. рода; ꙗ (възъва ꙗ) — вин. муж. рода; ѥю—род. муж. рода (ихъ), има—дат. муж. рода; идѣта — повелит. накл.; идоста — прош. опред. время, 3-ье лице. Начнемъ съ именъ сущ., прилаг. и мѣстоим.; мы уже здѣсь находимъ въ имен. и винит. двойственнаго мужескаго рода окончаніе а: въ мѣст. имен. она, род. ѥю, дат. има; ловьца, какъ и слово брата, поставлено въ двойственномъ, потому что говорится о двухъ братьяхъ, о Петрѣ и Андреѣ; ѥю род. двойств., вмѣсто ихъ, потому что сказано объ отцѣ двухъ братьевъ, Іакова и Іоанна. Но чтобы лучше усвоить окончанія двойственнаго, приведемъ еще примѣры: и хождааста родителꙗ ѥго по вьсꙗ лѣта въ иерслимъ (и ходили родители его всякій годъ въ Іерусалимъ); избн вьса отрокы отъ дъвою лѣтоу и ниже (избилъ всѣхъ отроковъ двухъ лѣтъ и меньше); припаде къ колѣнома ісоусовома (припалъ къ Іисусовымъ колѣнамъ); и съ безаконьникома причьтенъ бысть (и былъ смѣшанъ съ беззаконниками, съ двумя разбойниками); оумы ржцѣ (умылъ руки, двѣ руки); воздѣꙗниѥ ржкоу моѥю (воздѣяніе рукъ моихъ, двухъ рукъ); и на рукоу възьмѫть тꙗ (и на рукахъ возьмутъ тебя); ангелъ рече женама (ангелъ сказалъ женамъ, Маріи Магдалинѣ и другой Маріи); сь ли ѥсть сынъ ваю? вѣ вѣвѣ, ꙗко сь ѥсть сынъ наю (это ли сынъ

вашъ-васъ двоихъ? мы—двое—знаемъ, что этотъ сынъ нашъ-насъ двоихъ). По этимъ образцамъ мы можемъ видѣть, что двойственное число въ именахъ существ. имѣетъ: Именит. въ муж. твердое а (брата), мягкое ꙗ (роднтелꙗ); въ женс. твердое ѣ (одинаково съ винит. рѫцѣ), слѣдов. въ мягкомъ должна быть буква н (ꙁемлн, дъвѣ ꙁемлн); въ сред. имен. также какъ и въ женскомъ: твер. ѣ (дъвѣ лѣтѣ), мяг. н (дъвѣ съборнщн); съ именительнымъ былъ сходенъ винительный и звательный. И такъ имен., вин. и зват. въ муж. а, ꙗ, въ жен. и средн. ѣ, н. Родительный для всѣхъ родовъ имѣлъ въ твердомъ букву оу (дъвою рѫкоу, лѣтоу, братоу), слѣд. въ мягкомъ ю (дъвою роднтелю, морю, ꙁемлю); тоже окончаніе было и въ предложномъ (на дъвою братоу, роднтелю, въ дъвою селоу, морю, прн дъвою рѫкоу, ꙁемлю). И такъ въ род. и въ предлож. было оу, ю. Въ дат. мы имѣли окончаніе сред. рода. ома (къ колѣнома), въ муж. было тоже ома (къ братома), въ жен. ама (женама); слѣд. мягкое должно быть ема, ꙗма (къ дъвѣма роднтелема, морема, ꙁемлꙗма), такое же точно окончаніе въ творит. (съ беꙁаконьннкома, съ дъвѣма архнереема; съ дъвѣма селома, морема; ꙁа дъвѣма странама, морꙗма). И такъ въ дат. и твор. было въ муж. и сред. родѣ ома, ема, въ жен. ама, ꙗма. Изъ особыхъ склоненій слова съ приростомъ имѣли подобныя же окончанія: имен. вин. и зват. н: каменн (отъ камы), нменн (отъ нмꙗ), небесн (отъ небо), отроꙋатн (отъ отроꙋѧ), цьркъвн (отъ цьркы), матерн (отъ матн); въ родит. и предл. оу, а два послѣднія слова имѣли ню—каменоу, нменоу, небесоу, отроꙋатоу, и цьркъвню, матерню; въ дат. и твор. вездѣ ема (ьма): каменема, нменема (также нменома), небесема, отроꙋатема (отроꙋатьма), цьркъвема, матерема.

Слово **око** имѣло двойственное число безъ прироста: имен., винит. и зват. **оун**, род. и пред. **оуню**, дат. и твор. **оунма**. Въ словахъ на **ь**, женскаго рода, находимъ окончанія **н**, **ню**, **єма**: имен., вин. и зват. **дверн**, род. и предл. **дверню**, дат. и твор. **дверема**. Въ словѣ **пѫть** и ему подобныхъ также **н**, **ню**, **ьма**: имен., винит. и зват. **пѫтн**, родит. и предл. **пѫтню**, дат. и творит. **пѫтьма**.

Изъ мѣстоименій 3-го лица мы уже знаемъ муж. родъ имен., вин. и зват. **она**, род. и предл. **ѥю**, дат. и твор. **нма**. **Она**, въ средн. и въ женск. родѣ, должно бы измѣниться въ **онѣ**; но это мѣстоименіе собственно было указательнымъ: вмѣсто него мы находимъ въ вин. муж. **ꙗ**, слѣдовательно и въ имен. должно бы быть **ꙗ**, въ женск. и средн. **н**. Родит. и пред. для всѣхъ родовъ имѣли окончаніе **ѥю**, дат. и твор. **нма**. Эти мѣстоименія **ꙗ**, **н**, **ѥю**, **нма** мы встрѣчаемъ и въ склоненіи двучленныхъ прилагательныхъ и причастій; замѣтивъ только, что **ѥю** сокращалось въ **ю**, мы легко сами составимъ въ нихъ двойственное число безъ примѣровъ—какъ оно будетъ? Одночленныя склоняются, какъ существительныя: **сватъ** въ двойственномъ будетъ имен.. вин. и зват. муж. рода **сват-а**, женск. и средн. **сват-ѣ** (**брата**, **селѣ**, **женѣ**), слѣдовательно двучленное окончаніе съ прибавленіемъ мѣстоименія **ꙗ** въ муж. **сват-а-ꙗ**, въ женск. и сред. съ прибавленіемъ **н**— **сват-ѣ-н**; род. и предл. **сват-оу**, слѣд. двучленное **сват-оу-ю**, дат. и твор. въ одночленномъ муж. и средн. **сват-ома**, въ женск. **сват-ама**: въ двучленномъ тутъ происходили такія же измѣненія, какъ въ твор. единст., въ род., дат., твор. и предл. множ.; вмѣсто одночленнаго окончанія къ твердой **ы** приставлялось **нма**: **сваты-нма**. Тоже самое въ мягкомъ окончаніи:

им., вин. и зв. въ муж. одночл. **ближьнꙗ**, въ женск. и средн. **ближьн-и** (**родителꙗ**, **мори**, **ѕемли**), слѣдовательно двучл. въ муж. **ближьн-ꙗ-ꙗ**, въ женск. и средн. **ближьн-и-и**; род. и предл. въ одночл. **ближьн-ю**, слѣд. двучл. **ближьн-ю-ю**; дат. и твор. въ муж. и средн. одночл. **ближьн-ема**, въ женск. **ближьн-ꙗма**, въ двучл. было **ближьни-има**. Послѣ этого склоненія причастій въ двойственномъ не составятъ никакого затрудненія; въ нихъ собственно были мягкія окончанія, но по требованію буквъ **ш** и **щ** ставилось **а** вм. **ꙗ**, **оу** вм. **ю**. Слѣдовательно въ одночл. муж. было **а** (**оставльша**, **вмѣтаѫшта**), въ женск. и сред. **и** (**оставльши**, **вмѣтаѫшти**), род. и предл. **оу** (**оставльшоу**, **вмѣтаѫштоу**), дат. и твор. въ муж. и средн. **ема**, въ женск. **ама** (**оставльшема**, **вмѣтаѫштама**); въ двучлен. муж. **аꙗ**, сред. и женск. **ии**, въ род. и предл. **оую**, дат. и твор. **иима** (**оставльшаꙗ**, **оставльшии**, **оставльшоую**, **оставльшиима**). Тѣ же мѣстоименія 3-го лица, двойственнаго числа **ꙗ**, **и**, **ѥю**, **има** находимъ въ окончаніяхъ двойственнаго другихъ мѣстоименій; имен. и винит. муж. **своꙗ**, **наша**, женск. и средн. **свои**, **наши** род. и предл. **своѥю**, **нашею**, дат. и твор. **своима**, **нашима**. Но **сь** имѣло въ имен. и вин. двойств. для всѣхъ родовъ **си**, мѣстоименіе **тъ** въ двойств. было: имен. и вин. муж. **та**, средн. и женск. **тѣ**, род. и предл. **тою**, дат. и твор. **тѣма**. Припомнимъ, что также имен. и вин. множ. въ мѣст. **тъ** были сходны по окончанію съ тѣми же падежами именъ существ. тверд. окончанія: имен. множ. муж. рода **ти**, средн. **та**, женск. **ты**; вин. множ. муж. рода **ты**, сред. **та**, женск. **ты** (**ти оутѣшатьсѧ**, **въ ты дни**, **ты жены**). Въ примѣрахъ **вѣ вѣвѣ** (мы двое знаемъ), **сынъ наю**, **сынъ ваю**, мы ознакомились съ двойственнымъ мѣстоименій 1-го и 2-го лица. И такъ отъ мѣст. **азъ**

въ двойст. имен. было вѣ (въ множ. мы), род. и пред. наю (род. множ. насъ), дат. и твор. нама (въ множ. дат. намъ); отъ мѣст. ты имен. и вин. въ двойст. вы, род. и предл. ваю, дат. и твор. вама (во множ. вы, васъ, вамъ). Двойственное 1-го лица вѣ и находимъ въ окончаніяхъ двойст. 1-го лица глаголовъ; во 2-мъ и въ 3-мъ лицѣ было та (идѣта, бѣаста, идоста). Настоящее отъ прошедшаго и здѣсь, какъ и въ множ., отличалось тѣмъ, что въ немъ не находимъ передъ окончаніемъ буквъ х (хо) и с: въ наст. 1-е лице иде-вѣ, 2-е иде-та, 3-е иде-та; въ прош. опред. 1-е идо-хо-вѣ, 2-е идо-с-та, 3-е идо-с-та, въ прош. неопред. 1-е идѣа-хо-вѣ, 2-е идѣа-с-та, 3-е идѣа-с-та. Отъ глагола быти двойст. въ наст. времени 1-е ѥс-вѣ, 2-е ѥс-та, 3-е ѥс-та (тутъ с въ корнѣ); въ прош. опред. 1-е бы-хо-вѣ или бы-с-вѣ, 2-е бы-с-та, 3-е бы-с-та; въ прошед. неопр. 1-е бѣ-хо-вѣ, бѣа-хо-вѣ, 2-е бѣа-с-та, 3-е бѣа-с-та; въ будуш. 1-е бѫде-вѣ, 2-е бѫде-та, 3-е бѫде-та (сходно съ настоящимъ). Изъ примѣра идѣта мы видѣли, что двойственное было и въ повелит. наклон. 1-е лице идѣ-вѣ, 2-е идѣ-та, 3-е идѣ-та; тутъ какъ и во множ., е мѣнялось въ ѣ: отъ быти повелит. бѫдѣ-вѣ, бѫдѣ-та, бѫдѣ-та, отъ тещи—тецѣ-вѣ, тецѣ-та (въ един. и множ. теци, тецѣмъ, тецѣте). Глаголъ дати имѣлъ въ двойст. прошед. время даховѣ, даста, даста, въ будущемъ дадевѣ (или дасвѣ), даста, даста (въ един. и множ. было дамь, даси, дасть, дадимъ, дадите, дадать), въ повелит. накл. дадивѣ, дадита (въ един. и множ. даждь, дадимъ, дадите); глаголъ ѩсти имѣлъ въ наст. врем. ѣвѣ (или ѩдевѣ), ѣста, ѣста (въ един. и множ. ѩмь, ѩси, ѩсть, ѩмы, ѩсте, ѩдать); въ прош. опр. ѩдоховѣ, ѩдоста, ѩдоста, въ повел. ѩдивѣ, ѩдита (въ един. и множ. ѩждь,

ꙗдимъ, ꙗдите); глаголъ вѣдѣти имѣлъ въ наст. вѣвѣ, вѣста, вѣста (въ един. и множ. вѣмь, вѣси, вѣсть, вѣмъ, вѣсте, вѣдать), въ повел. нак. вѣдивѣ, вѣдита (въ един. и множ. вѣждь, вѣдимъ, вѣдите). Легко замѣтить, что въ спряженіи дамь, вѣмь, ꙗмь, (ѣмь), коренная буква д (дад, вѣд, ꙗд) то исчезаетъ, то появляется, то измѣняется въ с: ее находимъ во множ. числѣ во всѣхъ лицахъ глагола дати и въ 3-мъ лицѣ множ. глаголовъ вѣдѣти, ꙗсти; она исчезаетъ въ 1-мъ лицѣ един. двойст. и множ. (исключая дадевѣ, дасвѣ, дадимъ), а въ прочихъ лицахъ мѣняется въ с (исключая 3-го лица множ. во всѣхъ названныхъ глаголахъ и 1-го и 2-го лица множ. отъ глагола дати). Въ прошедшемъ же времени эти глаголы, сохраняя коренную д, спрягаются совершенно правильно; лишь ꙗдохъ иногда сокращается въ ѣхъ, ѣ, ѣсть, и проч.

Разсмотрѣвъ двойственное число, мы замѣтимъ еще нѣкоторыя особенности въ прочитанномъ нами отрывкѣ. Какой падежъ ѥмоу и чл҃вѣкомъ въ выраженіяхъ аньдреꙗ брата ѥмоу, сътворѭ вы ловьца чл҃вѣкомъ? дательный падежъ; вмѣсто какого онъ поставленъ? вмѣсто родительнаго: брата ѥго, ловьца человѣкъ. Тоже въ предложеніи прикоснѫся оуню има—оуню родит. двойст., има дательный. Мы видимъ, что въ славянскомъ иногда, вмѣсто родительнаго употреблялся дательный падежъ, выражая какъ будто назначеніе. Это мы замѣтили и прежде при глаголѣ хощѫ: хощѫ милостыни, а не жертвѣ, вмѣсто родительнаго: хощѫ милостынѧ, а не жертвы. Изъ падежей про предложный (мѣстный) еще можно сказать, что онъ иногда употреблялся безъ предлога; оба указанныхъ нами свойства находимъ въ примѣрѣ: и исцѣлѣ дъщи ѥи томь часѣ, вм. дъщи ѥѩ въ томь часѣ (исцѣлилась дочь ея въ тотъ

часъ). Въ предложеніи сотворю вы ловца, какая разница съ русскимъ? по русски надо сказать: сотворю васъ *ловцами*; здѣсь употребленъ творительный падежъ, тогда какъ въ славянскомъ ловца поставлено въ одномъ падежѣ (вин. двойст.) съ дополненіемъ вы, къ которому это слово какъ будто служитъ приложеніемъ. Разберите еще примѣры: ови глаголютъ тя быти Іоанна Крестителя, инии же Илию; вы же кого глаголете мя быти? Здѣсь два винительныхъ при неокончательномъ наклоненіи, употребленномъ какъ дополненіе, вмѣсто особаго предложенія; по русски надо перевести: одни говорятъ, что Ты Іоаннъ Креститель, а другіе — что Илія. Итакъ одинъ винительный означаетъ подлежащее, другой—сказуемое: оба обращены въ дополненіе при дополнительномъ неокончательномъ наклоненіи. Присоединимъ эти синтаксическія особенности къ тѣмъ, о которыхъ мы говорили въ предъидущемъ упражненіи: 14) употребленіе дательнаго падежа вмѣсто родительнаго опредѣлительнаго; 15) употребленіе мѣстнаго падежа (предложнаго) безъ предлога (полуночи же вопль бысть—въ полуночи раздался крикъ); 16) употребленіе винительнаго вмѣсто творительнаго, какъ приложенія къ главному дополненію и неокончательнаго наклоненія быти съ винительными падежами вмѣсто особаго придаточнаго предложенія. Собранныя нами правила мы можемъ привести въ нѣкоторый порядокъ: къ употребленію прилагательныхъ относятся правила 1 и 7, къ выраженію связки и сказуемаго 8 и 9, къ употребленію отрицанія, предлоговъ, падежей 3, 6, 14, 15, 16, къ употребленію неокончательнаго наклоненія 13 и 16, къ разстановкѣ словъ 2, 4, 5, къ выраженію придаточныхъ предложеній 10, 11, 12, и сюда же для сличенія 13 и 16.

№ 10. разныя отрывки для упражненія.

А. **Поими съ собоѭ ѥдиного или дъва, да въ оустѣхъ дъвою или трии свѣдѣтель станеть всѩкъ глаголъ. Дъва длъжника бѣста ꙁаимодавьцоу нѣкоѥмоу: ѥдинъ длъжьнъ бѣ пѧтиѭсътъ динарии, а дроугꙑи пѧтиѭдесѧтъ. Та вдова до осмидесѧтъ и четꙑрь лѣтъ не охождааше отъ цр҃къве, постъмь и молитвами слоужащи нощь и дьнь. Бѣше же тоу водоносъ камѧнъ шесть лежащь по очищению июдеискомоу, въмѣстѧщь по дъвѣма ли по трьма мѣрамъ. Пришьдъше, иже въ ѥдинѫ-надесѧте годинѫ приѩша по пѣнѧꙁю, и пришьдъше прьвии, мьнꙗахѫсѧ ваще приѩти и приѩша и ти по пѣнѧꙁю.**

Переводъ.

А. Возьми съ собой одного или двухъ, чтобы въ устахъ двухъ или трехъ свидѣтелей подтвердилось каждое слово. Было два должника у одного заимодавца: одинъ задолжалъ пятьсотъ (пятьюстами) динаріевъ, а другой пятьдесятъ (пятьюдесятью). Та вдова до восьмидесяти четырехъ лѣтъ не отходила отъ церкви, постомъ и молитвою угождая Богу (служа) день и ночь. Было тутъ шесть каменныхъ водоносовъ, лежащихъ по обычаю іудейскаго очищенія, вмѣщающихъ по двѣ или по три мѣры. Пришедшіе въ одиннадцатомъ часу (въ одиннадцатый часъ) получили по пенязю; пришедшіе первыми думали больше получить, и тѣ получили по пенязю.

В. **Ѥгда же прѣдаѭть вꙑ, не пьцѣтесѧ, како или что имате глаголати: дасть бо сѧ вамъ въ тъ часъ, что г҃лѥте. Ходѧи по мънѣ, не имать ходити въ тьмѣ, нъ имаать свѣтъ животьнꙑи. Что сѧ мьнить и вамъ? аще бѫдеть етероу дроугоуоумоу чл҃вѣкоу съто овецъ, ꙁаблѫдить ѥдина отъ нихъ, не оставить ли девѧтидесѧтъ и девѧти на горахъ и ишьдъ ищеть**

заблѫждьшаꙗ? и аще бѫдеть обрѣсти ѭ, аминь гл҃ѭ вамъ, ꙗко радоуєтьса о нєи паче, неже о деватидесатъ и девати незаблѫждьшиихъ. Аще єсмь чимь кого обидѣлъ, възвращѫ четверицеѭ. Нынѣ отъпоустиши раба твоєго, в҃лко, по гл҃оу твоємоу съ миръмь, ꙗко видѣстѣ очи мои сп҃сениє твоє, єже єси оуготовалъ прѣдъ лицьмь вьсѣхъ людии. Во врѣма оно бѣ оуча і҃с, и бѣахѫ сѣдаще фарисеи и законооучителиє иже бѣахѫ пришьли отъ всꙗкоꙗ вьси галилеискꙑ, иоудеискꙑ и отъ иєроусалима. Инѣхъ єсть спаслъ, да спасеть и са. Аще ма бꙑсте знали, и о҃ца моєго знали бꙑсте оубо. Во врема оно молѣаше нѣкꙑи отъ фарисеи і҃са, да бꙑ ѣлъ съ нимь.

Переводъ.

В. Когда васъ предадутъ (на судъ), не заботьтесь, какъ или что будете говорить: въ тотъ часъ вамъ будетъ дано, что сказать. Ходящій за Мной, не будетъ ходить въ тьмѣ, но имѣетъ свѣтъ жизни. Какъ вы думаете? если у какого нибудь человѣка будетъ сто овецъ, и одна изъ нихъ заблудится, не оставитъ ли онъ девяносто девять на горахъ и, пошедъ, не будетъ ли искать заблудшей? и если найдетъ ее, истинно говорю вамъ, что будетъ радъ ей больше, чѣмъ девяносто девяти незаблудшимъ. Если чѣмъ кого я обидѣлъ, возвращу вчетверо. Нынѣ, Владыка, отпускаешь раба Твоего, по Твоему слову, съ миромъ, потому что мои очи видѣли спасеніе твое, которое уготовалъ предъ лицемъ всѣхъ людей. Въ то время Іисусъ училъ, и сидѣли (съ нимъ) фарисеи и законоучители, которые пришли изо всякой веси галилейской, іудейской и изъ Іерусалима. Иныхъ спасъ, пусть спасетъ и себя. Еслибы вы Меня знали, то знали бы и Отца Моего.

Въ то время одинъ фарисей просилъ Іисуса, чтобы ѣлъ съ нимъ.

Объясненіе.

Объясните сначала существительныя, прилагат., мѣстоименія и причастія въ обоихъ отрывкахъ: **съ собоѭ** — твор. пад., **въ оуст-ѣхъ**—пледл. множ. средняго рода; **свѣдѣтел-ь**—родит. множ. сход. съ имен. един.; **длъжьннк-а**—имен. двойств., род. **длъжьннк-оу**, дат. **длъжьннк-ома**; **ȥанмодавьц-оу**—дат. един. отъ слова **ȥанмодавец-ь**, слѣдуетъ мягкому склоненію, винит. множ. **ȥанмодавьц-ѧ**, предл. о **ȥанмодавьц-нхъ** (но въ род. един. **а**, въ дат. **оу**); **нѣкоюемоу** — дат. отъ имен. **нѣкын**; **днварнн**—род. множ., сходенъ съ имен. един.; **отъ цьркъве** — род. един., имен. **цьркы**, дат. **цьрк-ъв-н**, вин. **цьрк-ъв-ь**, или **цьрк-ъв-е**, во множ. род. **цьрк-ъв-нн**, дат. **цьрк-ъв-амъ**; **слоуж-ѧщ-н**—прич. наст. женск. рода, отн. къ слову **вдова**, род. един. **слоуж-ѧщ-ѧ**, дат. **слоуж-ѧщ-н**, имен. и вин. множ. **слоуж-ѧщ-ѧ**, въ двойст. **слоуж-ѧщ-н**, **слоуж-ѧщ-оу**, **слоуж-ѧщ-ама**; **нощь**, **дьнь** винит. означ. продолженіе времени, въ словѣ **нощь** буква **щ** соотв. русскому ч, **дьнь** — род. **дьне**, дат., зват. и предл. **дьнн**,—въ двойств. **дьнн**, **дьнню**, **дьньма**, во множ. имен. **дьнне**, род. **дьннн**, дат. **дьнемъ**, вин. **дьнн**, творит. **дьньмн**, предл. о **дьнехъ**; **водонос-ъ камен-ъ** (**шесть**) — родит. множ. сход. съ имен. един., имен. множ. **водонос-н камен-н**, вин. **водонос-ы камен-ы**; **леж-ѧщ-ь**—род. множ. муж. род. отъ един. **леж-ѧ**, въ вин. един. тоже **леж-ѧщ-ь**; **вьмѣст-ѧщ-ь**—также род. множ. муж. рода; **пришьд-ъш-е**—имен. множ. отъ причастія прошед. времени **пришьдъ**, одночл. оконч.; **нже** (которые)—имен. множ. употреблено какъ опредѣлительный членъ **нже пришьдъше**; **годннѫ**—вин. един. женск. рода, имен. **годнна**, зват. **годнно**;

прьв-н-н—имен. множ. муж. рода, род. прьвы-нхъ, дат. прьвы-нмъ, вин. прьв-ы-ꙗ; чьто—мѣст. вин. един., род. чьсо; тъ—указ. мѣст., въ двойст. муж. рода та, тою, тѣма, во множ. имен. тн, вин. ты (въ женск. имен. и винит. множ. ты, въ двойст. тѣ); хода-н — прич. наст., двучлен. оконч., род. хо-д-ащ-а-аго; дроуг-оу-оумоу—дат. един. тверд. двучлен. оконч.; овець—род. множ. женск. рода отъ слова овьц-а, имен. множ. овьца; заблжжд-ьш-а-ꙗ—прич. прошед., родит. един. женск. рода, двучл. оконч. отъ имен. заблжжд-ьш-н-ꙗ, въ имен. и вин. множ. тоже аꙗ, въ дат. и предл. един. и въ имен. и винит. двойств. заблжжд-ьш--н-н; ѭ—вин. женск. рода, един. числа отъ мѣст. она (ꙗ), имен. и вин. множ. ꙗ; владык-о — зват. един. отъ слова владыка; оун — винит. двойств. (око, оуесе), въ род. оуню, въ дат. оунма, во множ. оуеса; люднн—род. множ., имен. множ. людне, вин. людн; во врѣма—вин. един., въ двойств. врѣменн, временоу, временома; фарнсе-н. имен. множ., вин. множ. фарнсе-ꙗ, твор. множ. фарнсе-н, въ двойств. фарнсеꙗ, фарнсею, фарнсеема; законооучнтелне—имен. множ. окон. не вмѣсто н; отъ всꙗк-оꙗ всн — род. един. женск. рода, всꙗк-оꙗ подобно тоꙗ, слово весь имѣетъ всн въ род., дат. и предл. един., въ имен. и вин. двойст. и въ имен. и вин. множ., (въ двойст. всн, всню, всема); галн-ленск-ы — род. един. женск. рода; прилаг. одночленное, въ двучл. галнленск-ы-ꙗ; ма—вин. един. отъ мѣст. азъ. Пересмотримъ еще глаголы прошедш. времени: бѣста—прошедш. опред. 3-е лице двойств., 1-е бѣховѣ; бѣ — 3-е лице един., 1-е бѣхъ; не охождааше—прош. неопред. 3-е лице, 1-е лице охождаахъ, въ двойст. 1-е охождааховѣ, 2-е охождааста, 3-е охождааста, во множ. 1-е охождаахомъ, 2-е охождааста, 3-е

охождаахѫ; бѣше—вмѣсто бѣаше прошед. неопред. 3-е лице; прнѣаша—прошед. совер. 3-е лице множ., въ един. прнѣахъ, прнѣа, прнѣа, въ двойст. прнѣаховѣ, прнѣаста, прнѣаста, во множ. прнѣахомъ, прнѣасте, прнѣаша (ѣа мѣняется въ нм: прнѣатн, прннматн);—мьнѣахѫжса прош. неопр. 3-е лице множ.; вндѣсте (оүн) прош. опред. 3-е лице двойст. числа, средн. рода (въ муж. вндѣста, въ женск. и сред. вндѣстѣ); молѣаше—прош. неопред., 3-е лице един.

Перейдемъ теперь къ объясненію числительныхъ; укажемъ сначала ихъ падежи: юдиного — вин. един, сходенъ съ род., дъва—вин. двойст.; дъвою—род. двойств.; трнн—род. множ.; патнѭсътъ—числит. патнѭ твор. един., сътъ род. множ.; патнѭдесатъ — числит. десатъ род. множ.; въ числ. пать, десать буква а; пать стоитъ въ падежѣ, какого требуетъ предъидущее слово, а десать въ род. множ.; (въ русскомъ, напротивъ того, пятьюдесятью); до осьмндесатъ н четырь — род. (осьмн въ един., десатъ н четырь во множ., четырь отдѣлено союзомъ н, по русски: до осьмидесяти четырехъ); въ юднжѭнадесате—числит. юднжѭ въ винит., между единицами и десяткомъ вставляется предлогъ на, требующій винит. падежа; деватндесатъ н деватн — тутъ въ сложномъ числительномъ нѣтъ предлога на, который употребляется лишь при числахъ перваго десятка: деватн на десате, 19-ти, въ числит. девать также буква а. Въ склоненіи числительныхъ не трудно замѣтить слѣдующее. Числительное юдннъ склоняется, какъ мѣстоим. тъ (въ твор. муж. един. юднѣмь, во множ. юднни, юднѣхъ, и проч.); пать, шесть склоняются, какъ существ. женскаго рода на ь, и другія количественныя слѣдуютъ склоненіямъ существительныхъ соотвѣтственныхъ окончаній (съто,

сѫта, сѫтоу, сѫтомъ и проч.). Порядковыя склоняются, какъ прилагательныя (третни по мягкому окончанію). Остаются числительныя дъва и оба, трніє, четыре (четырніє), десать. Дъва, какъ мы уже видѣли, имѣетъ склоненіе двойственнаго: дъва, въ женск. и сред. дъвѣ, дъвою, дъвѣма; трніє подобно склоненію слова пѧть во множ. числѣ: имен. трніє, род. трни, дат. тремъ, вин. три, твор. трьми, предл. о трьхъ (трехъ), въ женск. и сред. именит. вмѣсто трніє имѣетъ три; четыре въ род. четырь, прочіе падежи, какъ и въ числит. трніє: дат. четырьмъ, вин. четыри, твор. четырьми, предл. о четырьхъ Десать съ числит. дъва склоняется въ двойств., съ прочими числит. во множественномъ: имен. и вин. дъвадесате, род. и предл. дъвоюдесатоу, дат. и твор. дъвѣмадесатьма; во множ. имен. трніедесате (и), родит. трнидесатъ, дат. тремъдесатемъ (десатьмъ), вин. тридесате, твор. трьмидесаты, предл. о трехъдесатьхъ (ехъ). И такъ десате употр. въ имен. и вин. двойств., въ имен. и винит. множ.; въ род. двойст. и множ. и въ твор. множ. твердыя окончанія оу, ъ, ы. Замѣтимъ, что первый десятокъ: 11, 12, 13 и проч. употр. съ предлогомъ на, далѣе безъ предлога: юдинъ надесате, дъва надесате, трніє надесате; дъвадесате (20), трніедесате (30), пѧтьдесатъ (50). Въ порядковыхъ при числахъ 11-й, 12-й, 13-й и проч. лишь первое число принимаетъ окончаніе прилагательнаго; 20-й, 30-й и проч., какъ въ русскомъ: юдиньіи надесате, третии-надесате; дъвадесатыи, тридесатыи.

Теперь обратимъ вниманіе на времена въ отрывкѣ В: бѫдеть, оставить, отпоустиши? Будущее время, одинаковое по окончанію съ настоящимъ. Не выражается ли будущее время и иначе, двумя словами? выражается съ глаголами

имамь и бѫдѫ: чьто имате глаголати, не имать ходити, аще бѫдеть обрѣсти ѭ; здѣсь къ наст. и будущ. времени вспомогательныхъ глаголовъ имѣти, быти прибавляется неокончательное наклоненіе спрягаемаго глагола. Кромѣ имамь, тоже значеніе имѣетъ съ неоконч. накл. глаголъ хощѫ: имамь ходити, хощѫ ходити—буду ходить; при глаголѣ бѫдѫ часто употребляется не ходити, глаголати, творити, а ходилъ, глаголалъ, творилъ: бѫдѫ ходилъ, бѫдѫ глаголалъ, бѫдѫ творилъ. Это будущее, составленное изъ буд. врем. вспомогательнаго глагола быти и формы спрягаемаго глагола съ окончаніемъ лъ, подобной нашему прошедшему времени изъявит. наклон., выражало условіе, было *будущимъ условнымъ* и ставилось при союзѣ аще: аще (если) бѫдеть обрѣлъ ѭ. Итакъ, наше прошедшее время (имѣлъ, читалъ, писалъ) собственно было причастіемъ, которое употреблялось при составленіи сложныхъ временъ, соединяясь съ вспомогательными глаголами имѣти, быти (подобно тому, какъ во французскомъ je serai aimé, j'aurai trouvé). Какъ причастіе, эта форма имѣла родъ и число и не измѣнялось по лицамъ: лице выражалось вспомогательнымъ глаголомъ, а форма ходилъ, творилъ и проч. оставалась безъ перемѣны. Уже изъ того, что наше прошедшее время имѣетъ родъ и число, видно, что оно было причастіемъ: ходилъ, ходило, ходила, ходили (изъ него легко образуется и прилагат. усталъ, усталый; былъ, былой); въ старомъ языкѣ употреблялось и въ двойственномъ: для муж. рода ходила, для средн. и женск. ходилѣ; во множ. муж. родъ былъ ходили, средн. ходила, женск. ходилъ—словомъ, по правиламъ обыкновеннаго склоненія. Теперь не трудно составить спряженіе по всѣмъ лицамъ.

Единственное.		Двойственное.		Множественное.	
1) бѫдѫ	ходилъ,	1) бѫдевѣ	ходила,	1) бѫдемъ	ходили,
2) бѫдеши	ходило,	2) бѫдета	ходилѣ	2) бѫдете	ходила,
3) бѫдеть	ходила	3) бѫдета		3) бѫдѫть	ходилы

Намъ не трудно будетъ выписать изъ отрывка и сложныя прошедшія времена, составленныя подобнымъ же образомъ: аще ѥсмь обидѣлъ; ѥже ѥси оуготовалъ; иже бѣахѫ пришьли; инѣхъ ѥсть спаслъ; аще мѧ бысте ꙁнали, да бы ѣлъ съ ними. Въ какихъ предложеніяхъ употребляются болѣе эти сложныя прошедшія времена? въ придаточныхъ предложеніяхъ. При причастіи на лъ, которое не измѣняется по лицамъ, какой вездѣ спрягается глаголъ? глаголъ быти въ настоящемъ, прошедшемъ опредѣленномъ и неопредѣленномъ времени: ѥсмь обидѣлъ, быхъ обидѣлъ, бѣахъ обидѣлъ. Проспрягайте бы ѣлъ по всѣмъ лицамъ:

Единственное.		Двойственное.		Множественное.	
2) быхъ	ѣлъ,	1) бысвѣ	ѣла,	1) быхомъ	ѣли,
2) бы	ѣло,	2) быста	ѣлѣ	2) бысте	ѣла,
2) бы	ѣла,	3) быста		3) быша	ѣлы,

Изъ примѣра: аще мѧ бысте ꙁнали легко видѣть, когда употребляется это прошедшее? оно употребляется при выраженіи условія, какъ и будущее бѫдѫ ѣлъ, остатокъ его сохранился и въ русскомъ, въ частицѣ *бы*: читалъ бы, ѣлъ бы. Кромѣ будущаго условнаго, остаются еще формы, составленныя изъ несклоняемаго причастія (измѣняясь по родамъ и числамъ, оно не измѣнялось по падежамъ, также какъ и по лицамъ) и настоящаго или прошедшаго неопредѣленнаго отъ глагола быти: ѥсмь ѣлъ, бѣахъ ѣлъ. Когда употребляются

эти два сложныхъ прошедшихъ времени, угадать не трудно: какъ можно сказать вмѣсто **юсть спаслъ?** можно употребить прош. опред. **спасе**; вмѣсто **юсмь обидѣлъ? обидѣхъ**. Напротивъ **бѣахѫ пришьли** поставлено рядомъ съ **бѣ оуча, бѣахѫ сѣдаще** и означаетъ давнопрошедшее время: **си рекоста родители юго, юко боюстася иоудеи; оуже бо бѣахѫ са сложили иоудеи, да аще къто исповѣсть ха҃, отлѫченъ съборища бѫдеть**; «Іудеи уже сговорились» здѣсь означаетъ прежнее, ранѣе случившееся дѣйствіе. Изложимъ теперь въ порядкѣ всѣ извѣстныя намъ сложныя времена: **юсмь оуча** — настоящее пребывающаго дѣйствія; **бѣхъ оуча, бѣахъ оуча** — прошедшее пребывающаго дѣйствія; **юсмь оучилъ** — прошедшее опредѣленное; **бъхъ оучилъ** — прошедшее условное; **бѣахъ оучилъ** — давнопрошедшее; **бѫдѫ оучилъ** — будущее условное (также **бѫдѫ оучити**); **имамъ оучити, хощѫ оучити** — будущее неопредѣленное.

ПРАКТИЧЕСКАЯ

СЛАВЯНСКАЯ ГРАММАТИКА

В. Связный курсъ, повтореніе.

I. Славянскія буквы (объясненія при отр. № 1, № 6).

Въ славянской азбукѣ мы находимъ слѣдующія буквы: А а (азъ, а), Б б (буки, б), В в (вѣди, в), Г г (глаголь, г), Д д (добро, д), Є є (есть, е), Ѥ ѥ, Ж ж (живѣти, ж), Ѕ ѕ (зѣло, з), Ꙁ ꙁ (земля, з), И и (иже, и), І і, К к (како, к), Л л (люди, л), М м (мыслѣте, м), Н н (нашъ, н), О о (онъ, о), Ѡ ѡ (омега, о), П п (покой, п), Р р (рцы, р), С с (слово, с), Т т (твердо, т), Ѹ ꙋ ѹ (укъ, у), Ф ф (фертъ, ф), Х х (хѣръ, х), Ѿ ѿ (отъ), Ц ц (цы, ц), Ч ч (червь, ч), Ш ш (ша, ш), Щ щ (или шт, ща, щ), Ъ ъ (еръ, ъ), Ы ы (еры, ы), Ь ь (ерь, ь), Ѣ ѣ (ять, ѣ), Ю ю, Ѫ ѫ (юсъ большой, у), Ѭ ѭ (юсъ большой мягкій, ю), Ѧ ѧ (малый юсъ, я), Ѩ ѩ (малый юсъ мягкій я), Ꙗ ꙗ (я), Ѯ ѯ (ѯ кси), Ѱ ѱ (пси), Ѳ ѳ (ѳ өита, ѳ), Ѵ ѵ ѷ (ижица, ѵ). И такъ въ славянскомъ можно считать 44 буквы (по черноризцу Храбру 38, но онъ

не беретъ въ счетъ буквъ ꙗ, ѥ, ѩ, ѭ, оу, ѿ); изъ этихъ буквъ въ нынѣшней русской азбукѣ осталось 34 буквы (выключены 11, но оу замѣнился буквою у).

Эти буквы означали въ славянскомъ и числа такимъ образомъ: а҃ — 1, в҃ — 2, г҃ — 3, д҃ — 4, є҃ — 5, ѕ҃—6, з҃—7, и҃ — 8, ѳ҃ — 9, і҃—10, к҃—20, л҃ — 30, м҃ — 40, н҃—50, ѯ҃—60, о҃—70, п҃—80, ч҃—90, р҃—100, с҃—200, т҃—300, оу҃—400, ф҃—500, х҃—600, ѱ҃—700, ѿ҃—800, ѧ҃ (ц҃)—900, ҂а҃—1000, ҂в҃—2000, ҂т҃—300000.

Въ первомъ десяткѣ единицы ставились напередъ: а҃і—11, в҃і—12, г҃і—13, д҃і—14, є҃і—15, ѕ҃і—16, з҃і—17, и҃і—18, ѳ҃і—19; въ слѣдующихъ десяткахъ единицы ставились послѣ буквы, означающей десятокъ: к҃а—21, к҃є—25, ч҃ѕ—96, рн҃з—157, и пр. Буквы для означенія чиселъ слѣдуютъ въ порядкѣ, который нѣсколько разъ прерывается: а, (б опускается) в, г, д, є,— 1, 2, 3, 4, 5; к, л, м, н,—20, 30, 40, 50; о и п—70 и 80; р, с, т, оу, ф, х—100, 200, 300, 400, 500, 600. Особые знаки слѣдующіе: ѕ и з (два з)—6 и 7, и и і (два и: осьмиричное и десятиричное) 8 и 10, ѳ—9, ѯ—60, ч—90, ѱ—700, ѿ—800, ѧ или ц—900. Для означенія тысячъ стоило только ставить подъ единицами, десятками и сотнями знакъ ҂.

Упражненія.

Напишите по славянски: 15, 11, 23, 27, 49, 32, 76, 16, 68, 99, 19, 55, 66, 22, 28, 18, 47, 17, 39, 62, 12, 33, 13, 44, 14, 77, 17, 121, 112, 143, 114, 199, 110, 130, 160, 222, 869, 888, 999, 314, 613, 430, 720, 560, 950, 336, 719, 816, 1001, 1070, 1090, 1900, 1869, 1418, 9999, 1011, 52871, 3333, 60778, 37355, 16666, и проч.

II. Употребленіе и измѣненіе буквъ (объясненія при отр. № 1, № 2, № 3, № 6).

Славянскія буквы взяты съ греческаго; но въ греческомъ были звуки, которыхъ нѣтъ въ славянскомъ, слѣдовательно и излишнія для славянскаго буквы, и съ другой стороны не было многихъ такихъ звуковъ, которые свойственны славянскому, слѣдовательно для нихъ нужно было придумать и особыя буквы. И такъ въ славянскомъ мы различаемъ:

а) *буквы греческія*, излишнія для славянскаго: гласныя ѡ (омега, протяженное о), ѹ (укъ, въ старину замѣнявшее у), ѵ, ѵ (ипсилонъ, ижица, означавшая *и* или *в*) и согласныя: ф (рһ), ѳ (tһ), ѯ (кси), ѱ (пси). Къ излишнимъ знакамъ нужно отнести ѿ (отъ) и ѕ (з), придуманные для чиселъ Всѣ эти буквы въ старину употреблялись только въ именахъ, взятыхъ съ греческаго, да при означеніи чиселъ: **Іѡанъ, мѵро, ѱалмъ, еѵангеліе, Матѳеи, Іѡсифъ, Назареѳъ, Фарисеи, Алеѯии** *), и пр. Сложнымъ знакомъ ѹ (укъ) изображали простое, русское *у*; ѕ (зѣло) позднѣе употреблялось и въ нѣкоторыхъ словахъ: **ѕѣло, ѕміи, ѕвѣзда, ѕеліе, ѕло, ѕвѣрь, ѕѣница.**

б) буквы *славянскія*, которыхъ нѣтъ въ греческомъ, слѣдовательно составляющія отличительное свойство славянскаго языка:

1) гласныя *краткія* ъ, ь, и (й употреблялось безъ значка ˘).

2) гласныя *мягкія*, которыя составлялись чрезъ приставку къ твердымъ звука *и*: ꙗ, ѥ, ю (т. е. юѹ, изъ соеди-

---

*) Сравни русскія слова ѳеатръ и театръ (ѳ есть tһ), Стефанъ и Степанъ (ф есть pһ), иностранныя: Tһeodor и Ѳедоръ. Tһekla и Ѳекла, pһilosophie философія.

ненія ı и оу); само *и* твердѣло чрезъ звукъ ъ и, сливаясь съ нимъ, образовало звукъ ы (въ русскомъ тоже: *съ-ищу*, *сыщу*); въ употребленіи твердому ѣ также соотвѣтствовалъ мягкій звукъ н, твердому о мягкій звукъ є (о-йо, ё).

твердыя	мягкія
а	ꙗ (я)
оу	ю (юу)
о (є)	є (ѥ)
ы	н
ѣ	н
ъ	ь, н (й)
ѧ	ꙙ (малый смягченный юсъ)
ѫ	ѭ (большой смягченной юсъ)

3) гласныя *носовыя* ѧ (малый юсъ), ѫ (большой юсъ).

4) согласныя *мягкія* (придыхательныя): ж, ч (ч), ш, щ (щ), ц (ц).

Гласныя *краткія* употреблялись чаще нынѣшняго въ срединѣ словъ, замѣняя большею частію буквы о (сокр. въ ъ), є (сокр. въ ь), н (сокр. въ ь и н, й); онѣ показывали также мягкое или твердое произношеніе согласной: тъкъмо—токмо, дхъмь—духомъ, вьсѣмъ—всѣмъ, въдова—вдова, вьсь—весь (село), къто — кто, въшьдъ — вшедъ, сльзамн — слезами, благъмь— благомь, отъда,—отда, сънъмь—сномъ, чьто—что, дьнь — день, възьмн — возьми, рънътъ — ропотъ, кънигы — книги, распьрꙗ—распря. При предлогахъ, ъ почти всегда сохранялось, хотя бы они были сложены съ другими словами: отълѫченъ, съборнще, въходан, въкоупѣ, съмѣшеннѥ; при звукахъ *л* и *р* сокращаемая гласная переставлялась: держанте—

дрьзанте, торгъ—тръгъ, должьникъ, длъжьникъ, терние—трьние, терпѣние—трьпѣние, долгъ—длъгъ.

Употребленіе гласныхъ *мягкихъ* намъ особенно важно знать въ склоненіяхъ; здѣсь замѣтимъ, что ѥ ставилось вмѣсто є въ началѣ слова и послѣ гласной: ѥго, ѥдинъ, ѥсть, своѥ, прѣбываѥть; тоже отчасти можно сказать и про гласную ꙗ: ꙗко, твоꙗ, съпагаѩ, ꙗсли, но говорилось также: добраго, бѣахѫ, ношааше, амо. Послѣ г, к, х, вмѣстѣ съ другими твердыми, употреблялась и буква ы: книгы, рѫкы, пѣтоухы; послѣ ж, ч, ш, щ и ц ставились буквы ь, є, и, но вмѣсто мягкихъ ꙗ, ю, какъ и въ русскомъ, употреблялись а, оу: отьць, отьца. отьцоу, отьцьмь, отьци, отьцемъ (ѩ, ѭ здѣсь также замѣнялись буквами ѧ, ѫ: свѣщѧ, свѣщѧ, свѣщи, свѣщѫ).

Гласныя *носовыя* ѧ (малый юсъ), ѫ (большой юсъ) соотвѣтствовали польскимъ звукамъ ен, он, произносимымъ въ носъ (ę, ą); въ русскомъ онѣ перешли въ *я* (а) и *у* (ю), которыя иногда могутъ измѣняться въ *н* и *м*. Такъ окончаніе 1-го лица мь соотвѣтствуетъ другому окончанію ѫ, ѭ, (у, ю): ѥсмь, дамь, даю (даѭ), ѣмь, вѣмь, вѣдаю, (вѣдаѭ), глаголѭ, хощѫ, прошѫ (въ польскомъ хцен, прошен, chcę, proszę), говорю, хочу, прошу; въ родит. существит. врѣмѧ, сѣмѧ—врѣмен-е. сѣм-ен-е сохраняется юсъ въ измѣненномъ видѣ; глаголы начѧти, ѧти имѣютъ въ 1-мъ лицѣ начьн-ѫ, им-ѫ (ѧ изм. въ ьн, им); мѧ, меня, и проч. Славянскія ѧ, ѫ въ другихъ языкахъ также нерѣдко соотвѣтствуютъ буквамъ н, м: сѫть-sunt, sont, видѧть-vident, голѫбь columba, пѧть-fünf).

Согласныя *придыхательныя* (небныя): ж, ч, ш, щ, ц и з, с служили къ смягченію звуковъ г, к, х и д, т. Г, к, х, какъ и въ русскомъ, измѣнялись въ ж, ч, ш (передъ буквою

є), но кромѣ того онѣ измѣнялись въ ꙁ, ц, с (передъ буквами и и ѣ); при этомъ к иногда переходило въ т (передъ и и ѣ): дроугъ, дроужє, дроуꙁи, мъногъ, мъножаѥ; пророкъ; пророчє, пророци; сладъкъ, сладъчаѥ; страхъ, страшє, страси; о дроуꙁѣ, о пророцѣ, о страсѣ; людъскꙑи, людъстии, о людъстѣємь; чловѣчьскꙑи, чловѣчьстии, чловѣчьстѣємь; текѫ, тєчєши, теци, тецѣтє. Ꙁ, ц, с наоборотъ, какъ и въ русскомъ, могутъ переходить въ ж, ч, ш: маꙁати, мажѫ; отьць, отьчє, носити, ношѫ. Замѣтить эту перемѣну буквъ удобнѣе по слѣдующей таблицѣ:



1	г	к	х	к
2	ж	ч	ш	
3	ꙁ	ц	с	т

Въ русскомъ и славянскомъ буквы перваго и третьяго разр. (иск. к и т, поставленныхъ особо) переходятъ въ буквы втораго разр. (крайніе въ средніе); въ славянскомъ кромѣ того буквы 1-го разр: переходятъ въ буквы 3-го разряда (г, к, х въ ꙁ ц с и к въ т).

Въ славянскомъ д смягчается въ жд (а не въ ж), т въ щ (или шт, которое писалось вмѣсто щ, а не въ ч): видѣти, виждѫ, хотѣти, хощѫ, тещи (въ тек-ти), жещи (въ жег-ти), свѣтити, свѣща или свѣшта).

Буквы д и т, какъ и въ русскомъ, измѣняются въ с передъ т и выпадаютъ передъ л, м, н (передъ р напротивъ иногда вставляются): плет-ѫ, плести (вм. плетти) ꙗд-ать, ꙗсти (вм. ꙗдти), ꙗлъ или ѣлъ (вм. ꙗдлъ), ꙗмь (вм. ꙗдмь), ванѫти (вм. вадиѫти); напротивъ раꙁдрѣшити, въꙁдрастити, стрѣтєниѥ.

Въ переходѣ гласныхъ замѣтимъ слѣдующее: є изм. въ о, о въ а; ъ въ о, ꙑ, оу; оу и ꙑ въ ов; ь въ и, и въ ѣ, ю въ ьв (єв): вести, водити, родити, раждати; ꙁъвати, ꙁовъ, ꙁꙑвати, съпрѧгати, соупроугъ; (съгребати, сугробъ, съсѣдѣти,

сосѣдъ и сусѣдъ); крыти, кровь, слоути, слово, отринѫти, отриновенъ, мьнѣти, помнити, жьдати, ждати, висѣти, вѣсити, плюѭ, пльвати.

При буквахъ р и л славянское а переходитъ въ русскомъ въ два о, ѣ въ два е: градъ, городъ, млатъ, молотъ, брѣгъ, берегъ, плѣна, пелена.

Упражненіе.

Скажите, какъ сократить гласныя о и е въ словахъ: день, вѣтромь, возьрѣвъ, волны (съ перестановкою гласной), наченъ, но, кровь, возьми, совѣтъ, волкъ (съ перестан.), перстъ (съ перестан.), съмерть (съ перестан.), вѣнець, въ ѥслехъ, дьнесь, токъмо, въшедъ, съ миромь, сотникъ, чесо, ложь, торгъ (съ перест.), молка (съ перест.), слеза, сердьце (съ перест.)?

Гдѣ вставить ъ въ словахъ: кто, два, свыше, створити, скажете отвѣщати мнѣ кде (гдѣ)?

Гдѣ вставить ь въ словахъ что, всѭ, ловца, сде (здѣсь), рци, дондеже, ближнии?

Какъ пишется е въ славянскихъ мѣстоименіяхъ: его, ему, мое, твое, — въ словахъ: есть, единъ, елико, еже, другое, нѣкое, реченое, небесное, слѣдуетъ, читаешь? Какъ надо написать по славянски: нашъ, вашъ, отецъ, ноги, руки, слуги; духи, боги, пастухи (въ твор: множ.), отрочищъ, ловецъ, старецъ, мужъ, многій, высокій, сухій (сухой)?

Приведите примѣры словъ, гдѣ славянскіе ѧ, ѫ соотвѣтствуютъ русскимъ я, у?

Какъ надо измѣнить буквы г, к, х, поставивъ вмѣсто окончанія ъ окончаніе е, и, ѣ въ словахъ: оученикъ, доухъ, богъ, чертогъ, книжьникъ, пастоухъ, послоухъ (свидѣтель), отрокъ, врагъ, грѣхъ?

Какъ будетъ настоящее время 1-е лице отъ глаголовъ: хот-ѣти, обид-ѣти, свѧт-ити, вид-ѣти, ръпът-ати, слѣд-ити, отъвѣт-ити, ход-ити (окончанія ѣти, ити, ати мѣняются въ ж, предъидущія д и т смягчаются)?

Какъ будутъ по славянски слова: свѣча, ночь, печь, течь, сѣчь, мочь (въ неокон. накл. вмѣсто *ь* буква *и*), хочу, хожу, насажу, отвѣчать, одёжа, рожество, надёжа, также (такожде)?

Какія измѣненія въ буквахъ вы замѣтите въ словахъ: вести (вед-), чести (чет-чьтѫ), плести (плет-), вѣмь (вѣд-), дамь (дад-), далъ (дад-), дасть?

Какъ по славянски пишутся слова: голодъ, передъ, черево, борода, дерево, голосъ?

III. Знаки, употребляемые въ славянскомъ.

Въ славянскомъ употребляются сокращенія въ словахъ, которыя чаще встрѣчаются въ рѣчи, или означаютъ священные предметы; знаки сокращеній называются титлами; титло бываетъ простое (҃) и буквенное, когда сверху слова выставляли одну изъ выпущенныхъ согласныхъ буквъ, напр. с: гд҃ь (с подъ значкомъ). Таковы сокращенія: Бц҃а (Богородица), мр҃ъ (мудръ), бл҃гъ (благъ, простое титло), мл҃тва (молитва), сн҃ъ (сынъ), г҃ь (господь), ап҃ли (апостоли), н҃е (недѣля), нб҃ныи (небесный), чт҃ныи (честный).

Въ древнемъ славянскомъ языкѣ употреблялось почти исключительно простое титло (҃). Кромѣ того, вмѣсто опущенныхъ ъ и ь иногда ставились надстрочные знаки (ʽ ʾ) вс҆акъ (вьсакъ), амин҆ (аминь), ч҆то; знаковъ препинанія совсѣмъ не употреблялось: предложенія или части предложеній раздѣлялись иногда точкой, крестикомъ †, четвероточіемъ ⁛ и проч.

Въ послѣдствіи точка съ запятою (;) постоянно означала, какъ въ греческомъ, знакъ вопросительный.

IV Общія склоненія именъ существительныхъ (объясненія на склоненія при отр. подъ № 2, № 3, № 4, № 7 и проч.)

Въ славянскихъ, какъ и въ русскихъ, склоненіяхъ надо различать твердыя и мягкія окончанія: слово, имѣющее въ именит. падежѣ един. твердое окончаніе, и въ остальныхъ падежахъ сохраняетъ тверд. окончаніе; слово съ мягкимъ окончаніемъ въ имен. является и во всѣхъ прочихъ падежахъ съ мягкими окончаніями. Слова, имѣющія передъ окончаніемъ буквы ж, ч, ш, щ, ц, слѣдуютъ мягкимъ слоненіямъ, по вмѣсто ꙗ въ нихъ находимъ букву а, вмѣсто ю букву оу, вмѣсто ѩ букву а, вмѣсто ѭ букву ѫ.

Въ словахъ съ предъидущими г, к, х эти буквы измѣняются въ ж, ч, ш передъ є и въ ꙃ, ц, с передъ ѣ и и.

Единственное число.

	Твердыя	Мягкія окончанія.	Твердыя	Мягкія окончанія	Твердыя	Мягкія окончанія
	Мужескій родъ.		Средній родъ.		Женскій родъ.	
И.	грѣх-ъ	краи цар-ь	сел-о	пол-є трьни-ѥ	жен-а	ꙁми-ꙗ ꙁемл-ꙗ, доуш-а (рабын-и)
Р.	грѣх-а	кра-ꙗ цар-ꙗ	еел-а	пол-ꙗ трьни-ꙗ	жен-ы	ꙁми-ѩ ꙁемл-ѩ, доуш-ѧ
В.	грѣх-оу	кра-ю цар-ю	сел-о	пол-ю трьни-ю	жен-ѣ	ꙁми-и ꙁемл-и, доуш-и
Д.	сходенъ	съ имен. или род.	сходенъ	съ именительн.	жен-ѫ	ꙁми-ѭ ꙁемл-ѭ, доуш-ѫ
З.	грѣш-е	кра-ю цар-ю	сходенъ	съ именительн.	жен-о	ꙁми-є ꙁемл-є, доуш-є
Т.	грѣ-ъмь	кра-ѥмь цар-ьмь	сел-ъмь	пол-ьмь трьни-ѥмь	жен-оѭ	ꙁми-ѥѭ ꙁемл-ѥѭ, доуш-еѭ
П.	грѣс-ѣ	кра-и цар-и	сел-ѣ	пол-и трьни-и	жен-ѣ	ꙁми-и ꙁемл и, доуш-и

Двойственное число.

	Твердыя	Мягкія окончанія	Твердыя	Мягкія окончанія	Твердыя	Мягкія окончанія
Им. В. и З.	грѣх-а	кра ꙗ цар-ꙗ	сел-ѣ	пол-и трьни-и	жен-ѣ	ꙁми-и ꙁемл-и, доуш-и
Р. и П.	грѣх-оу	кра-ю цар-ю	сел-оу	пол-ю трьни-ю	жен-оу	ꙁми-ю ꙁемл-ю, доуш-оу
Д. и Т.	грѣх-ома	кра-ѥма цар-ема	сел-ома	пол-ема трьни-ѥма	жен-ама	ꙁми-ꙗма ꙁемл-ꙗма, доуш-ама

Множественное число.

	Твердыя	Мягкія окончанія	Твердыя	Мягкія окончанія	Твердыя	Мягкія окончанія
И.	грѣс-и	кра-и цар-и	сел-а	пол-ꙗ трьни-ꙗ	жен-ы	ꙁми-ѩ ꙁемл-ѩ, доуш-ѧ
Р.	грѣх-ъ	кра-и (й) цар-ь	сел-ъ	пол-ь трьни-и (й)	жен-ъ	ꙁми-и (й) ꙁемл-ь, доуш-ь
Д.	грѣх-омъ	кра-ѥмъ цар-емъ	сел-омъ	пол-емъ трьни-ѥмъ	жен-амъ	ꙁми-ꙗмъ ꙁемл-ꙗмъ, доуш-амъ
В.	грѣх-ы	кра-ѩ цар-ѧ	сел-а	пол-ꙗ трьни-ꙗ	жен-ы	ꙁми-ѩ ꙁемл-ѩ, доуш-ѧ
З.	какъ въ	именитель	номъ	падежѣ		
Т.	грѣх-ы	краи цар-и	сел-ы	пол-и трьни-и	жен-ами	ꙁми-ꙗми ꙁемл-ꙗми, доуш-ами
П.	грѣс-ѣхъ	кра-ихъ цар-ихъ	сел-ѣхъ	пол-ихъ трьни-ихъ	жен-ахъ	ꙁми-ꙗхъ ꙁемл-ꙗхъ, доуш-ахъ

Мы видимъ, что средній родъ склоняется совершенно какъ мужескій, исключая имен., винит. и зват. въ единст., двойст. и множ.; совершенно сходны съ русскимъ падежи род. и дат. единст. въ муж. и средн. родѣ и почти всѣ падежи въ словахъ женск. рода съ твердымъ окончаніемъ. Въ род. и предл. муж. рода единст. числа иногда, какъ и въ русскомъ, употребляется оу вмѣсто а, ѣ: домоу (дома) и въ домоу, длъгоу (долга) и въ длъгоу. Въ дат. един. муж. рода вмѣсто оу, ю употребляется еще окончаніе ови, еви: къ ісови, сынови, господеви; въ имен. множ. также были окончанія ове, еве и ие, ѥ, вмѣсто и: сынове, врачеве, мытарие и мытаре.

Просмотримъ, гдѣ какія употребляются окончанія:

1. ѧ, ѩ находимъ лишь въ мягкихъ окончаніяхъ: въ вин. множ. муж. рода, въ род. един. и имен. и вин. множ. женск. рода, ѫ, ѭ употр. лишь въ женскомъ родѣ, въ тверд. и мяг. окончаніи, въ падежахъ винит. и творит. (русское у, ю, ою ею). Въ двойственномъ числѣ и въ среднемъ родѣ юсы не употреблялись.

2. а, ꙗ находимъ въ род. един. муж. и средн. рода, въ имен. и вин. двойств. муж. рода и множ. средн. рода, въ имен. един. женск. рода.

3. оу, ю находимъ въ дат. един. муж. и сред. рода и въ род. и предл. двойств. всѣхъ родовъ.

4. ѣ находимъ въ предл. един. въ тверд. оконч. всѣхъ родовъ, въ дат. един. женск. рода тверд. окон. и въ имен. и винит. двойст. женск. и сред. рода тверд. окончанія.

5. и—во всѣхъ тѣхъ падежахъ мягкаго оконч., гдѣ въ тверд. ѣ: въ предл. един. въ мягкомъ оконч. всѣхъ родовъ, въ дат. един. женск. рода въ мягк. оконч. и въ мягк. оконч.

имен. и вин. двойст. въ женск. и средн. родѣ; кромѣ того. въ имен. множ. муж. рода тверд. и мягк. окончанія и въ твор. множ. муж. и средн. рода мягкаго окончанія.

6. ъ и ь — въ имен. един. муж. рода и въ родит. множ. всѣхъ родовъ.

7. ы—лишь въ твердыхъ окончаніяхъ: во множ. въ винит. и твор. муж. рода, въ твор. сред. рода, въ родит. един. и имен. и вин. множ. женс. рода. Въ женс. и сред. родѣ. род. един. всегда былъ сходенъ съ имен. и вин. множ.

8. **ъмь, ьмь (омь, ѥмь)** въ твор. един. муж. и сред. рода; напротивъ наше окончаніе *омъ*, *емъ* въ славянскомъ служило для дат. множ. Съ этими окончаніями сравнимъ **ома**, **ѥма**—въ твор. и дат. двойств. муж. и сред. рода и **ама**, **ꙗма** женск. рода. Женс. родъ имѣлъ въ дат., твор. и пред. множ., какъ и въ русскомъ: **амъ**, **ꙗмъ**, **ами**, **ꙗми**, **ахъ**, **ꙗхъ**. Предл. множ. въ муж. и сред. родѣ **ѣхъ** (**ѥхъ**), **ихъ** соотвѣтствуетъ единственному **ѣ**, **и**, съ прибавкою **хъ**.

9. Зват. един. имѣлъ **ѥ** въ муж. тверд. (слова, имѣвшія передъ **ь** буквы **ц**, **ꙁ** и въ мягкомъ оканчивались на **ѥ**: **кънѧꙁь**, **кънѧже**, **отьць**, **отьче**) и въ жен. мягкаго окончанія; въ муж. мягкаго было **ю**, въ женс. тверд. **о**.

Упражненія

По сравненію съ русскимъ переводомъ поставьте въ соотвѣтственныхъ падежахъ опущенныя слова въ слѣдующихъ предложеніяхъ:

Тожде же и — распьнеиꙗ съ нимъ, поношаста
Также и разбойники (двойст.) распятые съ Нимъ, поносили
ѥмоу. Отъ шестыѩже годины тьма бысть по всеи — И
Его От шестаго же часа тьма была по всей землѣ. И

ҳождааста — юго по вьсıа —
ходили родители (двойст.) его всякій годъ (лѣто въ вин. мн.)
въ — Дъвою — съвѣдѣтельство нстннь-
въ Іерусалимъ. Двухъ человѣкъ (двойст.) свидѣтельство истин-
но єсть. Ȥаповѣда обѣманадесате — своима.
но. Заповѣдалъ двѣнадцати ученикамъ (двойст.) своимъ.

Реуе гь своимъ — се азъ посліж вы, ıако
Сказалъ Господь своимъ ученикамъ: вотъ я пошлю васъ, какъ
— посрѣдѣ — бждѣте мждри, ıако
овецъ (вин. множ.) посреди волковъ: будьте мудры, какъ
— Отъ — нҳъ познаıете ıа. Приȥовн
зміи (жен. рода). Отъ плодовъ ихъ познаете ихъ. Призови
— н дан нмъ — Любнте —
дѣлателей (вин. мн.) и дай имъ плату (мьзду). Любите враговъ
ваша. — любать на — н въ
вашихъ (вин. мн.). Лицемѣры любятъ на сборищахъ и въ
— н на — стоıаще молнтнса. Прѣнде отъ
стогнахъ и на распутіяхъ стоя молиться. Пошелъ от-
тждоу оуунтъ н проповѣдатъ въ — нҳъ. По-
туда учить и проповѣдывать въ городахъ (градъ). По-
ложж твоıа подъножню — твонма.
ложу враговъ (вин.) твоихъ къ подножію ногъ твоихъ (дат.

Н ставшн ȥадн прн — юго
(двойст.). И ставъ сзади при ногахъ (предл. двойст.) Его,
науатъ моунтн — юго — Раȥорж —
стала мочить ноги (вин. двойст.) Его слезами. Раззорю жит-
— моıа, н больша съȥнждж. Сътворнмъ трн — Поуто
ницы мои, и большія созижду. Сдѣлаемъ три скиніи. Зачѣмъ
съ — н — юсть оуунтель вашь? Да съвж-

съ мытарями и грѣшниками ѣстъ учитель вашъ? Да сбу-

деться реченоѥ — Събра вьса — и

дется сказанное пророками. Собралъ всѣхъ архіереевъ и

— Въꙁврати тридесать — —

книжниковъ (вин.). Возвратилъ тридцат серебренниковъ архі-

и — Прѣломль дасть — — —

ереямъ и старцамъ. Переломывъ далъ ученикамъ хлѣбы, уче-

— же — Изиде наѩтъ — въ ви-

ники же народамъ. Вышелъ нанять дѣлателей (родит.) въ ви-

ноградъ свои. Имать пѧть — ѩчьменьнъ и дъвѣ —

ноградъ свой. Имѣетъ пять хлѣбовъ ячменныхъ и двѣ рыбѣ

И ты, — — ноудова, ничимьже

(вин. двойст.). И ты Виѳлеемъ, земля (зват.) Іудова ничѣмъ

мьньши єси. — исцѣлися самъ. — каѩ

не меньше. Врачь (зв.), исцѣлись самъ. Учитель (зв.), какая

ꙁаповѣдь больши въ — Блажени чистии — Дьньсь

заповѣдь больше въ законѣ? Блаженны чистые сердцемъ. Днесь

съ мьноѭ бѫдеши въ — Єдинъ отъ —

со мною будешъ въ раю. Одинъ изъ злодѣевъ (род. двойст.)

хоулѣаше и. — вашеѩ не творити прѣдъ —

хулилъ Его. Милостыни вашей не творить предъ людьми (че-

— Съберѫть отъ — — вьса съблаꙁны. —

ловѣками). Соберутъ отъ концовъ земли всѣ соблазны. О жена!

велика єсть вѣра твоѩ. Рекѫ — моѥи: — имаши

велика вѣра твоя. Скажу душѣ моей: душа! у тебя

мъного добра.

много добра.

Какъ сказать по славянски: двѣ земли, на двухъ (**дъвою**) земляхъ, съ двумя (**дъвѣма**) царями, на краяхъ, въ сердцахъ,

изъ двухъ (дъвою) селъ, два (дъвѣ) моря, къ двумъ (дъвѣма) кораблямъ, съ руками (двойст.), при двухъ (дъвою) рабыняхъ, пять мужей, въ писаніяхъ, предъ селами, морями, дано двумъ (дъвѣма) женамъ, въ морѣ, при отцѣ, отъ рабовъ, отъ морей, въ руки (двойст.), воздѣяніе рукъ (двойст.), въ пустынѣ, многія (мъногы) вдовицы, двѣ птицы, въ ризы, за овецъ (вин.), избилъ (изби) отроковъ (вин.), видѣлъ (видѣ) рыбарей (вин.), отъ пророковъ, отъ двухъ (дъвою) пророковъ, къ колѣнамъ (двойст.), начало (начатъкъ) знаменіямъ, два (дъвѣ) знаменія, волки и хищники (им. множ.), съ отцемъ, писано пророкомъ, на торжищѣ, на колѣна (вин. двойст.), въ мрежи, въ землю, на гору? NB. Замѣтимъ, что при словѣ дъва (въ женск. и сред. дъвѣ), всегда употреблялось двойственное; въ двойственномъ ставились и названія предметовъ, которыхъ встрѣчается по два, напр., у человѣка руки, ноги, колѣна и проч.

V. Особенныя склоненія именъ существительныхъ

1. Слова женскаго рода на ь и разносклоняемыя мужескаго рода на ь.

	Единственное.	Двойственное.	Множественное.
И.	кост-ь	кост-и	кост-и
Р.	кост-и	кост-ию	кост-ии
Д.	кост-и	кост-ема (ьма)	кост-емъ (ьмъ)
В.	какъ им.	какъ имен.	какъ имен.
З.	кост-и	какъ имен.	какъ имен.
Т.	кост-иѭ	какъ дател.	кост-ьми
П.	кост-и	какъ родит.	кост-ехъ

	Единственное.	Двойственное.	Множественное.
И.	пѫт-ь	пѫт-н	пѫт-ніє
Р.	пѫт-н	пѫт-нѭ	пѫт-нн
Д.	пѫт-н (євн)	пѫт-ьма	пѫт-ємъ
В.	какъ им.	какъ И.	пѫт-н
З.	пѫт-н	какъ И.	пѫт-н
Т.	пѫт-ьмь	какъ Д.	пѫт-ьмн
П.	пѫт-н	какъ Р.	пѫт-єхъ (ьхъ)

Мы видимъ, что слова женскаго рода, на ь (длань ношть, дверь), склонялись въ единст., какъ и въ русскомъ; но въ зват. было н, въ твор. нѭ (ію, ью); двойственное сходно было съ двойственнымъ средн. рода мягкаго оконч., но въ род. и предл. нѭ; во множ. есть сходство съ мягкими склоненіями муж. рода, но род. нн (а не ь), вин. сходенъ съ имен. (а не ѩ), твор. ьмн (а не н).

Слово пѫть склонялось, какъ и въ русскомъ, частію по окончаніямъ женскаго, частію по окончаніямъ мужескаго рода; такихъ словъ въ славянскомъ было еще нѣсколько; гость, ѕвѣрь (винит. множ. было ѕвѣрѩ), ѥлень, корень, ремень, голѫбь и проч. Склоненіе слова пѫть почти во всѣхъ окончаніяхъ сходно съ склоненіемъ словъ женскаго рода на ь, исключая твор. един. (пѫтьмь) и имен. множ. (пѫтніє). Слово дьнь (день) склонялось какъ пѫть, но въ род. и звад. един. имѣло є: дьнє.

2. Слова съ приростомъ.

Оконч. ы, прир. ен, муж. рода.	Оконч. ѧ, прир. ен, средн. рода.	Оконч. ѧ пр. ѧт, ср. рода.	Окон. о, пр. ес, ср. рода.	Окон. и, прир. ер, женск. рода.	Оконч. ы, прир. ъв (ов), женскаго рода.
Единст. число.	Единст. число.	Един. число.	Един. число.	Единственное число.	Единственное число.
И. кам-ы	плем-ѧ	осл-ѧ	слов-о	мат-и дщ-и	цьрк-ы, люб-ы, кр-ы
Р. кам-ен-е	плем-ен-е	осл-ѧт-е	слов-ес е	мат-ер-е, дщ-ер-е	цьрк-ъв-е
Д. кам-ен-и	плем-ен-и	осл-ѧт-и	слов-ес-и	мат-ер-и	цьрк-ъв е
В. кам-ен-ь	плем-ѧ	осл-ѧ	слов-о	мат-ер-ь	цьрк-ъв-ь. црьк-ъв-е
З. кам-ен-и	плем-ѧ	осл-ѧ	слов-о	мат-и	цьрк-ы
Т. кам-ен-ьмь	плем-ен-ьмь	осл ѧт-емь	слов-ес-емь	мат-ер-иѭ	цьрк ъв-иѭ
П. кам-ен-и	плем-ен-и	осл-ѧ-ти	сл**д**в-ес-и	мат-ер-и	цьрк-ъв-и
Двойст. число.	Двойст. число.	Двойст число.	Двойст. число.	Двойственное число.	Двойственное число.
И.В.З. кам-ен-и	плем-ен-и	осл-ѧт-и	слов-ес-и	мат-ер-и	цьрк-ъв-и
Р. П. кам-ен-оу	плем-ен-оу	осл-ѧт-оу	слов-ес-оу	мат-ер-ию	цьрк ъв-ию
Д.Т. кам-ен-ема	плем-ен ома(ема)	осл-ѧт-ема	слов-ес-ема	мат-ер-ьма	цьрк-ъв-ьма
Множ. число.	Множ. число.	Множ. число.	Множ. число.	Множествен. число.	Множественное число.
И. З. кам-ен-и	плем-ен-а	осл-ѧт-а	слов-ес-а	мат-ер и (ѥ)	цьрк-ъв-и
Р. кам-ен-ии	плем-ен-ъ	осл-ѧт-ъ	слов-ес-ъ	мат-ер-ии	цьрк-ъв-ии
Д. кам-ен-емъ	плем-ен-емъ	осл-ѧт емъ	слов-ес-емъ	мат-ер-емъ	цьрк-ъв-амъ
В. кам-ен-и	плем-ен-а	осл-ѧт-а	слов-ес-а	мат ер-и	цьрк-ъв-и
Т. кам-ен-ьми	плем-ен-ы	осл-ѧт-ы	слов-ес-ы	мат-ер-ьми	цьрк-ъв ами
П. кам-ен-ехъ	плем-ен-ехъ	осл-ѧт-ехъ	слов-ес-ехъ	мат-ер-ехъ	цьрк-ъв-ахъ

Особенности въ склоненіи словъ съ приростомъ не трудно замѣтить. Всѣ они имѣютъ въ род. един. є, въ дат. и пред. един., въ имен., винит. и зват. двойств. н; слово камы склоняется сходно со словомъ пѫть, но въ род. и пред. двойст. оу, въ род. един. є, въ имен. множ. н. Слова средн. рода (племѧ, ослѧ, слово) имѣютъ одинакія окончанія въ имен., винит. и зват.; имен., род. и твор. множ., какъ въ обыкновенныхъ склоненіяхъ: а, ъ, ы; въ прочихъ падежахъ сходно съ камы. Слова женскаго рода (мати, цьркы) въ склоненіи нѣсколько сходны съ словами женскаго рода на ь; но въ винит. един. ь съ приростомъ, зват. сходенъ въ имен.; въ словѣ цьркы дат., твор. и предл. множ. амъ, ами, ахъ. Дѣтѧ въ един. склонялось какъ ослѧ; во множ. какъ слова женскаго рода на ь: дѣти, дѣтии, и проч. Око, оухо имѣли въ двойст. очи, оуши, очию, оушию, очима, оушима.

Упражненіе.

Онъ же вставъ, поѧтъ — и —

Онъ же, вставъ, взялъ отрока (отроча съ пр. ѧт) и мать его — **Поцѣпьсѧ — — и — — послѣдь взалка** его ночью. Постившись дней 40 и ночей 40 наконецъ взалкалъ **Ты же, єгда молишисѧ, вьниди въ — твоѭ и затвори —** Ты-же, когда молишься, войди въ клѣть твою и затвори двери **твоѩ. Мимоити — тѣмь. Бѫдѣте цѣли, ꙗко** твои. Проходить путемъ тѣмъ. Будьте цѣломудренны, какъ **— Бѣаше — ꙗко — развѣ — и —** голуби. Было людей (**мѫжь**) до 5000, кромѣ женъ и дѣтей. **Тѣмъ же нарече сѧ село то село — до сего** Поэтому и называется то село—село крови (отъ **кры**) до сего **— Бысть же, єгда. быста тоу, исплънишасѧ —**

дня. Случилось же, когда они оба тутъ были, исполнились дни,
роднтн юн. Вѣсте, ꙗко по дъвою — пасха
чтобы родить ей. Знаете, что послѣ двухъ дней (пред.) пасха
бѫдеть. Вьсн, юлнко нхъ прнде прѣжде мене, —
будетъ. Всѣ, сколько ихъ ни пришло прежде меня, тати
сѫть н — Пастоухъ добрын — своѭ полагаѥть
и разбойники. Пастухъ добрый душу свою полагаетъ
за —. Мон — ѥсте, аще — нма-
за овецъ (вин.). Мои ученики вы, если любовъ (любы) дер-
ате междѫ собоѭ. Отътолн нюда нскааше подобьна
жите между собою. Съ тѣхъ поръ Іуда искалъ удобнаго
— да н прѣдасть. Аще ѥднно таковынхъ
времени, чтобы предать Его. Если кто одного изъ такихъ
— прннметь во — моѥ, ма прннметь. Хощеть Нродъ
отроковъ приметъ во имя Мое, Меня приметъ. Хочетъ Иродъ
нскатн — Рьцѣте — Сно-
искать отрока (отроча въ род.). Скажите дочери (дъщн) Сіо-
новѣ: се цръ твон. Ты ѥсн петръ, н на семь —
новой: вотъ царь твой. Ты Петръ, и на этомъ камнѣ
созиждѫ — моѭ. Гн, да отврьзета са — наю.
созижду церковь мою. Господи, пусть откроются у насъ очи
Мнлосрьдовавъ Іс прнкоснѫса — нма
(двойст.). Іисусъ, милосердовавъ коснулся очей (двойст.) ихъ,
н абнѥ отврьзоста са нма — Ѥгда съконьча вьсꙗ
и тотчасъ отверзлись у нихъ очи. Когда окончилъ всѣ эти
— сн рече — своимъ. Дьньсь сбыстьса пн-
слова, сказалъ ученикамъ своимъ. Сегодня сбылось это пи-
саннѥ се во — вашею.
саніе въ ушахъ вашихъ (двойст.).

Какъ сказать по славянски: вынь (ињьми) сукъ изъ ока (око съ прир. с), сошелъ (съиде) съ неба, пошелъ (иде) съ матерью, сказалъ (рече) отроку (отроча съ прир. ат), видѣлъ (видѣ) двухъ отроковъ (двойст.), избилъ отроковъ (вин. множ.), дано двумъ дочерямъ, отъ двухъ камней, сѣли (сѣдоша) на двухъ ослахъ (осла съ прир. ат), въ сихъ двухъ заповѣдяхъ (въ сею, обою —), собрались (събрашася) звѣри, собралъ (събра) оленей (вин. множ); лети, голубь! услышь (и), Господь! съ двумя гостями, связано ремнями, отъ дверей, къ дверямъ, въ дверяхъ; весь (село)! хороша ты (добра єси), съ двумя вещами, камни лежали (лежаахж), гости приходили (прихождаахж, при двухъ именахъ, покрыто семенами, сказалъ (рече) матерямъ, сошелъ (съиде) съ небесъ, отъ очей, отъ ушей (двойст.), предъ тѣлами, (тѣло съ прир. ес), пришелъ (приде) ночью, пребылъ двѣ ночи, искать отроковъ, слышалъ слова (ес).

VI. Склоненіе мѣстоименій. (Объясненія на мѣстоименія при отрывкѣ № 4, № 9).

1. Мѣстоименія личныя 1-го и 2-го лица.

	Единст.	Двойст.	Множ.	Единст.	Двойст.	Множ.
И.	азъ	вѣ(ва)	мы	ты	в-ы, в-а	вы
Р.	м-ен-е	н-аю	н-асъ	т-еб-е	в-аю	в-асъ
Д.	м-ън-ѣ, ми	н-ам-а	н-амъ	т еб-ѣ, т-и	в-ам-а	в-ам-ъ
В.	м-а	на	н-ы	т-а	какъ И.	в-ы
Т.	м-ънож	какъ Д.	н-ами	т-об-ож	какъ Д.	в-а-ми
П.	м-ън-ѣ	какъ Р.	н-асъ	т-еб-ѣ	какъ Р.	в-ас-ъ

№ Также, какъ ты, склонялось са, не употреблявшееся

въ имен. падежѣ: род. **себе**, дат. **себѣ**, вин. **сѧ**, твор. **собоѭ**, предл. **о себѣ**.

2. Мѣстоименія личныя 3-го лица.

	ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.			ДВОЙСТВЕННОЕ ЧИСЛО.		
	Муж. родъ	Сред.	Женск.	Муж.	Сред.	Женск.
И.	**и** (**онъ**)	**ѥ** (**оно**)	**ꙗ** (**она**)	**ꙗ** (**она**)	**и** (**онѣ**)	**и** (**онѣ**)
Р.	**ѥго**	**ѥго**	**ѥѩ**	**ѥю**	**ѥю**	**ѥю**
Д.	**ѥмоу**	**ѥмоу**	**ѥи**	**има**	**има**	**има**
В.	**и** (**ь**)	**ѥ**	**ѭ**	какъ именительный		
Т.	**имь**	**имь**	**ѥѭ**	какъ дательный		
П.	**ѥмь**	**ѥмь**	**ѥи**	какъ родительный		

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО.

	Муж.	Сред.	Женск.
И.	**и** (**они**)	**ꙗ** (**они**)	**ѩ** (**онѣ**)
Р.	**ихъ**	**ихъ**	**ихъ**
Д.	**имъ**	**имъ**	**имъ**
В.	**ѩ**	**ꙗ**	**ѩ**
Т.	**ими**	**ими**	**ими**
П.	**ихъ**	**ихъ**	**ихъ**

Мы видимъ, что мѣстоименія 1 и 2 лица склонялись сходно съ русскими, исключая падежей род. един. **мене**, **тебе**, вин. множ. **ны**, **вы**, дат. и вин. един., имѣвшихъ иногда **ми**, **ти**, **мѧ**, **тѧ**, и падежей двойст. числа. Въ имен. мѣстоименія 3-го лица употреблялось **онъ**, **оно**, **она**; но это, собственно говоря, было указат. мѣстоименіемъ одночлен. окончанія: въ имен. должно бы быть **и**, **ѥ**, **ꙗ**, какъ видимъ изъ союза: **иже**, **ѥже**, **ꙗже**. Мѣстоименіе 3-го лица склонялось, какъ въ русскомъ, исключая вин. падежа и падежей двойств. числа.

Ѧ употреблялся въ мѣстоим. 1 и 2-го лица лишь въ вин.

един. ма, та; ж въ твор. един. мъноѭ, тобоѭ; ѧ въ мѣст. 3-го лица употреблялся въ род. женск. единст. ѥѩ (сравни ꙁемл-ѧ), въ вин. муж. множ. ѩ (сравни цар-ѧ) и въ имен. и вин. женск. множ. числа ѩ (сравни ꙁемл-ѩ); ж въ мѣст. 3-го лица находимъ въ вин. и твор. един. женск. рода: ѭ (сравни (ꙁемл-ѭ), ѥѭ (сравни ꙁемл-еѭ).

3. Склоненіе мѣстоименій притяжательныхъ, указательныхъ и вопросительныхъ.

Въ окончаніяхъ всѣхъ этихъ мѣстоименій, по всѣмъ падежамъ, склоняется мѣстоименіе 3-го лица и, ѥ, ꙗ, съ немногими измѣненіями и отступленіями. Мѣстоименія мо-и, тво-и, сво-и, наш-ь, ваш-ь, ѵи-и, к-ꙑи, (въ род. ко-ѥго, ꙑ въ о мѣняется лишь предъ буквою ѥ) вполнѣ повторяютъ собою склоненіе мѣст. и, ѥ, ꙗ: наш-его, наше-ѩ, тво-ѥѩ, ко-ꙗ, ко-ѥѩ, ко-ѥи, кж-ѭ, къ-и, къ-има, къ-ѩ; сво-имь, сво-ѥмь, сво-и; сво-ѩ; ѵи-ꙗ, ѵи-ѥю, ѵи-има, ваш-ѧ, ваш-ихъ ваш-имъ, и пр.

Мѣстоименіе сь (сии, сей, въ сред. се, сеѥ, въ женск. си, сиꙗ) имѣетъ въ имен. и вин. двойст. всѣхъ родовъ си и во множ. средн. рода также си; во всѣхъ прочихъ падежахъ склоняется, какъ и нашь, вашь: с-ь, с-его, с-емоу, с-ь, с-имь, с-емь; с-и, с-ею, с-има; с-ии, с-ихъ, с-имъ, си-ѩ, с-ими, с-ихъ; въ женск. с-и, с-еѧ, с-еи, с-иѭ, с-еѭ, с-еи; с-и, с-ею, с-има; си-ѩ, сихъ, с-имъ, си-ѩ, с-ими, с-ихъ.

Мѣстоименія къто, ѵьто, склоняются лишь въ единственномъ: И. къто, ѵьто, Р. к-ого, ѵ-ьсо, ѵ-ьсого, Д. к-омоу, ѵ-ьмоу, ѵь-сомоу, В. к-ого, ѵьто, Т. ц-ѣмь (кѣмь), ѵ-имь, П. к-омь, ѵ-емь, ѵьс-омь.

Мѣстоименіе **т-ъ, т-о, т-а** склоняются слѣдующимъ образомъ:

	ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.			ДВОЙСТВ. ЧИСЛО.		
	Муж.	Средн.	Женск.	Муж.	Средн.	Женск.
И.	т-ъ (тон)	т-о, т-оѥ	т-а (та-ꙗ)	т-а	т-ѣ	т-ѣ
Р.	т-ого	т-ого	т-оѩ	т-ою	т-ою	т-ою
Д.	т-омоу	т-омоу	т-ои	т-ѣма	т-ѣма	т-ѣма
В.	какъ И. или Р.	какъ И.	т-ѫ (тѫ-ѭ)	какъ именительный		
Т.	т-ѣмь	т-ѣмь	т-оѭ	какъ дательный		
П.	т-омь	т-омь	то-и	какъ родительный		

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО.

Муж.	Средн.	Женск.
т-и (т-ии)	т-а (т-аꙗ)	т-ы (т-ыѩ)
т-ѣхъ, т-ѣмъ — во всѣхъ родахъ.		
т-ы (т-ыѩ),	т-а	т-ы
т-ѣми, т-ѣхъ — во всѣхъ родахъ.		

Въ этомъ склоненіи разница съ прочими та, что ѥ изм. въ **о**, **и** въ **ѣ** (**т-ого** вм. **т-ѥго**; **т-ѣхъ** вм. **т-ихъ**), въ имен. и винит. множест. **ти, ты; та, та; ты, ты** сходны окончаніями съ именами существительными тверд. **бог-и, бог-ы, женꙑ, женꙑ**, и проч. Подобно **тъ** склоняется **онъ-и (онъ)**.

Упражненіе.

Єгда же обрѧщете, повѣдите —. Бѫди тоу, доньдеже
Когда найдете скажите мнѣ. Будь тутъ, пока

— **рекѫ. Хощеть иродъ искати** —
тебе не скажу. Хочетъ Иродъ искать отрока (**отроча** въ род.)

да погубити — **Оставн** —
чтобы погубить его (средн. родъ). Оставилъ его (вин. муж.).

На — возмѫть — Вьсꙗ —
На рукахъ (предл. двойст.) возьмутъ тебя. Все сіе (во множ.)
дамъ —. Сътворѭ — —
дамъ тебѣ. Сотворю васъ (вин. двойст.) ловцами (вин. двойст).
— Оуꙁьрѣ ина дъва брата съ оцьмь —
человѣкамъ. Увидѣлъ иныхъ двухъ братьевъ съ отцемъ ихъ
Оучаашє — Блажени жаждѫщєи
(двойст.). Училъ ихъ (вин. множ.). Блаженны жаждущіе
правьды, ꙗко — насытаться. Аще бо любите люба-
правды, потому что тѣ насытятся. Если любите любя-
щаꙗ —, — мьꙁдѫ имаатє? Пришьлъ єси
щихъ васъ, какую (отъ каꙗ) награду получите? Пришелъ
сѣмо прѣжде — мѫчитъ — Пристѫпи-
сюда прежде времени мучить насъ (род. двойст.). Приступи-
ста къ нѥмоу — и гла — іс.
ли къ Нему слѣпцы (двойст.) и сказалъ имъ (двойст.) Іисусъ.
Дасть бо са вамъ въ — часъ, — глєтє. Нъ — иꙁи-
Дано будетъ вамъ въ тотъ часъ, что скажете. Но чего при-
достє видѣтъ? — бо єсть, о —
шли смотрѣть? Сей тотъ, о которомъ (иже, єгоже, и пр.)
жє єсть писано. Отъпоустн — ꙗко въпиѥть въслѣдъ
писано. Отпусти ее, потому что кричитъ вслѣдъ
—. Како — послѣдьниꙗꙗ, єдинъ часъ сътворивъша
насъ. Какъ сихъ (вин.) послѣднихъ, одинъ часъ работавшихъ
и равьнъı — сътворилъ — єси.
равными намъ сдѣлалъ ихъ (уравнялъ ихъ съ нами)
Дъва слѣпьца въꙁъписта: помилоуи — гн. Народъ жє
Два слѣпца возопили: помилуй насъ, Господи. Народъ же
ꙁапрєти — Іс въꙁгласи — и рєчє:

запретилъ имъ (двойст.). Іисусъ позвалъ ихъ (двойст.) и сказалъ:
чьто хощета, да сътворю — Гн, да отвръ-
что хочете, да сотворю вамъ (двойст.). Господи пусть откро-
зета са очи — Приведоста осла и жрѣ-
ются очи наши (азъ въ род. двойст.) Привели осла и жереба,
ба, и въложиша върьхоу — ризы — Сѣди
бенка, и возложили сверхъ ихъ (двойст.) одежды свои. Сиди
одесную — доньдеже положу — — подъ
одесную Меня, пока не положу враговъ твоихъ (вин.) къ под-
ножию — — Тъгда въсташа — дѣвы
ножію ногъ твоихъ (дат. двойст.). Тогда встали всѣ дѣвы
— и украсиша — — И бысть, егда съконьча
тѣ, и украсили свѣтильники свои. И когда окончилъ
Іис — — — рече — — Сь ли есть
Іисусъ всѣ слова сіи, сказалъ ученикамъ своимъ. Сей ли
сынъ — И — глаше имъ.
сынъ вашъ (род. двойст. отъ ты, вм. васъ). И тотъ говорилъ имъ
Оузьрѣвъ же — Іис пригласи и рече: — —
Увидѣвъ же ее Іисусъ позвалъ и сказалъ ей: жена (зват.)
отъпоущена еси отъ недуга твоего, и възложи на — —
избавлена ты отъ своего недуга, и возложилъ на нее руки
Шесть — —
(двойст.) Шесть дней, въ которые (иже, въ вин. мн. съ буквою и)
достоитъ дѣлати: въ — оубо цѣлитеса. —
слѣдуетъ заниматься дѣломъ: въ тѣ (дни) лечитесь. Мы (въ
вѣвѣ, яко — есть сынъ —
(двойст.) знаемъ, что сей сынъ нашъ (род. двойст. отъ
азъ, вм. насъ).

Какъ сказать по славянски: сія вдовица, въ тѣ дни, чего

ради, мы (двое) пришли (придоховѣ), отъ васъ (двоихъ), съ вами (двоими), чей сынъ, у тебя, на него, (и мѣн. въ ь, соединяясь съ и: нь), за него, въ него (ко), съ ними (двумя), видѣлъ его, дай (даждь) мнѣ, въ тѣ города, на своихъ враговъ, тѣ жены, къ тѣмъ (двумъ) дѣвамъ, отъ тѣхъ (двухъ) дѣвъ, чѣмъ писано, кѣмъ речено, съ оными, съ тѣми, съ оными (двумя); спасетъ тебя, меня, его; прости намъ долги наши; милостыни вашей не творить предъ людьми; возьми свои сокровища; ваши жены; послалъ (посла) ихъ (къ двойст. и мн. муж. рода), сынъ ихъ (двоихъ), видѣлъ (видѣ) ихъ (въ двойст. и во множ. средн. рода, напр. два села, села).

VII. Склоненіе прилагательныхъ и причастій, одночленныхъ и двучленныхъ. (Объясненіе при отрывкахъ № 3, 4, 6, 7).

1. Одночленныя прилагательныя и причастія.

Одночленныя прилагательныя склоняются совершенно какъ имена существительныя: въ нихъ только то отличіе, что зват. падежъ единст. большею частію сходенъ съ именительнымъ. Одночленныя причастія, также склоняясь, какъ существительныя, имѣютъ нѣкоторыя особенности.

Въ причастіяхъ дѣйствительныхъ и среднихъ, прироста съ буквами ш и щ (ащ, ущ, въш, ъш) нѣтъ въ имен. муж. и сред. рода; женскій родъ оканчивается на и съ приростомъ. Окончанія именительнаго, безъ прироста, слѣдующія:

Настоящее время а (ꙗ) или ы (въ глаголахъ на щи, сти): въ муж. и средн. глагол-ꙗ, твор-а, ищ-а, пиш-а, нес-ы, вед-ы, тек-ы (отъ тещи), мог-ы (отъ мощи); въ женск. гла-

гол-ѭщ-и, твор-ꙗщ-и, иꙉ-жщ-и, нес-жщ-и, вед-жщ-и, тек-жщ-и, мог-жщ-и.

Прошедшее время въ или ъ (въ глаголахъ на ꙉи, сти): въ муж. и сред. глагола-въ, твори-въ, иска-въ, писа-въ, нес-ъ, тек-ъ, вед-ъ, мог-ъ; въ женск. глагола-въш-и, твори-въш-и нес-ъш-и, вед-ъш-и и проч. Въ глаголахъ на ити, послѣ губныхъ и зубныхъ буквъ, употреблялось вмѣсто въ еще окончаніе ь: коупль, оставль, прѣклонь, крьщь (крьстити), поꙉьсѧ, прѣломль, сотворь, рождь, всаждь, въкоушь, приближьсѧ, исплънь, възьмь (отъ вѧти), отъпоуꙉь, оутроуждь, въложь; въ глаголахъ на нѫти встрѣчаемъ ъ: приникъ, поврьгъ, распьнъ, наѹьнъ (отъ наѹѧти).

Во всѣхъ остальныхъ падежахъ приростъ сохраняется: винит. един. имѣетъ въ муж. ь, въ сред. є; имен. множ. въ муж. є; по требованію предъидущихъ ꙉ, ш, причастія склоняются по мягкимъ окончаніямъ, но вмѣсто ꙗ, ю, ѩ, ѭ, находимъ буквы а, оу, ѧ, ѫ.

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.

	Мужской родъ.	Средній родъ.	Женскій родъ.
И.	твор-ꙗ, нес-ы; творн-въ, нес-ъ	твор-ꙗ, нес-ы; творн-въ, нес-ъ	твор-ѧщ-н, нес-жщ-н: творн-въш-н, нес-ъш-н.
Р.	твор-ѧщ-а, нес-жщ-а; творн-въш-а, нес-ъш-а	какъ въ мужск.	твор-ѧщ-ѧ, нес-жщ-ѧ; творн-въш-ѧ, нес-ъш-ѧ.
Д.	твор-ѧщ-оу, нес-жщ-оу; творн-въш-оу, нес-ъш-оу	какъ въ мужск.	твор-ѧщ-н, нес-жщ-н; творн-въш-н, нес-ъш-н.
В.	твор-ѧщ-ь, нес-жщ-ь; творн-въш-ь, нес-ъш-ь	твор-ѧщ-е, нес-жщ-е; творн-въш-е, нес-ъш-е	твор-ѧщ-ж, нес-жщ-ж; творн-въш-ж. нес-ъш-ж,
Т.	твор-ѧщ-емь, нес-жщ-емь; творн-въш-емь, нес-ъш-емь	какъ въ мужск.	твор-ѧщ-еѭ, иес-жщ-еѭ, творн-въш-еѭ, нес-ъщ-еѭ.
П.	твор-ѧщ-н, нес-жщ-н; творн-въш-н, нес-ъш-н	какъ въ мужск.	какъ въ мужскомъ.

ДВОИСТВЕННОЕ ЧИСЛО.

	Мужской родъ.	Средній родъ.	Женскій родъ.
И. В. З.	твор-ѧщ-а, нес-жщ-а; творн-въш-а, нес-ъш-а.	твор-ѧщ-н, нес-жщ-н; творн-въш-н, нес-ъш-н.	твор-ѧщ-н, нес-жщ-н; творн-въш-н, нес-ъш-н.
Р. П.	твор-ѧщ-оу, нес-жщ-оу; творн-въш-оу, нес-ъш-оу.	какъ въ мужск.	какъ въ мужскомъ.
Д. Т.	твор-ѧщ-ема, нес-жщ-ема; творн-въш-ема, нес-ъш-ема.	какъ въ мужск.	твор-ѧщ-ама, нес-жщ-ама; творн-въш-ама, нес-ъш-ама.

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО.

	Мужской родъ.	Средній родъ.	Женскій родъ.
И. З.	твор-ѧ-ще, нес-ѫщ-е; тво-ри-въш-е, нес-ъш-е.	твор-ѧщ-а, нес-ѫщ-а; твори-въш-а, нес-ъш-а;	твор-ѧщ-ѧ, нес-ѫщ-ѧ; твори-въш-ѧ, нес-ъш-ѧ.
Р.	твор-ѧщ-ь, нес-ѫщ-ь; тво-ри-въш-ь, нес-ъш-ь.	какъ въ мужск.	твор-ѧщ-ь, нес-ѫщ-ь; твори-въш-ь, нес-ъш-ь.
Д.	твор-ѧщ-емъ, нес-ѫщ-емъ; твори-въш-емъ, нес-ъш-емъ.	какъ въ мужск.	твор-ѧщ-амъ, нес-ѫщ-амъ; тво-ри-въш-амъ, нес-ъш-амъ.
В.	твор-ѧщ-ѧ, нес-ѫщ-ѧ; твори-въш-ѧ, нес-ъш-ѧ.	твор-ѧщ-а, нес-ѫщ-а; твори-въш-а, нес-ъш-а.	твор-ѧщ-ѧ, нес-ѫщ-ѧ; твори-въш-ѧ, нес-ъш-ѧ.
Т.	твор-ѧщ-и (ими), нес-ѫщ-и; твор-ивъш-и, нес-ъш-и.	какъ въ мужск.	твор-ѧщ-ами, нес-ѫщ-ами; тво-ри-въш-ами, нес-ъш-ами.
П.	твор-ѧщ-ихъ, нес-ѫщ-ихъ; твори-въш ихъ, нес-ъш-ихъ.	какъ въ мужск.	твор-ѧщ-ахъ, нес-ѫщ-ахъ; тво-ри-въш-ахъ, нес-ъш-ахъ.

2. Двучленныя прилагательныя и причастія.

Склоненіе двучленныхъ прилагательныхъ и причастій отличается тѣмъ, что въ немъ вездѣ къ окончанію одночленнаго прибавляется личное мѣстоименіе 3-го лица и, ѥ, ꙗ, въ соотвѣтственномъ числѣ, родѣ и падежѣ. При этомъ нужно замѣтить нѣкоторыя особенности:

a) Въ род. и дат. падежѣ муж. и средн. рода, по требованію предъидущей буквы, вмѣсто ѥго, ѥмоу, находимъ аго оумоу: добра-аго добр-оу-оумоу; въ женск. родѣ, въ тѣхъ же падежахъ, отбрасывается є: добр-ы-ꙗ (вм. добр-ы-ѥꙗ), добр-ѣ-и (вм. добр-ѣ-ѥи). Окончаніе творит. оѭ, ѥѭ, находимъ одинаково, какъ въ одночл. такъ и двучлен. окончаніи.

b) Окончанія одночленнаго: омь, омъ, ома, ама, амъ, ами, ахъ или емь, емъ, ема, ꙗма, ꙗмъ, ꙗми, ꙗхъ должно откинуть и мѣстоименіе присоединить къ буквѣ ы въ твердомъ и къ буквѣ и въ мягкомъ окончаніи, напр.: добр-омь, добр-ы-имь; добр-ама, добр-ы-има, и проч.

c) Въ имен. падежѣ причастія средній родъ является съ приростомъ: мужск. одночл. твор-ѧ, двучл. твор-ѧ-и; средн. одночл. твор-ѧ, двучл. твор-ѧщє-ѥ, женск. одночл. твор-ѧщи-и, двучл. твор-ѧщи-ꙗ, или твор-ѧщ-а-ꙗ).

d) Когда мы къ одночленному окончанію прибавляемъ мѣстоименіе, то ъ мѣняется въ ы, ь въ и: несъ, нес-ы-и (прош. время); коу-п-л-ь, коуп-л-и-и, сни-ь, сни-и-и.

3. Прилагательныя сравнительной степени.

Сравнительная степень въ славянскихъ прилагательныхъ оканчивается на ѣи, ии, аи: стар-ѣи, бол-ии, ми-ии, множ-аи. Это окончанія мужскаго рода; въ среднемъ родѣ: ѥ, ѣѥ, аѥ, въ женскомъ: ьш-и, ѣи-ши, аи-ши — болѥ (или бол-ѣѥ), бол-ьш-и, стар-ѣѥ, стар-ѣи-ши; множ-аѥ, множ-аи-ши. Склоненіе этихъ словъ подобно склоненію причастій одночленныхъ: приростъ ш является во всѣхъ падежахъ, исключая имен. един. муж. и средн. рода. Приведемъ въ примѣръ склоненіе слова болии.

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО.

	Мужской родъ.	Средній родъ.	Женскій родъ.
И. З.	бол-ии	бол-ѥ или бол-ѣѥ	бол-ьш-и
Р.	бол-ьш-а	какъ въ муж.	бол-ьш-ѧ
Д.	бол-ьш-оу	какъ въ муж.	бол-ьш-и
В.	бол-ьш-ь	бол-ѥ	бол-ьш-ѫ
Т.	бол-ьш-емь	какъ въ муж.	бол-ьш-еѭ
П.	бол-ьш-и	какъ въ муж.	бол-ьш-и

ДВОЙСТВЕННОЕ ЧИСЛО.

	Мужской родъ.	Средній родъ.	Женскій родъ.
И. З.	бол-ьш-а	бол-ьш-и	бол-ьш-и
Р.	бол-ьш-оу	какъ въ муж.	какъ въ муж.
Д.	бол-ьш-ема	какъ въ муж.	бол-ьш-ама
В.	какъ	имени	тельный
Т.	какъ	датель	ный
П.	какъ	роди	тельный

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО.

И. З. бол-ьш-є	бол-ьш-а	бол-ьш-ꙗ
Р. бол-ьш-ь	какъ въ муж.	бол-ьш-ь
Д. бол-ьш-емъ	какъ въ муж.	бол-ьш-амъ
В. бол-ьш-ꙗ	бол-ьш-а	бол-ьш-ꙗ
Т. бол-ьш-и	какъ въ муж.	бол-ьш-ами
П. бол-ьш-ихъ	какъ въ муж.	бол-ьш-ахъ

Подобно причастіямъ склоняются и двучленныя: бол-ии, больш-а-аго; бол-ѣє (бол-ьш-єє); больш-и-ꙗ, боль-ш-ꙗ-ꙗ; множ-аи, множ-аи-ша, множ-аи-ш-а-аго и проч.

Упражненія.

Не дадите — — И се катапетазмата церковь-
Не дадите святаго псамъ. И вотъ, завѣса церков-
наꙗ раздра сѧ съ — — до — на
ная разодралась отъ вышняго края до нижняго (мягк.) на
двоє. Тождє жє и — — — съ
двое. Также и *два* разбойника, распятые (распѧнєнꙑи) съ
нимь поношаста ємоу. Єдинъ жє отъ — —
нимъ бранили его. Одинъ же изъ *двухъ* привѣшенныхъ
— хоулѧашє и. Вънемлѣтє отъ —
(обѣшенꙑи) злодѣевъ хулилъ его. Остерегайтесь лживыхъ
— иже приходѧть къ вамъ въ — —
пророковъ, которые приходятъ къ вамъ въ одеждахъ овчихъ
Не оставлю васъ — прид꙯ѫ къ
(одночл.). Не оставлю васъ сирыхъ (въ одночл.): приду къ
вамъ. Хощѫжє семоу — дати, ꙗко и тебѣ.
вамъ. Хочу же сему послѣднему (мягк.) дать, какъ и тебѣ.

Мнози бо сѫть — мало же — Благословите
Многіе званные, а мало избранныхъ. Благословите
— вы, добро творите —
клянущихъ (кльна въ вин.) васъ, добро творите ненавидящимъ
васъ. Хождааше Ісус при — —

васъ. Ходилъ Іисусъ при морѣ галилейскомъ (ск въ ст.)
Єгда ꙁъванъ бѫдеши, шьдъ сади на — мѣ-
Когда будешь званъ, поди и сядь на послѣднемъ (мягк.) мѣ-
стѣ. Сълньце своє сияєть на — и на —
стѣ. Солнцу Своему даетъ сіять на злыхъ и на благихъ (вин.)
и дъждить на — и на — Сотворите
и дождитъ на праведныхъ и на неправедныхъ. Сотворите
— вамъ. Вьсегда бо — имате
повелѣное (во множ.) вамъ. Всегда нищихъ (мягк.) имѣете
съ собоѭ: мене же не вьсегда имаате. Отъ — же годины
съ собою: Меня же не всегда имѣете. Отъ шестого же часа
тьма бысть по вьсеи — до —
(отъ шестой, женск.) была тьма по всей землѣ до девятаго
годины. Послѣдь же придоша и —
часа (до девятой, жен.). Подъ конецъ же пришли и прочія
дѣвы. Пать же отъ нихъ бѣ —
(мягк.) дѣвы. Пять же изъ нихъ было нерадивыхъ (боуи
и пать — Тогда распаша съ нимь
одночл.) и пять мудрыхъ (одночл.). Тогда распяли съ нимъ
дъва раꙁбоиника, єдиного о — и єдинаго
двухъ разбойниковъ, одного по правую (десная) и одного
о —. Бѣже и написано надъ нимь кънигами
по лѣвую (сторону). Было же написано надъ Нимъ буквами
— и — и — се єсть

эллинскими и римскими и еврейскими (въ одночл.): вотъ
црь нюденскъ. Она же — поклонися
царь Іудейскій. Она же пришедъ (въ женск.) поклонилась
ємоу — гн помозн мн.
Ему говоря (глагола въ женск.): Господи, помоги мнѣ. Когда
Прѣходащоу нісоусоу, по нємь ндоста дъва слѣпьца —
проходилъ Іисусъ; за нимъ пошли два слѣпца зовущіе
н —. Объ нощь вьсѭ —
и глаголющіе (въ двойст. одночл.), Во всю ночь трудившись
ннчесо же не іахомъ. Сто-
(троуждьса, имен. множ. одночл.), ничего не ѣли. Сто-
іахѫ же вьсн знаємн ємоу н жены, —
яли же (тутъ) всѣ Его знакомые и жены, пришедщіе (въшьдъ)
съ нимь отъ — Блажени — — правьды,
съ Нимъ изъ Галилеи. Блаженны алчущіе, жаждущіе правды,
іако — насытаться. Єднъ отъ обою — н
потому что тѣ насытятся. Одинъ изъ *двухъ* слышавшихъ и
по нємь — Вндѣ два брата —
за Нимъ шедшихъ. Видѣлъ двухъ братьевъ, бросающихъ (въмѣ-
— въ море. Обращете младеньць по-
таіа, въ двойст.) мрежи въ море. Найдете младенца пови-
внтъ, — въ —. Въ оно врѣма петръ
таго, лежащаго (одночлен.) въ ясляхъ. Въ то время Петръ
въставъ течє къ гробоу, н прнннкъ вндѣ рнзы єдины
вставъ пошелъ къ гробу, и приникнувъ увидѣлъ однѣ одежды
— н нде въ себѣ днваса —
лежащія (одночл.), и отправился дивясь бывшему (двучл.); и
се дъва отъ ннхъ бѣста ндѫща въ тъжде
вотъ двое изъ нихъ (изъ учениковъ) шли въ тотъ же

дьнь въ вьсь — стаднн шестьдесатъ отъ нероусалнма;
день весь отстоящую стадій шестьдесятъ отъ Іерусалима;
н бысть — — —
и случилось, когда они бесѣдовали (прич. бесѣдоуѧ и мѣст.
самъ Ісъ прнбλнжьсѧ, ндѣаше съ ннма
н въ дат. двойст.), самъ Іисусъ, приблизясь, шелъ съ ними.

Какъ сказать по славянски: ходилъ (хождааше) въ *два* окрестныя села, въ окрестныя села, *двѣ* мудрыя дѣвы, съ *двумя* мудрыми дѣвами, исцѣлилъ (нсцѣлн) недужныхъ, возопилъ (възъпн) гласомъ великимъ (одночл.), въ тѣ послѣдніе дни, послѣднія годины (часы), къ *двумъ* нижнимъ краямъ, многіе (одночл.) слышали (слышахѫ), сказалъ (рече) *двумъ* пришедшимъ женамъ; пастухи, славящіе и хвалящіе (одночл.) Бога; призвалъ (прнзва) сихъ послѣднихъ пастуховъ (винит.); видѣлъ (внде) ихъ стоящихъ (одночл.) на торжищѣ; блаженны чистые сердцемъ; въ тьму кромѣшную; въ *двухъ* бѣлыхъ одеждахъ; видѣлъ (вндѣ) его, по морю ходящаго (вин. одночл.); любить любящихъ (винит.); жены, пришедшія въ домъ; *двѣ* жены, пришедшія въ городъ; отъ бо́льшей, бѣлѣйшей одежды (одночл.); молите за творящихъ вамъ напасть и изгоняющихъ васъ (вин.); открывъ уста (отвьрзъ въ одночл. множ.), они говорили (глаголахѫ); далъ (дасть) простершему руку (простьръ одночл.); жена, служащая въ дому (слоужа, одночл.; не нашелъ (не обрѣте) крестившейся (кръщь-сѧ, род. женск. одночл.). постившейся (пощь-сѧ); сказалъ (рече) взявшей (възьмь, дат. одночл.) свѣтильники, пришелъ (пріиде) къ двумъ старѣйшимъ (одночл.); одинъ изъ (отъ) приступившихъ, преломившихъ, вкусившихъ хлѣба (прнстѫпль, преломль, въкоушь); множайшіе (одночл.) народы постлали (постьлаша) одежды свои; учи-

тель! какая (кая) заповѣдь большая (одночл.) въ законѣ? принявшія (принмъ) свѣтильники, не взяли (не възаша) елея; сказалъ (глагола) человѣку, имущему сухую руку; распявшіе его (распьнъ) раздѣлили (раздѣлнша) ризы его; нашли его (обрѣтоша) въ церкви, сѣдящаго (одночл.) посреди учителей, слушающаго ихъ и вопрошающаго (одночл.); раззорю житницы мои и большія (одночл.) созижду; въ ближней житницѣ, стоящей у дома на новой землѣ, на новыхъ (одночл.) земляхъ; въ святомъ градѣ, въ іудейскихъ (ск въ ст) домахъ.

VIII Склоненіе числительныхъ. (Объясненіе приотр. № 10).

1. Числительныя количественныя склоняются, какъ имена существительныя соотвѣтственныхъ окончаній (числит. на ь: пать, шесть, какъ сущ. женск. рода на ь), исключая числительныхъ: два, трнє, четыре. Юдннъ склоняется, какъ мѣстоименіе тъ.

2. Порядковыя склоняются, какъ прилагательныя соотвѣтственныхъ окончаній.

3. Въ сложныхъ, при образованіи чиселъ перваго десятка вставляется предлогъ на, и десать, въ зависимости отъ него, ставится въ вин. падежѣ десате: юднна надесате, два надесате, трнє надесате, одиннадцать, двѣнадцать, тринадцать и проч. Отъ нихъ порядковыя: прьвын надесате, вътoрын надесате, третнн надесате,—одиннадцатый, двѣнадцатый, тринадцатый. Мы видимъ, что здѣсь порядковымъ является первое число, а надесате остается неизмѣннымъ. Далѣе, начиная съ 20, уже нѣтъ предлога: дъвадесате, трндесате, четыре-

десѧте, **пѧтьдесѧтъ** (**десѧте** здѣсь род. един., а **десѧтъ** род. множ.), **двѣстѣ**, **триста**, — двадцать, тридцать, сорокъ, пятьдесятъ, двѣсти, триста. Отъ нихъ порядковыя уже сходны съ русскими: **двадесѧтыи**, **тридесѧтыи**, **четыредесѧтыи**, и проч. Въ сложныхъ порядковыхъ обыкновенно и десятки, и единицы принимаютъ окончаніе прилагательныхъ: **дъвадесѧтыи и прьвыи**, **четыредесѧтыи и въторыи**,—двадцать первый, сорокъ второй, и проч.

Склоненіе числительныхъ **дъва**, **оба**, **трие**, **четыре**, **десѧть**.

Два, **оба** склоняются лишь въ двойственномъ числѣ.

	Мужской родъ.		Средній и женскій родъ.	
И. В.	**дъв-а**	**об-а**	**дъв-ѣ**	**об-ѣ**
Р. П.	**дъв-ою** (**двоу**)	**об-ою**	**дъв-ою**	**об-ою**
Д. Т.	**дъв-ѣма**	**об-ѣма**	**дъв-ѣма**	**об-ѣма**

Трие, **четыре** склоняются сходно съ сущ. на **ь** во множ. числѣ.

	Мужск.	Средн. и Жен.	для всѣхъ родовъ.
И.	**тр-ие**	**тр-и**	**четыр-е**, **четыр-ие**
Р.	**тр-ии**	какъ въ мужск.	**четыр-ь**
Д.	**трь-мъ**, **тр-емъ**		**четыр-емъ** (**ьмъ**)
В.	**тр-и**		**четыр-и**
Т.	**трь-ми**		**четыр-ьми**
П.	**трь-хъ**, **тр-ехъ**		**четыр-ехъ** (**ьхъ**)

Въ славянскомъ, и при сложеніи числительныхъ **дъва**, **трие**, **четыре** съ числительнымъ **десѧть**, склонялись оба числа; при этомъ **десѧть**, въ соединеніи съ числительнымъ **дъва**, склонялось въ двойственномъ, а въ соединеніи съ прочими количественными: **трие**, **четыре**, **пѧть**, и проч.—во множественномъ, имѣя окончанія частію мягкія, частію твердыя.

И. В. дъва или дъвѣдесат-е
Р. П. дъвою (дъвоу) десат-оу
Д. Т. дъвѣма десат-ьма
И. триндесат-е
Р. трииндесат-ъ
Д. тремъдесат-емъ (ьмъ)
В. триндесат-е
Т. трьмидесат-ы
П. трехъдесат-ехъ (ьхъ).

Упражненія.

Чьто са мьнить вамъ? аще бѫдеть етероу дроугоуоумоу
Какъ вы думаете? если будетъ у кого нибудь
чловкоу съто овьць, и заблѫдить юдина отъ нихъ: не оста-
сто овецъ, и заблудится одна изъ нихъ: не оста-
вить ли — на горахъ и
витъ ли 99 (деватьдесатъ и девать въ родит.) на горахъ,
нишьдъ ищеть — Въ оустѣхъ
вышедъ станетъ искать заблудшую (въ род.). Въ устахъ
— или — — станеть вьсакъ глаголъ. Пакыже
двухъ или трехъ свидѣтелей станетъ всякая рѣчь. Опять
нишьдъ въ — и — годинѫ, сотвори
вышедши въ шестой и девятый (въ женск.) часъ, сдѣлалъ
такожде; въ — — годинѫ нишьдъ,
тоже; въ одиннадцатый же часъ (въ жен.) вышедъ,
обрѣте — — вьсте, юко по —
нашелъ другихъ стоящихъ (вин.). Знаете, что послѣ *двухъ*
— пасха бѫдеть. Приѩша — съребрь-
дней (по съ пред.) пасха будетъ. Приняли тридцать сребрен-
никъ. — — созиждѫ. И югда

никовъ. Въ три дня (твор. безъ предл.) создамъ. И когда
бысть — — оста отрокъ въ Ие-
былъ двѣнадцати лѣтъ (род. двойст.), остался отрокъ въ Іе-
рслимѣ. Кто убо отъ — — ближьнии.
русалимѣ. Кто же изъ тѣхъ трехъ ближній.

Какъ сказать по славянски: заповѣдалъ (заповѣда) двѣ-надцати ученикамъ своимъ (въ двойств., вмѣсто дъва-оба); служитъ осьмнадцатый годъ (лѣто), купилъ (купи) за двѣсти сребренниковъ (два и сто въ твор. двойств.), тридцатью годами (лѣто) меньше (мнии), въ сорока мѣрахъ, отъ тринадцатаго дня, больше четырехъ, три пути и три села, до осмидесяти четырехъ лѣтъ, къ пятидесяти тысячамъ (тысаща).

XI. Спряженіе правильныхъ глаголовъ. (Объясненія при отрывкахъ № 2, 4, 5, 7, 9, 10).

1. Спряженіе правильныхъ глаголовъ въ ихъ простыхъ формахъ.

Въ славянскихъ глаголахъ, какъ и въ русскихъ, находимъ три наклоненія: неопредѣленное, изъявительное и повелительное. Кромѣ того есть особыя сложныя формы для выраженія условія (условное наклоненіе); объ нихъ скажемъ послѣ, при изложеніи сложныхъ временъ.

Неопредѣленное наклоненіе имѣетъ окончанія: ти съ предъидущею гласной, сти, щи (ходити, спасти, жещи, жечь). Въ глаголахъ на сти окончаніе ти приставляется къ корню, у котораго послѣдняя буква с (нес-ти, пас-ти), или буквы д, т, мѣняющіяся передъ т въ с (вед-ти, вес-ти; чет-ти, чес-ти, прочес-ть, прочт-у)). Въ глаголахъ на щи, окончаніе ти прибавляется къ корню съ послѣдними буквами г или к (жег-ти, жещи; тек-ти, тещи, жг-у, тек-у).

Кромѣ этого неопредѣленнаго наклоненія въ славянскомъ есть еще *достигательное* на тъ, щь, употребляемое, когда выражается цѣль дѣйствія; въ русскомъ въ этомъ случаѣ ставится союзъ «чтобъ»: пришелъ мучить, или чтобы мучить,— **приде мѫчи-тъ** (вм. **мѫчи-ти**); пришелъ спасти (чтобъ спасти,— **приде спас-тъ**; посланъ сжечь — **посълан съжещь**, (вмѣсто **съжещи**), и проч.

Въ славянскомъ, собственно говоря, не было дѣепричастій: такія формы, какъ **творѧ, читаѩ** склонялись, подобно именамъ существительнымъ. Причастія одночленныя настоящаго времени происходили отъ неопредѣленнаго наклоненія чрезъ перемѣну **ти** на **ѧ (ѩ)**, **ы** въ муж. и средн. родѣ. Буквы **ѧ**, **ѩ** находимъ въ глаголахъ на **ти** съ предъидущею гласною, причемъ эта гласная иногда откидывалась, иногда оставалась: **вид-ѣ-ти, вид-ѧ; влад-ѣ-ти, влад-ѣ-ѩ; глаго-л-а-ти, глагол-ѩ; посыл-а-ти, посыл-а-ѩ.** Буква **ы** является въ глаголахъ на **сти** и **щи** и прибавляется къ корню: **нес-ы, тек-ы, жег-ы, вед-ы.** Для образованія женскаго рода, съ окончаніемъ **и** и буквою **щ** въ приростѣ, надо взять во вниманіе — 3-е лице множ. числа наст. времени: **вид-ѧть, вид-ѧщ-и; владѣ-ѭть, владѣ-ѭщ-и; нес-ѫть, нес-ѫщ-и; жг-ѫть, жг-ѫщ-и.** Точно также образуются и всѣ падежи чрезъ прибавленіе окончанія съ приростомъ **ѧщ, ѩщ, ѫщ, ѭщ: вид-ѧщ-а, нес-ѫщ-а** и проч. Для образованія прошедшихъ одночленныхъ причастій надо измѣнить **ти** въ **въ** или **ъ, ь.** Окончаніе **въ** въ глаголахъ съ предъидущею гласною: **ход-и-ти, ход-и-въ; вид-ѣ-ти, вид-ѣ-въ;** окончаніе **ъ** въ глаголахъ на **сти, щи** и прибавляется къ чистому корню: **нес-ъ, же-гъ, тек-ъ, вед-ъ;** окончаніе **ь** во многихъ глаголахъ на **нти** (вм. **нвъ**): **пристѫп-ити,**

прнстѫп-л-ь; вкоус-нтн, вкоуш-ь. Окончаніе въ, ъ, ь, служатъ для муж. и сред. рода, въ женскомъ находимъ н съ приростомъ въш, ъш, ьш: ходн-въш-н, нес-ъш-н, тек-ъш-н. прнсѧпл-ьш-н, прѣклон-ьш-н; тотъ же приростъ и во всѣхъ падежахъ, исключая именит. муж. и средн. рода: ходн-въш-а, нес-ъш-а, прѣклон-ьш-а, и проч. Двучленныя окончанія образуются чрезъ прибавленіе мѣстоименій н, ѥ, ꙗ къ одночленнымъ, причемъ и въ среднемъ родѣ являются приросты съ буквами щ и ш: ход-ѧ-н, ход-ѧщ-е-ѥ, ход-ѧщ-н-ꙗ; нес-ы-н, нес-ѫщ-е-ѥ, нес-ѫщ-н-ꙗ; ходн-вы-н, ходн-въш-е-ѥ, ходн въш-н-ꙗ; нес-ы-н, нес-ъш-е-ѥ, нес-ъш-н-ꙗ: Кромѣ этихъ одночленныхъ и двучленныхъ причастій настоящаго и прошедшаго времени въ славянскомъ есть еще причастія прош. врем. несклоняемыя на лъ, ло, ла: ходн-лъ, нес-лъ, тек-лъ. Въ нынѣшнемъ русскомъ они употребляются для означенія прошедшаго времени изъявит. наклоненія, но встарину это были причастія, служившія къ образованію сложныхъ временъ съ глаголомъ вспомогательнымъ бытн: ѥсмь ходнлъ, быхъ ходнлъ, бѣахъ ходнлъ; бѫдѫ ходнлъ.

Въ изъявительномъ наклоненіи настоящее время и будущее простое составлялось чрезъ перемѣну тн на ѫ, ѭ, причемъ предъидущая гласная иногда оставалась, иногда опускалась: глагол-а-тн, глагол-ѭ; внд-ѣ-тн, внжд-ѫ; посыл-а-тн, посыл-а-ѭ; влад-ѣ-тн, влад-ѣ-ѭ; сотвор-н-тн, сотвор-ѭ, и проч. Въ глаголахъ на стн, щн окончаніе присоединяется къ чистому корню: вес-тн, вед-ѫ; рещн (рек-тн), рек-ѫ, мощн, мог-ѫ, и проч. Букво ѫ, ѭ, какъ окончаніе 1-го лица, соотвѣтствуетъ русскому окончанію *у*, *ю*; въ прочихъ лицахъ, какъ и въ русскомъ, находимъ передъ окончаніемъ є или н:

при буквѣ є въ 3-мъ лицѣ множ. является ѫ, ѭ, (соотвѣтственно русскому у, ю), при буквѣ и—ѧ, ѩ (соотвѣтственно русскому а, я): вед-е-ши, вед-ѫ-ть; владѣ-ѥ-ши, владѣ-ѭть; омоу-и-ши, омоу-ѧ-ть; твор-и-ши, твор-ѧ-ть.

Въ славянскомъ было два простыхъ прошедшихъ времени. Прошедшее опредѣленное составлялось чрезъ перемѣну окончанія неопредѣленнаго наклоненія ти на хъ для перваго лица: владѣ-ти, владѣ-хъ; иска-ти, иска-хъ; носи-ти, носи-хъ. Во 2-мъ и 3-мъ лицѣ единст. хъ откидывалось и было владѣ, иска, носи. Въ глаголахъ на сти и щи находимъ окончаніе охъ, прибавляемое къ чистому корню: нес-охъ, вед-охъ, тек-охъ, мог-охъ. Это вставное о во 2-мъ и 3-мъ лицѣ един. измѣнялось въ є, причемъ измѣнялась и предъидущая согласная г, к: нес-є, вед-є, теч-є, мож-є. Другое прошедшее неопредѣленное имѣло въ 1-мъ лицѣ един. окончаніе ахъ. Если передъ окончаніемъ ти были буквы ѣ, а, то онѣ оставались: имѣ-ти, имѣ-ахъ; глагола-ти, глагола-ахъ. Послѣ ж, жд, ч, ш, въ которыя измѣнялись коренныя г, д, к, с, находимъ аахъ: нос-и-ти, нош-а-ахъ; тещи, теч-а-ахъ; мощи, мож-а-ахъ; ходи-ти, хожд-а-ахъ; въ глаголахъ на сти — ѣахъ: нес-ѣ-ахъ. Въ другихъ было и ѩахъ: пи-ти пи-ѩ-ахъ; хвали-ти, хвал-ѩ-ахъ; люби-ти, любл-ѩ-ахъ.

Повелительное наклоненіе имѣло, какъ и въ русскомъ, въ единственномъ числѣ окончаніе и: ходи, неси. Въ двойственномъ и множественномъ было окончаніе, сходное съ окончаніемъ настоящаго времени изъявит. наклон., только буква є измѣнилась въ ѣ: ход-ивѣ, ход-имъ; нес-ѣвѣ, нес-ѣмъ (въ изъяв. нес-євѣ, нес-ємъ). Послѣ гласной вмѣсто ѣ находимъ и: пи-ивѣ, пи-имъ; сѣ-ивѣ, сѣ-имъ.

Примѣры спряженій.

Неопредѣленное наклоненіе.

a) Обыкновенное:

влад-ѣ-ти, вес-ти, тещи (тек-ти), мощи (мог-ти), пи-ти, вид-ѣ-ти, ход-и-ти, люб-и-ти.

b) Достигательное.

влад-ѣ-тъ, вес-тъ, тещь, мощь, пи-тъ, вид-ѣ-тъ, ход-и-тъ люб-и-тъ.

Причастія.

a) одночленныя.

Наст. муж. и средн. рода: влад-ѣ-ѩ, вед-ы, тек-ы, мог-ы, пи-ѩ, вид-ѧ, ход-ѧ, люб-ѧ.

— женск. рода: влад-ѣ-ѭщ-и, вед-ѫщ-и, тек-ѫщ-и, мог-ѫщ-и, пи-ѭщ-и, вид-ѧщ-и, ход-ѧщ-и, люб-ѧщ-и.

Прош. муж. и сред. р.: влад-ѣ-въ, вед-ъ, тек-ъ, мог-ъ, пи-въ, вид-ѣ-въ, ход-и-въ, люб-и-въ.

— жен. р.: влад-ѣ-въш-и, вед-ъш-и, тек-ъш-и, мог-ъш-и пи-въш-и, видѣ-въш-и, ход-и-въш-и, люб-и-въш-и.

b) Двучленныя:

Наст. муж. рода: влад-ѣ-ѩ-и, вед-ы-и, тек-ы-и, мог-ы-и, пи-ѩ-и, вид-ѧ-и, ход-ѧ-и, люб-ѧ-и.

— средн. рода: влад-ѣ-ѭщ-е-ѥ, вед-ѫщ-е-ѥ, тек-ѫщ-е-ѥ, мог-ѫщ-е-ѥ, пи-ѭщ-е-ѥ, вид-ѧщ-е-ѥ, ход-ѧщ-е-ѥ, люб-ѧщ-е-ѥ.

— женск. рода: влад-ѣ-ѭщ-и-ꙗ, вед-ѫщ-и-ꙗ, тек-ѫщ-и-ꙗ, мог-ѫщ-и-ꙗ, пи-ѭщ-и-ꙗ, вид-ѧщ-и-ꙗ, ход-ѧщ-и-ꙗ, люб-ѧщ-и-ꙗ.

с) Несклоняемыя прошедшія.

Един. муж., средн. и жен. рода: владѣ-лъ, ло, ла; ве-лъ, ло, ла; тек-лъ, ло, ла; мог-лъ, ло, ла; пи-лъ, ло, ла; видѣ-лъ, ло, ла, и проч.

Двойст. муж., сред. и женск. рода: владѣ-ла, лѣ, лѣ; ве-ла, лѣ, лѣ; тек-ла, лѣ, лѣ; мог-ла, лѣ, лѣ, и проч.

Множ. муж., сред. и жен. рода: владѣ-ли, ла, лы; ве-ли, ла, лы; тек-ли, ла, лы; мог-ли, ла, лы, и проч.

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время (будущее простое имѣетъ тѣ же окончанія).

Единственное число.

1-е лице: влад-ѣ-ѭ, вед-ѫ, тек-ѫ, мог-ѫ, пи-ѭ, вижд-ѫ, хожд-ѫ, любл-ѭ.

2-е лице: влад-ѣ-ѥ-ши, вед-е-ши, теч-е-ши, мож-е-ши, пи-ѥ-ши, вид-и-ши, люб-и-ши.

3-е лице: влад-ѣ-ѥть, вед-е-ть, теч-е-ть, мож-е-ть, пи-ѥ-ть, вид-и-ть, люб-и-ть.

Двойственное число.

1-е лице: влад-ѣ-ѥ-вѣ, вед-е-вѣ, теч-е-вѣ, мож-е-вѣ, пи-ѥ-вѣ, вид-и-вѣ, ход-и-вѣ, люб-и-вѣ.

2-е лице: влад-ѣ-ѥ-та, вед-е-та, теч-е-та, мож-е-та, пи-ѥ-та, вид-и-та, ход-и-та, люб-и-та.

3-е лице: влад-ѣ-ѥ-та, вед-е-та, теч-е-та, мож-е-та, пи-ѥ-та, вид-и-та, ход-и-та, люб-и-та.

Множественное число.

1-е лице: влад-ѣ-ѥ-мъ, вед-е-мъ, теч-емъ, мож-е-мъ, пи-ѥ-мъ, вид-и-мъ, ход-и-мъ, люб-и-мъ.

2-е лице: влад-ѣ-ѥ-те, вед-е-те, теч-е-те мож-е-те пи-ѥ-те, вид-и-те, ход-и-те, люб-и-те.

3-е лице: влад-ѣ-ѭ-ть, вед-ѫ-ть, тек-ѫ-ть, мог-ѫ-ть, пи-ѭ-ть, вид-ѧ-ть, ход-ѧ-ть, люб-ѧ-ть.

Прошедшее опредѣленное.

Единственное число.

1-е лице влад-ѣ-хъ, вед-о-хъ, тек-о-хъ, мог-о-хъ, пи-хъ, вид-ѣ-хъ, ход-и-хъ, люб-и-хъ.

2-е и 3-е лице: влад-ѣ, вед-є, теч-є, мож-є, пи, вид-ѣ, ход-и, люб-и.

Двойственное число.

1-е лице: влад-ѣ-ховѣ, вед-о-ховѣ, тек-о-ховѣ, мог-о-ховѣ, пи-ховѣ, вид-ѣ-ховѣ, ход-и-ховѣ, люб-и-ховѣ.

2-е и 3-е лице: влад-ѣ-ста, вед-о-ста, тек-о-ста, мог-о-ста, пи-ста, вид-ѣ-ста, ход-и-ста, люб-и-ста (въ женскомъ ѣ).

Множественное число.

1-е лице: влад-ѣ-хомъ, вед-о-хомъ, тек-о-хомъ, мог-о-хомъ, пи-хомъ, вид-ѣ-хомъ, ход-и-хомъ, люб-и-хомъ.

2-е лице: влад-ѣ-стє, вед-о-стє, тек-о-стє, мог-о-стє, пи-стє, вид-ѣ-стє, ход-и-стє, люб-и-стє.

3-е лице: влад-ѣ-ша, вед-о-ша, тек-о-ша, мог-о-ша, пи-ша, вид-ѣ-ша, ход-и-ша, люб-и-ша.

Прошедшее неопредѣленное.

Единственное число.

1-е лице: влад-ѣ-ахъ, вед-ѣ-ахъ, теч-а-ахъ, мож-а-ахъ, пи-ꙗ-ахъ, вид-ѣ-ахъ, хожд-а-ахъ, любл-ꙗ-ахъ.

2-е и 3-е лице: влад-ѣ-ашє, вед-ѣ-ашє, теч-а-ашє, мож-а-ашє, пи-ꙗ-ашє, вид-ѣ-ашє, хожд-а-ашє, любл-ꙗ-ашє.

Двойственное число.

1-е лице: влад-ѣ-аховѣ, вед-ѣ-аховѣ, теч-а-аховѣ, мож-а-аховѣ, пи-ꙗ-аховѣ, вид-ѣ-аховѣ, хожд-а-аховѣ, любл-ꙗ-аховѣ.

2-е и 3-е лице: влад-ѣ-аста, вед-ѣ-аста, теч-а-аста, мож-а-аста, пи-ꙗ-аста, вид-ѣ-аста, хожд-а-аста, любл-ꙗ-аста.

Множественное число.

1-е лице: влад-ѣ-ахомъ, вед-ѣ-ахомъ, теч-а-ахомъ, мож-а-ахомъ, пи-ꙗ-ахомъ, вид-ѣ-ахомъ, хожд-а-ахомъ, любл-ꙗ-ахомъ.

2-е лице: влад-ѣ-асте, вид-ѣ-асте, теч-а-асте, мож-а-асте, пи-ꙗ-асте, вид-ѣ-асте, хожд-а-асте, любл-ꙗ-асте.

3-е лице: влад-ѣ-ахѫ, вед-ѣ-ахѫ, теч-а-ахѫ, мож-а-ахѫ, пи-ꙗ-ахѫ, вид-ѣ-ахѫ, хожд-а-ахѫ. любл-ꙗ-ахѫ.

Повелительное наклоненіе.

Единственное число.

влад-ѣ-и, вед-и, тец-и, моѕ-и, пи-и, вижд-ь, вод-и, люб-и.

Двойственное число.

1-е лице: влад-ѣ-ивѣ, вед-ѣвѣ, тец-ѣвѣ, моѕ-ѣвѣ, пи-ивѣ, вид-ивѣ, ход-ивѣ, люб-ивѣ.

2-е и 3-е лице: влад-ѣ-ита, вед-ѣта, тец-ѣта, моѕ-ѣта, пи-ита, вид-ита, люб-ита.

Множественное число.

1-е лице: влад-ѣ-имъ, вед-ѣмъ, тец-ѣмъ, моѕ-ѣмъ, пи-имъ, вид-имъ, ход-имъ, люб-имъ.

2-е лице: влад-ѣ-ите, вед-ѣте, тец-ѣте, моѕ-ѣте, пи-ите, вид-ите, ход-ите, люб-ите.

3-е лице: да влад-ѣ-ѭть, да вед-ѫть, да тек-ѫть, да мог-ѫть, да пи-ѭть, и проч. (Въ единственномъ также: да владѣ-ѥть, да вед-еть, да теч-еть и проч.

Особенности этихъ спряженій легко замѣтить:

1) Малый юсъ (ѧ, ѩ) мы находимъ въ причастіи настоящаго времени, въ 3-мъ лицѣ множест. наст. врем. изъявит. накл. (ѧть, ѩть), въ 3-мъ лицѣ множ. прош. опред. изъяв. накл. (шѧ); большой юсъ (ѫ, ѭ) встрѣчается въ приростѣ причастія наст. времени (ѫщ, ѭщ рядомъ съ ѧщ, ѩщ), въ

1-мъ лицѣ наст. врем. изъяв. накл. (ѫ, ѭ), въ 3-мъ лицѣ множ. наст. врем. изъяв. накл. (ѫть, ѭть рядомъ съ ѧть, ѩть), въ 3-мъ лицѣ множ. прош. неопред. изъявит. наклон. (аха).

2) Настоящее и будущее простое имѣютъ окончанія сходныя съ русскимъ; но въ 1-мъ лицѣ един. и въ 3-мъ множ. юсы вмѣсто у, ю, а, я, во 2-мъ един. ши вм. шь, въ 3-мъ един. и множ. ть вм. тъ; въ двойств. вѣ, та, та (въ позднѣйшемъ для муж. рода ва, для женск. и сред. во 2-мъ и 3-мъ лицѣ тѣ).

3) Прошедшія времена имѣютъ сходныя окончанія во всѣхъ лицахъ, исключая 2-го и 3-го единств. и 3-го множ.; отъ настоящаго времени они, между прочимъ, отличаются тѣмъ, что 1-е лице въ един., двойст. и множ. образуется съ помощію буквы х: хъ, ховѣ, хомъ, а во 2-мъ лицѣ двойств. и множ. является буква с: с-та, с-те; въ 3-мъ единств. и множ. прошед. неопред. очень часто прибавляется къ окончанію еще окончаніе настоящаго врем. ть: помн-ѣ-аше-ть, помн-ѣ-аха-ть; бѣше-ть, бѣха-ть. Прошедшее неопред. отъ опред. отличается тѣмъ, что въ первомъ вездѣ передъ окончаніемъ буква а: ахъ, аховѣ, ахомъ, что во 2-мъ и 3-мъ един. оно имѣетъ аше, тогда какъ опред. оканчивается гласною, какая остается, когда отбросимъ окончаніе, или буквою є: чита, ходи, велѣ, веде, и проч. Прошед. опред. имѣетъ, наконецъ, въ 3-мъ лицѣ множ. оконч. ша, а неопред. аха:

Упражненія.

Отъпоущь народы, възиде Ісус на — —

Отпустивъ народъ, взошелъ Іисусъ на гору помолиться

Не мьните, ѣко — —

(достигательное): Не думайте, что я пришелъ (прош. опред.

— ꙁакона: не — —

отъ прийти) раззорить (дост.) законъ: не пришелъ раззорить,

нъ — Нс҃ —

но исполнить (напълънити, достиг.). Іисусъ проходилъ (прош.

— — — — —

неопр. д въ жд) всю Галилею, уча (прич. наст.) на сбори-

— —

щахъ (средн. родъ). Приступивъ (отъ пристѫпль имен. множ.)

— — — — —

ученики Его, молили (прош. неопред. ѣахъ) Его, говоря (отъ

— — Ѥдинъ же отъ —

глаголꙗ именит. множ.): отпусти ее. Одинъ же изъ *двухъ*

— — —

повѣшенныхъ (обѣшенꙑи, родит. двойств.) злодѣевъ хулилъ

— — аще

(прош. неопр.) Его, говоря (отъ глаголати наст. прич.): если

ты єси хс҃ъ, — самъ и насъ; отвѣщавъ

ты Христосъ, спасися самъ и спаси насъ; отвѣчавъ же

дроугꙑи — ѥмоу, —

другой укорялъ (отъ прѣщати прош. неопр.) его, говоря:

ни ли ты — Бг҃а, ꙗко въ томьжде осѫждении ѥси:

развѣ ты не боишься Бога, такъ какъ осужденъ тѣмъ же судомъ:

и — — оубо въ правьдѫ; достоинаꙗ бо, ѥже —

и мы *двое* осуждены по правдѣ; мы по заслугѣ, что дѣлали

— —

(отъ дѣлати прош. опред. въ двойст.), то пріемлемъ (въспри-

а сь же ничесо же ꙁъла —

ѥмлѥ въ двойст.); а этотъ никакого зла не сдѣлалъ (сътво-

Въ оно время —

рити прош. опред. Въ то время стоялъ (прош. неопред.,)

іоаннъ, и отъ — — дъва; и —

Іоаннъ, и изъ учениковъ его два: и увидѣлъ (отъ гл. **оузь-**

іса — и —

рѣти прош. опред.) Іисуса, идущаго (одночл.) и сказалъ (отъ

се агньць бжии; и —

глаголати прош. опр.): вотъ агнецъ Божій; и слышали (прош.

и оба оученика, — — —

опред. двойст.) его оба ученика, что онъ сказалъ (отъ **гла-**

и по іcѣ —

голати прич. наст. вин. пад.), и за Іисусомъ пошли (**идохъ**

обращь же са іс и видѣвъ —

въ двойст.); обернувшись же Іисусъ и видѣвъ ихъ (въ двойст.)

по себѣ — —

за собою идущихъ (въ двойст.), сказалъ (отъ **глаголати** прош.

— чесо — — —

опред.) имъ (въ двойст.); чего ищете (въ двойст.)? они же

— — равви, іеже

(въ двойств.) сказали (отъ **рѣхъ** двойств.) Ему: равви, что

глієтьса съказаемо — къде — —

значитъ учитель (зват.), гдѣ живешь? отвѣчалъ

— — и —

(**глаголати**) имъ (двойст.): придите и увидите (повел. двойст.

— же и —

видѣти); пришли и увидѣли (**видѣти**, прош. опр. двойст).

къде — — и прѣбыста оу него дьнь —

гдѣ Онъ жилъ (**живѣахъ**), и пребыли у Него день тотъ.

Блажени — — правьды, іако —

Блаженни — — ıако — —
Блаженны алчущіе, жаждущіе правды, потому что тѣ насытятся. Блаженны чистые сердцемъ, потому что тѣ Бога узрятъ. Возлюбишь ближняго своего. Вѣруете ли (въ двойст.)
ıако — се — Отъвѣщавъ же англ҇ъ, —
что могу это сотворить? Отвѣщавъ же ангелъ, сказалъ (отъ
— — — —
рекохъ) женамъ (въ двойст.): не бойтесь вы (въı между гла-
вѣмь бо, ıако — — —
голомъ и мѣст. сѧ); знаю я, что Іисуса распятаго ищете
нѣсть сьде: — бо
(въ двойст.); нѣтъ Его здѣсь: всталъ (отъ мертвыхъ),
ıако же — — — мѣ-
какъ сказалъ (рекохъ); придите, видите (повел. двойст.) мѣ-
сто, идеже — г҇ь —
сто, гдѣ лежалъ (прош. опр.) Господь. Учитель (зват. п.)
— — — его же аще —
мы *двое* хотимъ (хощѫ), чего просимъ (двойст.), со-
— — Молѧще же сѧ не лихо —
творишь намъ (двойст.) Молясь же лишняго не говорите
ıако же — — и —
(отъ глаголати повел.) какъ язычники. Ищите и обрящете.
— въ вьсь, ıаже ıесть прѣмо вама. Онъ же
Идите (въ двойст.) въ весь, которая передъ вами. Онъ же
въставъ, —
вставъ, взялъ (отъ поıати прош. опред. съ прибавлен. тъ)
отроча и — ıего и отъиде въ егүптъ. Ц҇рь, събравъ
отрока и мать Его и отошелъ въ Египетъ. Царь, собравъ

— — н — —
всѣхъ архіереевъ и книжниковъ людскихъ (винит. множест.),
— — Нзнде заоутра —
вопрошалъ ихъ. Вышелъ утромъ нанять (наꙗтн достигат.)
— въ внноградъ свон. — —
дѣлателей въ свой виноградникъ. Вздремали всѣ (дѣвы, прош.
— Агглъ —
опр. въздрѣматн сꙙ) и спали (прош. неопр.). Ангелъ отвалилъ
— — — — — —
(опред.) камень отъ дверей гробу, и сидѣлъ (сѣдѣтн, неопр.)
— —
на немъ.

2. Сложныя времена.

Къ сложнымъ временамъ относятся: во-первыхъ, составляемыя съ помощью глаголовъ **нматн** и **бытн** и неопредѣленнаго наклоненія или несклоняемаго причастія того глагола, который спрягаемъ; во-вторыхъ, времена, составляемыя съ помощью вспомогательнаго глагола **бытн** и обыкновеннаго причастія спрягаемаго глагола; въ третьихъ, всѣ времена страдательныхъ глаголовъ, составляемыя съ помощью вспомогательнаго глагола **бытн** и страдательнаго причастія глагола, который спрягаемъ.

а) Сложныя времена съ глаголами имати и быти.

Сложное будущее время.

	Единственное.	Двойственное.	Множественное.
1.	има-мь, хощ-ж ходити, тещи, и проч.	има-вѣ, хощ-евѣ ходити, тещи	има-мы, хощ-емъ ходити, тещи
2.	има-ши, хощ-еши ходити, тещи	има-та, хощ-ета ходити, тещи	има-те, хощ-ете ходити, тещи
3.	има-ть, хощ-еть ходити, тещи	има-та, хощ-ета ходити, тещи	им-жть, хощ-жть ходити, тещи

Сложное прошедшее время опредѣленное.

	Единственное.	Двойственное.	Множественное.
1.	юс-мь ходил-ъ, о, а, теклъ, о, а, и проч.	юс-вѣ ходил-а, ѣ, ѣ, текла, ѣ, ѣ	ес-мы, ходил-и, а, ы, текл-и, а, ы
2.	ю-си ходил-ъ, о, а, теклъ, о, а	юс-та ходил-а, ѣ, ѣ, текла, ѣ, ѣ	юс-те ходил-и, а, ы, текл-и, а, ы
3.	юс-ть ходил-ъ, о, а, теклъ, о, а	юс-та ходил-а, ѣ, ѣ, текла, ѣ, ѣ	с-ж-ть ходил-и, а, ы, текл-и, а, ы

Сложное прошедшее время неопредѣленное.

	Единственное.	Двойственное.	Множественное.
1.	бѣ-ахъ (бѣхъ) ходил-ъ, текл-ъ	бѣ-аховѣ (бѣхомъ) ходил-а, текл-а	бѣ-ахомъ ходил-и, текл-и
2.	бѣ-аше (бѣ) ходил-ъ, текл-ъ	бѣ-аста (бѣста) ходил-а, текл-а	бѣ-асте ходил-и, текл-и
3.	бѣ-аше (бѣ) ходил-ъ, текл-ъ	бѣ-аста (бѣста) ходил-а, текл-а	бѣ-ахѫ ходил-и, текл-и

Прошедшее условное время.

1.	бы-хъ ходил-ъ, текл-ъ	бы-ховѣ ходил-а, текл-а	бы-хомъ ходил-и, текл-и
2.	бы ходил-ъ, текл-ъ	бы-ста ходил-а, текл-а	бы-сте ходил-и, текл-и
3.	бы ходил-ъ, текл-ъ	бы-ста ходил-а, текл-а	бы-ша ходил-и, текл-и

Будущее условное время.

1.	бѫд-ѫ ходил-ъ, текл-ъ	бѫд-евѣ ходил-а, текл-а	бѫд-емъ ходил-и, текл-и
2.	бѫд-еши ходил-ъ, текл-ъ	бѫд-ета ходил-а, текл-а	бѫд-ете ходил-и, текл-и
3.	бѫд-еть ходил-ъ, текл-ъ	бѫд-ета ходил-а, текл-а	бѫд-ѫть ходил-и, текл-и

Мы видимъ, что эти времена составляются слѣдующимъ образомъ: для образованія сложнаго будущаго служитъ наст. время отъ глагола **имѣти** или **хотѣти** и неопредѣленное наклоненіе спрягаемаго глагола; **имамь, хощѫ нести, глаголати, летѣти**, и проч.; напротивъ, будущее условное образуется съ помощью будущаго времени вспом. глагола **быти** и несклоняемаго причастія того глагола, который спрягаемъ: **бѫдѫ неслъ, бѫдѫ глаголалъ**, и проч.

При образованіи трехъ прошедшихъ временъ участвуютъ также разныя времена вспом. глагола **быти** и несклоняемое причастіе: въ прош. опредѣленномъ—настоящее время глагола **быти** и несклон. прич. главнаго глагола: **ѥсмь неслъ, ѥсмь глаголалъ**; въ прош. неопредѣленномъ—прошед. неопр. глагола **быти** и несклон. прич. главнаго глагола: **бѣахъ неслъ, бѣахъ глаголалъ**, въ прош. условномъ—прош. опред. глагола **быти** и несклон. прич. главнаго глагола: **быхъ неслъ, быхъ глаголалъ**.

Сложныя времена съ глаголомъ быти и съ обыкновеннымъ причастіемъ.

Настоящее время.

	Единственное.	Двойственное.	Множественное.
1.	ѥс-мь глаголѧ, глаголѧи	ѥс-вѣ глаголѧща, глаголѧщаи	ѥс-мы глаголѧще, глаголѧщеи
2.	ѥ-си глаголѧ, глаголѧи	ѥс-та глаголѧща, глаголѧщаи	ѥс-те глаголѧще, глаголѧщеи
3.	ѥс-ть глаголѧ, глаголѧи	ѥс-та глаголѧща, глаголѧщаи	с-ѫть глаголѧще, глаголѧщеи

Прошедшее время.

	Единственное.	Двойственное.	Множественное.
1.	бѣ-ахъ (бѣхъ) глаголѧ, глаголѧи	бѣ-аховѣ (бѣховѣ) глаголѧща, глаголѧщаи	бѣ-ахомъ (бѣхомъ) глаголѧще, глаголѧщеи
2.	бѣ-аше (бѣ) глаголѧ, глаголѧи	бѣ-аста (бѣста) глаголѧща, глаголѧщаи	бѣ-асте (бѣсте) глаголѧще, глаголѧщеи
3.	бѣ-аше (бѣ) глаголѧ, глаголѧи	бѣ-аста (бѣста) глаголѧща, глаголѧщаи	бѣ-ахѫ (бѣшѧ) глаголѧще, глаголѧщеи

Будущее время.

	Единственное.	Двойственное.	Множественное.
1.	бѫд-ѫ глаголѧ, глаголѧи	бѫд-евѣ глаголѧща, глаголѧщаи	бѫд-емъ глаголѧще, глаголѧщеи
2.	бѫд-еши глаголѧ, глаголѧи	бѫд-ета глаголѧща, глаголѧщаи	бѫд-ете глаголѧще, глаголѧщеи
3.	бѫд-еть глаголѧ, глаголѧи	бѫд-ета глаголѧща, глаголѧщаи	бѫд-ѫть глаголѧще, глаголѧщеи

Приведенныя здѣсь времена составляются такимъ образомъ: настоящее изъ наст. времени глагола **бытн** и настоящаго причастія спрягаемаго глагола: **юсмь глаголѧ**; прошедшее изъ прошед. неопред. времени глагола **бытн** и настоящаго причастія спрягаемаго глагола: **бѣахъ глаголѧ**; будущее—изъ будущаго врем. глагола **бытн** и наст. прич. спряг. глагола: **бѫдѫ глаголѧ**.

с) Формы страдательнаго залога:

Неопредѣленное наклоненіе.

Бытн спасаюмоү. **Бытн спасеноү.**

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Спасаюмъ юсмь.

Прошедшее время.

Спасаюмъ бѣахъ. **Спасенъ юсмь, спасенъ бѣхъ** или **бѣахъ.**

Будущее время.

Спасаюмъ бѫдѫ. **Спасенъ бѫдѫ, нмамъ бытн спасенъ. нмамь бытн спасаюмъ.**

Повелительное наклоненіе.

Бѫдн спасаюмъ. **Бѫдн спасенъ.**

Въ составленіи этихъ временъ, какъ видимъ, учавствуютъ разныя формы глагола **бытн** и страдательныя причастія спрягаемаго глагола.

Упражненія.

— — **въ тон же странѣ** —

Пастухи были (прош. неопр.) въ той странѣ бдящіе

—

и стерегущіе (одночлен., т. е. бдѣли, не спали и стерегли

стражѫ нощьнѫѭ о стадѣ своѥмь. —
въ ночной стражѣ свое стадо. Отвѣчалъ (отъ гл. отъ-
ноанъ, —
вѣщати прош. опред.) Іоаннъ, говоря (отъ глаголати прич.
азъ крьщаѭ въ водѣ, посрѣдѣ же васъ — —
наст.): я крещу въ водѣ, а посреди васъ стоитъ Тотъ,
ѥгоже не вѣсте; — —
Кого вы не знаете; Тотъ грядетъ (наст. съ прич. градын)
по мънѣ. Гдн, не доброли сѣма — —
за мною. Господинъ, не доброе ли сѣмя ты сѣялъ (прош. опр.
отъ кѫдоу оубо нмать плѣвелы. Іс —
съ прич. нескл.)? откуда же плевелы. Іисусъ началъ
— — ѥже — —
(прош. опред.) имъ говорить (глаголати), что должно было
—
случиться (будущее, сост. изъ прош. неопред. отъ гл. хотѣти,
Вьсѣмъ въ съборнщн оүн —
въ 3-мъ лицѣ, и гл. бытн). У всѣхъ въ собраніи очи были
—
устремлены (отъ глагола зрѣтн прош. съ обыкн. прич. средн.
—
рода двойст. числа). Сидѣли (отъ гл. сѣдѣтн прош. время съ
фарнсен и законоучнтелѥ, нже —
обыкн. прич.) фарисеи и законоучители, которые пришли
отъ вьсѧкоѩ вьсн. Не вы
(прош. неопр. съ несклон. прич.) отъ всякой веси. Не вы
бо — нъ
говорите (отъ глаголати наст. время съ обыкн. прич.), но
дхъ оца вашего — въ васъ. Не боиса,

Духъ Отца вашего говоритъ (тоже время) въ васъ. Не бойся,
отъсєлѣ — —
съ этихъ поръ людей (отъ человѣкъ винит. множест.) будешь
— Въставъше
ловить (будущ. съ обыкн. прич.) Вставъ изгнали (прош.
— вънъ — — и —
опред. несложное) Его вонъ изъ города, и повели (отъ вести
— до връхоу горы, на нѥиже
прошед. опред. несложное) его до верху горы, на которой
градъ ихъ — — да — —
ихъ градъ сотворенъ былъ, чтобы его низринуть (отъ низъ-
Аще чимь
ринжти прошед. условное, въ 3-мъ лицѣ множ.). Если чѣмъ
кого —
кого обидѣлъ (прош. опред. съ нескл. прич.; чимь кого между
— четворицеѭ. Видѣвъше и,
вспом. глаг. и прич.), возвращу четверицею. Видѣвъ его,
— да —
молили (прош. опред. неслож.), чтобы ушелъ (прош. условн.
отъ —
съ прич. прѣшьлъ, глаголъ вспомог. прежде) отъ предѣловъ
—. Оуже бо —
ихъ. Уже сговорились (прош. неопред. съ нескл. прич.
иоудеи, да аще
отъ глагола сложитися; ся передъ прич.) Іудеи, что если
къто исповѣсть х҃а — — —
кто признаетъ Христа, отлученъ отъ сборища (собранія)
— Не пьцѣтеся, како или
будетъ (предлогъ отъ опускается). Не заботьтесь, какъ или

чьто — — — —
что будете говорить (буд. съ вспом. гл. имѣти). Что будешь
— Ходяи по мнѣ, не — — въ
дѣлать (творити)? Ходящій за Мною, не будетъ ходить въ
тьмѣ. Аще ма — и оца моего
тьмѣ. Если бы вы Меня знали (прош. условн.) и Отца Моего
— Инѣхъ —
знали бы (прош. условн.). Иныхъ спасъ (прошед. опред. съ
— — и
нескл. прич.), пусть спасетъ (повел. накл. съ частицею да) и
са. Аще — — радуеться
себя. Если найдетъ (буд. усл. отъ гл. обрѣсти) ее, радуется
о нюи. Аще —
ей. Если услышимъ (будущ. условн. въ двойст. отъ глаг.
—
слышати), скажемъ (глаголати, буд. усл.).

X. Спряженія неправильныхъ глаголовъ.

Къ разряду неправильныхъ относятся глаголы: быти, имѣти, дати, вѣдѣти, ясти. Въ нихъ надо замѣтить корни: яс, има, дад, вѣд, яд; настоящее время образуется черезъ прибавленіе къ корнямъ окончаній: мь, си, ть въ един., вѣ, та, та въ двойст., мы, те, ть во множ. Окончаніе мь въ сущности тоже, что носовой звукъ ѫ, который и въ русскомъ переходитъ въ м, н (мѧ-ть, м-нѫ); си тоже, что ши (въ глаголѣ имѣти — имамь, имаши); д передъ м и с изчезаетъ, а передъ т обращается въ с: да-мь, вѣ-мь; да-си, вѣ-си; да-сть, вѣ-сть; въ 3-мъ лицѣ множ. коренная д остается, такъ какъ передъ окончаніемъ появляется гласная ѧ: дад-ѧ-ть, вѣд-ѧ-ть, яд-ѧ-ть (въ глаголахъ имѣти, быти находимъ ѫ: и-м-ѫ-ть, сѫть). Прошедшее опредѣленное происходитъ правильно отъ неопредѣленнаго наклоненія: бы-хъ, имѣ-хъ, да-хъ, вѣдѣ-хъ, яд-о-хъ.

Неопредѣленное наклоненіе.

		Бы-ти.	Им-ѣ-ти.	Да-ти (дад-ти).	Вѣд-ѣ-ти.	Ѩс-ти (ꙗд-ти) Ѣс-ти.

Причастіе.

a) Одночленное.

Наст.	м. и с.	сы	им-ы	дад-ы	вѣд-ы	ꙗд-ы (ѣд-ы)
—	женск.	с-жщ-и	им-жщ-и	дад-жщ-и	вѣд-жщ-и	ꙗд-жщ-и (ѣд-жщ-и)
Прош.	м. и с.	бы-въ	имѣ-въ	да-въ	вѣд-ѣ-въ	ꙗд-ъ (ѣд-ъ, ѣвъ)
—	женск.	бы-въш-и	имѣ-въш-и	да-въш-и	вѣд-ѣ-въш-и	ꙗд-ъш-и (ѣд-ъш-и)

NB. Причастіе дады, какъ и отъ глагола быти: бж-ды, бжд-жщи, имѣютъ смыслъ будущаго времени.

b) Двучленныя.

Наст.	муж.	с-ы-и	им-ы-и	дад-ы-и	вѣд-ыи	ꙗд-ы-и (ѣд и проч.)
—	сред.	с-жщ-е-ѥ	им-жщ-е-ѥ	дад-жщ-е-ѥ	вѣд-жщ-е-ѥ	ꙗд-жщ-е-ѥ
—	женск.	с-жщ-иꙗ	им-жщ-и-ꙗ	дад-жщ-и-ꙗ	вѣд-жщ-и-ꙗ	ꙗд-жщ-и-ꙗ
Прош.	муж.	бы-вы-и	им-ѣ-вы-и	да-вы-и	вѣд-ѣ-вы-и	ꙗд-ы-и
—	сред.	бы-въш-е-ѥ	им-ѣ-въш-е-ѥ	да-въш-е-ѥ	вѣд-ѣ-въш-е-ѥ	ꙗд-ъш-е-ѥ
—	женск.	бы-въш-и-ꙗ	им-ѣ-въш-и-ꙗ	да-въш-и-ꙗ	вѣд-ѣ-въш-и-ꙗ	ꙗд-ъш-иꙗ

c) Несклоняемыя.

Прош.	муж.	бы-лъ, ла, ли	им-ѣ-лъ	да-лъ	вѣд-ѣ-лъ	ꙗ-лъ (ѣ-лъ)
—	сред.	бы-ло, лѣ, ла	им-ѣ-ло	да-ло	вѣд-ѣ-ло	ꙗ-ло
—	женск.	бы-ла, лѣ, лы	им-ѣ-ла	да-ла	вѣд-ѣ-ла	ꙗ-ла

Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Единственное:

1.	ѥс-мь	им-а-мь	да-мь (будущее, дад-мь)	вѣ-мь (вѣд-мь)	и-мь (ид-мь, ѣ-мь)
2.	ѥс-и (ѥс-си)	им-а-ши	да-си (дад-си)	вѣ-си (вѣд-си)	и-си (ид-си)
3.	ѥс-ть	им-а-ть	дас-ть (дад-ть)	вѣс-ть (вѣд-ть)	ис-ть (ид-ть, ѣд-ть, ѣстъ),

Двойственное.

1.	ѥс-вѣ	им-а-вѣ	да-вѣ (дад-є-вѣ)	вѣ-вѣ (вѣд-вѣ)	и-вѣ (ид-є-вѣ)
2.	ѥс-та	им-а-та	дас-та (дад-та)	вѣс-та (вѣд-та)	ис-та (ид-та)
3.	ѥс-та	им-а-та	дас-та (дад-та)	вѣс-та (вѣд-та)	ис-та (ид-та)

Множественное.

1.	ѥс-мы	им-а-мы (имамъ)	да-мы (дад-и-мъ, да-мъ)	вѣ-мы (вѣ-мъ, вѣд-мъ)	и-мы (и-мъ, ид-мъ или ѣд-мъ)
2.	ѥс-те	им-а-те	дас-те (дад-и-те)	вѣс-те (вѣд-те)	ис-те (ид-те)
3.	с-ѫ-ть	им-ѫ-ть	дад-ѧ-ть	вѣд-ѧ-ть	ид-ѧ-ть

Прошедшее опредѣленное.

Единственное число.

1.	бы-хъ	им-ѣ-хъ	да-хъ	вѣд-ѣ-хъ	ид-ѣ-хъ, и-хъ (ѣ-хъ)
2.	бы	имѣ	да, даде	вѣдѣ,	ид-ѣ
3.	бы, бысть	имѣ	да, дасть	вѣдѣ, вѣс-ть	ид-ѣ, ис-ть (ѣс-ть)

Двойственное число.

1. бы-хове, бысвѣ	имѣ-хове	да-хове	вѣдѣ-хове	ꙗд-о-хове, ꙗ-хове
2. бы-ста	имѣ-ста	да-ста	вѣдѣ-ста	ꙗд-о-ста, ꙗ-ста
3. бы-ста	имѣ-ста	да-ста	вѣдѣ-ста	ꙗд-о-ста, ꙗ-ста

Множественное число.

1. бы-хомъ	имѣ-хомъ	да-хомъ	вѣдѣ-хомъ	ꙗд-о-хомъ, ꙗ-хомъ
2. бы-сте	имѣ-сте	да-сте	вѣдѣ-сте	ꙗд-о-сте, ꙗ-сте
3. бы-ша	имѣ-ша	да-ша	вѣдѣ-ша	ꙗд-о-ша, ꙗ-ша

Прошедшее неопредѣленное.

Единственное число.

1. бѣ-ахъ, б-ꙗхъ; бѣ-хъ	имѣ-ахъ	(да-ꙗхъ отъ гл. да ꙗти)	вѣдѣ-ахъ	ꙗдѣ-ахъ
2. бѣ-аше, бꙗше; бѣ	имѣ-аше		вѣдѣ-аше	ꙗдѣ-аше
3. бѣ-аше, бꙗше; бѣ	имѣ-аше		вѣдѣ-аше	ꙗдѣ-аше

Двойственное число.

1. бѣ-ахове, бꙗхове; бѣ-хове, бѣ-свѣ	имѣ-ахове		вѣдѣ-ахове	ꙗдѣ-ахове
2. бѣ-аста, бꙗ-аста; бѣ-ста	имѣ-аста		вѣдѣ-аста	ꙗдѣ-аста
3. бѣ-аста, бꙗ-ста; бѣ-ста	имѣ-аста		вѣдѣ-аста	ꙗдѣ-аста

Множественное число.

1.	бѣ-ахомъ, бихомъ бѣ-хомъ	имѣ-ахомъ	вѣд-ахомъ	ꙗдѣ-ахомъ
2.	бѣ-асте, бисте; бѣ-сте	имѣ-асте	вѣдѣ-асте	ꙗдѣ-асте
2.	бѣ-ахѫ, бихѫ; бѣ-ша	имѣ-ахѫ	вѣдѣ-ахѫ	ꙗдѣ-ахѫ

NB. Изъ этихъ формъ отъ глагола быти — бѣахъ и бихъ значило одно и тоже; бѣхъ по спряженію сходно съ прошед. опредѣленнымъ и означало «былъ», тогда какъ быхъ иногда употреблялось въ значеніи «сталъ». Въ сложныхъ временахъ бѣхъ часто замѣняло бѣахъ.

Будущее время.

Единственное число.

1. бѫд-ѫ
2. бѫд-еши
3. бѫд-еть

Изъ прочихъ глаголовъ мы указали еще будущее дамь, которое спрягалось также сходно съ настоящимъ. Настоящее отъ глаголовъ вѣдѣти, ꙗсти обращается въ простое будущее чрезъ прибавленіе предлога: повѣмь, снѣмь.

Двойственное число.

1. бѫд-евѣ
2. бѫд-ета
3. бѫд-ета

Множественное число.

1. бѫд-емъ
2. бѫд-ете
3. бѫд-ѫть

Сложныя времена.

Прошедшее опредѣленное.

бꙑлъ ѥсмь, имѣлъ ѥсмь, далъ ѥсмь, вѣдѣлъ ѥсмь, ꙗлъ ѥсмь

Прошедшее неопредѣленное.

бꙑлъ бѣахъ, имѣлъ бѣахъ, далъ бѣахъ, вѣдѣлъ бѣахъ, ꙗлъ бѣахъ, бѣхъ

Прошедшее условное.

бꙑлъ бꙑхъ, имѣлъ бꙑхъ, далъ бꙑхъ, вѣдѣлъ бꙑхъ, ꙗлъ бꙑхъ

Будущее условное.

бꙑлъ бѫдѫ, имѣлъ бѫдѫ, далъ бѫдѫ, вѣдѣлъ бѫдѫ, ꙗлъ бѫдѫ

Повелительное наклоненіе.

Единственное число.

бѫди	имѣ-и	дажд-ь	вѣжд-ь	ꙗжд-ь

Двойственное число.

1.	бѫд-ѣ-вѣ	имѣ-и-вѣ	дад-и-вѣ	вѣд-и-вѣ	ꙗд-и-вѣ
2.	бѫд-ѣ-та	имѣ-и-та	дад-и-та	вѣд-и-та	ꙗд-и-та

Множественное число.

1.	бѫд-ѣ-мъ	имѣ-и-мъ	дад-и-мъ	вѣд-и-мъ	ꙗд-и-мъ
2.	бѫд-ѣ-те	имѣ-и-те	дад-и-те	вѣд-и-те	ꙗд-и-те

Упражненія.

Аще бо любите — — кѫѭ

Если вы любите любящихъ (винит. множ.) васъ, какую мьздѫ — Отъкѫдоу оубо награду получите (наст. отъ глаг. имѣти). Откуда же — плѣвелꙑ? О҃ць взялись (3-е лице един. наст. отъ гл. имѣти) плевелы? Отецъ твои, — въ таинѣ, — тебѣ ꙗвѣ. — твой, видящій тайное, воздастъ тебѣ явно. Знаетъ (наст. бо о҃ць вашь, ихъ же требоуѥте. Хлѣбъ отъ гл. вѣдѣти) Отецъ вашъ, чего требуете. Хлѣбъ

нашь насѫщьнꙑи — намъ дьньсь. — — ст҃аго —
нашъ насущный дай намъ днесь Не дайте святаго псамъ.
Никомоу же не -- — —
Никому же не скажи (отъ глаг. повѣдѣти). Предадутъ васъ
на съборꙑ и на — — — Не — ꙗсо
на собранія и на сборищахъ убьютъ васъ. Не имѣютъ, чего
—. — — сьде тъкъмо
ѣсть (имъ нечего ѣсть). Не имѣемъ здѣсь ничего, какъ только
пѧть — и дъвѣ —. И —
(т. е. у насъ только) пять хлѣбовъ и двѣ рыбы. И поѣли
вьси и —
(прош. опред. отъ гл. ꙗсти—ѣхъ) всѣ и насытились (прош.
и — избꙑтъкꙑ оукроухъ;
опр.), и взяли (прош. опр. отъ гл. възѧти) остатки кусковъ;
— — —
ѣвшихъ же (прич. наст. отъ глаг. ꙗсти) было (прош. неопр.)
мѫжь ꙗко ҂е, развѣ женъ и дѣтии. Отпоустити ихъ —
до 5000 человѣкъ, кромѣ женъ и дѣтей. Отпустить ихъ не
— — — Не —
ѣвшихъ (прич. прош. одноч.) не хочу. Не знаю (наст. отъ
васъ. — тоу ч҃лкъ —
глаг. вѣдѣти) васъ. Былъ (отъ бѣхъ) тутъ человѣкъ, сухую
— — Д҃ше, —
(одночл.) руку имѣющій (одночл.). Душа имѣешь (у тебя есть)
мъного добро на мънога лѣта: — — — —
много добра на много лѣтъ: почивай, ѣшь, пей, веселися.
Вина — — Гласъ его — нъ
Вина не имѣютъ (нѣтъ у нихъ). Голосъ его слышишь, но
— — отъ кѫдоу приходитъ. Анг҃ломъ своимъ

не знаешь (вѣдѣти), откуда приходитъ. Ангеламъ своимъ
— о тебѣ. — же,
заповѣдаетъ (заповѣдѣти) о тебѣ. Случилось же (отъ быти
єгда — — тоу, —
прош. опр.) когда оба были (прош. опр.) тутъ, исполнилось
— родити єи. — —
(прош. опр.) дни родить ей. Зналъ Онъ (прош. неопр. отъ
бо, ꙗко зависти ради — —
вѣдѣти) что изъ зависти предали (прош. опред.) Его.
Рече єще — живъ.
Сказалъ, еще будучи (прич. наст. отъ быти, одночл.) живымъ.
Мнози — прокаженни въ і҃зли при
Многіе были (прош. неопр.) прокаженные въ Израилѣ при
єлисеи — Аще чада авраамлꙗ —
Елисеѣ пророкѣ. Если бы вы дѣтьми Авраама были (услов-
дѣла авраамлꙗ — Вы
ное отъ глаг. быти), дѣла Авраама творили бы (услов.). Вы
— свѣтъ вьсемоу мироу. Иде же бо —
(наст. отъ глаг. быти) свѣтъ всему міру. Гдѣ (двойст.
дъва или — събрани въ имѧ моє,
наст. отъ глаг. быти) два или три собраны во имя Мое,
тоу — — посрѣдѣ ихъ. Г҃и — —
тутъ (наст. отъ быти) я посреди ихъ. Господи, я не (наст.
достоинъ, да подъ кровъ
отъ гл. быти съ отрицаніемъ не) достоинъ, чтобы Ты взо-
мои внидеши. — бо
шелъ подъ кровъ мой. Были они *двое* (прошед. неопред.)
ловьца. — вы съвършени.
рыбаками. Будьте вы совершенны.

XI. Нарѣчія.

Нарѣчія славянскія, какъ и въ русскомъ, большею частію производныя. Они происходятъ:

а) Отъ мѣстоименій и числительныхъ: т-оу (отъ мѣст. тъ), т-амо (тъ), т-ако (тъ), къ-де (гдѣ, кын) къ-гда (кын), сь-де (здѣсь, сь), вьсе-гда (вьсь), вьсь-де (вездѣ), два-жьды, седмишьды, и проч.

Ь) Отъ существит. и прил. въ разныхъ падежахъ, съ предлогами и безъ предлоговъ: ис-кони (отъ конъ-начало), въслѣдъ, излиха, второѥ, ѕѣло, коупьно, еврейскы, и проч.

Разсмотримъ нѣкоторыя изъ наиболѣе употребительныхъ нарѣчій:

1. Качественныя, происходящія большею частію отъ прилагательныхъ, какъ и въ русскомъ, оканчиваются на о или имѣютъ окончаніе ѣ, е: извѣстьно, подобьно, лихо, ѕѣло, коупьно, ꙗвѣ, тѫнѥ, древлє, ѕълѣ, добрѣ, поздѣ, сравнительныя: прѣилише, паче, вѧще, прьвѣѥ.

Шьдъше испытаите извѣстьно о отрочати. Тако бо подобьно ѥсть намъ исплънити вьсꙗкѫ правьдѫ. Молꙗщеже сꙗ не лихо глѣте. Сърѣтоста и дъва бѣсьноующаꙗ отъ гробъ исходѧща, люта ѕѣло. Оставите коупьно расти обоѥ (плѣвелы и пьшеницѫ) до жатвы. Оць твои, видаи вътаинѣ, въздасть тебѣ ꙗвѣ. Тѫнѥ приꙗсте, тѫнѥже дадите. Шьдъше въздерѣте древлѥ плѣвелы. Дщи моꙗ ѕълѣ бѣсьноуѥтьсꙗ. Поздѣже бывъшоу, ѥдинъ бѣ тоу. Чьто изидосте видѣтъ? прка ли? ѥи глѭ вамъ, и лише прка. Прѣилише дивлꙗахѫсꙗ, глѭще: добрѣ вьсе творитъ. Радоуѥтьсꙗ о неи (о заблудшей овцѣ) паче, неже о девѧтидесѧтъ и девѧти незаблѫждьшиихъ. При-

шьдъше прьвии, мьнѣахѫ са ваще приѩти. Лицемѣре, изьми прьвѣе брьвьно изъ очесе твоѥго.

Изъ нарѣчій, означающихъ образъ дѣйствія, замѣтимъ еще слѣдующія: како, тако, тождѣ, такождѣ, ѥлико, колико, толико, колижьдо, (ѥльма-тольма, сколько-столько), седьмишьди, тъкъмо (точию), развѣ (кромѣ), оу (еще), пакы, лѣть, ниць, излиха, второѥ, ѥврейскы, и проч. Особенно слѣдуетъ обратить вниманіе на употребленіе нарѣчій тъкъмо и ѥда (ѥда како).

Како сии послѣдьнии ѥдинъ часъ сътворивъша и равьны намъ сътворилъ ѩ ѥси? Тако оубо молите вы са: оче нашь, иже ѥси на нбсехъ, и проч. Тождѣ же и разбойника распьнена съ нимь поношаста ѥмоу. Не и мытарие ли такождѣ творать? Аще цѣлоуѥте дроугы ваша тъкъмо, что лише творите? Вьсѣ оубо, ѥлико хощете, да творать вамъ члци, тако и вы творите имъ. Глаша ѥмоу оученици ѥго: отъкѫдоу намъ въ поустѣ мѣстѣ хлѣбъ толико насытити народа толико? и гла имъ ІС: колико хлѣбъ имате? Пакы аминъ глѭ вамъ: ѣко аще дъва отъ васъ съвѣщаѥта на земли о вьсѣкои вещи, ѥѩже колижьдо просита, бѫдеть има отъ отьца моѥго. Аще седьмишьди дьньмь съгрѣшить въ тѧ, и седьмишьди обратитьса къ тебѣ, глѧ: каѭса—отъпоусти ѥмоу. Ѩдъшиихъ бѣаше ҂д, развѣ женъ и дѣтии. Не оу приде годииа моѣ; врема моѥ не оу приде. Или нѣсть ми лѣть сътворити, ѥже хощѫ, въ своихъ ми? Паде ниць на ногоу ѥго хвалѧ ѥмоу въздаѩ. Възъвашаже второѥ чловѣка, иже бѣ слѣпъ. На овьчи кѫпѣли, ѩже нарицаѥть са еврейскы виѳезда. Они же излиха въпиѣахѫ, глѭще: да распатъ бѫдеть. Не имамъ сьде токмо пать хлѣбъ и дъвѣ рыбѣ; нѣсмь посланъ, тъкъмо къ овь-

цамъ погыбъшиимъ домоу изл҃ева; хлѣбы предъложениꙗ сънѣсть, ихъже не достоꙗше ѣсти тъкъмо иереомъ. Ѥда объѥмлѭть отъ трьниꙗ гроз҃ны, или отъ рѣпиꙗ смокъвы? Отвѣщаша же мѫдрыѩ гл҃ѭща: ѥда како не достанеть вамъ и намъ (елея въ свѣтильники); идѣте же паче къ продаѭщиимъ, и коупите себѣ. Ѥда како въстьрьзаѭще плѣвелы, въстьрьгнете съ ними и пьшеницѫ.

2. Изъ нарѣчій, означающихъ мѣсто и время, приведемъ слѣдующія: къде (гдѣ), камо (куда), кѫдоу, ꙗможе, сьде, сѣмо, тоу, тамо, тѫдѣ, отътѫдоу, ѫтрьѭдоу, инѫдоу, отинѫдѣ, никъдеже, обонъполъ, на ономъ полоу, посрѣдѣ, вьрьхоу, низъ, зади, сквозѣ, прѣмо, одеснѫѭ; абиѥ, ѥгда, выиноу, овогда, отътоли, отиѥлиже, доньдеже, николиже, доселѣ, дьнесь, наоутриѥ, заоутра, близъ.

Къде ѥсть рождиися цр҃ь иоудеискъ? Г҃и, невѣмь, камо идеши. И не обрѣтъше кѫдоу вънести и, народа ради, възлѣзъше на храмъ, сквозѣ покровъ низъвѣсиша съ ложьмь посрѣдѣ прѣдъ і҆с҃а. Ѥдиныже на десѧте оученикъ идошѧ въ галилеѭ, въ горѫ ꙗможе повелѣ имъ і҆с҃. Ꙗможе азъ идѫ, вѣсте, и пѫть вѣсте. Чьсо сьде стоите вьсь дьнь праздьни? Ѥсть отрочищь сьде, иже имать пѧть хлѣбъ ꙗчьменьнъ и дъвѣ рыбѣ. Пришьлъ ѥси сѣмо прѣжде времени мѫчитъ наю. Тоу бѫдеть плачь и скрьжьтъ зѫбомъ. Бѫди тоу, доньдеже ти рекѫ. Слышавъже, ꙗко архелаи цр҃ствоуѥть въ иоудеи въ ирода мѣсто о҃ца своѥго, оубоꙗсѧ тамо ити. И прѣдътекъ възлѣзѣ на сукомориѭ, да видить і҆с҃а, ꙗко тѫдѣ хотѣаше мимоити. И прѣшьдъ отътѫдоу, оузьрѣ ина дъва брата. Вънемлѣте отъ лъживыихъ пр҃къ, иже приходѧть къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ, ѫтрьѭдоуже сѫть вълци и хыщьници. Невъхо-

дан дверми въ дворъ овьчи, нъ прѣлаза иждоу, тать ѥсть и разбойникъ. Жена бѣ сължка, и не могжщи въсклонити са отиждъ. Бога никътоже никъдеже не видѣ. Си въ виѳаварѣ быша обонъпол Иордана, идеже бѣ Иоанъ крьста. И абиѥ оубѣди Іис оученикы вълѣсти въ корабль, и варити на ономь полоу, доньдеже отъпоустить народы. И се звѣзда, ѭже видѣша на въстоцѣ, идѣаше прѣдъ ними, доньдеже пришьдъши ста вьрьхоу, идеже бѣ отроча. Вьрзи са низъ. И ставши зади при ногоу ѥго, плачжщи са начатъ моучити нозѣ его сльзами. Идѣта въ вьсь ѭже ѥсть прѣмо вама. Сѣди одеснжѭ мене.

Крьщьже са Іис възиде абиѥ отъ воды. Милосрьдовавъ Іис прикоснжса очию има, и абиѥ отврьзоста са има очи, и по ниемь идоста. Ѥгда оубо твориши милостынѭ не въстржби прѣдъ собоѭ. Овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда, овогдаже отрока. Ангели ихъ на нбсехъ вынѭ видать лице оца моѥго нбсьнааго. Отътоли искааше подобьна врѣмене, да и прѣдасть. Сиже, отънюлиже вниидохъ, не прѣста облобызающи нозѣ мои. Николиже ꙗви са тако въ Изли. И на оутриѥ ишьдъ, изьмь дъва сърербрьника, дасть гостиникоу, и рече ѥмоу: прилежи ѥмь. Изиде заоутра наѩтъ дѣлатель въ виноградъ свои. Бѣже близъ праздникъ иоуденскъ скинопигиа.

Переводъ вышеприведенныхъ примѣровъ для упражненія.

Идите (прич. прош.) и узнайте *достовѣрно* объ отрокѣ. *Такъ должно* намъ исполнить всякую правду. Молясьже, не говорите *излишне*. Встрѣтили его два бѣснующихся, исходящихъ изъ гробовъ,—*очень* лютыхъ (двойст.). Оставьте *вмѣстѣ* расти то и другое до жатвы. Отецъ твой, видящій тайное, воздаетъ тебѣ *явно*. *Даромъ* получили (приняли), *даромъ* и отдайте. Идите (прич. прош.) и сберите *сперва* плевелы. Дочь моя

жестоко бѣснуется. Когда уже было *поздно* (дат.), онъ оставался *тутъ* одинъ. Что вышли видѣть (достиг.)? Пророка ли? *истинно* говорю вамъ, и *больше* пророка. Очень удивлялись, говоря: прекрасно все творитъ. Радуется ей (о ней) *больше*, чѣмъ девяносто девяти незаблудшихъ. Первые, пришедъ, надѣялись *больше* получить: Лицемѣръ! вынь *сперва* бревно изъ твоего глаза.

Какъ этихъ послѣднихъ, одинъ часъ работавшихъ, сравнялъ съ нами (ихъ)? *Такъ* молитесь вы: Отче нашъ иже еси на небеси и проч. *Также* и два разбойника, распятые (двойст.) съ нимъ, хулили его (дат.). И мытари не *также ли* дѣлаютъ? Если цѣлуете *только* друзей вашихъ, что *особеннаго* творите? Все, *чего* (сколько) пожелаете, чтобъ вамъ дѣлали люди, *такъ* и вы имъ дѣлайте. Сказали Ему ученики Его: *откуда* намъ въ пустынномъ мѣстѣ (достать) *столько* хлѣбовъ, (чтобы) насытить *столько* народа? и сказалъ имъ Іисусъ: *сколько* у васъ хлѣбовъ? *Вновь* истинно говорю вамъ, что если двое изъ васъ совѣщаются на землѣ о какой либо вещи, *всякій разъ какъ* о ней просите, будетъ вамъ (имъ) отъ Отца Моего. Если *семь разъ* въ день согрѣшитъ передъ тобою, и *семь разъ* обратится къ тебѣ, говоря: каюсь, — отпусти ему. Ѣвшихъ было 4000, *кромѣ* женъ и дѣтей. *Еще* не пришелъ часъ мой; время мое *еще* не пришло. Развѣ мнѣ *нельзя* поступать въ своемъ дѣлѣ, какъ хочу. Палъ *ницъ* къ ногамъ Его (съ предл. на), воздавая Ему хвалу. *Въ другой разъ* позвали человѣка, который былъ слѣпъ. На овчей купели, которая называется *по еврейски* Виѳезда. Они же сильно кричали, говоря: да распятъ будетъ. Нѣтъ у насъ здѣсь (ничего) *кромѣ* (кромѣ только) пяти хлѣбовъ и двухъ рыбъ (винит. въ зависимости отъ нмамъ)? я посланъ *только* (не посланъ, какъ только) къ овцамъ погибшимъ дому Израилева. Съѣли хлѣбы предложенія, которыхъ не слѣдовало никому ѣсть, *кромѣ* (какъ только) Іереевъ. *Развѣ* получаютъ отъ терновника грозды, или отъ репейника смоквы?

Отвѣчали же мудрыя (дѣвы), говоря: *пожалуй какъ нибудь* не достанетъ вамъ и намъ; идите лучше къ продающимъ и купите себѣ. *Пожалуй какъ нибудь*, вырывая плевелы, вырвете съ ними и пшеницу.

Гдѣ родившійся царь іудейскій? Господи, не знаю, куда идешь. И не найдя, *куда* внести его, по причинѣ народа, влѣзли на домъ (причастіе) и сквозь крышу свѣсили его съ ложемъ *посреди*, передъ Іисусомъ. Одиннадцать же учениковъ пошли въ Галилею, въ гору, *куда* повелѣлъ имъ Іисусъ. *Куда* иду Я, знаете, и путь знаете. Чего стоите *здѣсь* цѣлый день безъ дѣла? Есть *здѣсь* отрокъ, который имѣетъ пять ячменныхъ хлѣбовъ и двѣ рыбы. Пришелъ *сюда* прежде времени мучить (достиг.) насъ (двойст.). *Тутъ* будетъ плачъ и скрежетъ зубовъ (дательн. вм. родит.). Будь *тутъ*, *пока* не скажу тебѣ. Слышавъ же, что Архелай царствуетъ въ Іудеѣ, *вмѣсто* Ирода, отца своего, побоялся *туда* идти. И пробѣжавъ впередъ взлѣзъ на сикомору, чтобы видѣть Іисуса, такъ какъ Онъ *туда* долженъ былъ идти. И пройдя *оттуда*, увидѣлъ другихъ два брата. Остерегайтесь лживыхъ пророковъ, которые приходятъ къ вамъ въ овечьихъ одеждахъ, а *изнутри* волки и хищники. Тотъ, кто не входитъ (прич.) дверями во дворъ овчій, а пролѣзаетъ *въ иномъ мѣстѣ* (индѣ),—тать и разбойникъ. Жена была сгорбленная (со сведенными членами) и не могла (прич.) *никакъ* наклониться (отнюдь). Бога никто *нигдѣ* не видѣлъ. Это (во множ.) случилось въ Виѳаварѣ *по ту сторону* Іордана, *гдѣ* крѣстилъ Іоаннъ. И *тотчасъ* убѣдилъ Іисусъ учениковъ войти въ корабль, и ждать его *на другомъ берегу*, *пока* не отпуститъ народъ. И вотъ звѣзда, которую видѣли на востокѣ, шла передъ ними, *до тѣхъ поръ*, *пока*, пришедши, не стала вверху, *гдѣ* былъ отрокъ. Бросься *внизъ*. И ставъ сзади при ногахъ Его (двойст.), плача, начала мочить ноги Его слезами. Идите въ весь, которая *противъ* васъ (въ двойств.). Сядь по *правую сторону* отъ меня.

Крестившись же, Іисусъ *тотчасъ* вышелъ изъ воды. Милосердовавъ, Іисусъ прикоснулся къ ихъ очамъ (двойст.) и *тотчасъ* отверзлись у нихъ очи, и по немъ пошли (двойст.). *Когда* творишь милостыню, не воструби передъ собою. *Иногда* казался (было его видѣть) онъ сѣдымъ, *иногда* отрокомъ. Ангелы ихъ на небесахъ *всегда* видятъ лице Отца Моего небеснаго. *Съ тѣхъ поръ* (оттолѣ) искалъ удобнаго времени, чтобы предать Его. Эта же, съ *тѣхъ поръ* какъ вошелъ, не переставала лобызать (прич.) ноги мои. *Никогда такъ* не бывало въ Израилѣ. И *на другой день*, уходя, вынулъ (прич.) два серебрянника, далъ ихъ хозяину гостинницы и сказалъ ему: позаботься о немъ (предложный въ зависимости отъ предлога, соединеннаго съ глаголомъ). Вышелъ *на другой день* нанять (достиг.) работниковъ въ свой виноградникъ. Былъ же *близко* праздникъ іудейскій—скинопигія.

XII. Употребленіе предлоговъ и падежей.

Разсмотримъ сначала нѣкоторыя особенности въ употребленіи славянскихъ предлоговъ: **въ, на, подъ, надъ, прѣдъ, противѫ, къ, отъ, о, по, ради.**

1. Предлогъ **въ** часто употребляется въ смыслѣ русскаго «между» (съ предл.) и «для» (съ винит.): **И ты, виѳлееме, ѕемле иоудова, ничимь же меньши єси въ вл҃дкахъ иоудовахъ. Не въста въ рожденыхъ женами болии иоана крьстителя. Прѣдъ вл҃кы же и цр҃ѧ ведени бѫдете мене ради, въ съвѣдѣние имъ и ꙗзыкомъ. Коупиша село скѫдѣльниче въ погрѣбание страньныимъ.** Въ выраженіи **съгрѣшити въ та** предлогъ **въ** означаетъ направленіе дѣйствія.

2. Предлогъ **на** употребляется въ значеніи русскихъ предлоговъ «надъ», «противъ», «къ», вмѣсто винит. при означе-

ніи времени и также, какъ въ русскомъ: Дасть имь власть на доусѣхъ неuистынхъ (надъ). Не хотѣаше на длъзѣ врѣмени (долгое время). Съвѣтъ сътворнша вьси архиереи и старьци людьстии на ісса (противъ). Се лежить сь на паденнѥ и на въстанниѥ мънногомъ въ изли (для, какъ въ русск.). Иже пришьдъше, видѣша и оуже оумьръшь (къ).

4. Подъ чаще, чѣмъ въ русскомъ, употребляется въ переносномъ смыслѣ, означая подчиненіе, зависимость: Азъ чавкъ ѥсмь подъ владыкоѭ, имы подъ собоѭ воины.

4. Надъ, прѣдъ употребляется и съ винит.: Самарѣнинъ же нѣкын грады, приде надъ нь (къ тому мѣсту, гдѣ лежалъ избитый разбойниками). Надъ нь оузриши дхъ съходашь и прѣбываѭщь на немь. Прѣдъ влкы же и цря ведени бѫдете.

5. Къ иногда ставится тамъ, гдѣ въ русскомъ его не встрѣчаемъ: Отъвѣщавъ же іис рече къ нюмоу. Гла къ оученикомъ. Здѣсь значеніе дательнаго падежа усиливается предлогомъ къ. Въ предложеніи: съгрѣшитъ къ тебѣ — предлогъ къ означаетъ обращеніе къ предмету; сравнимъ съ этимъ выраженія съгрѣшитъ въ та, съгрѣшитъ прѣдъ тобоѭ.

6. Предлогъ противѫ означаетъ съ дат. «на встрѣчу»: Се весь градъ изиде противѫ іисови. Изидоша противѫ женихоу и невѣстѣ.

7. Предлогъ отъ усиливаетъ значеніе родит. падежа, употребляется вмѣсто русскаго «изъ», замѣняетъ творительный падежъ (на вопросъ кѣмъ): Отъ егупта възвахъ сна мои (изъ). Поржганъ бысть отъ влъхвъ (вм. творит.). Ѥдина чьрта не прѣидеть отъ закона (усиленіе родит.). Хотѧщаaго отъ тебе заѩти, не отъврати (у тебя). Да прославатьса отъ члкъ (вм. твор.). Отъ плодъ ихъ познаете ѩ (по). Дроузии же рѣза-

ахж вѣтьви отъ дрѣва (съ). Не повиньнъ ѥсмь отъ крове сего правьдьнааго (въ, по причинѣ). И съплетъше вѣньць отъ трьния, възложиша на главж ѥмоу (изъ).

Мы видимъ, что предлогъ отъ употребляется въ очень разнообразномъ значеніи.

8. Предлогъ о, какъ и отъ, употребляется въ смыслѣ творит. падежа, означаетъ средство, орудіе, причину: Не о хлѣбѣ ѥдинѣмь живъ бждеть члкъ, нъ о вьсякомь глѣ исходащемь изъ оустъ бжии. Дѣло бо добро съдѣла о мънѣ (для). Никъто же бо ѥсть, иже сътворить силж о моѥмь имени, възможеть вьскорѣ зълословесити мене. Оужасъ бо одрьжааше и и вьсꙗ, иже бѣахж съ нимь о ловитвѣ рыбъ. Глы, ꙗже азъ глж вамъ, о себѣ не глж: оць же, прѣбываꙗи въ мънѣ, тъ творить дѣло (по себѣ, отъ себя). О употребляется и съ винит. падежемъ: И распьнъше, и раздѣлиша ризы ѥго мещжще жребиꙗ о нꙗ (вм. о нихъ); объ нощь вьсж троуждьшеса, ничесо же не ꙗхомъ (сравни русское: о сю пору).

9. По употребляется въ смыслѣ русскаго «за»: Идѣта по мънѣ. Рече иджщиимъ по нѥмъ. Иже бо нѣсть на вы по васъ ѥсть. По встрѣчаемъ также, какъ и на вмѣсто винит. при значеніи времени: Хождааста родителꙗ ѥго по вьсꙗ лѣта въ иерслимъ (всякій годъ). Въ этомъ сходномъ употребленіи предлоговъ всегда надо обращать вниманіе на особый оттѣнокъ означенія, даваемый дѣйствію по смыслу каждаго изъ нихъ, и слѣдуетъ помнить, что одного выраженія нельзя замѣнить другимъ.

10. Ради ставилось послѣ существительнаго, означая тоже, что въ русскомъ «для», «изъ-за»: Блажени изгънании правьды ради. Бждете ненавидими вьсѣми имене моѥго ради. Не обрѣтоша, кждоу въпести и народа ради.

Мы замѣтили, что предлоги **отъ**, **къ** иногда употребляются тамъ, гдѣ въ русскомъ можно бы опустить ихъ; наоборотъ въ славянскомъ иногда опускаются предлоги, употребляемые въ русскомъ.

11. Родительный часто употребляется безъ предлога **отъ** (изъ): **Онъ же отъвѣщавъ рече юдиномоу ихъ. Котораго васъ осьлъ или волъ въ стоуденьць въпадеть, и не абие истрьгнеть юго въ дьнь сѫботьныи? Къждо васъ въ сѫботѫ не отрѣшить ли волоу своюго, или осьла отъ ꙗсли, и ведъ напаꙗють?**

Въ предложномъ падежѣ (мѣстномъ) опускался предлогъ **въ**: **Исцѣлѣ дъщи юи томь часѣ. Полоуноштии же вопль бысть.** Часто существительное ставится въ предложномъ или родительномъ въ зависимости отъ предлоговъ **при**, **отъ**, слитыхъ съ глаголомъ: **Оуже три дьни присѣдать мънѣ. Приведе и въ гостиницѫ, и прилежа юмь. Да отълѫченъ съборища бѫдеть:**

Объ употрбелении разныхъ падежей мы замѣтимъ слѣдующее:

12. Родительный, какъ и въ русскомъ, ставится по требованію нѣкоторыхъ глаголовъ, послѣ отрицанія, или въ смыслѣ частичнаго дѣйствія (родительный раздѣлительный), къ чему служитъ также предлогъ **отъ**: **Искати отроуате; плачѫщиися чадъ; прикосиѫся оуесоу; нѣсть добро отъꙗти хлѣба чадомъ; не прѣбиша юмоу голѣнию; мьсти мене.** Вмѣсто притяжательнаго мѣстоимения **нашь**, **вашь** не рѣдко ставился родит. личнаго: **Да отврьзетася оуи наю; сь ли юсть сынъ ваю?** Послѣ достигательнаго наклоненія употребляется чаще род., чѣмъ вин.: **Не мьните: ꙗко придохъ разорить закона; не придохъ призвать праведьникъ, нъ грѣшьникы въ покаꙗние; изыде сѣꙗи сѣꙗтъ сѣмене своюго.**

13. Дательный падежъ часто употребляется вмѣсто родительнаго, при выраженіи опредѣленія, вмѣсто винительнаго послѣ нѣкоторыхъ глаголовъ, вмѣсто выраженій съ предлогами «у, надъ, съ», и проч.: Видѣ Андреа, брата ѥмоу; прикоснжса оуесоу има (вм. ѥю); въ врема жатвѣ рекж жателемъ; жатва конъчаниѥ вѣкоу ѥсть; въ праздникъ пасхѣ. Поносать вамъ; отъпоустн ѥмоу; бждеть ѥтероу дроугоуоумоу члвкоу съто овьць (у); обычан бѣ игемоноу; поржгашаса ѥмоу съвлѣкоша ѥмоу багърѧницж (съ).

14. Винительный, какъ особенность славянскаго, часто ставится вмѣсто творительнаго при другомъ винительномъ, въ зависимости отъ глаголовъ нарицати, творити; въ страдат. формѣ они требуютъ именительнаго. Сътворѭ вы ловьца члкомъ; аще бо двдъ га нарицаѥть и, како ѥмоу ѥсть снъ? Нѣсмь достоинъ нарещиса сынъ твои. Мы видѣли, что время, вмѣсто винительнаго, иногда выражается предлогами на, по, въ; но тутъ употребляется и винительный безъ предлога: Заклюнса нбо три лѣта и шесть мѣсяцъ, ѩко бысть гладъ по всеи земли; третии дьнь въскрьснеть; гла ѥмоу второѥ.

15. Творительный иногда ставится и при глаголахъ съ мѣстоименіемъ са, придавая имъ значеніе страдательныхъ: Корабль же бѣ посрѣдѣ мора погржжаѩса вльнами. Творительный употребляется также вмѣсто предлога отъ, выражающаго причину, вмѣсто предлога на, и проч. Отъ печали и богатьствиѩ и сластьми житиискыими ходаще подавлѣѭтьса; рече къ дроугыимъ, оупъвающиимъ собоѭ, ѩко сжть правьдиици.

Переводъ приведенныхъ примѣровъ для упражненія.

1. И ты, Виѳлеемъ, земля Іудова, ничѣмъ (не) меньше

между владѣніями Іудовыми. Не было *между* рожденныхъ женами больше Іоанна Крестителя. Къ владыкамъ и царямъ (прѣдъ) поведутъ васъ (страд.) за Меня, чтобы знали (въ) они и народы. Купили село скудельничье для погребенія странныхъ (дат.). Согрѣшитъ предъ тобою (въ отношеніи тебя).

2. Дастъ имъ власть надъ нечистыми духами (на). Не хотѣлъ долгое время (на). Составили совѣтъ всѣ архіереи и людскіе старцы противъ Іисуса. Вотъ лежитъ сей на паденіе и возстаніе многимъ въ Израили. Пришедши къ Іисусу, увидѣли, что онъ уже умеръ (прич.).

3. Я человѣкъ подвластный, имѣю (прич.) подъ своею властью воиновъ.

4. Одинъ самарянинъ дорогой (прич.) набрелъ на него (надъ). Увидишь, какъ Духъ на него сходитъ и пребываетъ на немъ (прич.). Явитесь передъ владыками и царями (ведени бꙋдете).

5. Отвѣчавъ же, сказалъ Іисусъ ему (къ). Сказалъ ученикамъ. Согрѣшитъ предъ тобою.

6. Вотъ весь городъ вышелъ на встрѣчу Іисусу. Вышли на встрѣчу жениху и невѣстѣ.

7. Изъ Египта вызвалъ Моего сына. Обманутъ былъ волхвами. (Ни) одна черта закона не пройдетъ мимо. Хотящему у тебя занять не откажи (отъвратити съ род. по прич. отрицанія). Чтобы ихъ прославили люди (глаголъ съ мѣст. сѧ). По плодамъ ихъ познаете ихъ. Другіе же рѣзали вѣтви съ дерева. Я не повиненъ въ крови сего праведнаго. Сплели (прич). вѣнецъ изъ тернія, возложили на голову Его (дат.).

8. Не однимъ хлѣбомъ живъ будетъ человѣкъ, но и всякимъ словомъ, исходящимъ изъ устъ Божіихъ. Доброе дѣло сдѣлала для меня. Нѣтъ такого, который сотворитъ силу (что нибудь необычайное) Моимъ именемъ, и будетъ вскорѣ злословить на меня. Ужасъ охватилъ его и всѣхъ, что съ нимъ были, по причинѣ ловли рыбъ. Рѣчи, которыя говорю

вамъ, говорю не отъ Себя: Отецъ, пребывающій во Мнѣ, — тотъ творитъ дѣло. Распявши Его, раздѣляли одежды Его, бросая о нихъ жребій; во всю ночь трудившись, ничего не ѣли.

9. Идите (двойст.) за Мною. Сказалъ идущимъ за нимъ. Кто (который) не на васъ — за васъ. Ходили родители Его (двойст.) всякій годъ въ Іерусалимъ.

10. Блаженны изгнанные за правду. Будете всѣми ненавидимы по причинѣ Моего имени. Не нашли, куда внести его по причинѣ народа.

11. Онъ же, отвѣчавъ, сказалъ одному изъ нихъ. У кого изъ васъ оселъ или волъ упадетъ въ колодезь, и (онъ) не вытащитъ его тотчасъ въ день суботній? Каждый изъ васъ въ суботу не отвяжетъ ли вола своего или осла, чтобъ вести и напоить (и ведши поитъ).

Исцѣлилась дочь ея (дат.) въ тотъ часъ (предл.). Въ полуночи случился крикъ. Уже три дня сѣдятъ со Мною (при). Привелъ его въ гостинницу и заботился о немъ (**прилежати**). Да будетъ отлученъ отъ собранія.

12. Искать отрока; плачущая о дѣтяхъ; прикоснулся къ очамъ; не добро отнять хлѣбъ у дѣтей (дат.); не перебили Ему голеней; мьсти за меня. Пусть отверзутся очи наши; этотъ ли сынъ вашъ? Не думайте, что пришелъ раззорить законъ; не пришелъ призвать праведниковъ, а грѣшниковъ въ покаяніе; сѣятель вышелъ сѣять сѣмя свое.

13. Увидѣлъ Андрея, брата его; прикоснулся къ очамъ ихъ (двойст.); во время жатвы скажу жателямъ; жатва есть конецъ вѣка; въ праздникъ пасхи. Поносятъ васъ; отпусти его (прости); будетъ у какого нибудь человѣка сто овецъ; обычай былъ у игумена; поругались надъ нимъ; совлекли съ него багряницу.

14. Вы за кого меня считаете? сдѣлаю васъ ловцами человѣковъ (дат.); если Давидъ называетъ его Господомъ, какъ Ему можетъ быть сыномъ? Не достоинъ называться твоимъ

сыномъ. Не падало дождя три года и шесть мѣсяцевъ, такъ что сталъ голодъ по всей землѣ; на третій день воскреснетъ; сказалъ ему во второй разъ.

15. Корабль посреди моря погружался (сложное съ обыкн. причастіемъ) отъ волнъ. Отъ печали и богатства и отъ житейскихъ сластей на пути (прич. отъ гл. ходити) бываютъ подавлены (глаголъ съ мѣст. сѧ); сказалъ другимъ (къ), уповающимъ на себя, что они праведники.

XIII. Употребленіе союзовъ.

1. Союзъ соединительный и и противительный же въ славянскомъ употребляются чаще, чѣмъ въ русскомъ; и ставится и въ началѣ предложенія, и при придаточныхъ предложеніяхъ, выражаемыхъ причастіями: И се человѣкъ нѣкый имы водьныи ѫдъ, бѣ прѣдъ нимь; и отъвѣщавъ іис рече къ законьникомъ и фарисеомъ, глѧ: аще достоитъ въ сѫботѫ цѣлити? оніиже оумлъчаша,—и приимъ, и исцѣли и, и отъпоусти и.

2. Союзъ и съ отрицаніемъ (ни) не требуетъ, чтобы и при глаголѣ второй разъ, какъ въ русскомъ, стояло отрицаніе. Такъ вообще въ славянскомъ употребляются и отрицательныя мѣстоименія и нарѣчія: никъто, ничьто, николи, и проч.: Ничимьже мьньши ѥси; николиже ѩви сѧ тако въ изли; ничьсоже оуспѣѥть. Ни въ изли толикы вѣры обрѣтохъ; ни мене вѣсте, ни отьца моѥго. Но встрѣчаемъ и двойное отрицаніе: Никътоже не можааше ѥмоу отвѣщати; ничесоже не ѩхомъ.

3. Союзъ ли употреблятся иногда вмѣсто или и ставился при вопросительной частицѣ не, а не при словѣ, которое занимало первое мѣсто въ вопросѣ. Достоитъ ли въ сѫботы

добро творити, ли зъло сътворити, — дшѫ спсти, ли погоубити? Не ли речеть юмоу? ни ли боишися ба? (вм. не речетъ ли? не боишься ли, или развѣ не боишься?)

4. Союзы противительные же, а, нъ (обаче) употреблялись, какъ въ русскомъ; союзъ же ставился чаще, чѣмъ въ русскомъ, при переходѣ отъ одной мысли къ другой: Шьдъше же оученика, и сътвориста, ꙗкоже повелѣ има iсъ; приведоста осла и жрѣбѧ, и възложиша вьрьхоу юю ризы своꙗ и въсѣде вьрьхоу ихъ; мъножаише же народи постьлаша ризы своꙗ по пѫти: дроузии же рѣзаахѫ вѣтьви отъ дрѣва, и постилаахѫ по пѫти. Виждь, никомоуже не повѣждь, нъ шьдъ покажися иꙗреови. Отвѣщавъ же гь рече имъ: въсѣꙗвыи доброе сѣмѧ, юсть снъ члчь, а село юсть весь миръ; доброюже сѣмѧ, сии сѫть сынове црьствиꙗ, а плѣвели сѫть сынове неприꙁнинии. Не придохъ призватъ правьдьникъ, нъ грѣшьникъ на покаꙗние. Обаче любите врагы ваша. Приникъ видѣ ризы лежащѧ, обаче не вьниде.

5. Союзъ иже, юже, ꙗже, составленный изъ мѣстоименія и и частицы же, склонялся по всѣмъ падежамъ, употребляясь, какъ русское мѣстоименіе «который»; иногда особенно съ союзомъ аще, онъ имѣлъ значеніе мѣстоименій «кто, что» (иже,—кто, юже—что).

Се ꙁвѣꙁда, ꙗже видѣша на въстоцѣ, идѣаше прѣдъ ними. Имь же бо сѫдъмь сѫдите, сѫдиться вамъ, и въ ꙗже мѣрѫ мѣрите, въꙁмѣриться вамъ. Вьсꙗко дрѣво, юже не творить плода добра, посѣкаѭть и въ огнь въмѣтаѭть. Юже бѫдеть правьда, приимете. Идѣта въ вьсь, ꙗже юсть прѣмо вама. Иже аще хощеть въ васъ быти вашии, да бѫдеть вамъ слоуга. Юже аще приждивеши, аꙁъ, югда въꙁвращѫся, въꙁдамь ти.

№ Иже впослѣдствіи ставился иногда при существительномъ, какъ опредѣлительное слово — членъ: Вѣрую въ Духа Святаго, Господа, животворящаго, иже отъ Отца исходящаго, иже со Отцемъ и Сыномъ спокланяема и славима; еже, поставленное при неопредѣленномъ наклоненіи, обращало глаголъ, въ имя существительное, и тогда глаголъ, какъ существительное, управлялся предлогомъ: во еже творити имъ, за еже творити имъ, — чтобы имъ дѣлать, такъ какъ они дѣлали.

6. Союзъ аще означаетъ «если»; онъ ставится и при вопросительномъ предложеніи вмѣсто ли, указывая на связь его съ предъидущимъ: Аще хощеши, можеши мя очистити. Аще ли же ни, реклъ быхъ вамъ. Аще любите мя, заповѣди моя съблюдѣте. Аще достоить въ сѫботѫ цѣлити.

7. Надо различать нарѣчія егда и еда, употребляемыя, какъ союзы: егда значитъ «когда», еда—«развѣ»: Егдаже прозябе трава, и плодъ сътвори, тъгда явися и плѣвелъ. Еда къто отъ князь вѣрова въ нь, ли отъ фарисеи.

8. Яко употреблялось въ смыслѣ союзовъ: «что, потому что, какъ, такъ что» и въ смыслѣ нарѣчія «около». Бѫдѣте мѫдри, яко змия, и цѣли, яко голѫбие (какъ). Ѡдъше възберѣте древле плѣвелы, и съвяжете я въ снопы, яко съжещи я (такъ чтобъ). Ядѫщихъ же бѣаше мѫжь яко е, развѣ женъ и дѣти (около, до). Милосрьдоуѭ о народѣ, яко оуже три дьни присѣдать мънѣ (что, потому что). Глѭ бо вамъ, яко ангели ихъ на небесехъ вынѫ видять лице оца моего небьснааго (что). Аще око твое лѫкаво есть, яко азъ благъ есмь (потому что)? Наплъниша оба корабля, яко погрѫжати ся има (такъ что).

9. Союзы прежде даже, доньдеже, понеже, занеже, тѣмь-

же представляютъ рядъ сложныхъ союзовъ со значенiемъ: «прежде чѣмъ, до тѣхъ поръ пока не, потому что, поэтому», Наречено бысть имѧ ѥмоу і҃с, нареченоѥ отъ ангела прежде, даже не зачатъсѧ въ чрѣвѣ. Бѫди тоу, доньдеже ти рекѫ. Архиѥреи же приимъше съребро, рекошѧ: недостоино ѥсть въложити ѥго въ коръванѫ, понѥже цѣна кръве ѥсть. Азъ же занѥ истинѫ гл҃ѭ, не ѥмлѥте вѣры мънѣ. Тѣмьже нарече сѧ село то село кръви, до сего дьне.

10. Союзъ бо тоже что ибо, но ставился не въ началѣ предложенiя, а послѣ перваго слова, которое и было главнымъ при выраженiи причины. Союзъ оубо напротивъ выражалъ не причину, а слѣдствiе: «поэтому, и такъ».

Видѣ дъва брата, въмѣтаѭща мрѣжѧ въ море; бѣаста бо ловьца. Аще цѣлоуѥте дроугы ваша тъкъмо, что лише творите? не и мытарниѥ ли такожде творѧть? бѫдѣте оубо вы съвръшени, ꙗкоже и оц҃ь вашь небесьныи съвръшенъ ѥсть.

11. Союзъ да употребляется въ смыслѣ русскаго «чтобы»: Ни въжагаѭть свѣтильника и поставлꙗѭть ѥго подъ спѫдъмь, нъ на свѣщьницѣ, да свѣтить вьсѣмъ, иже въ храминѣ сѫть. Тако да просвѣтитьсѧ свѣтъ вашь прѣдъ чловѣкы, да оузьрѧть ваша добраꙗ дѣла. Что хощета, да сътворѭ вама.

Мы видимъ, что для соединенiя независимыхъ между собою предложенiй служатъ союзы: и, ни, ли, нъ, же, а, обаче; предложенiе, зависящее отъ другаго, присоединяется союзами: иже, како, ѥгда (ѥда), аще, да, бо, понеже, занеже, тѣмьже. Сюда же относятся нарѣчiя: прежде, даже, доньдеже, отъньѥлиже и проч. Какъ и въ русскомъ, вопросительныя мѣстоименiя и нарѣчiя служатъ для соединенiя предложенiй.

Переводъ приведенныхъ примѣровъ для упражненія.

1. И вотъ одинъ человѣкъ, имѣющій водяной недугъ, стоялъ предъ Нимъ; (отвѣчавъ) Іисусъ сказалъ законникамъ и фарисеямъ (къ): должно ли исцѣлять въ субботу? Они промолчали,—и принявъ (больнаго), Онъ исцѣлилъ и отпустилъ его.

2. *Ничѣмъ* ты *не* меньше; *никогда* такъ *не* бывало въ Израилѣ; *ничего не* ѣли. *Ни* въ Израилѣ *не* нашелъ такой вѣры; *ни* Меня *не* знаете, ни Отца Моего. *Никто не* могъ ему отвѣчать; ничего не ѣли.

3. Слѣдуетъ въ субботу творить добро, или зло, — душу спасти, или погубить? Не скажетъ ли ему? не боишься ли Бога?

4. Пошли (прич.) оба ученика и сдѣлали, какъ велѣлъ имъ Іисусъ, привели осла и жеребенка; положили (множ.) сверху ихъ (двойст.) свои одежды, и (Онъ) сѣлъ на нихъ (множ.); множество народа постлали одежды свои по пути, другіеже рѣзали вѣтви съ дерева и постилали по пути. Смотри, никому не говори, но поди (прич.) покажись священнику. Отвѣчавъ же Іисусъ сказалъ имъ: посѣявшій доброе сѣмя есть Сынъ человѣческій, а село—весь міръ; доброе же сѣмя—это сыны царствія, а плевелы сыны вражескіе. Не пришелъ призвать праведниковъ, а (къ) грѣшниковъ къ покаянію. Напротивъ любите враговъ вашихъ. Приникнувъ, увидѣлъ лежащія ризы, однако не вошелъ.

5. Вотъ звѣзда, которую видѣли на востокѣ, шла предъ ними. Какимъ судомъ судите, и васъ осудятъ; какою мѣрою мѣрите, и вамъ возмѣрится. Всякое дерево, которое не даетъ добраго плода, посѣкаютъ и бросаютъ въ огонь. Что будетъ по правдѣ, получите. Идите (двойст.) въ весь, которая лежитъ прямо предъ вами. Кто между вами хочетъ быть бо́льшимъ пусть будетъ вамъ слуга. Если что истратишь, я, когда возвращусь, отдамъ тебѣ.

6. Если хочешь, можешь меня очистить. Если же нѣтъ,

сказалъ бы вамъ. Если Меня любите, исполните Мои заповѣди. Слѣдуетъ ли исцѣлять въ субботу?

7. Когда же выросла трава и принесла плодъ, тогда явился и плевелъ. Развѣ кто изъ князей вѣровалъ въ Него, или изъ фарисеевъ?

8. Будьте мудры, какъ змѣи, и цѣломудренны, какъ голуби. Идите (прич.) и сберите сначала плевелы, и свяжите ихъ въ снопы, чтобы сжечь ихъ. Ѣвшихъ же (наст прич.) было до 5000, кромѣ женъ и дѣтей. Жалѣю народъ, такъ какъ уже три дня сидятъ со Мною (при). Говорю вамъ, что ангелы ихъ на небесахъ всегда видятъ лице Отца Моего небеснаго. Лукаво ли (аще) око твое, потому что я благъ? Наполнили оба корабля, такъ что они стали погружаться.

9. Дано Ему имя Іисусъ, нарѣченное ангеломъ (отъ), прежде, чѣмъ зачался во чревѣ. Будь тутъ, пока не скажу тебѣ. Архіереи, принявъ серебро, сказали: не слѣдуетъ его класть въ сокровищницу, потому что это цѣна крови. Мнѣ же не вѣрите, потому что говорю истину. Поэтому и называютъ то село—село крови до нынѣшняго дня.

10. Увидѣлъ двухъ братьевъ, бросающихъ сѣти въ море, потому что оба были ловцами. Если ласкаете только друзей вашихъ, что особеннаго дѣлаете? не дѣлаютъ ли тоже и мытари? и такъ будьте совершенны, какъ и Отецъ вашъ небесный совершенъ.

11. И не зажигаютъ свѣтильника и не ставятъ его подъ сосудомъ, но на подсвѣчникѣ, чтобы свѣтилъ всѣмъ, находящимся въ храминѣ. Такъ да просвѣтится свѣтъ вашъ передъ людьми, чтобы видѣли ваши добрыя дѣла. Что хотите (въ двойст.), чтобы я сдѣлалъ вамъ (что мнѣ сдѣлать вамъ).

XIV. Нѣкоторыя особенности въ составѣ предложеній.

А. Простое предложеніе.

1. Что касается подлежащаго мы замѣтимъ только, что имя прилагательное (или мѣстоименіе) въ среднемъ родѣ, какъ подлежащее или дополненіе, замѣняя имя существительное, въ славянскомъ обыкновенно ставилось во множественномъ числѣ; но встрѣчаемъ примѣры и нынѣшняго его употребленія въ единственномъ средняго рода: **Вьсꙗ оубо, ѥлико хощете, да творꙙть вамъ чл҃ци, тако и вы творите имъ. Пришьдъше въ градъ, възвѣстиша архиереомъ вьсꙗ бывъшаꙗ. Видѣвъ же сътьникъ бывъшее, прослави б҃а, гл҃ѭ: въ истинѫ чл҃къ сь правьдьнъ бѣ. Аще ѕемьна рѣхъ вамъ, и не вѣроуѥте: како, аще рекѫ вамъ н҃бесьнаꙗ, вѣроуѥте? Вьсе, ѥже дасть мънѣ отьць, къ мънѣ придеть. Радоваахѫса о вьсѣхъ славьныихъ, бываѭщиихъ отъ нѥго.**

2. Связка въ славянскомъ не опускается, какъ въ русскомъ, а выражается и въ настоящемъ времени: **Вы ѥсте свѣтъ вьсемоу мироу. Г҃и, нѥсмь достоинъ да подъ кровъ мои вънидеши. Азъ чл҃къ ѥсмь подъ владыкоѭ. Поусто ѥсть мѣсто. Г҃и, аще ты ѥси, повели ми прити къ тебѣ по водамъ. Идеже бо ѥста дъва или триѥ събьрани въ имꙙ моѥ тоу ѥсмь посрѣдѣ ихъ. Мъноѕи бо сѫть ѕъвании, мало же избьраныихъ.**

8. Въ сказуемомъ мы обратимъ вниманіе на времена, на согласованіе сказуемаго съ подлежащимъ и на двойственное число.

а) Мы знаемъ, что въ славянскомъ есть два прошедшихъ

простыхъ и два сложныхъ съ несклоняемымъ причастіемъ, кромѣ условнаго и сложныхъ съ обыкновеннымъ причастіемъ, (дѣйств. или средн. залога).

Прошедшее простое опредѣленное означаетъ опредѣленную минуту дѣйствія и принадлежитъ, преимущественно, совершенному виду (въ русскомъ его почти всегда надо выражать совершеннымъ видомъ); прошедшее неопредѣленное, напротивъ, указываетъ на неопредѣленность и нѣкоторую продолжительность дѣйствія и его находимъ только въ глаголахъ несовершеннаго вида: **видѣ** — видѣлъ въ извѣстную минуту, или увидѣлъ; **видѣаше**—видѣлъ во все продолженіе времени. Опредѣленное прошедшее можно поэтому также назвать «краткимъ», неопредѣленное—«продолженнымъ» прошедшимъ временемъ. **Іис же ста** (сталъ) **прѣдъ игемонъмь: и въпроси** (спросилъ) **и игемонъ, глѧ: ты ли еси црь иудейскъ? Іис же рече** (сказалъ) **емоу: ты глеши. И егда на нь глаахѫ** (говорили во все это время) **архиереи и старьци, ничьсоже не отъвѣщаваааше** (не отвѣчалъ во все время). **Тъгда гла** (сказалъ, опредѣленная минута) **емоу пилатъ: не слышиши ли, колико на тя послоушьствоуѭтъ; и не отъвѣща** (не отвѣчалъ, или не отвѣтилъ, въ данномъ случаѣ) **емоу ни къ единомоу же глоу, яко дивити ся игемоноу ѕѣло.**

Въ слѣдующихъ примѣрахъ еще яснѣе видно употребленіе того и другаго времени: **Се агли приступиша и слоужаахѫ емоу. Иѕлѣѕъ петръ из корабля, хождааше на водахъ и приде къ Іисови. (Агглъ) отвали камень и сѣдѣаше на немь.**

Прошедшее опредѣленное сложное въ сущности не отличается отъ простаго, но употребляется, когда нужно усилить значеніе дѣйствія, обративъ вниманіе на положеніе предмета:

Въ грѣсѣхъ родилъся юси вьсь, и ты ли ны оучиши. Аще юсмь чимь кого обидѣлъ, въздраща четворицеѭ. Нинѣ юсть съпаслъ, да спсеть и са. Рече юмоу ӏс҃ъ: и видѣлъ юси, и глѧи съ тобоѭ, тъ юсть.

Прошедшее неопредѣленное сложное отличается отъ простаго тѣмъ, что означаетъ не продолжительность дѣйствія, а дѣйствіе, которое совершалось, или совершилось прежде, чѣмъ то, о чемъ излагается въ разсказѣ: Како же нынѣ видить не вѣвѣ, или къто юмоу отъверьзе очи, вѣ не вѣвѣ».... си рекоста родителѩ юго, ꙗко боꙗстаса иоудеи: оуже бо бѣахѫ са съложили иоудеи (прежде, чѣмъ говорили родители исцѣленнаго слѣпца), да аще къто исповѣсть х҃а, отълѫченъ съборища бѫдеть. Приде жена отъ самариꙗ почрѣтъ воды; гла юи ӏс҃ъ: даждь ми пити; оученици бо юго ошьли бѣахѫ въ градъ, да брашьно коупать.

Прошедшее неопредѣленное простое вполнѣ замѣняется прошедшимъ сложнымъ, составленнымъ изъ вспомогательнаго глагола и обыкновеннаго причастія (дѣйствительнаго или средняго залога наст. времени); тутъ только выражается пребываніе въ извѣстномъ дѣйствіи. Во врема оно бѣ оуча ӏс҃: и бѣахѫ сѣдаще фарисеи и законооучителе, иже бѣахѫ пришьли (прежде) отъ вьсꙗкоꙗ вьси галилеискы, иоудеискы и отъ иероусалима.

Будущее простое отъ сложнаго отличается тѣмъ, что простое, какъ и въ русскомъ, находимъ въ глаголахъ совершеннаго вида, а сложное въ глаголахъ несовершеннаго вида: Се азъ послѭ вы ꙗко овьца посрѣдѣ вълкъ... .... прѣдадать бо вы на съборы, и на съборищихъ оубиѭть вы. Вѣроуꙗи въ ма, не имать вьждадатиса никогъдаже. Ходаи по мънѣ, не имать ходити въ тьмѣ.

Условныя времена уже опредѣляются тѣмъ, что выражаютъ условіе: **Аще бысте любили мя, въздрадовалися бысте убо, яко идѫ къ оцѹ**.

b) Въ согласованіи сказуемаго съ подлежащимъ наблюдаются тѣ же правила, что и въ русскомъ: при нѣсколькихъ подлежащихъ, сказуемое ставится во множественномъ числѣ, но иногда согласуется и съ однимъ ближайшимъ: **Гласъ слышанъ бысть, плачь и рыданиѥ. Се бо ѥсть законъ и прцн.** При существительномъ собирательномъ возможно и согласованіе по смыслу, т. е. сказуемое ставится во множест., когда подлежащее въ единст.: **Вьсь градъ изиде противѫ Ісови, и, видѣвъше и, молиша. На вьсякъ же дьнь великъ обычаи бѣ игемонѹ отъпѹщати народѹ ѥдиного съвязьня, ѥго же хотѣахѫ.**

c) Двойственное число, какъ мы знаемъ, употребляется, когда говорится о двухъ предметахъ; названія парныхъ частей въ тѣлѣ человѣка требуютъ двойственнаго: **нозѣ, рѫцѣ, колѣнѣ, очи, ѹши** (во множ. **очеса, ѹшеса**). Гдѣ дѣйствуютъ два слѣпца, два брата, два ученика, всѣ глаголы являются въ двойственномъ; тоже самое находимъ при словѣ **родителя** (родители, отецъ и мать): **И видѣвъша дивистася; и къ немѹ мати ѥго рече; чадо, чьто сътвори нама тако? се оць твои и азъ скърбяща искаховѣ тебе. И рече къ нима: чьто искаста мене? не вѣста ли, яко яже сѫть оца моѥго, въ тѣхъ достоить ми быти. И та не разѹмѣста гла, иже рече има.**

Привѣдоста (два ученика) **осла и жрѣбя, и възложиша** (всѣ присутствующіе) **връхѹ ѥю ризы своя.**

Переводъ приведенныхъ примѣровъ для упражненія.

1. И такъ все (**ѹбо**), чего требуете отъ людей (что хо-

тите, чтобы дѣлали вамъ люди) и вы имъ дѣлайте. Пришедши въ городъ, они возвѣстили архіереямъ обо всемъ бывшемъ (вин. безъ предл.). Сотникъ же (жє при видѣвъ, которое ставится прежде), видѣвъ бывшее, прославилъ Бога, говоря: во истину человѣкъ этотъ былъ праведенъ. Если сказалъ вамъ о земномъ (вин.). и не вѣруете, какъ увѣруете, если скажу вамъ о небесномъ (вин.). Все, что дастъ Мнѣ Отецъ, придетъ ко Мнѣ. Радовались всему (предл. о), что бывало отъ Него славнаго (прич.).

2. Вы свѣтъ всему міру. Господи, я не достоинъ, чтобы Ты взошелъ подъ кровъ мой. Я человѣкъ подвластный (подъ). Пусто мѣсто. Господи, если это ты, повели мнѣ придти къ Тебѣ по водамъ. Гдѣ собраны два и три во Имя Мое, тутъ Я посреди ихъ. Много (ко) званыхъ, мало же избранныхъ.

3. Іисусъ сталъ предъ игемономъ, и спросилъ Его игемонъ, говоря: ты ли царь іудейскій (одночл.). Іисусъ отвѣчалъ ему: ты (самъ) сказалъ (наст.); и когда противъ Него (на) говорили архіереи и старцы, ничего не отвѣчалъ. Тогда сказалъ Ему Пилатъ: развѣ не слышишь (ли), сколько противъ тебя (на) свидѣтельствуютъ, и не отвѣтилъ ему ни на одно слово (къ), такъ что игемонъ очень дивился («очень» на концѣ).

Вотъ ангелы приступили и служили Ему. Петръ, вылѣзши причастіе прежде) изъ корабля, ходилъ на водахъ, и пришелъ къ Іисусу. (Ангелъ) отвалилъ камень и сидѣлъ на немъ.

Въ грѣхахъ родился весь и насъ ли учишь? Если чѣмъ кого обидѣлъ, возвращу четверицею. Иныхъ спасъ, пусть спасетъ и себя. Сказалъ ему Іисусъ: ¡и видѣлъ ты Его, и Онъ тотъ, кто говоритъ съ тобою (прич.).

Какъ нынѣ видитъ (слѣпой, котораго Іисусъ исцѣлилъ), мы (двое) не знаемъ, или кто ему отверзъ очи, не знаемъ... это сказали (двойств.) родители его, потому что боялись іудеевъ: уже рѣшили (ко) іудеи, чтобы отлученъ былъ отъ собранія (отъ опускается, и предложеніе ставится послѣ), кто (аще)

исповѣдуетъ Христа. Пришла жена изъ Самаріи почерпнуть воды; сказалъ ей Іисусъ: дай мнѣ пить; такъ какъ ученики Его отошли въ городъ, чтобы купить пищи.

Въ то время училъ Іисусъ (продолженное дѣйствіе) и сидѣли фарисеи и законоучители, которые пришли изо всякой веси Галилейской, Іудейской и изъ Іерусалима.

Вотъ я пошлю васъ, какъ овецъ посреди волковъ.... потому что предадутъ (во) васъ на собранія, и на сборищахъ убьютъ васъ. Вѣрующій въ Меня никогда не будетъ жаждать Слѣдующій (ходящій) за Мною, не будетъ ходить во тьмѣ.

Еслибы вы любили Меня, возрадовались бы, что иду къ Отцу.

Слышанъ былъ голосъ, плачь и рыданіе. Въ этомъ заключается законъ и пророки.

Весь городъ вышелъ на встрѣчу Іисусу, и, увидѣвши Его молили (прошед. опред. — чтобы ушелъ отъ предѣловъ ихъ). На всякій же великій день (Пасха) былъ обычай у игемона (дат.) отпускать народу одного узника, какого хотѣли.

(Родители молодаго Іисуса, искавшіе Его, когда онъ проповѣдывалъ въ церкви) видѣвъ Его (прич.) дивились, и сказала Ему мать Его: сынъ, что поступилъ такъ съ нами (дат.)? вотъ, отецъ твой и я, скорбя, искали Тебя. И сказалъ имъ (Іисусъ): зачѣмъ (чьто) искали Меня? не знаете развѣ (ли), что Мнѣ слѣдуетъ быть съ тѣмъ (въ, и предложеніе поставить послѣ), что (сред. родъ) принадлежитъ (относится) Отцу Моему (родит. съ гл. быти). Тѣ не поняли слова, которое сказалъ имъ.

Привели (двое) осла и жеребенка и возложили (всѣ) на него свои одежды.

4. Объ употребленіи опредѣленія въ славянскомъ мы замѣтимъ слѣдующее. Въ славянскомъ очень часто родительный опредѣлительный замѣняется притяжательнымъ прилагатель-

нымъ; при этомъ новое опредѣленіе (прилаг. или причастіе) можетъ относиться къ такому притяжательному, согласуясь съ нимъ по смыслу, какъ будто бы стояло существительное въ родительномъ падежѣ: **Тъгда съвьраша сѧ архиіерен и кънижьници и старьци людьстии на дворъ «архиіереовъ, нарицаѥмаго» Каиіафа.**

Въ славянскомъ одночленныя прилагательныя употреблялись въ опредѣленіи столь же часто, какъ и въ сказуемомъ, подобно тому, какъ въ нынѣшнемъ русскомъ народномъ; въ славянскомъ тутъ находили сходство съ греческимъ и замѣчали, что одночленныя при переводѣ ставились тамъ, гдѣ въ греческомъ были прилагательныя неопредѣленныя, безъ члена а двучленныя, — гдѣ встрѣчаемъ прилагательныя съ опредѣлительною частицею, — членомъ. Дѣйствительно, иногда находимъ въ славянскомъ, что одночленныя ставятся, когда говорится вообще, а двучленныя при названіи опредѣленныхъ предметовъ; но это рѣдкій случай: чаще и тѣ и другія прилагательныя употребляются рядомъ, безъ разбора. Замѣтимъ, что въ одночленномъ окончаніи употреблялись и такія притяжательныя, которыя нынѣ ставятся только въ двучленномъ: **июденскъ, овьчь.**

Вънидѣте жжкъіими вратъі, ꙗко пространа врата и широкъ пѫть въводаи въ погоувѫ. Вънемлѣте отъ лъживъіихъ прѡкъ иже приходѧть къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ. Слѣпии прозираѭть, хромии ходѧть, прокаженни оучищаѭтьсѧ и глоусии слъішать (подлежащее въ двучл.). **Въ тѣхъ (притворѣхъ) лежааше мъножьство болѧщиихъ, слѣпъ, хромъ, соухъ, чаѭщиихъ движениѥ водъі. Въ времѧ оно изиде ис въ странѫ турьскѫ и сидоньскѫ. Си ѥсть прьваꙗ и больши заповѣдь. Та бѫдѫть послѣдинни прьвии, и прьвии послѣдьнии.**

4. О выраженіи дополненія мы уже говорили при изложеніи предлоговъ. Оно въ бо́льшей части случаевъ выражается, какъ и въ русскомъ. Объ употребленіи достигательнаго, вмѣсто обыкновеннаго неопредѣленнаго наклоненія, гдѣ въ русскомъ можно поставить союзъ «чтобъ», мы уже говорили: **приде възыскатъ и спастъ; приде видѣтъ гроба; помаꙁа мя благовѣститъ.** Отглагольныя существительныя употреблялись не столь часто, какъ въ послѣдствіи; однако и здѣсь мы ихъ встрѣчаемъ, напр.: **Искаста ѥго въ рожденіи и въ ꙁнаніи** (между родными и знакомыми). Вмѣсто дополнительнаго нарѣчія иногда находимъ прилагательное: **Правъ сѫдилъ ѥси; правъ отъвѣща.**

5. Разсмотрѣвъ всѣ части простаго предложенія, обратимъ теперь вниманіе на разстановку словъ.

Разстановка словъ въ древнемъ славянскомъ языкѣ въ главныхъ чертахъ похожа на нынѣшнюю русскую. Глаголъ, какъ главная часть предложенія, чаще ставился въ началѣ, чѣмъ въ концѣ: лишь изрѣдка, особенно въ придаточныхъ предложеніяхъ, мы находимъ его на концѣ, послѣ дополненія. Но вообще всѣ слова въ предложеніи перестанавливаются свободно по требованію смысла и благозвучія. Причастія одночленныя, которыя у насъ переводятся дѣепричастіями, какъ опредѣлительныя слова, ставились передъ существительнымъ (подлежащимъ).

И прохождаше вьсѭ галилеѭ Іс҃ъ, оуча на съборищихъ ихъ, и проповѣдаѩ еуаньгеліѥ црствиꙗ. Почьто съ мытари и съ грѣшникы ѣсть оучитель вашь? Дасть бо са вамъ въ тъ часъ чьто глаголѥте. Никътоже бо ничьсоже въ таинѣ творитъ, и ищетъ самъ ꙗвѣ быти; аще си твориши, ꙗвиса

вьсемоу мироу. Гл҃аахѫ же ѥдини отъ фарисеи: нѣсть сь отъ Б҃а чл҃вкъ, ꙗко сѫботы не чьтеть; дроузии же гл҃аахѫ: како можеть чл҃вкъ грѣшьнъ сица знамениꙗ творити? Въ время оно видѣвъ Іс҃ народъ мъногъ, и милосрьдова о нихъ. Ходѧ Іс҃ при мори галилеистѣемь, видѣ два брата.

Мѣстоименія притяжательныя обыкновенно ставятся послѣ существительнаго; опредѣлительное прилагательное столь же часто находимъ послѣ существительнаго, какъ и прежде. Чьто же видиши сѫчьць, иже ѥсть въ очеси брата твоѥго, а брьвьна, ѥже ѥсть въ очеси твоѥмь, не чоуѥши? Не можеть дрѣво добро плодъ зълъ творити, ни дрѣво зъло плодъ добръ творити.

Связка иногда ставится послѣ сказуемаго, особенно въ придаточныхъ предложеніяхъ; если при сказуемомъ есть опредѣленіе, то иногда связка является въ срединѣ между тѣмъ и другимъ: Аще с҃нъ ѥси б҃жии, сълѣзи съ крьста. Гл҃ете ꙗко раби недостоини ѥсмъ (вм. ѥсмы). Азъ съвѣдѣтельствоуѭ о нѥмь, ꙗко дѣла ѥго зъла сѫть (о мірѣ). Ꙗко дьньсь спсе҃ниѥ домоу семоу, заниѥ и сь с҃нъ авраамль ѥсть. Се ѥсть ц҃рь июдеискъ. Чадьца, ѥще мало съ вами ѥсмь. Въ сложныхъ временахъ глаголъ быти можетъ, по требованію слога, отдѣляться отъ причастія и стоять то прежде, то послѣ: Аще сь не бы отъ Б҃а былъ, не моглъ бы творити ничесоже.

Изъ другихъ особенностей въ разстановкѣ словъ, замѣтимъ: союзы бо, оубо ставились послѣ перваго слова въ предложеніи; сѧ ставилось отдѣльно отъ глагола и иногда прежде глагола, между нимъ и глаголомъ могли вставляться союзы бо, же, мѣстоименія ми, ти, вы; нарѣчіе зѣло находимъ послѣ прилагательнаго, къ которому оно относится; нарѣчіе вьмѣсто раздѣлялось на свои составныя части.

Хощеть бо иродъ искати отроуате. Тако оубо молите вы са. Молаще же са не лихо г҃лете. Маловѣре, поучто са оусѫмьнѣ? Ѵьто са мьнить вамъ? Отъпоущаѭть ти са грѣси. Царьствоуѥть въ ирода мѣсто. Въздe на горѫ высокѫ ѕѣло.

Переводъ приведенныхъ примѣровъ для упражненія.

4. Тогда собрались архіереи и книжники и людскіе старцы на дворъ архіерея, называемаго Каіафа.

Войдите узкими воротами, потому что пространныя ворота и широкій путь вводятъ (прич.) въ пагубу. Остерегайтесь лживыхъ пророковъ, которые приходятъ къ вамъ въ одеждахъ овчихъ. Слѣпые прозираютъ, хромые ходятъ, прокаженные очищаются и глухіе слышатъ. Въ тѣхъ (притворахъ) лежало множество болящихъ, слѣпыхъ, хромыхъ, сухихъ, ожидающихъ движенія воды. Въ то время вышелъ Іисусъ въ страну Тирскую и Сидонскую. Эта первая и большая заповѣдь. Такъ будутъ послѣдніе первыми и первые послѣдними.

Пришелъ взыскать и спасти, пришелъ видѣть гробъ; помазалъ меня благовѣстить. Искали Его между родными и знакомыми.

Справедливо разсудилъ; справедливо отвѣчалъ.

5. И проходилъ Іисусъ всю Галилею, уча на собраніяхъ и проповѣдуя евангеліе царствія. Зачѣмъ съ мытарями и грѣшниками ѣстъ учитель вашъ. Дано будетъ въ тотъ часъ, что сказать (изъявит. накл.). Никто (бо) ничего не творитъ тайно, желая самъ быть извѣстнымъ (и ищетъ поступать, быть явно); если это дѣлаешь, то явись всему міру. Говорили же нѣкоторые изъ фарисеевъ: не отъ Бога этотъ человѣкъ, потому что не чтитъ субботы; другіе же говорили: какъ можетъ грѣшный человѣкъ творить такія знаменія? Въ то время Іисусъ, видѣвъ много народа, милосердовалъ о нихъ. Іисусъ, ходя при морѣ Галилейскомъ, увидѣлъ двухъ братьевъ.

Что же видишь сучокъ (который) въ глазу брата твоего, а бревна (которое) въ твоемъ глазу не чуешь? Не можетъ доброе дерево творить злыхъ плодовъ, ни злое дерево производить добрые плоды.

Если ты сынъ Божій, сойди со креста. Скажите, что мы недостойные рабы. Я свидѣтельствую о немъ (о мірѣ), что дѣла его злыя. Сегодня спасеніе этому дому, потому что и этотъ сынъ Авраама. Это царь Іудейскій. Дѣти, еще мало Я съ вами.

Еслибы этотъ не былъ отъ Бога, не могъ бы ничего дѣлать.

Ибо Иродъ хочетъ искать отрока (род.). Такъ молитесь вы. Молясь же не говорите лишняго. Маловѣрный! зачѣмъ усумнился? Какъ вамъ кажется (что вамъ думается)? Отпускаются тебѣ грѣхи. Царствуетъ вмѣсто Ирода. Взошелъ на очень высокую гору.

В. Сложное предложеніе.

Какъ въ славянскомъ соединяются предложенія—мы уже указали при изложеніи союзовъ; здѣсь обратимъ вниманіе на придаточныя сложныя предложенія.

1. Прилагательныя придаточныя, какъ извѣстно, сокращаются въ причастія; употребленіе причастій въ славянскомъ было несравненно обширнѣе, чѣмъ въ русскомъ, при чемъ можно вообще замѣтить, что причастія одночленныя соотвѣтствовали нашимъ дѣепричастіямъ, слѣдовательно въ прилагательной формѣ тутъ чаще выражались обстоятельственныя предложенія (съ союзами: тогда какъ; послѣ того, какъ; между тѣмъ, какъ; тогда, когда, и проч.). Въ славянскомъ причастія употребляются и въ томъ случаѣ, когда въ нынѣшнемъ языкѣ удобнѣе поставить независимое предложеніе; такимъ образомъ

въ славянскомъ часто находимъ скопленіе придаточныхъ предложеній, тѣсно связывающихъ всѣ отдѣльныя мысли въ періодѣ. Гдѣ нужно выдѣлить какую нибудь мысль изъ этой общей связи, причастіе ставится въ именительномъ падежѣ, хотя бы, по зависимости отъ другихъ словъ, оно должно было стоять въ косвенномъ.

Рече къ дроугыимъ оупъваѭщиимъ собою, ꙗко сѫть праведьници, и хоулѧщеи проча, притъчѫ сиѭ. Мимоходѧщеи же хоулꙗахѫ ѥго, покываѭще главами своими и гл҃ѭще: оува, разарꙗꙗи цр҃къве, и трьми дьньми съзидаꙗ, сп҃си себе. И въшьдъше въ храминѫ, видѣша отроча съ Мариѥѭ материѭ ѥго, и падъше поклонишѧсѧ ѥмоу, и отврьзъше съкровища своꙗ, принесоша ѥмоу дары, злато и ливанъ и змурьнѫ. И абиѥ текъ ѥдинъ отъ нихъ, и възьмъ гоубѫ, наплъни же оцьта, и възньзъ на трьсть, напаꙗаше ѥго.

2. Употребленію причастій содѣйствуетъ сокращеніе обстоятельственныхъ придаточныхъ предложеній (при союзѣ «когда») въ дательный самостоятельный. При этомъ подлежащее ставится въ дательномъ падежѣ, а глаголъ, обращаясь въ причастіе того же времени, съ нимъ согласуется.

Тѣма же исходѧщема (говорится о двухъ слѣпцахъ), **се приведоша къ немоу ч҃лкъ нѣмъ. И вълѣзъшема има въ корабль** (двое), **прѣста вѣтръ. Мариꙗ магдалыни приде заоутра, ѥще сѫщи тьмѣ, на гробъ. Събраномъ же фарисеомъ, въпроси ꙗ і҃с. Не имѫщема же има въздати, обѣма отъда.**

3. Послѣ дѣйствительнаго глагола, вмѣсто придаточнаго предложенія съ союзами «что, какъ (ꙗко)» часто находимъ винительный причастный: тутъ подлежащее придат. предложенія ставится въ винит. падежѣ, а глаголъ, обращаясь въ причастіе того же времени, съ нимъ согласуется.

Видѣ дъва брата, вмѣтаѭшта мрѣжѧ въ море. Обрѣтоста (родители) и въ цркъви сѣдѧщь посрѣдѣ оучитель, и послоушаѭщь ихъ. Видѣшѧ и оуже оумьрѣшь.

4. Неопредѣленное наклононіе, какъ дополненіе въ славянскомъ очень часто употреблялось тамъ, гдѣ у насъ необходимо употребить отдѣльное предложеніе съ союзами «что», «чтобы»; изъяснительное предложеніе съ союзами «такъ что» выражалось неопредѣленнымъ наклоненіемъ съ союзомъ ꙗко.

Мьнѣахѫсѧ вашѥ прииꙗти. Бѣ ѥмоу отъвѣщано дхъмь стыимь не видѣти съмьрти, прѣжде даже видити ха. Азъ трѣбоуѭ отъ тебе крьститисѧ. Не трѣбоуѭть отити. Глоухыѧ творить слышати и нѣмыѧ глаголати: добрѣ вьсе творить. Сърѣтоста и дъва бѣсьноуѭщаса, люта ѕѣло, ꙗко не-мощи никомоуже миноити пѫтьмь тѣмь. Вы же кого глете мѧ быти.

Переводъ приведенныхъ отрывковъ для упражненія.

1. Сказалъ другимъ (къ), которые увѣрены въ себѣ, что они праведники (прич. въ дат.) и хулятъ прочихъ (прич. въ имен.), такую притчу. Тѣ, что шли мимо, хулили Его, качая головами и говоря: увы! раззоряешь церковь и въ три дня (твор.) созидаешь—(такъ) спаси Себя. Вошедши въ комнату, они увидѣли отрока съ Маріею, матерью Его, пали на землю и поклонились Ему, и, открывъ сокровища, принесли ему дары: золото, ливанъ и смирну. Тотчасъ одинъ изъ нихъ пошелъ, взялъ губку, смочилъ ее уксусомъ и, вонзивъ на трость, поилъ Его.

2. Когда тѣ (двое) уходили, вотъ привели къ Нему нѣмаго. Когда (оба) вошли въ корабль, вѣтеръ стихъ. Марія Магдалина пришла рано, когда еще было темно (наст. прич.), къ гробу (на). Когда собрались фарисеи, спросилъ ихъ Іисусъ.

Такъ какъ они (двое) не имѣли, чѣмъ заплатить, простилъ онъ обоихъ.

3. Видѣлъ, какъ два брата бросали сѣти въ море. Нашли его въ церкви: онъ сидѣлъ посреди учителей и слушалъ ихъ. Увидѣли, что онъ уже умеръ.

4. Думали, что больше получатъ. Было уже сказано Святымъ Духомъ, что не увидитъ смерти, пока не увидитъ Христа. Я требую, чтобы ты Меня крестилъ. Не нужно имъ уходить. Дѣлаетъ такъ, что глухіе слышатъ и нѣмые говорятъ: хорошо все дѣлаетъ. Встрѣтили его двое бѣснующихся, очень лютыхъ, такъ что никто не могъ проходить тѣмъ путемъ. Вы же за кого Меня принимаете?

Образцы новаго церковнославянскаго языка въ сравненіи съ древне-славянскимъ.

Ѿ Лоукн, гл. ѕ҃, а҃—ѕ҃. Въ врѣма оно хождааше Іс҃ въ сѫботѫ сквозѣ сѣаниꙗ: н въстрьзаахѫ оучєннцн ѥго класы н ѣдѣахѫ, нстнраѭще рѫкамн своимн. нѣцнн же отъ фарнсен рекоша нмъ: что творнте, ѥгоже не достоить творнтн въ сѫботы; н отвѣщавъ Іс҃ъ рече къ нимъ: нн лн сего чьлн ѥсте, ѥже сътворн дв҃дъ, ѥгда възалка самъ н нже съ нимь бѣахѫ; како вънnде въ домъ б҃жнн, н хлѣбы прѣдъложеннꙗ принмъ ѣсть, н дасть

Ѿ Лꙋки, гл. ѕ҃, а҃ — ѕ҃. Бысть же в сꙋббѡтꙋ второпервꙋю ити ѥмꙋ сквозѣ сѣѧнїѧ: и восторгахꙋ ꙋченицы ѥгѡ класы, и ꙗдѧхꙋ, стирающе рꙋками. Нѣцыи же ѿ Фарїсей рѣша имъ: что творите, ѥгѡже не достоитъ творити в сꙋббѡты; И ѿвѣщавъ Іис҃ъ, рече к нимъ: ни ли сегѡ чли ѥсте, ѥже сотвори Давїдъ, ѥгда взалкасѧ самъ, и иже с нимъ бѧхꙋ; Како вниде в домъ Бж҃їй, и хлѣбы предложенїѧ вземъ, и ꙗде, и даде

и сѫщиимъ съ нимь, ихъже не достоꙗаше ѣсти, тъкъмо иереомъ единѣмъ, и глааше имъ, ꙗко гь ѥсть сынъ члвчьскыи и сѫботѣ.

Ѿ Лоукы, гл. і, ке—ли. Въ врѣмѧ оно законьникъ нѣкъи приде къ іісови, искоушаѩ и глѩ: оучителю, чьто сътворь животъ вѣчьныи наслѣдьствоуѭ; онъ же рече къ нѥмоу: въ законѣ чьто писано ѥсть; како чьтеши; онъ же отвѣщавъ рече: възлюбиши га ба своѥго вьсѣмь срдьцьмь своимь, и вьсеѭ дѫшеѭ своѥѭ, и вьсеѭ крѣпостиѭ своѥѭ, и вьсѣмь помышлѥниимь своимь: и ближьнꙗаго твоего ꙗко самъ сѧ. рече же ѥмоу: правъ отъвѣща: се твори, и живъ бѫдеши. Онъ же хотѧ оправьдитисѧ самъ рече къ іісови: къто ѥсть ближьнии мои; отъвѣщавъ же іис рече: чловкъ нѣкъи съхождааше отъ ѥрсалима въ ерихо, и въ разбоиникы въпаде, иже и съвлъкъше и, и ꙗзвы възложьше отидоша, оставльше и лѣ жива

и сꙋщымъ с нимъ, ихже не достоѧше ꙗсти, токмѡ единымъ іереѡмъ; И глаголаше имъ, ꙗкѡ Гдь есть Снъ члвѣческій и сꙋббѡтѣ.

Ѿ Лꙋки, гл. і, ке — ли. И се законникъ нѣкій воста, искꙋшаѧ его, и глаголѧ: оучителю, что сотворивъ животъ вѣчный наслѣдꙋю; Онъ же рече къ немꙋ: въ законѣ что писано есть; како чтеши; Онъ же ѿвѣщавъ рече: возлюбиши Гда Бга твоего ѿ всегѡ сердца твоегѡ и ѿ всеѧ дꙋши твоеѧ, и всею крѣпостію твоею и всѣмъ помышленіемъ твоимъ: и ближнѧго своего ꙗкѡ самъ себе. Рече же емꙋ: правѡ ѿвѣщалъ еси: сіе сотвори, и живъ бꙋдеши. Онъ же хотѧ ѡправдитисѧ самъ, рече ко Іисꙋ: и кто есть ближній мой; Ѿвѣщавъ же Іисъ рече: члвѣкъ нѣкій схождаше ѿ Іерꙋсалима во Іерїхонъ, и въ разбойники впаде, иже совлекше его, и ꙗзвы возложше ѿидоша, ѡставльше едва жива сꙋща. По слꙋ-

сѫща. по приключаю же иереи нѣкыи съхождааше пѫтьмь тѣмь: и видѣвъ, мимоиде. такожде и леѵитъ, бывъ на томь мѣстѣ пришьдъ и видѣвъ, мимоиде. самарѣнинъ же нѣкыи грѧды, приде надъ нь, и видѣвъ и, милосрьдова: и пристѫпль обаꙁа строупы юго, възливаѩ елеи и вино: въсаждь же и на свои скотъ, приведе и въ гостиницѫ, и прилежа юмь. и наоутриѩ ишьдъ, иꙁьмъ дъва сребрьника, дасть гостиньникоу, и рече юмоу: прилежи юмь, и, юже аще приниждивеши, аꙁъ, югда въꙁвращѫ сѧ, въꙁдамь ти. къто оубо отъ тѣхъ трии ближьнии мьнить ти сѧ быти въпадъшоуоумоу въ раꙁбоиникы; онъ же рече: сътворивыи милость съ нимь. рече же юмоу іс҃: иди, и ты твори такожде.

Ѿ Лоуки, гл. д҃і, ѕ҃і — к҃е.

Рече г҃ь притъчѫ сиѭ: ч҃лкъ нѣкыи сътвори вечерѭ великѫ, и ꙁъва мъногы: и посла рабъ свои въ годъ вечери, рещи ꙁъваныимъ: придѣте, ꙗко оуже оуго-

чаю же свѧщенникъ нѣкій схождаше пꙋтемъ тѣмъ, и видѣвъ его, мимоиде. Такожде же и левітъ, бывъ на томъ мѣстѣ, пришедъ и видѣвъ, мимоиде. Самарѧнинъ же нѣкто грѧдый, пріиде над него, и видѣвъ его, милосердова: И приступль ѡбвѧꙁа струпы егѡ, возливаѧ масло и віно: всадивъ же его на свой скотъ, приведе его въ гостинницꙋ и прилежа емꙋ. И наꙋтріѧ иꙁшедъ, иꙁемъ два сребреника даде гостинникꙋ, и рече емꙋ: прилежи емꙋ: и, еже аще пріиждивеши, аꙁъ, егда воꙁвращꙋсѧ, воꙁдамъ ти. Кто оубо ѿ тѣхъ тріехъ ближній мниттисѧ быти впадшемꙋ въ раꙁбойники; Онъ же рече: сотворивый милость съ нимъ. рече же емꙋ Іис҃: иди, и ты твори такожде.

Ѿ Лꙋки, гл. д҃і, ѕ҃і — к҃е.

Онъ же рече емꙋ: ч҃лвѣкъ нѣкій сотвори вечерю велію, и ꙁва многи: И посла раба своего въ годъ вечери, рещи ꙁваннымъ: грѧдите, ꙗко оуже го-

тована сѫть вьсꙗ. и начѧшѧ въкоупѣ отърицатисѧ вьси. прьвыи рече юмоу: село коупихъ, и имаамь ноуждѫ изити и видѣти ю: молѭ тѧ, имѣи мѧ отъроуьна. и дроугыи рече: сѫпрѫгъ воловьнꙑихъ коупихъ пѧть, и хощѫ искоусити ихъ: молѭ тѧ, имѣи мѧ отъроуьна. и дроугыи рече: женѫ поѩхъ, и сего ради не могѫ приити. и пришьдъ рабъ тъ повѣда господиноу своюмоу се. тъгда разъгнѣвавъся г҃ь домоу рече рабоу своюмоу: изиди скоро на распѫтиꙗ и стъгны градоу, и нищаꙗ и бѣдьныꙗ и хромыꙗ и слѣпыꙗ въведи сѣмо. и рече рабъ: г҃и, бысть юже повелѣ, и юще мѣсто юсть. и рече г҃ь рабоу: изиди на пѫти и халѫгы, и оубѣди вънити, да напълнитьсѧ домъ мои. гл҃ѭ бо вамъ, ꙗко ни юдинъ же мѫжь тѣхъ зъванꙑихъ не въкоуситъ моюꙗ вечера. мънози бо сѫть зъвании, мало же избраныихъ.

Ѿ Лоуки, гл. н҃і, н҃і — к҃ѕ.

Во время оно чловѣкъ нѣкыи приде

тѡва сꙋть всѧ̀. И҆ нача́ша вкꙋ́пѣ ѿрица́тисѧ вси́. пе́рвый речѐ е҆мꙋ̀: село̀ кꙋпи́хъ, и҆ и҆́мамъ нꙋ́ждꙋ и҆зы́ти, и҆ ви́дѣти є҆̀: молю́тисѧ, и҆мѣ́й мѧ ѿрече́на. И҆ дрꙋгі́й речѐ: сꙋпрꙋ́гъ воло́въ кꙋпи́хъ пѧть, и҆ грѧдꙋ̀ и҆скꙋси́ти и҆̀хъ: молю̀ тѧ̀, и҆мѣ́й мѧ̀ ѿрече́на. И҆ дрꙋгі́й речѐ: женꙋ̀ поѧ́хъ, и҆ сегѡ̀ ра́ди не могꙋ̀ прїити. И҆ прише́дъ ра́бъ то́й повѣ́да г҃дꙋ́ своемꙋ̀ сїѧ̀. тогда̀ разгнѣ́вавсѧ до́мꙋ влады́ка, речѐ рабꙋ̀ своемꙋ̀: и҆зы́ди ско́рѡ на распꙋ́тїѧ и҆ стѡ́гны гра́да, и҆ ни́щыѧ и҆ бѣ́дныѧ и҆ слѣпы́ѧ и҆ хромы́ѧ введѝ сѣ́мѡ. И҆ речѐ ра́бъ: Г҃ди, бы́сть ꙗ҆́коже повелѣ́лъ є҆сѝ, и҆ є҆щѐ мѣ́сто є҆́сть. И҆ речѐ г҃дь къ рабꙋ̀: и҆зы́ди на пꙋ́ти и҆ халꙋ́ги, и҆ ᲂу҆бѣ-дѝ вни́ти, да напо́лнитсѧ до́мъ мо́й. Глаго́лю бо ва́мъ, ꙗ҆́кѡ ни є҆ди́нъ мꙋже́й тѣ́хъ зва́нныхъ вкꙋ́ситъ моеѧ̀ ве́чери. мно́зи бо сꙋ́ть зва́ни, ма́ло же и҆збра́нныхъ.

Ѿ Лꙋ́ки, гл. н҃і, н҃і — к҃ѕ.

И҆ вопросѝ е҆гѡ̀ нѣ́кїй кнѧ́зь,

къ ісови, искоушаѩ и гл҃а: оу-
чителю благыи, чьто сътворь жи-
вотъ вѣчьныи наслѣдьствоуѭ;
рече же ѥмоу іс: чьто ма глѥ-
ши блага; никътоже благъ, тъкъ-
мо ѥдинъ бъ. заповѣди вѣси:
не оубии: не прѣлюбы сътвори:
не оукради: не лъжьсвѣдѣтель
ди: чьти оца твоѥго и ма-
терь твоѭ. онъ же рече: вьсꙗ
си съхраних изъ юности моѥѩ.
слышавъ же іс рече ѥмоу: ѥще
ѥдиного не доконьчалъ ѥси:
вьсꙗ ѥлико имаши, продаждь,
и раздаи нищиимъ, имѣти има-
ши съкровище на нбси: и иди
по мънѣ. онъ же слышавъ си,
прискръбьнъ бысть: бѣ бо бо-
гатъ ӡѣло. видѣвъ же іс при-
скръбьна бывъша, рече: како не-
оудобь имѫщиимъ богатьствиѥ
въ црствиѥ бжиѥ вънити. оудо-
бѣѥ бо ѥсть вельбѫдоу сквоӡѣ
оуши игълинѣ проити, неже бо-
гатоу въ црствиѥ бжиѥ вънити.

Ѿ Іѡанна, гл. в, ві — ѕі.

Въ оно врѣма вънидеіс въ ка-
перънаоумъ самъ, и мти ѥго. и
братиꙗ ѥго, и оученици ѥго, и

глаголѧ. оучителю благій, что
сотворивъ животъ вѣчный на-
слѣдствꙋю; Рече же емꙋ
Іисъ: что мѧ глаголеши
блага; никтоже благъ, ток-
мо единъ Бгъ. Заповѣди вѣси:
не прелюбы твори: не оубій:
не оукради: не лжесвидѣтельствꙋй:
чти оца твоего и ма-
терь твою. Онъ же рече: всѧ
сїѧ сохраних ѿ юности моеѧ.
Слышавъ же сїѧ Іисъ рече емꙋ: еще
единагѡ не докончалъ еси: всѧ
елика имаши, продаждь, и
раздай нищымъ, и имѣти има-
ши, сокровище на нбси: и грѧ-
ди во слѣдъ мене. Онъ же слышавъ
сїе, прискорбенъ бысть. бѣ бо бо-
гатъ ѕѣлѡ. Видѣвъ же его Іисъ
прискорбна бывша, рече: какѡ не
оудобь имꙋщїи богатство к
црствїе Бжїе внидꙋтъ. Оудо-
бѣе бо есть велбꙋдꙋ сквозѣ
иглинѣ оуши проити, неже бо-
гатꙋ въ црствїе Бжїе внити.

Ѿ Іѡанна, гл. в, ві — ѕі.

По семъ сниде в Каперна-
ꙋмъ самъ, и мати егѡ, и
братїѧ егѡ, и оученицы егѡ: и

тоу немъногы дни прѣбысть. и
близъ бѣ пасха иѥденска и въ-
ниде ıс҃ въ иѥроусалимъ. и обрѣ-
те въ цр҃къви продаѭщѩѩ волы
и овьца и голѫби, и пѣнѧжьникы
сѣдѧща, и сътвори ꙗко бичь отъ
врьви и изгъна вьсѧ изъ цр҃къве,
овьца и волы: и тръжьникомъ ра-
сыпа пѣнѧзѧ, и дъскы опровръ-
же: и продаѭщиимъ голѫби
рече: възьмите си отъсѫдоу:
не творите домоу о҃ца моѥго
домоу коупльнааго.

Ѡ Iоанна, гл. ві, а҃—ѳ҃.

Прѣжде шести дьнии пасхы
приде ıс҃ въ виѳаниѭ, идеже бѣ
лазарь оумьрыи, ѥгоже въскрѣ-
си из мьртвыихъ. сотвориша же
ѥмоу вечерѭ тоу, и марѳа слоу-
жааше: лазарь же ѥдинъ бѣ отъ
възлежащиихъ съ нимь. мариꙗ
же приимъши литрѫ мура нарда
пистикиѩ мъногоцѣньныѩ, по-
маза нозѣ ıс҃ове, и отьре власы
своими нозѣ ѥго. храмина же
наплънися отъ вонѩ мурьныѩ.
гл҃а же ѥдинъ отъ оученикъ ѥго,
иѥда симонъ искариотьскыи.
иже хотѣаше прѣдати и: чесо

тꙋ̀ не мно́ги дні́ пребы́ша. И҆
бли́зъ бѣ̀ па́сха Іꙋде́йска, и҆ взы-
де во Іерꙋса́лимъ Іи҃съ. И҆ ѡ҆бре́те въ цр҃кви продаю́щыѧ ѻ҆вцы
и҆ волы̀, и҆ го́лꙋби, и҆ пѣ́нѧжники
сѣдѧ́щыѧ. И҆ сотвори́въ би́чь ѿ
ве́рвїй, всѧ̑ и҆згна̀ и҆з̾ цр҃кве,
ѻ҆вцы и҆ волы̀, и҆ торжникѡ́мъ раз-
сы́па пѣ̑нѧзи, и҆ дски̑ ѡ҆проверже:
И҆ продаю́щымъ го́лꙋби речѐ: воз-
ми́те сїѧ̑ ѿсю́дꙋ: и҆ не твори́те
до́мꙋ Ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ до́мꙋ кꙋпле-
наго (кꙋ́пли).

Ѿ Іѡа́нна, гл. ві, а҃—ѳ҃.

Іи҃съ же пре́жде ше́сти дні́й па́схи
прїи́де въ Виѳа́нїю, и҆дѣ́же бѣ̀
Ла́зарь оу҆ме́рый, е҆го́же воскре-
си̑ ѿ ме́ртвыхъ. Сотвори́ша же
е҆мꙋ̀ ве́черю тꙋ̀, и҆ Ма́рѳа слꙋ-
жа́ше: Ла́зарь же е҆ди́нъ бѣ̀
ѿ возлежа́щихъ съ ни́мъ. Марі́а
же прїе́мши лі́трꙋ мѵ́ра на́рда
пїсті́ка многоцѣ́нна, пома́за но-
зѣ̀ Іи҃совѣ, и҆ ѿтрѐ вла́сы свои-
ми нозѣ̀ е҆гѡ̀: хра́мина же и҆спо́лнисѧ
ѿ вонѝ ма́сти благово́нныѧ. Гла-
го́ла же е҆ди́нъ ѿ оу҆чени́къ е҆гѡ̀,
Іꙋ́да Сі́мѡновъ Іскарїѡ́тскїй, и҆́же
хотѧ́ше е҆го̀ преда́ти: Чесѡ̀ ра́ди

радн муро се не продано бысть на трьхъ сътѣхъ сърєбренникъ, н дано ницінимъ; се же рече, не юко о ницінихъ печаашеса, нъ юко тать бѣ, н раунцѫ нмы, н вьмѣтаюемаю ношааше. рече же ніс: не дѣн юѩ: въ дьнь погребеннѩ моюего съблюдеть. юнн-щѧѩ бо вьсегда съ собоѭ нмаа-те, мене же не вьсегда нмаате.	муро сїе не продано бысть на трехъ стѣхъ пѣнязь, и дано ницшымъ; сїе же рече, не ѩко ѿ ницшихъ печашеса, но ѩко тать бѣ, и ковчежецъ имѣаше, и вметаемаѧ ношаше. рече же Їисъ: не дѣйте еѧ, да къ день погребенїѧ моегѡ соблюдетъ е. Ницшыѧ бо всегда имате с собою, мене же не всегда имате.

Отличіе церковнославянскаго языка отъ древнеславянскаго.

Языкъ, нынѣ употребляемый въ церковныхъ книгахъ, образовался изъ смѣшенія древнеславянскаго съ русскимъ разговорнымъ языкомъ. Главное его отличіе состоитъ въ томъ, что многія старинныя формы (въ окончаніи склоненій и спряженій), въ немъ замѣнены новѣйшими. Кромѣ того мы въ немъ обратимъ вниманіе на употребленіе нѣкоторыхъ буквъ.

1. Ѡ, ѿ, (омега, отъ) — буквы, означавшія прежде число (ѿ — 800) и изрѣдка употребляемыя въ нѣкоторыхъ иностранныхъ словахъ, въ церковномъ языкѣ кромѣ того стали постоянно употребляться въ предлогахъ ѡ, ѿ, (отъ) ѡк, и въ окончаніи нарѣчія: ѿ всего сердца твоегѡ, ѿтвѣщалъ, ѿрицатиса, ѡставити, ѡбличити, ѩкѡ, скорѡ, сѣмѡ, ѕѣлѡ, и проч. Кромѣ этаго ѡ употреблялась въ падежахъ множ. числа для отличія отъ сходныхъ съ ними падежей единственнаго, въ родит. единст. для отличія его отъ вин. ученикѡмъ (дат. множ.; въ твор. един. было ученикомъ), отрѡкъ (родит. множ.; въ имен. един. было отрокъ), мати егѡ (род. един.; въ вин. было его).

2. Внутреннія буквы ъ и ь уже не употребляются такъ ча-

сто въ церковномъ языкѣ, хотя мы и не находимъ въ немъ полногласія русскаго языка: что (въ древнемъ чьто), чли (въ др. чьли), зва (въ др. зъва), умерый (въ др. оумьрын), воздамъ (въ др. въздамь). Вмѣсто ъ въ предлогахъ ставится значекъ ': с нимъ, к нимъ. Изъ другихъ знаковъ не трудно замѣтить ударенія: острое (´), тяжкое (`) и облеченное (῀). Эти ударенія употреблялись въ подражаніе греческому: тяжкое ставилось на концѣ словъ надъ гласною, облеченное служило болѣе для отличія падежей: сотвори̑, сего̀, сїѧ̑ (средній родъ въ отличіе отъ женск.), власы̑ (твор. множ. въ отл. отъ имен.), пѣнязь (род. множест. въ отл. отъ имен. един.). Кромѣ того, по образцу греческаго, гласная въ началѣ слова сопровождалась мягкимъ придыханіемъ (῾), не имѣвшимъ въ славянскомъ никакого значенія. Въ древнихъ рукописяхъ кромѣ точки да крестиковъ не употреблялось почти никакихъ знаковъ препинанія; но точка съ запятою (;), по образцу греческаго, означала знакъ вопросительный: такъ это и осталось въ церковныхъ книгахъ.

3. Послѣ г, к, х мы уже не находимъ буквы ы, а всегда ставится и; напротивъ послѣ щ, ц употреблялось ы: воги (твор. множ.), пророки (твор.), рѹки, сѹщымъ, нищыѧ, нѣцыи, овцы, пласхи, тецы, и проч. Въ склоненіяхъ и спряженіяхъ ставилось, какъ и въ нынѣшнемъ русскомъ, ъ, гдѣ въ древнемъ языкѣ находимъ ь: рабомъ (твор. ед.), мѹжъ, оц҃ъ, мѹжемъ (твор. ед.), богатымъ (твор. ед.), возглашъ, творѧщъ, творитъ (3-ье лицо един.), воздастъ, ѡмочитъ, бѹдетъ, бѹдѹтъ, истѧжѹтъ.

4. Употребленіе юсовъ было почти совсѣмъ забыто: юсъ большой (ѫ) вовсе вышелъ изъ употребленія; юсъ малый не смягченный (ѧ) еще сохранился въ срединѣ нѣкоторыхъ словъ, но въ окончаніяхъ онъ уже употреблялся совершенно неправильно. Малый юсъ въ склоненіяхъ и спряженіяхъ стали ставить вмѣсто буквы ꙗ: сѣмѧнїѧ (род. един. сред. рода), ꙗдѧхѹ (вм. ꙗдꙗхѹ, ѹ было сокращеніе оу, ука, употреблявшагося вна-

чалѣ словъ), бѧхꙋ, достоѧше, ѿ всеѧ дꙋши твоеѧ, ближнѧго (вм. ближнюго), всѧ (множ. сред. рода), распꙋтїѧ (множ. сред. рода), благаѧ (сред. родъ), хотѧше (прош. неопр.), течаше (а не измѣнялось въ ѧ), богатыѧ (им. множ.), творѧщаѧ (имен. женск. един. и им. средн. множ.), любѧ, держа (въ прич. любѧ буква ѧ вм. ю), землѧ (имен. един.), оучителѧ (род. един. и имен. двойст.), морѧ (им. множ. и род. един.). Въ 3-ьемъ лицѣ множ. прошед. опредѣл. буква а, потому что послѣ ш буква ю (ѧ) не ставилась: начаша, твориша, и проч. Напротивъ вмѣсто ѫ вездѣ находимъ ꙋ (у): сꙋпрꙋгъ (въ древ. сѫпрѫгъ), люблѧхꙋ, водꙋ, водою, молю, наслѣдꙋю, бꙋдꙋтъ (въ древ. бѫдѫть).

5. Удвоеніе буквъ въ склоненіяхъ двучленныхъ прилагательныхъ и въ прошед. также вышло изъ употребленія; склоненія вообще болѣе стали сходны съ нынѣшними: въ дат. прил. находимъ омꙋ, емꙋ (вм. оуоумоу, юоумоу); род. един. и имен. множ. въ жен. родѣ именъ сущест. мягк. оконч. имѣетъ и (вм. ѧ); винит. множ. муж. рода мягк. окон. также иногда теряетъ ѧ и становится сходенъ съ именит. или род. Изъ другихъ особенностей замѣтимъ только, что двойственное въ глаголахъ имѣло въ муж. родѣ ва вм. вѣ. Примѣры: богатый, богатаго, богатомꙋ, богатымъ, богатѣмъ; въ женск. мягкое ближнѧѧ, ближнїѧ, ближнеи, во множ. ближнїѧ, ближнихъ; землѧ, земли (род. ед. и имен. множ.); творѧщїѧ (род. ед. и имен. множ. женск. рода и вин. множ. муж. рода), течахъ, течаше, хотѧхъ, хотѧше (прош. неопред.); бева, быхова, и проч.

Образцы древнерусскаго языка.

1. *Отрывки изъ лѣтописи Нестора.*

В. лѣто ѕ҃ѵ҃ч҃е. Созва Володимеръ боляры своя и старци градьскиѣ и рече имъ: се приходиша ко мнѣ Болгаре, рькуще: приими законъ нашь; посем же приходиша Нѣмци, и ти хва-

ляху законъ свои; по сихъ придоша Жидове. Се же послѣже придоша Грьци, гуляще вси законы, свои же хваляще, и много глаголаша сказающе ѡтъ начала миру, ѡ бытьи всего мира; суть же хитро сказающе и чюдно слышати ихъ, любо комуждо слушати ихъ, и другии свѣтъ повѣдають быти: да аще кто, дѣеть, в нашю вѣру ступить, то паки, оумеръ, станеть и не оумреті ему в вѣки; аще ли въ інъ законъ ступить, то на ѡномъ стѣтѣ в огнѣ горѣти: да что оума придасте? что ѡтвѣщаете? И рѣша бояре и старци: вѣси, Княже, яко своего никтоже не хулить, но хвалить: аще хощеши испытати гораздо, то имаши оу собе мужи; пославъ испытаи когождо ихъ службу, и како служить Богу. И бысть люба рѣчь Князю и всѣмъ людемъ; избраша мужи добры и смыслены числомъ I, и рѣша имъ: идѣте первое в Болгары, и испытаите первое вѣру ихъ. Ѡни же идоша, и пришедше видѣша скверньная дѣла и кланянье в ропати; придоша в землю свою, и рече, имъ Володимеръ: идѣте паки в Нѣмци, съглядаите такоже, и ѡттудѣ идѣте въ Греки. Ѡни же придоша в Нѣмци, и съглядавше церковную службу ихъ, придоша Царюгороду, и внидоша ко Царю; Царь же испыта, коея ради вины придоша ѡни же споведаша ему вся бывшая. Се слышавъ Царь, радъ бывъ, и честь велику створи имъ во ѡтже день. Наоутрия посла къ Патреарху, глаголя сице: придоша Русь пытающе вѣры нашея, да пристрои церковь и крилосъ, и самъ причинися въ святительския ризы, да видять славу Бога нашего. Си слышавъ Патреархъ, повелѣ создати крилосъ, по ѡбычаю сотвориша праздникъ, и кадила вожьгоша, пѣнья и лики съставиша. И иде с ними в церковь и поставиша я на пространьнѣ мѣстѣ, показающе красоту церковную, пѣнья и службы Архиерѣиски, предстоянье дьяконъ, сказающе имъ служенье Бога своего; ѡни же во изумѣньи бывше, оудивившесь, похвалиша службу ихъ. И призваша е Царя Василии и Костянтинъ, рѣста имъ: идѣте в землю вашю, и

ѡтпустиша я с дары велики и съ честью. Ѡни же придоша въ землю свою, и созва Князь боляры своя и старца. Рече Володимеръ; се придоша послании нами мужи, да слышимъ ѡтъ нихъ бывшее, и рече: скажите передъ дружиною. Ѡни же рѣша: яко ходихомъ в Болгары, смотрихомъ, како ся покланяютъ въ храмѣ, рекже в ропати, стояще бес пояса, поклонився, сядеть и глядить сѣмо и ѡнамо яко бѣшенъ, и нѣсть веселія в нихъ, но печаль и смрадъ великъ, нѣсть добро законъ ихъ. И придохомъ въ Нѣмци, и видѣхомъ въ храмѣхъ многи службы творяща, а красоты не видѣхомъ никоеяже, и придохомъ въ Греки, и ведоша ны, идеже служать Богу своему, и не свѣмы, на небѣ ли есмы были, ли на земли; нѣсть бо на земли такаго вида, ли красоты такоя, и недооумѣемъ бо сказати; токмо то вѣмы, яко ондѣ Богъ с человѣки пребываеть, и есть служба ихъ паче всѣхъ странъ. Мы оубо не можемъ забыти красоты тоя; всякъ бо человѣкъ, аще оукусить сладка, послѣди горести не приимаетъ, тако и мы не имамы сде быти. Ѡтвѣщавше же боляре рекоша: аще бы лихъ законъ Гречьскии, то не бы баба твоя приняла Ѡльга, яже бѣ мудрѣиши всѣхъ человѣкъ. Ѡтвѣщавъ же Володимеръ, рече: кде крещенье пріимемъ? Ѡни же рекоша: гдѣ ти любо.

Въ лѣто ЅФ. Иде на Хорваты. Пришедьшю бо ѥму с войны Хорватьскыя, и се Печенѣзи придоша по ѡнои сторонѣ ѡтъ Сулы; Володимеръ же поиде противу нмъ, и срете и на Трубежи на бродѣ, кдѣ нынѣ Переяславль. И ста Володимеръ на сеи сторонѣ, а Печенѣзи на ѡнои, и не смяху си на ѡну страну. И приѣха Князь Печенѣжьскыи к рѣкѣ, возва Володимера и рече ѥму: выпусти ты свои мужь, а я свои, да ся борета; да аще твои мужь оударить моимъ, да не воюемъ за три лѣта, аще ли нашь мужь оударить, да воюѥмъ за три лѣта, и разидостася разно. Володимеръ же приде въ товары, посла бирічи по товаромъ глаголя: нѣту лі

такого мужа, иже бы ся ялъ с Печенѣжиномь? и не ѡбрѣтеся никдѣже. Заоутра приѣхаша Печенѣзи и свои мужь приведоша, и в нашихъ не бысть. И поча тужити Володимеръ сля по всѣмъ воемъ, и пріде ѥдинъ старъ мужь ко князю и рече ѥму: Княже, есть оу мене ѥдинъ сынъ меншеи дома, а с четырми ѥсмь вышелъ, а ѡнъ дома; ѡтъ дѣтьства бо ѥго нѣсть кто имъ оударилъ: единою бо ми и сварящю, и ѡному мьнущю оусние, разгнѣвавъся на мя, преторже череви рукама. Князь же се слышавъ, радъ бысть, посла понь, и приведоша и ко Князю и князь повѣда ѥму вся; се же рече: Княже, не вѣдѣ, могу ли ся, и да искусить мя; нѣту ли быка велика и силна? И налѣзоша быкъ великъ и силенъ, и повелѣ раздраждити быка; возложиша нань желѣза горяча, и быка пустиша, и побѣже быкъ мимо и, и похвати быка рукою за бокъ, и выня кожю с мясы, елико ему рука зая; и рече ѥму Володимеръ: можеши ся с нимь бороти. И наоутрия придоша Печенѣзи, почаша звати: нѣ ли мужа? се нашь доспѣлъ. Володимеръ же повелѣ тои нощи ѡблещися въ ѡружье; и приступиша ту ѡбои: Выпустиша Печенѣзи мужь свои, бѣ бо превеликъ зѣло и страшенъ; и выступи мужь Володимерь, и оузрѣ и Печенѣзинъ и посмѣяся, бѣ бо середнии тѣломь. И размѣривше межи ѡбѣма полкома, пустиша я к собѣ, и ястася, почаста ся крѣпко держати, и оудави Печенѣзина в руку до смерти, и оудари имь ѡ землю; и кликнуша, и Печенѣзи побѣгоша, и Русь погнаша по нихъ сѣкуще, и прогнаша я. Володимеръ же радъ бывъ, заложи городъ на бродѣ томь и нарече и Переяславль, зане перея славу ѡтрок-отъ. Володимеръ же великимь мужемъ створи того и ѡтца ѥго. Володимеръ же възвратися въ Кыѥвъ съ побѣдою и славою великою.

Въ лѣто ЅФД. — — Посихъ же придоша Печенѣзи к Василеву, и съступившимъся, и не могъ сътерпѣти противу, подъбѣгъ, ста подъ мостомъ, ѡдва оукрыся противныхъ; и

тогда ѡбѣщася Володимеръ постявити церковь Василевѣ святаго Преѡбраженья, бѣ бо въ тотъ день Преѡбраженье Господне, егда си бысть сѣча. Избывъ же Володимеръ сего, постави церковь, и створи праздникъ великъ, варя Т. проваръ меду, и съзываше боляры своя, и посадникы, старѣишины по всѣмъ градомъ, и люди многы, и раздая оубогымъ Т. гривенъ. Праздновавъ Князь днии И., възвращашеться Кыеву на Оуспенье святыя Богородица, и ту пакы створяще праздникъ великъ, сзывая бещисленное множьство народа. Видя же люди Хрестьяны суща, радовашеся душею и тѣломъ, и тако по вся лѣта творяше, бѣ бо любя словеса книжная. Слыша бо ѥдиною Еуангелье чтомо: блажени милостивии, яко ти помилованi будуть, и пакы: продаите имѣнья ваша и дадите нищимъ. и пакы: не скрываите собѣ сокровищь на земли, идеже тля тлить и татье подъкоповають; но скрываите собѣ скровище на небесѣхъ, идеже ни тля тлить, ни татье крадуть. И Давыда глаголюща: блаженъ мужь милуя и дая. Соломона же слыша глаголюща: вдаяи нищему, Богу взаимъ даеть. Си слышавъ, повелѣ всякому нищему и оубогому приходити на дворъ княжь и всяку взимати потребу, питье и яденье, и ѡтъ скотьнiць кунами. Оустрои же и се, рекъ: немощнии и болнии не могуть долѣсти двора моего. Повелѣ пристроити кола; въскладше хлѣбы, мяса, рыбы, ѡвощь разноличный, медъ въ бчелкахъ, а въ другыхъ квасъ, возити по городу въпрашающимъ: кде болнии и нищь немогый ходити? тѣмъ раздаваху на потребу. Се же пакы творяше людемъ своимъ по вся нѣдѣля; оустави на дворѣ въ гридьницѣ пиръ творити, и приходити боляромъ, и гридемъ, съцьскымъ, и десяцьскымъ, и нарочитымъ мужемъ, при Князи и безъ Князя; бываше множьство ѡтъ мясъ, отъ скота и ѡтъ звѣрины, бяше по изобилью ѡтъ всего. Егда же подъпьяхуться, начьняхуть роптати на Князь, глаголюще: зло есть нашимъ головамъ! да намъ ясти деревяными лъжицами, а не сребряными.

Се слышавъ Володимеръ, повелѣ исковати лжицѣ сребрены ясти дружинѣ, рекъ сице: яко сребромь и златомь не имамъ налѣсти дружины, а дружиною налѣзу сребро и злато якоже дѣдъ мои и ѡтець мои доискася дружиною злата и сребра. Бѣ бо Володимеръ любя дружину и съ ними думая ѡ строи земленѣмь, и ѡ ратехъ, и оуставѣ земленѣмь; и бѣ жива съ Князи ѡколними миромь, со Болеславомь Лядьскымъ, и съ Стефаномь Оугрьскымь, и съ Андрихомь Чешьскымъ, и миръ межю ими и любы. Живяше же Володимеръ в страсѣ Божьи, и оумножишася разбоеве, и Епископи рѣша Володимеру: се оумножишася разбоиници, почто не казниши ихъ? ѡн же рече имъ: боюся грѣха. Ѡни же рѣша ѥму: ты поставленъ ѥси ѡтъ Бога на казнь злымъ, а добрымъ на милованье; достоить ти казнити разбоиника, но со испытомъ. Володимеръ же ѡтвергъ виры, нача казнити разбоиникы, и рѣша Епископи и старци: рать многа; ѡже вира, то на ѡружьи и на конихъ буди. И рече Володимеръ: тако буди. И живяше Володимеръ по оустроенью ѡтьню и дѣдню.

Въ лѣто 6545. Заложи Ярославъ городъ великый Кыевъ, у него же града суть Златая врата; заложи и церковь святыя Софья, митрополью, и посемъ церьковь на Золотыхъ воротѣхъ святое Богородицѣ Благовѣщенье, посемъ святаго Георгія, монастырь и святыя Ирины. И при семъ нача вѣра хрестьяньская плодитися и расширяти, и черноризьци почаша множитися, и монастыреве починаху быти. И бѣ Ярославъ любя церковныя уставы, попы любяше повелику, излиха же черноризьцѣ, и книгамъ прилежа и почитая е часто въ нощи и въ дне; и собра письцѣ многы, и прекладаше отъ Грекъ на Словѣньское писмо, и списаша книгы многы, и сниска, ими же поучащеси вѣрніи людье, наслажаются ученья божественнаго. Якоже бо се нѣкто землю разореть, другый же насѣеть, ини же пожинають и ядять пищю бескудну; тако и сь. отець бо сего Володимеръ взора и умягчи, рекше крещеньемъ про-

свѣтивъ: сь же насѣя книжными словесы сердца вѣрныхъ людій, а мы пожинаемъ ученье пріемлюще книжное. Велика бо бываеть полза отъ ученья книжного; книгами бо кажеми и учими есмы пути покаянью, мудрость бо обрѣтаемъ и въздержанье отъ словесъ книжныхъ; се бо суть рѣкы, напаяющи вселеную, се суть исходища мудрости; книгамъ бо есть неисчетная глубина, сими бо въ печали утѣшаеми есмы си суть узда въздержанью.

2. Отрывки изъ поученья дѣтямъ Владиміра Мономаха.

Въ дому своемъ не лѣнитеся, но все видите; не зрите на тивуна, ни на отрока, да не посмѣются приходящіи къ вамъ, и дому вашему, ни обѣду вашему. На войну вышедъ, не лѣнитеся, не зрите на воеводы, ни питью, ни ѣденью не лагодите, ни спанью; и сторожѣ сами наряживайте, и ночь отвсюду нарядивше около вой тоже лязите, а рано встанѣте; а оружья не снимайте съ себе, вборзѣ не розглядавше, лѣнощами внезапу бо человѣкъ погыбаеть. Лжѣ блюдися и пьяньства, въ томъ бо душа погыбаеть и тѣло. Куда же ходяще путемъ по своимъ землямъ, не дайте пакости дѣяти отрокомъ, ни своимъ ни чюжимъ, ни въ селѣхъ, ни въ житѣхъ, да не кляти васъ начнуть. Куда же поидете, идѣже станете, напойте, накормите унеина; и болѣ же чтите гость, откуду же къ вамъ придеть, или простъ, или добръ, или солъ, аще не можете даромъ, брашномъ и питьемъ; ти бо мимоходячи прославять человѣка по всѣмъ землямъ, любо добрымъ любо злымъ. Болнаго присѣтите; на мертвеця идѣти, яко вси мертвени есмы; и человѣка не минѣте не привѣчавше, добро слово ему дадите. Жену свою любите, но не дайте имъ надъ собою власти. Се же вы конець всему, страхъ Божій имѣйте выше всего. Аще забываете всего, а часто прочитайте: и мнѣ будеть безъ сорома, и вамъ будеть добро. Его же умѣючи, того

не забывайте доброго, а его же не умѣючи, а тому ся учите; якоже бо отець мой, дома сѣдя, изумѣяше 5 языкъ, въ томъ бо честь есть отъ инѣхъ земль. Лѣность бо всему мати, еже умѣеть, то забудеть, а его же не умѣеть, а тому ся не учить; добрѣ же творяще, не мозите ся лѣнити ни на что же доброе. Первое къ церкви: да не застанеть васъ солнце на постели, тако бо отець мой дѣяшеть блаженый и вси добріи мужи свершеніи: заутренюю отдавше Богови хвалу, и потомъ солнцю въсходящю, и узрѣвше солнце, и прославити Бога съ радостью, и рече: просвѣти очи мои, Христе Боже, и далъ ми еси свѣтъ твой красный; и еще, Господи, приложи ми лѣто къ лѣту, да прокъ грѣховъ своихъ покаявъся, оправдивъ животъ, тако похвалю Бога, и сѣдше думати съ дружиною, или люди оправливати, или на ловъ ѣхати, или поѣздити, или лечи спати: спанье есть отъ Бога присужено полудне, отъ чина бо почиваеть и звѣрь и птици и человѣци......

А се въ Черниговѣ дѣялъ есмъ: конь дикихъ своима рукама связалъ есмь, въ пушахъ 10 и 20 живыхъ конь, а кромѣ того иже по рови ѣздя ималъ есмъ своима рукама тѣ же кони дикіѣ; тура мя 2 метала на розѣхъ и съ конемъ, олень мя одинъ болъ, а 2 лоси, одинъ ногама топталъ, а другый рогома болъ, вепрь ми на бедрѣ мечь отялъ, медвѣдь ми у колѣна подъклада укусилъ, лютый звѣрь скочилъ ко мнѣ на бедры, и конь со мною поверже: и Богъ не врежена мя съблюде, и съ коня много падахъ, голову си розбихъ дважды и руцѣ и нозѣ свои вередихъ, въ уности своей вередихъ, не блюдя живота своего, не щадя головы своея. Еже было творити отроку моему, то самъ есмь створилъ дѣла на войнѣ и на ловѣхъ, ночь и день, на зною и на зимѣ, не дая собѣ упокоя; на посадники не зря, ни на биричи самъ творилъ что было надобѣ, весь нарядъ и въ дому своемъ, то я творилъ есмь, и въ ловчихъ ловчій нарядъ самъ есмь держалъ, и въ конюсѣхъ, и о соколѣхъ и о ястрябѣхъ,

тоже и худаго смерда и убогыѣ вдовицѣ не далъ есмъ силнымъ обидѣти, и церковнаго наряда и службы самъ есмъ призиралъ. Да не зазрите ми, дѣти мои, ни инъ кто прочетъ; не хвалю бо ея ни дерзости своея, но хвалю Бога и прославляю милость его, иже мя грѣшнаго и худаго селико лѣтъ сблюдъ отъ тѣхъ часъ смертныхъ, и не лѣнива мя былъ створилъ худаго на вся дѣла человѣчьская потребна.

3. *Отрывки изъ Слова о Полку Игоревѣ.*

Комони ржуть за Сулою, звенить слава въ Кыевѣ; трубы трубять въ Новѣградѣ; стоять стязи въ Путивлѣ; Игорь ждетъ мила брата Всеволода. И рече ему Буй Туръ Всеволодъ: одинъ братъ, одинъ свѣтъ свѣтлый ты Игорю, оба есвѣ Святъславичя; сѣдлай, брате, свои бръзыи комони, а мои ти готови, осѣдлани у Курьска на переди; а мои ти Куряни свѣдоми къмети, подъ трубами повити, подъ шеломы възлелѣяны, конець копія въскръмлени, пути имъ вѣдоми, яругы имъ знаеми, луци у нихъ напряжени, тули отворени, сабли изъострени, сами скачють акы сѣрыи влъци въ полѣ, ищучи себѣ чти, а Князю славѣ.

Игорь къ Дону вои ведетъ, уже бо бѣды его пасетъ птиць; подобію влъци грозу въсрожатъ по яругамъ; орли клектомъ на кости звѣри зовутъ, лисици брешутъ на чръленыя щиты. О руская земле! уже за Шеломянемъ еси. Длъго. Ночь мркнетъ, заря свѣтъ запала, мъгла поля покрыла, щекотъ славій успе, говоръ галичь убуди. Русичи великая поля чрьлеными щиты прегородиша, ищучи себѣ чти, а Князю славы. Съ заранія въ пяткъ потопташа поганыя плъкы Половецкыя; и рассушясь стрѣлами по полю, помчаша красныя дѣвкы Половецкыя, а съ ними злато, и паволокы, и драгыя оксамиты; орьтъмами, и япончицами, и кожухы начашя мосты мостити по болотомъ и грязивымъ мѣстомъ, и всякими узорочьи По-

ловецкыми. Другаго дни велми рано кровавыя зори свѣтъ повѣдають; чрьныя тучя съ моря идутъ, хотятъ прикрыти д҃ солнца: а въ нихъ трепещуть синіи млъніи, быти грому великому, итти дождю стрѣлами съ Дону великаго: ту ся копіемъ приламати, ту ся саблямъ потручяти о шеломы Половецкыя, на рѣцѣ на Каялѣ, у Дону великаго. О руская землѣ! уже за Шеломянемъ еси. Се вѣтри, Стрибожи внуци, вѣютъ съ моря стрѣлами на храбрыя плъкы Игоревы! земля тутнетъ, рѣкы мутно текуть: пороси поля прикрываютъ; стязи глаголютъ, Половци идуть отъ Дона, и отъ моря, и отъ всѣхъ странъ. Рускыя плъкы отступиша. Дѣти бѣсови кликомъ поля прегородиша, а храбріи Русици преградиша чрълеными щиты. Яръ туре Всеволоде! стоиши на борони, прыщеши на вои стрѣлами, гремлеши о шеломы мечи харалужными. Камо Туръ поскочяше, своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивая, тамо лежатъ поганыя головы Половецкыя; поскепаны саблями калеными шеломы Оварьскыя отъ тебе Яръ Туре Всеволоде. Кая раны дорога, братіе, забывъ чти и живота, и града Чрънигова, отня злата стола и своя милыя хоти красныя Глѣбовны свычая и обычая?

Были вѣчи Трояни, минула лѣта Ярославля; были плъци Олговы, Ольга Святославличя. Тъй бо Олегъ мечемъ крамолу коваше, и стрѣлы по земли сѣяше.

Тогда при Ользѣ Гориславличи сѣяшется и растяшеть усобицами; погибашеть жизнь Даждь-Божа внука, въ Княжихъ крамолахъ вѣци человѣкомъ скратишась. Тогда по Руской земли рѣтко ратаевѣ кикахуть, нъ часто врани граяхуть, трупіа себѣ дѣляче; а галици свою рѣчь говоряхуть, хотять полетѣти на уедіе. То было въ ты рати, и въ ты плъкы; а сице и рати не слышано: съ зараніа до вечера, съ вечера до свѣта летятъ стрѣлы каленыя; гримлютъ сабли о шеломы; трещатъ копіа харалужныя, въ полѣ незнаемѣ среди земли Половецкыи. Чръна земля подъ копыты костьми была посѣя-

на, а кровію польяна; тугою взыдоша по Руской земли. Что ми шумить, что ми звенить давечя рано предъ зорями? Игорь плъкы заворочаетъ; жаль бо ему мила брата Всеволода. Бишася день, бишася другый; третьяго дни къ полуднію падоша стязи Игоревы. Ту ся брата разлучиста на брезѣ быстрой Каялы. Ту кроваваго вина недоста; ту пиръ докончаша храбріи Русичи: сваты попоиша, а сами полегоша за землю Рускую. Ничить трава жалощами, а древо стугою къ земли преклонилось.

Особенности древнерусскаго языка въ сравненіи съ древнеславянскимъ.

Читая наши лѣтописи и другіе свѣтскіе памятники XII-го вѣка, мы замѣчаемъ, что древнерусскій языкъ былъ ближе по своимъ формамъ къ языку Остромирова Евангелія, чѣмъ даже нынѣшній церковный языкъ, хотя съ другой стороны мы находимъ въ немъ уже особенныя формы древней разговорной рѣчи. Извѣстно, что Кириллъ и Меѳодій, переводя священное писаніе на славянскій языкъ, употребляли одно изъ нарѣчій, на которомъ говорили придунайскіе славяне; для перевода кромѣ того они должны были составлять порою искуственные обороты по образцу греческаго. Книги, переведенныя ими и ихъ послѣдователями, перешли и въ Россію. По нимъ учились грамотѣ, ихъ употребляли въ церквахъ, и, какъ языкъ священныхъ книгъ, этотъ переводный языкъ оставался болѣе или менѣе неизмѣннымъ. Между тѣмъ въ Россіи былъ свой говоръ, своя живая рѣчь, которая постоянно развивалась и измѣнялась. Сходство между языкомъ Остромирова Евангелія (языкомъ церковнымъ книжнымъ) и старою лѣтописною рѣчью объясняется тѣмъ, что въ XII вѣкѣ народный говоръ еще не отличался такъ рѣзко, какъ нынѣ, отъ книжной рѣчи Кирилла и Меѳодія. Притомъ въ Остромирово Евангеліе, писанное въ Россіи, могли закрасться нѣкоторыя формы рус-

ской разговорной рѣчи, и съ другой стороны, наши первые лѣтописцы, будучи монахами, естественно подражали языку переводныхъ книгъ, по которымъ учились грамотѣ. Однако мы можемъ замѣтить нѣкоторыя отличія древнерусскаго языка и отъ древнеславянскаго, церковнаго, съ которымъ онъ такъ сходенъ. Народную разговорную рѣчь мы можемъ угадывать уже въ живыхъ оборотахъ, подобныхъ слѣдующимъ: «Наутрія придоша Печенѣзи, почаша звать: нѣли мужа? се нашь доспѣлъ. Зло есть нашимъ головамъ! да намъ ясти деревянными лъжицами, а не серебряными и пр.». Но мы здѣсь остановимся лишь на немногихъ свойствахъ, необходимыхъ для пониманія древнихъ лѣтописей.

1. Какъ и въ Остромировомъ Евангеліи, въ лѣтописяхъ мы находимъ букву ь въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, гдѣ въ русскомъ употребляется ъ: середнiй тѣломь, повѣдають, ступить. Но рядомъ съ этимъ въ твор. встрѣчается и ъ: крещеньемъ, брашномъ, и проч. Знакъ 3-го лица *ть* очень часто прибавляется въ прошед. неопредѣл.: говоряхуть, начьняхуть.

2. Внутреннія ъ, ь еще сохраняются въ нѣкоторыхъ словахъ: рькуще, множьство, лъжица. *Ся* иногда сокращается по нынѣшнему въ *съ*, особенно въ причастіи: удивившесь, рассушясь (рассыпавшись). Но чаще вмѣсто ъ и ь находимъ буквы *о*, *е*, какъ въ нынѣшнемъ церковномъ (церковь, сердца, собра), и кромѣ того, какъ особенность русской народной рѣчи, находимъ во многихъ словахъ обиліе гласныхъ (два *о*, два *е*) рядомъ съ книжными формами: голова и глава, Володимеръ и Владимиръ; череви (кожа), середнiй, соромъ и срамъ, среда (средина), чрево, и проч. Нѣкоторыя изъ этихъ полногласныхъ остались нынѣ отчасти лишь въ простонародной рѣчи, напр. веремя (время), полонъ (плѣнъ), переже (прежде), шоломъ и шеломъ (шлемъ), дѣля (для), бологo (благо), вережени (поврежденные), и проч.

3. Подъ вліяніемъ различнаго говора, послѣ буквъ *г*, *к*, *х*, становится то *и*, то *ы*, послѣ буквъ *ж*, *ч*, *ш*, *щ*, *ц*—то *а*, *у*, то *я*, *ю*: паки и пакы; вашю, нашю, кожю, тучя, мертвеця, посадники, кони, дикіѣ; рѣкы, сѣча, старца, Кыевъ, мѣсяца, и проч.

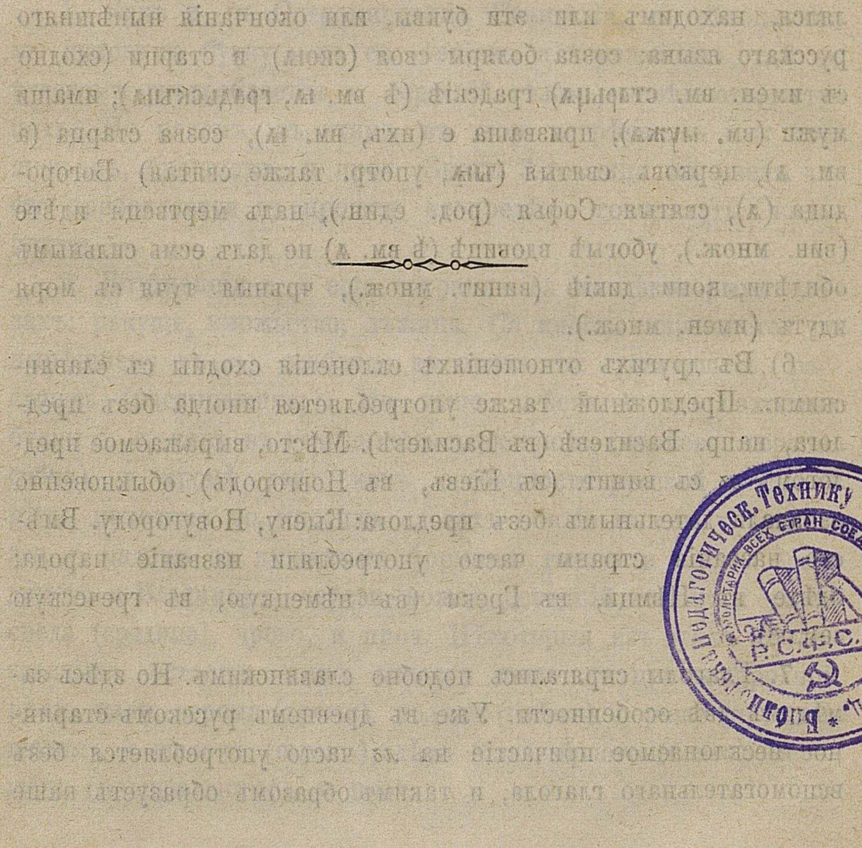
4. Важнѣе замѣтить, какъ особенность русской рѣчи, употребленіе буквы *ж* вмѣсто славянскаго *жд*, *ч* вмѣсто *щ*: нощь и ночь, межи (между), невреженъ (невреждень), тоже (тожде).

5. Юсы большею частію выходятъ изъ употребленія, хотя и здѣсь, какъ въ другихъ случаяхъ, мы должны судить лишь по рукописямъ XIV, XV-го вѣка. Малый юсъ (ѧ) измѣняется въ *а*, *я* или въ *ѣ*, *е*. Въ тѣхъ падежахъ, гдѣ онъ употреблялся, находимъ или эти буквы, или окончанія нынѣшняго русскаго языка: созва боляры своя (своѩ) и старци (сходно съ имен. вм. старьцѧ) градскіѣ (ѣ вм. ѩ, градьскыѩ); имаши мужи (вм. мужѧ), призваша е (ихъ, вм. ѩ), созва старца (а вм. ѧ), церковь святыя (ыѩ, употр. также святая) Богородица (ѧ), святыя Софья (род. един.), надъ мертвеця идѣте (вин. множ.), убогыѣ вдовицѣ (ѣ вм. ѧ) не далъ есмь сильнымъ обидѣти, кони дикіѣ (винит. множ.), чрьныя тучя съ моря идутъ (имен. множ.).

6) Въ другихъ отношеніяхъ склоненія сходны съ славянскими. Предложный также употребляется иногда безъ предлога, напр. Василевѣ (въ Василевѣ). Мѣсто, выражаемое предлогомъ *въ* съ винит. (въ Кіевъ, въ Новгородъ) обыкновенно означали дательнымъ безъ предлога: Кыеву, Новугороду. Вмѣсто названія страны часто употребляли названіе народа: идѣте въ Нѣмци, въ Греки (въ нѣмецкую, въ греческую землю).

7. Глаголы спрягались подобно славянскимъ. Но здѣсь замѣтимъ двѣ особенности. Уже въ древнемъ русскомъ старинное несклоняемое причастіе на *лъ* часто употребляется безъ вспомогательнаго глагола, и такимъ образомъ образуетъ наше

прошедшее время изъявит. наклоненія; Тура мя два метала на розѣхъ, олень мя одинъ болъ, а два лоси—одинъ ногама топталъ, а другой рогома болъ (бодалъ). Но тутъ же встрѣчаемъ: ималъ есмь, связалъ есмь, и проч. Кромѣ этаго старинное одночленное причастіе постепенно переходитъ въ наше дѣепричастіе, при чемъ *щ* мѣняется въ *ч*. Отличіе рода иногда еще сохраняется, а иногда *чи*, окончаніе женскаго рода, употребляется неизмѣнно при всѣхъ родахъ: Егоже умѣючи, того не забывайте доброго («умѣючи» относится къ дѣтямъ Владиміра Мономаха); ищучи себѣ чти, а князю славы (дружинники Всеволода); си словца почитаюче, дѣти моя, хвалите Бога. Но также употребляется: рькуще, творяща, и проч.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

А. Предварительныя упражненія.

Примѣчаніе. Просматривая содержаніе этихъ предварительныхъ упражненій, читатель увидитъ, что здѣсь постепенность и связность при переходѣ отъ однѣхъ формъ къ другимъ соблюдена лишь въ гласныхъ чертахъ; но преподавателю и учащемуся будетъ не трудно всякій разъ сводить вмѣстѣ, что въ разныхъ мѣстахъ говорится напримѣръ объ употребленіи буквъ, о союзахъ, о спряженіи глагола *быти,* о нарѣчіяхъ, и проч. Тутъ важно было удовлетворить еще другимъ цѣлямъ:

a) Упражненіе въ разныхъ формахъ идутъ по мѣрѣ того, какъ учащійся знакомится съ ними въ томъ или другомъ отрывкѣ. Для него первымъ дѣломъ узнать форму въ связной рѣчи: этимъ болѣе всего облегчается ея запоминаніе. Поэтому и приведены вначалѣ объясненія нѣкоторыхъ союзовъ и немногихъ синтаксическихъ особенностей, какъ наиболѣе содѣйствующія пониманію живой рѣчи. Послѣ предварительныхъ знаній въ русскомъ языкѣ эти упражненія совсѣмъ не трудны.

b) Раздробленность въ усвоеніи грамматическихъ правилъ, необходимо отсюда вытекающая, имѣетъ свои неудобства: мы и не настаиваемъ на томъ порядкѣ, какого держались въ нашихъ упражненіяхъ, во всѣхъ его подробностяхъ; преподаватель будетъ, конечно, мѣстами переставанливать эти подробности, или опускать ихъ, гдѣ онѣ покажутся сложны. Но съ другой стороны эта раздробленность имѣетъ свою выгоду: она всякій разъ вызываетъ необходимость повторять прежде усвоенное; такъ постепенно связываются вмѣстѣ знанія по разнымъ отдѣламъ грамматики.

c) Что еще важнѣе, учащемуся не наскучаетъ до такой степени однообразіе грамматическихъ рубрикъ, гдѣ, напримѣръ, въ продолженіи нѣсколькихъ мѣсяцевъ онъ долженъ заниматься одними склоненіями или спряженіями: при усвоеніи формы онъ всюду видитъ характеръ живой рѣчи—упражненія, довольно затруднительныя при изученіи иностраннаго языка, но возможныя при ознакомленіи съ русскимъ, или славянскимъ.

d) Наконецъ отыскиваніе формъ и ихъ сличеніе между собою здѣсь болѣе поддерживаетъ умственную работу, недостатокъ которой и составляетъ главную причину трудности, съ какою намъ дается славянская грамота.

B. Связный курсъ, повтореніе.

стр.

Изданія книгопродавца Н. Г. Мартынова.

Дѣтская историческая библіотека.

Разсказы изъ Русской Исторіи Соч. П. Р. Фурманъ.

Т. I. Саардамскій Плотникъ 2 части. 1885. Ц. 75 к.
Т. II. Сынъ рыбака Михаилъ Васильевичъ Ломоносовъ.
Т. III. Александръ Даниловичъ Меньшиковъ историч. романъ для дѣтей 3 части.
Т. IV. Александръ Васильевичъ Суворовъ-Рымникскій. Повѣсть 2 части. 1885.
Т. V. Григорій Александровичъ Потемкинъ повѣсть 2 части. 1885.
Т. VI. Ближній Бояринъ Артемій Сергѣевичъ Матвѣевъ, повѣсть 2 части. 1885.
Т. VII. Князь Яковъ Өедоровичъ Долгоруковъ—разсказъ.
Т. VIII. Наталья Борисовна Долгорукова повѣсть для дѣвицъ въ 3 частяхъ. 1885.

Училищная Библіотека.

съ учебными примѣчаніями В. Я. Стоюнина.

1. Грибоѣдовъ. Горе отъ ума. Ц. 12 к.
2. Фонъ-Визинъ. Недоросль. Ц. 12 к.
   1 и 2 вмѣстѣ. Ц. 20 к.
3. Фонъ-Визинъ. Бригадиръ. Ц. 15 к.

Народная Библіотека.

1) Роговъ. Начало Руси. Ц. 10 к.
2) Роговъ. Кириллъ и Меѳодій. Ц. 10 к.
3) Кайгородовъ. О нашихъ перелетныхъ птицахъ. Ц. 20 к.
4) Григоровичъ. Д. В. Мать и дочь Спб. 1885. Ц. 15 к.
5) Прохожій. 1885. Ц. 40 к.
6) Свѣтлое Христово Воскресенье. 1885. Ц. 20 к.
7) Смедовская долина, 1885. Ц. 20 к.
8) Четыре времени года. Ц. 50 к.
9) Деревня Ц. 50 к.
10) Бобыль, Ц. 20 к.
11) Антонъ Горемыка. Ц. 60 к.
12) Въ ожиданіи парома. Ц. 20 к.
13) Пахатникъ и Бархатникъ. Ц. 40 к.
14) Пахарь. Ц. 30 к.
15) Кошка и Мышка. 1885. Ц. 40 к.
16) Повѣсти и разсказы для народнаго чтенія. Съ портретомъ автора. Спб. 1885. Ц. 1 р.

Театральная библіотека.

1. — Дидеро о сценическомъ искусствѣ. Перев. Ѳ. Д. Гриднина. Спб. 1883. Ц. 75 к.
2. — Сарду. Родина. Историческая драма въ пяти дѣйствіяхъ и 8-ми картинахъ. Посвящена Джону Лотропу Моттлею, автору «Исторіи Революціи въ Нидерландахъ». Переводъ Ѳ. Гриднина и Н. Самойлова. Спб. 1883 Ц. 1 р.
3. — Шенкъ П. М. Двѣ гончія по одному слѣду. Шутка-водевиль въ 1-мъ дѣйствіи—передѣланный съ французскаго. Спб. 1884. Ц. 50 к.
4. — Шенкъ П. М. Буль, буль или все не впопадъ. Шутка въ 1-мъ дѣйствіи. Спб. 1884. Ц. 50 к.
5. — Шенкъ П. М. Братья Давенпортъ и спиритизмъ. Шутка (à propos) въ 1-мъ дѣйствіи. Спб. 1884. Ц. 50 к.
6. — Шенкъ П. М. Тетушкины затѣи или дипломатъ въ чепцѣ. Спб. 1884. Ц. 50 к.
7. — Шенкъ П. М. Маскарадъ вдвоемъ или злополучный красавецъ. Спб. 1884. Ц. 50 к.
8. — Грибоѣдовъ. Горе отъ ума. Комедія въ 5-ти дѣйствіяхъ. (1782 г.) Ц. 12 к.
9. — Фонъ-Визинъ. Недоросль. Комедія въ 5-ти дѣйствіяхъ. (1782) г.—Ц. 12 к.
10. — Его-же. Бригадиръ. Комедія въ 5-ти дѣйствіяхъ. (1764.) Ц. 15 к.
11. — Григоровичъ. Д. В. Столичный воздухъ. Эскизъ петербургскихъ нравовъ. Комедія въ 1-мъ дѣйствіи. 1884. Ц 50 к.
12. — Фелье. Романъ бѣднаго молодого человѣка. — Комедія въ 5-ти дѣйствіяхъ и 7 картинахъ. Ц. 75 к.


2007231885